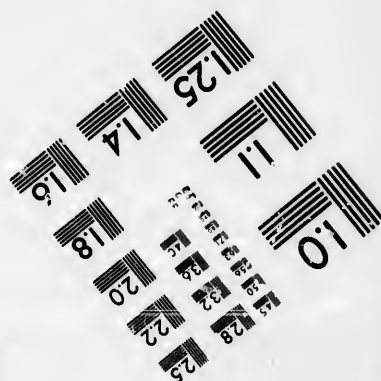
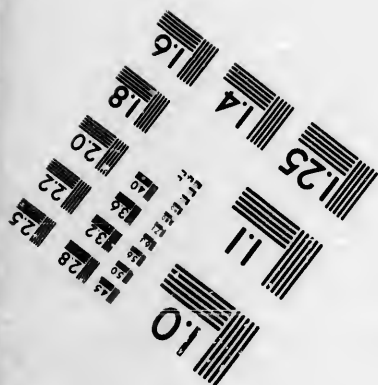
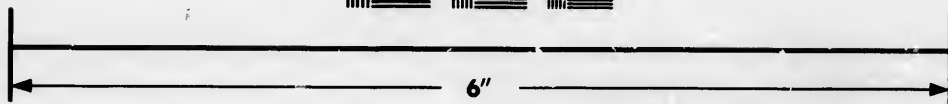
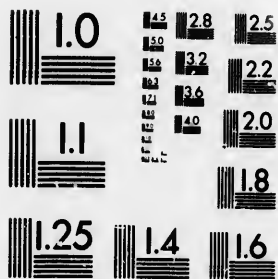


**IMAGE EVALUATION  
TEST TARGET (MT-3)**



**Photographic  
Sciences  
Corporation**

23 WEST MAIN STREET  
WEBSTER, N.Y. 14580  
(716) 872-4503

**CIHM/ICMH  
Microfiche  
Series.**

**CIHM/ICMH  
Collection de  
microfiches.**



Canadian Institute for Historical Microreproductions / Institut canadien de microreproductions historiques

**© 1985**

Technical and Bibliographic Notes/Notes techniques et bibliographiques

The institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming, are checked below.

L'institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- Coloured covers/  
Couverture de couleur
- Covers damaged/  
Couverture endommagée
- Covers restored and/or laminated/  
Couverture restaurée et/ou pelliculée
- Cover title missing/  
Le titre de couverture manque
- Coloured maps/  
Cartes géographiques en couleur
- Coloured ink (i.e. other than blue or black)/  
Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- Coloured plates and/or illustrations/  
Planches et/ou illustrations en couleur
- Bound with other material/  
Relié avec d'autres documents
- Tight binding may cause shadows or distortion along interior margin/  
La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la distorsion le long de la marge intérieure
- Blank leaves added during restoration may appear within the text. Whenever possible, these have been omitted from filming/  
Il se peut que certaines pages blanches ajoutées lors d'une restauration apparaissent dans le texte, mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont pas été filmées.
- Additional comments: /  
Commentaires supplémentaires: Various pagings.  
Pagination multiple.

- Coloured pages/  
Pages de couleur
- Pages damaged/  
Pages endommagées
- Pages restored and/or laminated/  
Pages restaurées et/ou pelliculées
- Pages discoloured, stained or foxed/  
Pages décolorées, tachetées ou piquées
- Pages detached/  
Pages détachées
- Showthrough/  
Transparence
- Quality of print varies/  
Qualité inégale de l'impression
- Includes supplementary material/  
Comprend du matériel supplémentaire
- Only edition available/  
Seule édition disponible
- Pages wholly or partially obscured by errata slips, tissues, etc., have been refilmed to ensure the best possible image/  
Les pages totalement ou partiellement obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure, etc., ont été filmées à nouveau de façon à obtenir la meilleure image possible.

This item is filmed at the reduction ratio checked below/  
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

|     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |
|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| 10X | 12X | 14X | 16X | 18X | 20X | 22X | 24X | 26X | 28X | 30X | 32X |
|     |     |     |     |     |     | ✓   |     |     |     |     |     |

The copy filmed here has been reproduced thanks to the generosity of:

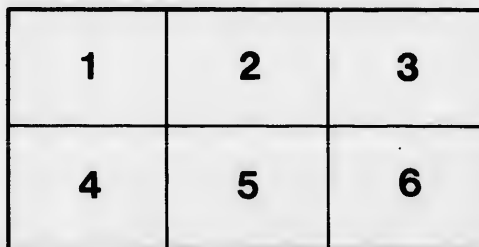
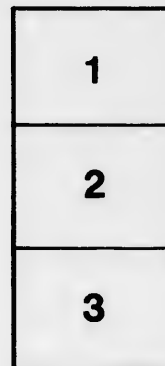
Library of the Public  
Archives of Canada

The images appearing here are the best quality possible considering the condition and legibility of the original copy and in keeping with the filming contract specifications.

Original copies in printed paper covers are filmed beginning with the front cover and ending on the last page with a printed or illustrated impression, or the back cover when appropriate. All other original copies are filmed beginning on the first page with a printed or illustrated impression, and ending on the last page with a printed or illustrated impression.

The last recorded frame on each microfiche shall contain the symbol  $\rightarrow$  (meaning "CONTINUED"), or the symbol  $\nabla$  (meaning "END"), whichever applies.

Maps, plates, charts, etc., may be filmed at different reduction ratios. Those too large to be entirely included in one exposure are filmed beginning in the upper left hand corner, left to right and top to bottom, as many frames as required. The following diagrams illustrate the method:



L'exemplaire filmé fut reproduit grâce à la générosité de:

La bibliothèque des Archives  
publiques du Canada

Les images suivantes ont été reproduites avec le plus grand soin, compte tenu de la condition et de la netteté de l'exemplaire filmé, et en conformité avec les conditions du contrat de filmage.

Les exemplaires originaux dont la couverture en papier est imprimée sont filmés en commençant par le premier plat et en terminant soit par la dernière page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration, soit par le second plat, selon le cas. Tous les autres exemplaires originaux sont filmés en commençant par la première page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration et en terminant par la dernière page qui comporte une telle empreinte.

Un des symboles suivants apparaîtra sur la dernière image de chaque microfiche, selon le cas: le symbole  $\rightarrow$  signifie "A SUIVRE", le symbole  $\nabla$  signifie "FIN".

Les cartes, planches, tableaux, etc., peuvent être filmés à des taux de réduction différents. Lorsque le document est trop grand pour être reproduit en un seul cliché, il est filmé à partir de l'angle supérieur gauche, de gauche à droite, et de haut en bas, en prenant le nombre d'images nécessaire. Les diagrammes suivants illustrent la méthode.

rrata  
to

pelure,  
n à

MU

---

MU

PR

LOWER CANADA  
MUNICIPAL & ROAD ACT  
OF  
1855.

---

A C T E  
DES  
MUNICIPALITES ET DES CHEMINS  
DE  
BAS-CANADA DE 1855.

18 VICTORIÆ, CAP. 100.



QUEBEC:  
PRINTED BY STEWART DERBISHIRE AND GEORGE DESBARATS  
Law Printer to the Queen's Most Excellent Majesty.

1855.

R  
 JS  
 1721  
 Q4A3  
 1255  
 V12

## SUMMARY.

### LOWER CANADA MUNICIPAL AND ROAD ACT OF 1855.

#### 18 VICT. CAP. 100.

| SECT.  | PAGES.     |
|--|------------|
| I. Commencement of Act.....  | 2          |
| II. Extent of Act.....   | <i>ib.</i> |
| III. Act not to apply to certain works unless ceded to Municipalities..                          | <i>ib.</i> |
| 2. But shall apply after such cession.....   | <i>ib.</i> |
| IV. Act not to extend to those parts of certain parishes included in cities or towns.....        | <i>ib.</i> |
| 2. Municipalities of parishes of Quebec, Montreal and St. Hyacinthe defined.....                 | 4          |
| 3. Act to extend to town of Three-Rivers.....  | <i>ib.</i> |
| 4. Municipality of parish of Three-Rivers defined.....   | <i>ib.</i> |
| 5. Act to extend to the town of Sherbrooke, as defined.....                                      | <i>ib.</i> |
| 6. Act shall apply to Ste. Anne des Monts.....   | 6          |
| 7. Act shall apply to the Magdalen Islands.....  | <i>ib.</i> |
| V. Acts and Ordinances repealed.....   | <i>ib.</i> |
| Certain parishes and townships to remain Municipalities for the purposes of the School Acts..... | S          |
| Parts of 14 & 15 V. c. 100, repealed.....  | 10         |
| VI. Short title of Act.....  | <i>ib.</i> |
| VII. Interpretation clause.....  | <i>ib.</i> |
| VIII. Mode of giving Public Notices—[Form B.].....   | 14         |
| IX. Mode of giving Special Notices.....  | <i>ib.</i> |
| 2. Certificate of publication or service—[Form D.].....  | 16         |
| 3. Attestation of such certificate.....  | <i>ib.</i> |
| <i>General Organization.</i>   |            |
| X. Inhabitants of each County incorporated.....  | <i>ib.</i> |
| 2. Inhabitants of each parish or township.....   | <i>ib.</i> |
| 3. of certain towns and villages.....  | <i>ib.</i> |
| <i>Provisions applicable to Municipal Councils generally—Corporate power and name.</i>           |            |
| XI. General Corporate powers.....  | 18         |
| 2. Corporation to act by a Council.....  | <i>ib.</i> |
| 3. Names of Councils of Counties.....  | <i>ib.</i> |
| 4. of parishes, townships, towns or villages.....  | <i>ib.</i> |
| 5. Composition of County Councils.....   | <i>ib.</i> |
| 6. of Local Councils.....  | <i>ib.</i> |

ACT  
 SECT.  
 I. En  
 II. E  
 III. I  
 IV. L  
 V. Act  
 Cer  
 Par  
 VI. Tit  
 VII. C  
 VIII. M  
 IX. Ma  
 2  
 3  
 X. Inco  
 XI. Pou  
 2.  
 3.  
 4.  
 5.  
 6.

# SOMMAIRE.

ACTE DES MUNICIPALITÉS ET DES CHEMINS  
BAS CANADA DE 1855.



## 18 VICT. CAP. 100.

| SECT.  | PAGES. |
|--|--------|
| I. Entrée en vigueur de l'acte.....  | 3      |
| II. Etendue de l'acte.....   | ib.    |
| III. L'acte ne s'appliquera pas à certains ouvrages, à moins qu'ils ne soient cédés aux municipalités..... | ib.    |
| 2. Il s'y appliquera aussitôt après cette session.....   | ib.    |
| IV. L'acte ne s'étendra pas à certaines paroisses comprises dans des cités et villes.....                  | ib.    |
| 2. Définition des municipalités des paroisses de Québec, Montréal et St. Hyacinthe.....                    | 5      |
| 3. L'acte s'étendra à la ville des Trois-Rivières.....   | ib.    |
| 4. Définition de la municipalité de la paroisse des Trois-Rivières.....                                    | ib.    |
| 5. L'acte s'étendra à la ville de Sherbrooke.....  | ib.    |
| 6. L'acte s'étendra aux établissements de Ste. Anne-des-Monts.....   | 7      |
| 7. L'acte s'appliquera aux Isles de la Magdeleine.....   | ib.    |
| V. Actes et ordonnances abrogés.....   | ib.    |
| Certaines paroisses resteront municipalités pour les fins des actes des écoles.....                        | 9      |
| Partie de la 14 et 15 V., c. 100, abrogée.....   | 11     |
| VI. Titre abrégé du présent acte.....  | ib.    |
| VII. Clause interprétative.....  | ib.    |
| VIII. Manière de donner les avis publics—(Formule B.).....   | 15     |
| IX. Manière de donner les avis spéciaux.....   | ib.    |
| 2. Certificat de signification—[Formule D.].....   | 17     |
| 3. Attestation du certificat.....  | ib.    |
| <i>Organisation Générale.</i>  |        |
| X. Incorporation des habitans de chaque comté.....   | ib.    |
| de chaque paroisse et township.....  | ib.    |
| de certaines villes et villages.....   | ib.    |
| <i>Dispositions applicables aux Conseils Municipaux généralement.<br/>Pouvoirs collectifs et Nom.</i>      |        |
| XI. Pouvoirs généraux des corporations.....  | 19     |
| 2. Chaque corporation sera représentée par un conseil.....   | ib.    |
| 3. Nom des conseils de comté de paroisse.....  | ib.    |
| 4. townships, villes et villages.....  | ib.    |
| 5. Composition des conseils de comté.....  | ib.    |
| 6. des conseils locaux.....  | ib.    |



| SECT.  | PAGES. |
|--|--------|
| 7. Councillors not to be paid as such; nor to hold office under Council..... | 18     |
| 8. Oath of office to be taken by Councillors—[Form N.].....                  | ib     |

*Sessions of Municipal Councils.*

|   |     |
|---|-----|
| <b>XII.</b> Quarterly Session of County Councils.....                     | 20  |
| 2. Monthly Sessions of Local Councils.....                                | ib. |
| 3. Holidays.....  | ib. |
| 4. Special Sessions of any Council and hour of meeting—<br>[Form L.]..... | ib. |
| 5. Who shall preside at Meetings.....                                     | ib. |
| 6. Questions how decided.....   | ib. |
| 7. Open doors.....  | ib. |
| 8 & 9. Adjournments.....  | ib. |
| 10. Failure of Session not to dissolve Council.....                       | 23  |
| 11. Chief Officer <i>ex officio</i> a Justice of the Peace.....           | ib. |

*Appointment of Officers—their duties, &c.*

|  |     |
|--|-----|
| <b>XIII.</b> Appointment of Secretary-Treasurer.....                 | ib. |
| 2. Duties of Secretary-Treasurer.....                                | ib. |
| Copies certified by him to be authentic.....                         | ib. |
| 3. Secretary-Treasurer to give security.....                         | ib. |
| 4. How such security shall be given.....                             | ib. |
| 5. Forms of Securityship; deposit of Bond, &c.—[Form O.].....        | 24  |
| 6. Registration of Bond.....   | ib. |
| 7. Duties of Secretary-Treasurer; receipts and payments.....         | ib. |
| 8. Accounts and Books.....   | ib. |
| 9. Rendering accounts.....   | ib. |
| 10. Accounts to be open to Members of Council.....                   | ib. |
| 11. Mode of compelling Treasurer to render accounts and pay, &c.     | ib. |
| 12. <i>Contrainte par corps</i> , to enforce judgment.....           | 26  |
| 13. Council may appoint other Officers.....                          | ib. |
| 14. Delivery of moneys, &c., by an Officer to his successor.....     | ib. |
| 15. His representative to deliver the same in case of his death, &c. | ib. |
| 16. Successor may recover the same if not delivered.....             | ib. |
| <b>XIV.</b> Mode of appointing Officers—Notice—[Form P.].....        | ib. |
| 2. Term of office.....   | 28  |
| 3. Officer may be removed, on certain conditions.....                | ib. |

*Powers common to all Municipal Councils.*

|  |     |
|--|-----|
| <b>XV.</b> All Municipal Councils may make By-laws concerning—[Forms I & J.]—            |     |
| 1. Order, &c., at Sessions.....  | ib. |
| 2. Acquiring and disposing of property.....  | ib. |
| 3. Constructing or leasing, &c., building.....   | ib. |
| 4. Construction, &c., of fences, ditches, &c.....  | ib. |
| 5. Regulating ferries.....   | ib. |
| Licenses for ferries.....  | ib. |
| Limitation as to period of licenses, &c.....   | ib. |
| 6. Acquiring roads or bridges from Government.....                                       | 30  |
| 7. Raising and levying money by rates equally imposed.....                               | ib. |
| 8. Aiding in construction of roads, benefitting the Municipality,<br>tho' not in it..... | ib. |

## Sommaire.

| SECT.   |  | PAGES. |
|---|--|--------|
|   | 7. Nul conseiller ne sera payé en cette qualité, ni ne pourra occuper d'emploi sous tel conseil..... | 19     |
|   | 8. Les conseillers prêteront serment d'office—[Formule N.]....                                       | ib.    |
| <i>Sessions des Conseils Municipaux.</i>                |  |        |
| XII.  | Sessions trimestrielles des conseils de comté.....   | 21     |
|   | 2. Sessions mensuelles des conseils locaux.....  | ib.    |
|   | 3. Fêtes d'obligation.....   | ib.    |
|   | 4. Sessions spéciales des conseils et heure de l'assemblée—<br>[Formule L.].....                     | ib.    |
|   | 5. Président des assemblées.....   | ib.    |
|   | 6. Manière de décider les questions.....   | ib.    |
|   | 7. Sessions publiques.....   | ib.    |
|   | 8 et 9. Ajournements.....  | ib.    |
|   | 10. Le conseil ne sera pas dissout faute de s'assembler.....   | 23     |
|   | 11. Tout officier municipal sera <i>ex officio</i> J. P.....   | ib.    |
| <i>Nomination des Officiers, leurs Devoirs, etc.</i>    |  |        |
| XIII.   | Nomination du secrétaire et trésorier.....   | ib.    |
|   | 2. Devoirs du secrétaire-trésorier.....  | ib.    |
|   | Les copies certifiées par lui seront authentiques.....   | ib.    |
|   | 3. Le secrétaire-trésorier donnera caution.....  | ib.    |
|   | 4. Manière de donner caution.....  | ib.    |
|   | 5. Forme de l'acte de cautionnement, etc.—[Formule O.].....  | 25     |
|   | 6. Enregistrement de l'acte de cautionnement.....  | ib.    |
|   | 7. Devoir du secrétaire-trésorier.....   | ib.    |
|   | Recettes et paiements.....   | ib.    |
|   | 8. Comptes et livres.....  | ib.    |
|   | 9. Comptes-rendus du trésorier.....  | ib.    |
|   | 10. Les comptes seront ouverts à l'inspection des membres du conseil.....                            | ib.    |
|   | 11. Procédure pour forcer le trésorier à rendre compte, et payer, etc.....                           | 27     |
|   | 12. Contrainte par corps.....  | ib.    |
|   | 13. Le conseil pourra nommer d'autres officiers.....   | ib.    |
|   | 14. Remise des deniers, etc., par un officier à son successeur.....                                  | ib.    |
|   | 15. Les représentants légaux d'un officier décédé les délivreront, etc.....                          | ib.    |
|   | 16. Le successeur pourra les recouvrer s'ils ne sont pas délivrés.....                               | ib.    |
| XIV.  | Manière de nommer les officiers—[Formule P.].....  | ib.    |
|   | 2. Durée des charges.....  | 29     |
|   | 3. Destitution des officiers dans certains cas.....  | ib.    |
| <i>Pouvoirs communs à tous les Conseils Municipaux.</i> |  |        |
| XV.   | Les conseils feront des règlements concernant—[Form. I et J.]—                                       |        |
|   | 1. Le bon ordre des sessions, etc.....   | ib.    |
|   | 2. L'acquisition et la vente de biens.....   | ib.    |
|   | 3. La construction ou louage d'édifices, etc.....  | ib.    |
|   | 4. La construction, etc., les clôtures, fossés, etc.....   | ib.    |
|   | 5. Le règlement des traverses.....   | ib.    |
|   | Restriction de la durée des licences, etc.....   | ib.    |
|   | 6. L'acquisition de chemins ou ponts du gouvernement.....  | 31     |

**Summary.**

|   | PAGE |
|---|------|
| 9. Borrowing money, issuing Bonds or Debentures, &c., for—  |      |
| Assisting in construction of Railways .....   | 20   |
| Managing Sinking Fund—[Form MM.] .....  | ib.  |
| Rate for interest and Sinking Fund .....  | ib.  |
| By-laws not to be repealed, except, &c. ....  | ib.  |
| Money borrowed by a County for Railway purposes to be paid<br>by Local Municipalities within it .....         | 32   |
| 10. Depositing money .....  | ib.  |
| 11. Paying damages done by Rioters .....  | ib.  |
| 12. Paying Officers .....   | ib.  |
| 13. Defining duties of Officers and enforcing performance thereof .....                                       | ib.  |
| 14. Taking security from Officers, Contractors, &c. ....  | ib.  |
| 15. Imposing and collecting penalties .....   | 34   |
| Imposing imprisonment .....   | ib.  |
| 16. Other Local Regulations .....   | ib.  |
| <i>Publication of By-Laws.</i>  |      |
| XVI. Publication of By-laws .....   | ib.  |
| <i>Persons disqualified or exempt from accepting office as Members or<br/>Officers of Municipal Councils.</i> |      |
| XVII. Persons disqualified as Councillors or Officers .....   | ib.  |
| 2. Persons exempted from serving .....  | 36   |
| 3. Appointment in place of Councillor elected and disqualified<br>or claiming exemption .....                 | ib.  |
| <i>County Councils—Special Powers.</i>  |      |
| XVIII. County Councils to have certain powers under 12 V. c. 56. ....   | ib.  |
| XIX. may make By-laws concerning—[Form I.]—   |      |
| 1. Place of sitting .....   | 38   |
| 2. Construction, &c., of a Court House and Gaol .....   | ib.  |
| 3. Maintenance of an Office for registration of Deeds, &c. ....   | ib.  |
| 4. Turnpikes .....  | ib.  |
| 5. Fire in the woods, &c. ....  | ib.  |
| 6. Fees to County Superintendent or Clerk .....   | ib.  |
| 7. Regulating fisheries .....   | 40   |
| <i>Sessions of County Council, Election or Appointment of Warden, &amp;c.</i>                                 |      |
| XX. First Session .....   | ib.  |
| 2. Quorum of County Councils .....  | ib.  |
| 3. Registrar shall preside at first Meeting .....   | ib.  |
| 4. Election of Warden .....   | ib.  |
| Warden to preside when chosen .....   | ib.  |
| 5. Governor to appoint Warden if none be elected .....  | ib.  |
| 6. Term of office of Warden .....   | ib.  |
| Removal of Warden by Council .....  | ib.  |
| <i>Appointment of County Superintendent.</i>  |      |
| XXI. To be appointed by County Council .....  | 42   |
| 2. Must reside in the County—Not to hold any other office ....  | ib.  |

1807.

1

1

1

XVI. I

Per

XVII. 2

2

3

XVIII.

XIX.

1.

2.

3.

4.

5.

6.

7.

Session

XX. Pre

2.

3.

4.

5.

## Sommaire.

vii

| PAGES      | MOTS.   | PAGES, |
|------------|---|--------|
| for—       | 7. Les cotisations.....   | 31     |
| 20         | 8. Pour aider à la construction d'un chemin en dehors de la municipalité, dont les habitants pourront tirer avantage....        | ib.    |
| ib.        | 9. L'emprunt de deniers et l'émission de bons et débetures, etc.  | ib.    |
| ib.        | Aide pour la construction de chemins de fer.....  | ib.    |
| de paid    | Administration du fonds d'amortissement.....  | ib.    |
| 32         | Taxe pour l'intérêt et le fonds d'amortissement.....  | 33     |
| ib.        | Abrogation de tel règlement.....  | ib.    |
| ib.        | Les deniers prélevés pour aider les chemins de fer dans un comté, seront payables par toutes les municipalités dans icelui..... | ib.    |
| ib.        | 10. Dépôt et placement de deniers à intérêt.....  | ib.    |
| thereof    | 11. Indemnisation de dommages causés par des émeutiers.....   | ib.    |
| ib.        | 12. Rétribution de ses officiers.....   | ib.    |
| ib.        | 13. Définition des devoirs des officiers et amende pour non accomplissement d'iceux.....  | ib.    |
| 34         | 14. Caution dans les cas non prévus par la loi.....   | ib.    |
| ib.        | 15. Imposition et perception d'amendes et autres pénalités, etc....   | 35     |
| ib.        | 16. Autres règlements locaux.....   | ib.    |
| ib.        | <i>Publication des Règlements.</i>  |        |
| ib.        | XVI. Publication des règlements.....  | ib.    |
| 36         | <i>Personnes incapables ou exemptes d'accepter les charges de Membres ou d'Officiers des Conseils Municipaux.</i>               |        |
| ib.        | XVII. Personnes désqualifiées pour être conseillers ou officiers.....   | ib.    |
| ib.        | 2. Personnes exemptées de servir.....   | 37     |
| ib.        | 3. Nomination à la place d'un conseiller désqualifié ou réclamant l'exemption.....  | ib.    |
| 56....     | <i>Conseils de Comté—Pouvoirs Spéciaux.</i>   |        |
| ib.—       | XVIII. Les conseils de comté auront certains pouvoirs sous l'acte 12 V., c. 56.....   | ib.    |
| 38         | XIX. pourront faire des règlements pour les objets suivants—[Formule 1.]—   | ib.    |
| ib.        | 1. Lieu où se tiendront les sessions de conseils.....   | 39     |
| ib.        | 2. La construction, etc., d'un palais de justice et d'une prison..  | ib.    |
| ib.        | 3. Maintien d'un bureau d'enregistrement.....   | ib.    |
| ib.        | 4. Chemin à barrières.....  | ib.    |
| ib.        | 5. Epoque où le feu pourra être mis aux brossailles, etc.....   | ib.    |
| 40         | 6. Honoraires du surintendant.....  | ib.    |
| ib.        | 7. Régler les pêches.....   | 41     |
| ib.        | <i>Sessions des Conseils de Comté, Election ou Nomination du Préfet, etc.</i>   |        |
| ib.        | XX. Première session.....   | ib.    |
| ib.        | 2. Quorum des conseils de comté.....  | ib.    |
| ib.        | 3. Le registrateur présidera la première session, etc.....  | ib.    |
| ib.        | 4. Election du préfet.....  | ib.    |
| ib.        | Le préfet présidera aussitôt qu'il aura été élu.....  | ib.    |
| 42         | 5. S'il n'est pas élu de préfet, le gouverneur pourra en nommer un.....   | ib.    |
| office.... |   |        |

| SECT.   | PAGES.     |
|---|------------|
| 3. May appoint Deputies . . . . .   | 42         |
| Responsibility for his acts . . . . .   | <i>ib.</i> |
| 4. Appointment of Deputy—[Form G.] . . . . .  | <i>ib.</i> |
| Notice thereof—[Form H.] . . . . .  | <i>ib.</i> |
| 5. Secretary-Treasurer to act for him in certain cases . . . . .  | <i>ib.</i> |
| 6. To keep a Repertory . . . . .  | <i>ib.</i> |
| 7. To deliver copies of documents . . . . .   | <i>ib.</i> |
| Copies to be evidence, &c. . . . .  | <i>ib.</i> |
| 8. Special duties may be assigned to him . . . . .  | <i>ib.</i> |
| <i>County Delegates.</i>  |            |
| XXII. Three Delegates for each County . . . . .   | 44         |
| 2. Warden to be one—other two how appointed . . . . .   | <i>ib.</i> |
| Term of office . . . . .  | <i>ib.</i> |
| 3. Vacancies how filled up . . . . .  | <i>ib.</i> |
| <i>Local Councils—Powers common to all Local Councils.</i>  |            |
| XXIII. Local Councils may make By-laws concerning—  |            |
| 1. Opening, making and repairing roads, bridges, &c. . . . .  | <i>ib.</i> |
| 2. Opening and adorning public squares, &c. . . . .   | 46         |
| 3. Prevention of abuse prejudicial to agriculture; pounds, &c. . . . .  | <i>ib.</i> |
| Animals running at large . . . . .  | <i>ib.</i> |
| Damages by animals . . . . .  | <i>ib.</i> |
| Fees to pound-keepers . . . . .   | <i>ib.</i> |
| 4. Pits and precipices . . . . .  | <i>ib.</i> |
| 5. Dogs, and tax on dogs . . . . .  | <i>ib.</i> |
| 6. Regulating persons retailing liquors, or keeping places of<br>public entertainment; or prohibiting sale of liquors . . . . . | <i>ib.</i> |
| 7. Carters . . . . .  | 48         |
| 8. Public exhibitions . . . . .   | <i>ib.</i> |
| 9. Maps, plans and surveys of a Municipality . . . . .  | <i>ib.</i> |
| 10. Dividing the Municipality for road purposes . . . . .   | <i>ib.</i> |
| <i>Special Powers of Town and Village Councils.</i>   |            |
| XXIV. Town and Village Councils may make By-laws concerning—  | 50         |
| 1. Markets . . . . .  | <i>ib.</i> |
| 2. Appointment, &c., of Clerks of markets and other market<br>Officers, stalls, duties, sale of certain articles, &c. . . . .   | <i>ib.</i> |
| 3. Duties on vehicles in which articles are brought to market . . . . .   | <i>ib.</i> |
| 4. Weighing and measuring certain articles . . . . .  | <i>ib.</i> |
| 5. Weight of bread . . . . .  | <i>ib.</i> |
| Marking bakers' names, &c. . . . .  | <i>ib.</i> |
| 6. Commutation of statute labour . . . . .  | <i>ib.</i> |
| 7. Assessing for making sewers . . . . .  | 52         |
| 8. Fencing real property . . . . .  | <i>ib.</i> |
| 9. Removing encroachments on streets, &c. . . . .   | <i>ib.</i> |
| 10. Altering level of side paths, &c. . . . .   | <i>ib.</i> |
| Compensation in certain cases . . . . .   | <i>ib.</i> |
| 11. Pulling down decayed buildings . . . . .  | <i>ib.</i> |
| 12. Preventing accidents by fire, and arrangements for extinguishing fires . . . . .  | <i>ib.</i> |

Sommaire.

PAGES.  
 ..... 42  
 ..... ib.  
 ..... ib.  
 ..... ib.  
 ..... ib.  
 ..... ib.  
 ..... ib.  
 ..... ib.  
 ..... 44  
 ..... ib.  
 ..... ib.  
 ..... ib.  
 ..... ib.  
 ..... ib.  
 ..... ib.  
 ..... ib.  
 ..... ib.  
 ..... ib.  
 ..... 46  
 ..... ib.  
 ..... ib.  
 ..... ib.  
 ..... ib.  
 ..... 48  
 ..... ib.  
 ..... ib.  
 ..... ib.  
 ..... 50  
 ..... ib.  
 ..... market ..  
 ..... market ..  
 ..... ib.  
 ..... ib.  
 ..... ib.  
 ..... 52  
 ..... ib.  
 ..... ib.  
 ..... ib.  
 ..... ib.  
 ..... ib.  
 ..... s for ex-  
 ..... ib.

| SECT.                                | PAGES. |
|--------------------------------------|--------|
| 6. Durée de la charge du préfet..... | 41     |
| Destitution du préfet.....           | ib.    |

*Nomination du Surintendant de Comté.*

|  |     |
|--|-----|
| XXI. Un surintendant sera nommé par le conseil de comté..... | 43  |
| 2. Qualification de cette charge.....                        | ib. |
| 3. Il pourra nommer des députés.....                         | ib. |
| 4. Manière de nommer ses députés—[Formule G.].....           | ib. |
| Avis préalable—[Formule H.].....                             | ib. |
| 5. Le secrétaire le remplacera en certains cas.....          | ib. |
| 6. Il tiendra un répertoire.....                             | ib. |
| 7. Il délivrera copie des documents.....                     | ib. |
| Les copies feront foi, etc.....                              | ib. |
| 8. Des devoirs spéciaux pourront lui être assignés.....      | ib. |

*Délégués de Comté.*

|  |     |
|--|-----|
| XXII. Trois délégués pour chaque comté.....                        | 45  |
| 2. Le préfet sera délégué d'office—nomination des deux autres..... | ib. |
| Durée de leur charge.....  | ib. |
| 3. Manière de remplir les vacances.....                            | ib. |

*Conseils locaux—Pouvoirs communs à tous les Conseils locaux.*

|   |     |
|---|-----|
| XXIII. Les conseils locaux pourront faire des règlements concernant—          |     |
| 1. Les chemins, ponts, etc.....   | ib. |
| 2. Places publiques, etc.....   | 47  |
| 3. Pour empêcher les abus préjudiciables à l'agriculture.....                 | ib. |
| Fourrière, etc.....   | ib. |
| Honoraires aux gardiens d'enclos publics.....                                 | ib. |
| Evaluation des dommages causés par les animaux.....                           | ib. |
| 4. Fondrière, précipices, etc.....  | ib. |
| 5. Chiens.....  | ib. |
| 6. Gouvernement des personnes détaillant des liqueurs spiri-<br>tueuses.....  | ib. |
| 7. Charretiers.....   | 49  |
| 8. Exhibitions publiques—[Formule W.].....                                    | ib. |
| 9. Cartes, plans et arpentages.....   | ib. |
| 10. Division de la municipalité en arrondissements d'inspecteurs,<br>etc..... | ib. |

*Pouvoirs spéciaux des Conseils de Ville et de Village.*

|  |     |
|--|-----|
| XXIV. Les conseils de ville et village pourront faire des règlements<br>pour les objets suivants, savoir—[Formule J.]— |     |
| 1. Les marchés.....  | 51  |
| 2. Clercs, et autres officiers des marchés, étaux, droits, vente<br>des provisions.....                                | ib. |
| 3. Droits sur les voitures apportant des produits au marché.....   | ib. |
| 4. Pesage et mesurage de certains articles.....  | ib. |
| 5. Poids et qualité du pain—Nom du boulanger, etc.....   | ib. |
| 6. Composition personnelle.....  | ib. |
| 7. Cotisation pour les égouts publics.....   | 53  |
| 8. Clôtures des propriétés.....  | ib. |

**Summary.**

| SECT.  |   | PAGES. |
|--|---|--------|
|  | 13. Obliging certain trades to construct furnaces in a certain manner .....                               | 54     |
|  | 14. Keeping and sale of gunpowder .....   | ib.    |
|  | 15. Furnaces for lime and charcoal .....  | ib.    |
|  | 16. Discharging fireworks .....   | ib.    |
|  | 17. Purchasing fire-engines, &c. ....   | ib.    |
|  | 18. Preventing thefts, &c. ....   | ib.    |
|  | 19. Compensating persons wounded or performing services at fires, or the families of persons killed ..... | 56     |
|  | 20. Authorizing the destruction of houses to stop fires, &c. ....   | ib.    |
|  | Compensation .....  | ib.    |
|  | 21. Regulating masters, servants, &c. ....  | ib.    |
|  | 22. Gambling .....  | ib.    |
|  | 23. Preserving public health .....  | ib.    |
|  | 24. Compelling cleanliness in yards, &c. ....   | ib.    |
|  | 25. Preventing the deposit of filth in streets, &c. ....  | ib.    |
|  | 26. Authorizing Officers to inspect property, to see that By-laws are complied with .....                 | ib.    |
|  | 27. Preventing violent driving or riding .....  | 58     |
|  | 28. Providing lock-up house in default of Gaol .....  | ib.    |
| <i>Clauses of Quebec and Montreal Police Ordinance relating to disorderly persons extended to Town and Village Municipalities.</i> |   |        |
| XXV.   | Parts of Police Ordinance extended to Town and Village Municipalities .....                               | ib.    |
|  | To what place offenders may be committed .....  | ib.    |
| <i>Persons qualified to vote for Members of Local Councils.</i>  |   |        |
| XXVI.  | Qualification of voters at Municipal Elections: as to property ..   | ib.    |
|  | Residence .....   | 60     |
|  | Not being in arrear for taxes .....   | ib.    |
| <i>Election of Councillors.</i>  |   |        |
| XXVII.   | Meetings of qualified electors .....  | ib.    |
|  | Notice of meeting, by whom given in first instance—[Form A.]  | ib.    |
|  | Who may be elected .....  | ib.    |
|  | Qualification of Councillors .....  | ib.    |
|  | 2. Appointment of a person to preside at Meetings—[Form C.]   | 63     |
|  | 3. Who shall preside in default of the person so appointed .....  | ib.    |
|  | 4. Person presiding not disqualified .....  | ib.    |
|  | 5. Powers of person presiding for preserving the peace .....  | ib.    |
|  | 6. Such person may command assistance, swear in special constables, &c.—[Form U.]—[Form V.] .....         | ib.    |
|  | 7. Poll Book to be kept if more than seven candidates .....   | ib.    |
|  | Casting vote .....  | ib.    |
|  | If there be no more than seven candidates .....   | ib.    |
|  | 8. Poll may be continued to second day if all votes not polled on first .....                             | 64     |
|  | 9. To be closed if no vote be offered for an hour .....   | ib.    |
|  | Provided persons have not been prevented from voting by violence .....                                    | ib.    |
|  | 10. Voter may be required to take an oath .....   | ib.    |
|  | Oath .....  | ib.    |

**Nommate.**

xi

**PAGES.**

certain ..... 54  
 ..... ib.  
 ..... ib.  
 ..... ib.  
 ..... ib.  
 ..... ib.  
 ices at ..... 56  
 c. .... ib.  
 ..... ib.  
 ..... ib.  
 ..... ib.  
 ..... ib.  
 ..... ib.  
 By-laws ..... ib.  
 ..... 58  
 ..... ib.  
 disorderly  
 Village ..... ib.  
 ..... ib.  
 s.  
 erty... ib.  
 ..... 60  
 ..... ib.  
 ..... ib.  
 m A.] ib.  
 ..... ib.  
 ..... ib.  
 m C.] 62  
 d ..... ib.  
 ..... ib.  
 ..... ib.  
 special ..... ib.  
 ..... ib.  
 ..... ib.  
 ..... ib.  
 dled on ..... 64  
 ..... ib.  
 ing by ..... ib.  
 ..... ib.  
 ..... ib.

**CHET.**

**PAGES.**

9. Enlèvement des constructions projetant sur la rue, etc. .... 51  
 10. Fixer et changer le niveau des trottoirs. .... ib.  
 11. Démolir les constructions qui tombent en ruines. .... ib.  
 12. Empêcher les accidents par l'incendie, et faire des arrangements pour l'éteindre. .... ib.  
 13. Obliger certains artisans à construire leurs fourneaux d'une certaine manière. .... 55  
 14. Conservation et vente de la poudre. .... ib.  
 15. Charbon de terre et chaux vive. .... ib.  
 16. Feu d'artifice et pétards. .... ib.  
 17. Achats de pompes à incendies, etc. .... ib.  
 18. Prévenir les vols et déprédations aux incendies. .... ib.  
 19. Assistance aux personnes blessées aux incendies, etc., ou aux familles de ceux qui y sont périés. .... 57  
 20. Pouvoir de faire sauter des maisons pour couper le feu, etc. . ib.  
 21. Conduite des maîtres et apprentis et domestiques, etc. .... ib.  
 22. Maisons de jeu, etc. .... ib.  
 23. Bureau de santé—santé publique. .... ib.  
 24. Propreté dans les cours, etc. .... ib.  
 25. Enlèvement des ordures dans les rues, etc. .... ib.  
 26. Nomination d'officiers pour visiter les maisons et les cours, pour veiller à l'observation des règlements, etc. .... ib.  
 27. Empêcher d'aller trop vite en voiture ou à cheval. .... 59  
 28. Etablissement de maison d'arrêt à défaut de prison. .... ib.

*Extension aux Municipalités de Ville et de Village des Claus es de l'Ordonnance de Police de Québec et de Montréal, touchant les personnes déréglées.*

XXV. Certaines sections de l'ordonnance de la police étendues aux villes et villages. .... ib.

*Personnes qualifiées à voter à l'Élection des Membres des Conseils locaux.*

XXVI. Qualifications des voteurs aux élections municipales : quant à  
 la propriété. .... ib.  
 Résidence ..... 61  
 Nécessité de payer les cotisations. .... ib.

*Élections des Conseillers.*

XXVII. Assemblée des électeurs qualifiés ..... ib.  
 Avis de l'assemblée ; par qui le premier avis sera donné—  
 [Formule A.] ..... ib.  
 Personnes éligibles ..... ib.  
 Qualification des conseillers. .... ib.  
 2. Nomination du président de cette assemblée—[Formule C.] 63  
 3. Personne qui présidera à défaut du président nommé. .... ib.  
 4. Le président sera éligible comme conseiller. .... ib.  
 5. Le président sera un conservateur de la paix—ses pouvoirs. . ib.  
 6. Il pourra requérir assistance ; assermenter des constables, etc.—[Formule U.]—[Formule V.] ..... ib.  
 7. Livre de poll, s'il y a plus de cinq candidats. .... ib.  
 Voix prépondérante. .... ib.  
 8. La votation pourra être continuée pendant deux jours, si un



| SECT.  | PAGES. |
|--|--------|
| XXVIII. Notice to be given to Councillors elected  | ib.    |
| Entry into office—[Form E.]  | ib.    |
| 2. Notice to Warden or Registrar—[Form F.]   | ib.    |
| Delivering of Poll Hooks, &c.  | 66     |
| XXIX. Appointment of Councillors by the Governor if they are not elected.                                | ib.    |
| 2. Term of office.   | ib.    |
| 3. Place and time of first Session to be notified to them.   | ib.    |
| <i>Sessions of Local Councils, Election or Appointment of Mayor, &amp;c.</i>                             |        |
| XXX. First Meeting, &c.  | ib.    |
| 2. Quorum.   | ib.    |
| 3. Appointment of Secretary-Treasurer and Mayor  | ib.    |
| 4. Who shall be Mayor if no election is made on first day of Session                                     | 68     |
| If all the Councillors are appointed by the Governor   | ib.    |
| 5. Notice of Election signified to Mayor, &c.—[Form Q.]  | ib.    |
| XXXI. Vacancies in the Council how filled up   | ib.    |
| 2. If the person occasioning the vacancy be the Mayor.   | ib.    |
| 3. Term of office of new Councillor  | ib.    |
| <i>Appointment of certain Officers.</i>  |        |
| XXXII. Certain other Officers to be appointed  | 70     |
| Valuators; their qualification and oath of office.   | ib.    |
| Road Officers, Fence Viewers, Pound-keepers  | ib.    |
| <i>Annexation of parts of Parishes and Townships and of extra-parochial places.</i>                      |        |
| XXXIII. Extra-parochial places   | ib.    |
| Parishes in townships  | ib.    |
| 2. Parishes, &c., partly in one County and partly in another.  | ib.    |
| 3. Every township to be a Municipality.  | ib.    |
| 4. Exception as to a township having less than 300 souls, which shall be annexed to another Municipality | 72     |
| 5. Parishes including town, village or townships.  | ib.    |
| Exception if it has less than 300 souls  | ib.    |
| 6. Annexation of extra-parochial places, &c., how effected—[Form K.]                                     | ib.    |
| 7. Separation when such place contains more than 300 souls   | ib.    |
| 8. Enumeration to be made in certain cases.  | ib.    |
| 9. Costs of enumeration how paid   | ib.    |
| 10. Each parish or township now electing Councillors to be a Municipality until second Election.         | 74     |
| 11. Certain parishes and parts of townships or parishes to be Municipalities, &c.                        | ib.    |
| <i>Erection of Towns and Villages.</i>   |        |
| XXXIV. Erection of town and village, how effected.   | ib.    |
| 1. Petition by forty electors—[Form R.]  | ib.    |
| Reference to County Superintendent   | ib.    |
| 2. His report—[Form S.]  | 78     |
| 3. If the number of houses be too few  | ib.    |

| SECT.     | PAGES. |
|-----------|--------|
|           | 9      |
| 10.       | ib.    |
| XXVIII.   | ib.    |
| 2.        | ib.    |
| XXIX. M   | ib.    |
| 2.        | ib.    |
| 3.        | ib.    |
| See       |        |
| XXX. P    | ib.    |
| 2.        | ib.    |
| 3.        | ib.    |
| 4.        | ib.    |
| 5.        | ib.    |
| XXXI. V   | ib.    |
| 2. C      | ib.    |
| 3. I      | ib.    |
| XXXII. N  | ib.    |
| E         | ib.    |
| Q         | ib.    |
| In        | ib.    |
| Annexio   |        |
| XXXIII. P | ib.    |
| P         | ib.    |
| 2. P      | ib.    |
| 3. T      | ib.    |
| 4. T      | ib.    |
| 5. Pa     | ib.    |
| Ex        | ib.    |
| 6. An     | ib.    |
| Co        | ib.    |
| 7. Sé     | ib.    |
| d         | ib.    |
| 8. Un     | ib.    |
| ca        | ib.    |
| 9. Dé     | ib.    |
| 10. Les   | ib.    |
| ni        | ib.    |
| 11. Cer   | ib.    |

*Sommaire.*

PAGES.  
 ..... ib.  
 ..... ib.  
 ..... ib.  
 ..... 66  
 are not  
 ..... ib.  
 ..... ib.  
 ..... ib.  
 or, &c.  
 ..... ib.  
 ..... ib.  
 ..... ib.  
 day of  
 ..... 68  
 ..... ib.  
 ..... ib.  
 ..... ib.  
 ..... ib.  
 ..... ib.  
 ..... 70  
 ..... ib.  
 ..... ib.  
 chial places.  
 ..... ib.  
 ..... ib.  
 her. .... ib.  
 ..... ib.  
 , which  
 ..... 72  
 ..... ib.  
 ..... ib.  
 lected—  
 ..... ib.  
 ouls ... ib.  
 ..... ib.  
 o be a  
 ..... 74  
 s to be  
 ..... ib.  
 ..... ib.  
 ..... ib.  
 ..... 76  
 ..... ib.

| SECT.  |  | PAGES. |
|--|--|--------|
|  | jour ne suffit pas pour inscrire toutes les voix. ....   | 65     |
| 9.   | sera close s'il s'écoule une heure sans qu'il soit<br>donné de voix.....                       | ib.    |
| 10.  | Serment sera prêté par le voteur, s'il en est requis.....                                      | ib.    |
| XXVIII.  | Avis de son élection sera donné à chaque conseiller élu.....                                   | ib.    |
|  | Entrée en charge—[Formule E.].....   | ib.    |
| 2.   | Avis au préfet ou régistateur—[Formule F.].....  | ib.    |
|  | Remise des livres de poll, etc.....  | 67     |
| XXIX.  | Nomination de conseillers par le gouverneur s'il n'en est pas<br>élu.....                      | ib.    |
| 2.   | Durée de la charge.....  | ib.    |
| 3.   | Le lieu, etc., de la première session leur seront notifiés.....                                | ib.    |
| <i>Sessions des Conseils locaux—Election ou Nomination du Maire.</i>                     |  |        |
| XXX.   | Première assemblée, etc.....   | ib.    |
| 2.   | Quorum.....  | ib.    |
| 3.   | Nomination du secrétaire et du maire.....  | ib.    |
| 4.   | Conseiller qui sera maire, s'il n'est pas nommé de maire le<br>premier jour de la session..... | 69     |
|  | Si tous les conseillers ont été nommés par le gouverneur....                                   | ib.    |
| 5.   | Avis de l'élection du maire au préfet, etc.—[Formule Q.]... ..                                 | ib.    |
| <i>Vacances.</i>   |  |        |
| XXXI.  | Vacances dans le conseil ; comment elles seront remplies....                                   | ib.    |
| 2.   | Cas où le maire a créé la vacance.....   | ib.    |
| 3.   | Durée de la charge du nouveau conseiller.....  | ib.    |
| <i>Nomination d'Officiers.</i>   |  |        |
| XXXII.   | Nomination d'autres officiers.....   | 71     |
|  | Estimateurs.....   | ib.    |
|  | Qualification.....   | ib.    |
|  | Inspecteurs, sous-voyers, etc.....   | ib.    |
| <i>Annexion de Parties de Paroisses et de Townships et de Places extra-paroissiales.</i> |  |        |
| XXXIII.  | Places extra-paroissiales.....   | ib.    |
|  | Paroisses dans les townships.....  | ib.    |
| 2.   | Paroisses, etc., situées en partie dans un comté et en partie<br>dans un autre.....            | ib.    |
| 3.   | Tout township sera une municipalité.....   | ib.    |
| 4.   | Townships ayant moins de 300 âmes.....   | 73     |
| 5.   | Paroisses comprenant des villes, villages et townships, etc...<br>Exception.....               | ib.    |
| 6.   | Annexion des places extra-paroissiales.....  | ib.    |
|  | Comment elle aura lieu—[Formule K.].....   | ib.    |
| 7.   | Séparation, lorsque la place extra-paroissiale contiendra plus<br>de 300 âmes.....             | ib.    |
| 8.   | Une énumération des habitants pourra être faite en certains<br>cas.....                        | ib.    |
| 9.   | Dépenses de l'énumération.....   | ib.    |
| 10.  | Les dispositions précédentes ne s'appliqueront pas à la pre-<br>mière élection.....            | 75     |
| 11.  | Certaines paroisses formeront des municipalités séparées....                                   | ib.    |

Summary.

| SECT.   |   | PAGES. |
|---|---|--------|
|   | 4. If the number be sufficient, limits to be assigned.....  | ib.    |
|   | 5. Deposit of report, &c.....   | ib.    |
|   | 6. Homologation of amendment of report by County Council—<br>[Form T.].....   | ib.    |
|   | 7. Presumed homologation if no amendment.....   | ib.    |
|   | 8. If amendment be made.....  | ib.    |
|   | 9. Copy to Provincial Secretary.....  | ib.    |
|   | 10. Governor in Council may approve, reject or amend.....   | ib.    |
|   | 11. Proclamation, if approved, with or without amendments.....  | 78     |
|   | 12. Effect of Proclamation, and when it shall take effect.....  | ib.    |
|   | 13. Publication of Proclamation.....  | ib.    |
|   | 14. Council of the parish, &c., may still be held in town or village.....   | ib.    |
|   | 15. Towns and villages being now Municipalities, to continue<br>such, and elect Councillors.....  | ib.    |
| <i>Contested Elections.</i>   |   |        |
| XXXV.   | Circuit Court to decide them.....   | 80     |
|   | 2. Who may contest.....   | ib.    |
|   | 3. To be brought before Court by petition.....  | ib.    |
|   | 4. Service of copy of petition.....   | ib.    |
|   | Time within which petition must be presented.....   | ib.    |
|   | 5. Abduction of evidence and hearing—Trial may be continued<br>in vacation, and judgment given.....   | ib.    |
|   | 6. What may be ordered and regulated by judgment.....   | ib.    |
|   | Service of judgment on Warden.....  | 82     |
|   | 7. Irregularities in Election, how to be considered.....  | ib.    |
|   | 8. Proceedings if the Election be declared void.....  | ib.    |
|   | New Election—[Form A 2.].....   | ib.    |
|   | 9. Election of Mayor or Warden may be contested.....  | ib.    |
|   | 10. If Election of Mayor or Warden be declared void.....  | ib.    |
| <i>Appointments by the Governor.</i>                                  |   |        |
| XXXVI.  | Governor to be informed by Chief Officers or Registrar of<br>failure to elect or appoint any Councillor or Officer, and to ap-<br>point to the vacant office..... | ib.    |
|   | 2. How information may be given if Chief Officer or Registrar<br>fail to give it.....   | 84     |
| <i>Moneys, Debts and Property of Municipalities hereby abolished.</i> |   |        |
| XXXVII.   | Moneys to be paid over to Treasurer of new County Council<br>and how applied.....   | ib.    |
|   | Recourse of any other County saved.....   | ib.    |
|   | 2. Recovery of such money if not paid over.....   | ib.    |
|   | 3. Assessments, &c., due when this Act comes into force.....  | ib.    |
|   | 4. Transfer of property of old Municipalities to those under this<br>Act.....   | 86     |
|   | Recourse of other Municipalities saved.....   | ib.    |
|   | 5. Debts, contracts, &c, of Municipalities ceasing under this Act,<br>by what Municipality to be paid or enforced.....  | ib.    |
|   | Recourse against other Municipalities saved.....  | ib.    |
|   | Rates to be levied for discharging such debts.....  | ib.    |
|   | 6. Population, how determined.....  | ib.    |

| SECT.   |     |
|---------|-----|
| XXXIV.  | 1.  |
|         | 2.  |
|         | 3.  |
|         | 4.  |
|         | 5.  |
|         | 6.  |
|         | 7.  |
|         | 8.  |
|         | 9.  |
|         | 10. |
|         | 11. |
|         | 12. |
|         | 13. |
|         | 14. |
|         | 15. |
| XXXV.   | 1.  |
|         | 2.  |
|         | 3.  |
|         | 4.  |
|         | 5.  |
|         | 6.  |
|         | 7.  |
|         | 8.  |
|         | 9.  |
|         | 10. |
| XXXVI.  | 1.  |
|         | 2.  |
|         | 3.  |
|         | 4.  |
|         | 5.  |
|         | 6.  |
|         | 7.  |
|         | 8.  |
|         | 9.  |
|         | 10. |
| XXXVII. | 1.  |
|         | 2.  |
|         | 3.  |
|         | 4.  |
|         | 5.  |
|         | 6.  |
|         | 7.  |
|         | 8.  |
|         | 9.  |
|         | 10. |

*Sommaire.*

PAGES.

SECT.

PAGES.

*Erection de Villes et de Villages.*

|   |     |
|---|-----|
| XXXIV. Erection en municipalité d'une ville ou village.....                                       | ib. |
| 1. Requête à cet effet—[Formule R.].....  | ib. |
| Renvoi au surintendant de comté.....  | ib. |
| 2. Rapport du surintendant—[Formule S.].....  | 77  |
| 3. Cas où le nombre des maisons sera trop petit.....  | ib. |
| 4. Où il sera suffisant.....  | ib. |
| Désignation des limites.....  | ib. |
| 5. Dépôt du rapport, etc.....   | ib. |
| 6. Homologation du rapport avec ou sans amendements—[Formule T.].....                             | ib. |
| 7. Homologation présumée s'il n'a pas d'amendements.....  | ib. |
| 8. S'il y a des amendements.....  | ib. |
| 9. Copie sera transmise au secrétaire-provincial.....   | ib. |
| 10. Le gouverneur en conseil pourra l'approuver, rejeter ou amender.....                          | ib. |
| 11. Proclamation dans le cas d'amendement.....  | 79  |
| 12. Effet de la proclamation.....   | ib. |
| 13. Publication.....  | ib. |
| 14. Le conseil de paroisse, etc., pourra siéger dans la ville ou village.....                     | ib. |
| 15. Toute ville, bourg ou village actuellement érigé en municipalité, continuera comme telle..... | ib. |

*Elections contestées.*

|  |     |
|--|-----|
| XXXV. La cour de circuit les décidera.....   | 81  |
| 2. Qui pourra les contester.....   | ib. |
| 3. La contestation aura lieu par requête, etc.....   | ib. |
| 4. Avis de la copie de la requête sera signifié aux conseillers dont l'élection sera contestée, etc..... | ib. |
| Temps de la réception de telle requête limité.....   | ib. |
| 5. Preuve et audition des moyens de contestation.....  | ib. |
| La cour pourra être continuée et jugement rendu durant la vacance.....                                   | ib. |
| 6. Jugement de la cour sur la contestation.....  | ib. |
| Signification du jugement.....   | 83  |
| 7. Défauts de forme.....   | ib. |
| 8. Manière de procéder si l'élection est déclarée nulle.....   | ib. |
| Nouvelle élection—[Formule A 2.].....  | ib. |
| 9. L'élection d'un maire ou d'un préfet pourra être contestée.....                                       | ib. |
| 10. Cas où l'élection du maire ou préfet sera déclarée nulle.....  | ib. |

*Nominations par le Gouverneur.*

|  |     |
|--|-----|
| XXXVI. Le gouverneur sera informé par le principal officier ou le préfet qu'un conseiller ou officier n'a pas été élu ou nommé, et il remplira la vacance..... | ib. |
| 2. Information sera donnée par deux voteurs si l'officier principal ou le préfet font défaut.....  | 85  |

*Deniers, Dettes et Biens des Municipalités abolies.*

|  |     |
|--|-----|
| XXXVII. Deniers versés entre les mains du trésorier du nouveau conseil de comté..... | ib. |
| Sauf le recours de tout autre comté.....   | ib. |

..... ib.  
 ..... ib.  
 Council—  
 ..... ib.  
 ..... ib.  
 ..... ib.  
 ..... ib.  
 ..... ib.  
 ..... 78  
 ..... ib.  
 ..... ib.  
 ..... ib.  
 ..... village  
 continue ..... ib.  
 ..... ib.  
 ..... 80  
 ..... ib.  
 ..... ib.  
 ..... ib.  
 ..... ib.  
 continued ..... ib.  
 ..... ib.  
 ..... 82  
 ..... ib.  
 ..... ib.  
 ..... ib.  
 ..... ib.  
 Registrar of .....  
 and to ap- ..... ib.  
 Registrar .....  
 ..... 84  
 lished.  
 Council .....  
 ..... ib.  
 ..... ib.  
 ..... ib.  
 ..... ib.  
 under this .....  
 ..... 86  
 ..... ib.  
 this Act, .....  
 ..... ib.  
 ..... ib.  
 ..... ib.

| SECT.  | <i>Delivery of Papers, &amp;c.</i>   | PAGES. |
|--|--|--------|
| XXXVIII.   | Papers to be delivered to County Secretary-Treasurer . . . . .                 | 84     |
| 2.   | Action to compel such delivery . . . . .                                       | 88     |
|  | Enforcing judgment in such action . . . . .                                    | ib.    |
| <i>Roads, Bridges and other Public Works—Classification and general provisions applicable to them.</i> |  |        |
| XXXIX.   | Roads, &c., to be classified as—   |        |
| 1.   | Provincial works . . . . .   | ib.    |
| 2.   | County works . . . . .   | ib.    |
| 3.   | Local works . . . . .  | ib.    |
| XL.  | Roads classified . . . . .   | ib.    |
|  | Front roads . . . . .  | ib.    |
| 2.   | By-roads or routes . . . . .   | 90     |
| 3.   | Roads between two concessions . . . . .  | ib.    |
| 4.   | Front road of any lot . . . . .  | ib.    |
| XLI.   | Width of front roads . . . . .   | ib.    |
| 2.   | Of by-roads . . . . .  | ib.    |
| 3.   | Different width made by Order, By-law, &c. . . . .                             | ib.    |
| 4.   | Ditches in ordinary cases . . . . .  | ib.    |
| 5.   | may be dispensed with . . . . .  | ib.    |
| 6.   | Water courses conveying water from roads through lands of any person . . . . . | ib.    |
| 7.   | Water course allowed to be made ; compensation . . . . .                       | 92     |
| 8.   | Certain ways declared roads under this Act . . . . .                           | ib.    |
| 9.   | Roads used as such for a certain time . . . . .                                | ib.    |
| 10.  | Ground occupied by road, in whom vested . . . . .                              | ib.    |
| 11.  | Punishment for certain offences touching roads . . . . .                       | ib.    |
| <i>Ferries.</i>  |  |        |
| XLII.  | Where both sides are in one locality . . . . .                                 | ib.    |
| 2.   | same County but not in same locality . . . . .                                 | 94     |
| 3.   | Money arising from ferries, to whom to belong . . . . .                        | ib.    |
| 4.   | Waters between two Counties . . . . .  | ib.    |
| 5.   | Exclusive privileges saved . . . . .   | ib.    |
| 6.   | Penalty for acting without license . . . . .                                   | ib.    |
| <i>Fords over Rivers.</i>  |  |        |
| XLIII.   | To be kept even at bottom . . . . .  | ib.    |
| <i>Winter Roads.</i>   |  |        |
| XLIV.  | Fences to be taken down at certain seasons . . . . .                           | ib.    |
|  | Exception ; villages, hedges, &c. . . . .                                      | ib.    |
| 2.   | Site of road . . . . .   | 96     |
| 3.   | Through what property to be carried . . . . .                                  | ib.    |
| 4.   | By whom to be kept up . . . . .  | ib.    |
| 5.   | Jurisdiction on rivers, &c., between two Municipalities . . . . .              | ib.    |
| 6.   | By what Municipalities to be kept up . . . . .                                 | ib.    |
| 7.   | Joint expenses in certain cases . . . . .                                      | ib.    |
| 8.   | Roads across the St. Lawrence . . . . .  | ib.    |
|  | When the road leads to a city, &c. . . . .                                     | ib.    |

| SECT. | PAGES. |
|-------|--------|
| 2     | 3      |
| 3     | 4      |
| 4     | 5      |
| 5     | 6      |
| 6     | 7      |
| 7     | 8      |
| 8     | 9      |
| 9     | 10     |
| 10    | 11     |
| 11    | 12     |
| 12    | 13     |
| 13    | 14     |
| 14    | 15     |
| 15    | 16     |
| 16    | 17     |
| 17    | 18     |
| 18    | 19     |
| 19    | 20     |
| 20    | 21     |
| 21    | 22     |
| 22    | 23     |
| 23    | 24     |
| 24    | 25     |
| 25    | 26     |
| 26    | 27     |
| 27    | 28     |
| 28    | 29     |
| 29    | 30     |
| 30    | 31     |
| 31    | 32     |
| 32    | 33     |
| 33    | 34     |
| 34    | 35     |
| 35    | 36     |
| 36    | 37     |
| 37    | 38     |
| 38    | 39     |
| 39    | 40     |
| 40    | 41     |
| 41    | 42     |
| 42    | 43     |
| 43    | 44     |
| 44    | 45     |
| 45    | 46     |
| 46    | 47     |
| 47    | 48     |
| 48    | 49     |
| 49    | 50     |
| 50    | 51     |
| 51    | 52     |
| 52    | 53     |
| 53    | 54     |
| 54    | 55     |
| 55    | 56     |
| 56    | 57     |
| 57    | 58     |
| 58    | 59     |
| 59    | 60     |
| 60    | 61     |
| 61    | 62     |
| 62    | 63     |
| 63    | 64     |
| 64    | 65     |
| 65    | 66     |
| 66    | 67     |
| 67    | 68     |
| 68    | 69     |
| 69    | 70     |
| 70    | 71     |
| 71    | 72     |
| 72    | 73     |
| 73    | 74     |
| 74    | 75     |
| 75    | 76     |
| 76    | 77     |
| 77    | 78     |
| 78    | 79     |
| 79    | 80     |
| 80    | 81     |
| 81    | 82     |
| 82    | 83     |
| 83    | 84     |
| 84    | 85     |
| 85    | 86     |
| 86    | 87     |
| 87    | 88     |
| 88    | 89     |
| 89    | 90     |
| 90    | 91     |
| 91    | 92     |
| 92    | 93     |
| 93    | 94     |
| 94    | 95     |
| 95    | 96     |
| 96    | 97     |
| 97    | 98     |
| 98    | 99     |
| 99    | 100    |

## Sommaire.

xvii

PAGES.

SECT.

PAGES.

rer . . . 84  
 . . . . . 88  
 . . . . . ib.

al provisions

. . . . . ib.  
 . . . . . ib.  
 . . . . . ib.  
 . . . . . ib.  
 . . . . . 90  
 . . . . . ib.  
 . . . . . ib.  
 . . . . . ib.  
 . . . . . ib.  
 . . . . . ib.  
 . . . . . ib.

ands of

. . . . . ib.  
 . . . . . 92  
 . . . . . ib.  
 . . . . . ib.  
 . . . . . ib.

. . . . . ib.

ality . . . 94

. . . . . ib.  
 . . . . . ib.  
 . . . . . ib.  
 . . . . . ib.

. . . . . ib.

. . . . . ib.

. . . . . 96

. . . . . ib.

. . . . . ib.

. . . . . ib.

. . . . . ib.

. . . . . ib.

. . . . . ib.

. . . . . ib.

. . . . . ib.

|   |     |
|---|-----|
| 2. Droit d'action pour recouvrer les deniers s'ils ne sont versés.                                      | 85  |
| 3. Cotisations, etc., dues au moment de la mise en vigueur du présent acte.                             | ib. |
| 4. Translation des propriétés des anciennes municipalités aux municipalités créées par le présent acte. | 87  |
| Sauf le recours de tout autre comté.  | ib. |
| 5. Qui deviendra responsable des dettes, contrats, etc., des municipalités cessant d'exister.           | ib. |
| Des taxes pourront être imposées pour le paiement de telles dettes.                                     | ib. |
| 6. Population comment déterminée.   | ib. |

### Livraison des Papiers, etc.

|   |     |
|---|-----|
| XXXVIII. Les papiers seront délivrés au secrétaire du comté, etc. | ib. |
| 2. Droit d'action pour se les faire remettre.                     | 89  |
| Exécution du jugement sur cette action.                           | ib. |

### Chemins, Ponts et autres ouvrages publics—Classification et Dispositions générales qui les concernent.

|  |     |
|--|-----|
| XXXIX. Chemins—Leur classification.  | b.  |
| 1. Ouvrages provinciaux.   | ib. |
| 2. Ouvrages de comté.  | ib. |
| 3. Ouvrages locaux.  | ib. |
| XL. Autres chemins.  | ib. |
| 1. Chemins de front.   | ib. |
| 2. Routes.   | 91  |
| 3. Chemins entre deux rangs.   | ib. |
| 4. Chemins de front d'une terre.   | ib. |
| XLI. Largeur du chemin de front.   | ib. |
| 2. Largeur des routes.   | ib. |
| 3. Ils pourront être plus larges.  | ib. |
| 4. Fossés dans les cas ordinaires.   | ib. |
| 5. moins larges en certains cas.   | ib. |
| 6. Cours d'eau à travers les terres pour l'égout des chemins.              | ib. |
| 7. Servitude pour les cours d'eau pour l'égout des chemins.                | 93  |
| 8. Certains chemins déclarés grands chemins suivant cet acte.              | ib. |
| 9. Prescription par rapport aux chemins.                                   | ib. |
| 10. Le terrain occupé par les chemins appartiendra à la municipalité, etc. | ib. |
| 11. Pénalité pour certains délits relatifs aux chemins.                    | ib. |

### Traverses.

|   |     |
|---|-----|
| XLII. Traverses lorsque les deux rives sont dans la même municipalité locale. | ib. |
| 2. le même comté, mais non dans la même municipalité.                         | 95  |
| 3. Deniers provenant des traverses à qui ils appartiendront.                  | ib. |
| 4. Traverses entre deux comtés.   | ib. |
| 5. Réserve des privilèges exclusifs.  | ib. |
| 6. Amende contre les traversiers sans licence.                                | ib. |

| SECT.   | PAGES. |
|---|--------|
| Municipalities on the North Shore of the St. Lawrence having roads leading to the Island of Montreal .....                                      | 108    |
| 9. Double track may be ordered .....  | 98     |
| 10. Balises how placed, and of what kind.....   | ib.    |
| <i>By whom Roads are to be made and maintained in the absence of any By-law or Procès-Verbal regulating the making and maintenance thereof.</i> |        |
| XLV. By whom roads shall be made, &c.....   | ib.    |
| 1. Front roads.....   | ib.    |
| If more than one within a certain distance.....   | ib.    |
| 2. Fords and public bridges.....  | ib.    |
| 3. By-roads.....  | ib.    |
| 4. To mills, ferries, &c.....   | 100    |
| 5. Front roads on Crown Lands.....  | ib.    |
| 6. Work on by-roads and public bridges, how to be done .....  | ib.    |
| Tender and contract .....   | ib.    |
| 7. Streets in towns, &c.....  | ib.    |
| 8. Exemption claimed by whom to be proved .....   | ib.    |
| <i>Existing Procès-Verbaux and By-laws continued until repealed.</i>  |        |
| XLVI. Existing <i>Procès-Verbaux</i> maintained .....   | ib.    |
| 2. Existing apportionments .....  | ib.    |
| 3. But may be altered .....   | ib.    |
| 4. Obligation to perform work in another County.....  | ib.    |
| No such order to be made hereafter except in certain cases only,  | 102    |
| 5. Repartitions calculated on breadth of lots only, to be valid ...   | ib.    |
| <i>New Procès-Verbaux.</i>  |        |
| XLVII. Applications to County Superintendent for a road .....   | ib.    |
| 2. Notice by County Superintendent of his visit.....  | ib.    |
| 3. Report of Superintendent; and <i>Procès-Verbal</i> if required. ....   | ib.    |
| 4. What the <i>Procès-Verbal</i> shall determine .....  | ib.    |
| 5. How the share of money, materials or work to be furnished by the several parties shall be determined.....                                    | 104    |
| 6. Portion of road to be made by each party to be defined, when practicable .....   | ib.    |
| Relief may be granted to persons whose share of work would otherwise be exception.....  | ib.    |
| 7. General rules to be observed.....  | ib.    |
| XLVIII. Certain things may be ordered by <i>Procès-Verbal</i> —   |        |
| 1. Materials and construction of bridges.....   | ib.    |
| 2. Fences, hand-rails, &c.....  | 106    |
| 3. Paving, &c., roads through swamps.....   | ib.    |
| 4. Form and materials of road.....  | ib.    |
| 5. Clearing timber from alongside of road.....  | ib.    |
| 6. Generally as to mode of construction.....  | ib.    |
| XLIX. Deposit of <i>Procès-Verbal</i> for revision.....   | ib.    |
| What Council shall revise it.....   | ib.    |
| 2. Notice of time and place of revision—[Form AA.].....   | ib.    |
| 3. Notice to Delegates when the <i>Procès-Verbal</i> concerns inhabitants of more than one County, and publication in locality..                | 108    |
| 4. Delegates to attend, &c.....   | ib.    |
| 5. <i>Quorum</i> for such revision.....   | ib.    |

## Sommaire.

xix

PAGES.  
 ence having 108  
 ..... 98  
 ..... ib.  
 e of any Ex-law  
 ce thereof.  
 ..... ib.  
 ..... ib.  
 ..... ib.  
 ..... ib.  
 ..... 100  
 ..... ib.  
 ..... ib.  
 ..... ib.  
 ..... ib.  
 ..... ib.  
 repealed.  
 ..... ib.  
 ..... ib.  
 ..... ib.  
 ..... ib.  
 cases only, 102  
 valid ... ib.  
 ..... ib.  
 ..... ib.  
 ired. .... ib.  
 ..... ib.  
 nished by 104  
 ed, when  
 ..... ib.  
 rk would  
 ..... ib.  
 ..... ib.  
 ..... ib.  
 ..... 106  
 ..... ib.  
 ..... ib.  
 ..... ib.  
 ..... ib.  
 ..... ib.  
 s inhabi-  
 locality.. 108  
 ..... ib.  
 ..... ib.

SECT.

PAGES.

### Gués dans les Rivières.

XLIII. Les gués seront tenus libres de tout embarras..... 89

### Chemins d'Hiver.

- XLIV. Les clôtures seront abattues dans certaines saisons..... ib.  
 2. Chemins d'hiver tracés..... 97  
 3. Chemins d'hiver sur les terrains enclos, etc..... ib.  
 4. Entretien des chemins d'hiver..... ib.  
 5. Chemins d'hiver sur la glace, etc..... ib.  
 7. l'ar qui entretenus..... ib.  
 7. Chemin entre deux municipalités..... ib.  
 8. Chemins traversant le St. Laurent..... ib.  
   Cas où le chemin conduit à une ville..... ib.  
   Les municipalités sur la rive nord du St. Laurent ayant des  
   chemins conduisant à la cité de Montréal exceptées..... ib.  
 9. Les chemins d'hiver pourront être faits doubles..... 99  
 10. Ils seront balisés..... ib.

### Par qui seront entretenus les Chemins en l'absence de tout Règlement ou Procès-Verbal réglant la construction et l'entretien d'iceux.

- XLV. Entretien des chemins, etc..... ib.  
 1. Chemins de front..... ib.  
 2. Gués et ponts publics..... ib.  
 3. Routes..... ib.  
 4. Routes à un moulin et ponts de péage..... 101  
 5. Chemins de front de la couronno..... ib.  
 6. Les routes et ponts publics seront faits par cotisation en arg-  
   gent..... ib.  
   Exécution de tels travaux..... ib.  
 7. Rues des villes et villages..... ib.  
 8. Exemption des travaux à la charge du réclamant..... ib.

### Procès-Verbaux et Règlements en vigueur continués jusqu'à révocation.

- XLVI. Les procès-verbaux existant resteront en vigueur..... ib.  
 2. Les répartitions..... ib.  
 3. Ils pourront être changés..... ib.  
 4. Obligation de travailler aux chemins dans un autre comté... ib.  
 5. Aucune répartition ne pourra être mise de côté par la raison  
 qu'elle aura été basée sur la superficie ou la largeur des lots. 103

### Nouveaux Procès-Verbaux.

- XLVII. Représentation au surintendant de comté relativement aux  
 chemins..... ib.  
 2. Avis du surintendant aux intéressés..... ib.  
 3. Rapport et procès-verbal du surintendant s'il est d'avis que  
 l'ouvrage doit être fait..... ib.  
 4. Contenu du procès-verbal..... ib.  
 5. Répartition des travaux, matériaux et argent qui devront être  
 fournis..... 105  
 6. Désignation de la part de chemin que chacun devra faire... ib.  
 Le surintendant pourra en certaines circonstances décharger  
 le propriétaire ou occupant d'un lot de pr le travaux... ib.



| SECT.   | PAGES.     |
|---|------------|
| 6. Clerk of the Delegates . . . . .   | 110        |
| He shall keep a minute of proceedings . . . . .   | <i>ib.</i> |
| 7. Parties to be heard . . . . .  | <i>ib.</i> |
| 8. <i>Procès-Verbal</i> may be homologated with or without amend-<br>ments . . . . .                      | <i>ib.</i> |
| When to be in force . . . . .   | <i>ib.</i> |
| 9. To be deemed homologated after remaining a certain time<br>without amendment or homologation . . . . . | 110        |
| 10. Or if the Delegates fail to meet or adjourn <i>sine die</i> . . . . .                                 | <i>ib.</i> |
| 11. A copy to be delivered for each County interested . . . . .   | <i>ib.</i> |
| 12. <i>Procès-Verbaux</i> to be in duplicate . . . . .  | <i>ib.</i> |
| How deposited of record . . . . .   | <i>ib.</i> |
| 13. They may be repealed, &c., by others . . . . .  | <i>ib.</i> |

*Councils may raise money for making Roads and Bridges by Assessment.*

|  |            |
|--|------------|
| L. Money may be raised by assessment for roads and bridges . . . . .   | <i>ib.</i> |
| LI. Council of Local Municipality may order that roads, &c., be made<br>not by the parties but by assessment and statute labour: effect of<br>By-law containing such order . . . . . | <i>ib.</i> |
| Further effect— . . . . .  | 112        |
| 2. Increase of statute labour . . . . .  | <i>ib.</i> |
| 3. Municipality bound to maintain roads, &c., thereafter . . . . .   | <i>ib.</i> |
| 4. Municipality liable for damages arising from non-repair . . . . .   | <i>ib.</i> |
| 5. Local Council may regulate manner of applying money and<br>labour . . . . .   | <i>ib.</i> |
| 6. Roads may be divided into convenient portions as regards<br>statute labour . . . . .  | 114        |
| 7. By-law containing such order may be repealed . . . . .  | <i>ib.</i> |
| Effect of such repeal . . . . .  | <i>ib.</i> |

*Compensation for Lands taken for Roads and other Public Works.*

|  |            |
|--|------------|
| LII. Compensation to be made . . . . .   | <i>ib.</i> |
| 2. Mode of estimating amount of compensation . . . . .                                 | <i>ib.</i> |
| No <i>prix d'affection</i> allowed . . . . .   | <i>ib.</i> |
| 3. No compensation for first front road; unless, &c. . . . .                           | <i>ib.</i> |
| 4. Valuators to ascertain compensation after notice to parties<br>interested . . . . . | 116        |
| 5. Two Valuators may act . . . . .   | <i>ib.</i> |
| Provision if any of them be disqualified . . . . .                                     | <i>ib.</i> |
| 6. As to objection to Valuators . . . . .  | <i>ib.</i> |
| 7. Certificate to be granted after hearing parties . . . . .                           | <i>ib.</i> |
| How recorded: to be final . . . . .  | <i>ib.</i> |
| 8. What description shall suffice in such certificate . . . . .                        | <i>ib.</i> |
| 9. Land vested in Municipality on payment of compensation, if<br>any . . . . .         | <i>ib.</i> |
| Registration not required . . . . .  | <i>ib.</i> |
| 10. Compensation to be paid clear of all deduction . . . . .                           | 118        |
| Proceedings if it be claimed by more than one party . . . . .                          | <i>ib.</i> |
| 11. New roads not to be made through certain property without<br>consent . . . . .     | <i>ib.</i> |

Sommaire.

| SECT.  | PAGES.     |
|--|------------|
| 7. Règles générales à suivre.....  | 103        |
| <b>XLVIII. Ordres par procès-verbal.....</b>   | <b>ib.</b> |
| 1. Matériaux et construction des ponts.....  | 107        |
| 2. Clôtures et garde-fous, etc.....  | ib.        |
| 3. Chemins de pontage à travers les savanes.....   | ib.        |
| 4. Forme et matériaux de chemins.....  | ib.        |
| 5. Eclaircis le long des chemins.....  | ib.        |
| 6. Mode général de construction.....   | ib.        |
| <b>XLIX. Dépôt du procès-verbal pour révision.....</b>   | <b>ib.</b> |
| 2. Avis du temps et lieu de révision—[Formule AA.].....  | ib.        |
| 3. Avis aux délégués lorsque le procès-verbal concerne les habitants de plusieurs comtés, et avis aux municipalités locales.....                   | 109        |
| 4. Les délégués assisteront, etc.....  | ib.        |
| 5. Quorum pour la révision.....  | ib.        |
| 6. Secrétaire des délégués.....  | ib.        |
| 7. Les parties seront entendues.....   | ib.        |
| 8. Homologation du procès-verbal avec ou sans amendements ; son entrée en vigueur.....   | ib.        |
| 9. Il sera censé homologué lorsqu'il sera resté un certain temps sans être amendé, etc.....  | 111        |
| 10. Le dépôt du procès-verbal en certains cas équivaudra à une homologation.....   | ib.        |
| 11. Une copie du procès-verbal sera délivrée pour chaque comté.....  | ib.        |
| 12. Tout procès-verbal sera en duplicata.....  | ib.        |
| Dépôt du record.....   | ib.        |
| 13. Ils pourront être annulés par d'autres.....  | ib.        |
| <i>Les Conseils pourront prélever des deniers par Cotisation pour la Construction des Chemins et des Ponts.</i>                                    |            |
| L. Cotisation pour construire et entretenir les chemins et ponts.....  | ib.        |
| <b>LI. Les chemins pourront être faits et entretenus par cotisations ou corvées, suivant règlement des conseils des municipalités locales.....</b> | <b>ib.</b> |
| Effets subséquents.....  | 113        |
| 2. Augmentation du montant des corvées.....  | ib.        |
| 3. La municipalité sera tenue à l'entretien des chemins, etc.....  | ib.        |
| 4. La municipalité responsable des dommages résultant du mauvais état des chemins.....   | ib.        |
| 5. Application du travail et de l'argent réglée par le conseil local.....  | ib.        |
| 6. Les chemins pourront être divisés par parts pour les corvées.....   | 115        |
| 7. Tout règlement semblable pourra être abrogé ; effet de l'abrogation.....  | ib.        |
| <i>Compensation pour les Terrains pris pour les Chemins et autres ouvrages publics.</i>  |            |
| <b>LII. Compensation pour les terrains appropriés.....</b>   | <b>ib.</b> |
| 2. Manière d'évaluer la compensation.....  | ib.        |
| Aucun prix d'affection ne sera accordé.....  | ib.        |
| 3. Nulle compensation pour le premier chemin de front ; à moins, etc.....  | ib.        |
| 4. Les estimateurs constateront la compensation après avis.....  | 117        |
| 5. Deux évaluateurs suffiront.....   | ib.        |
| Cas où un évaluateur serait disqualifié.....   | ib.        |

SECT. *Powers and duties of Road Officers, &c.* PAGES.

LIII. Certain works to be maintained and repaired under County Superintendent . . . . . 130

2. Power to enter on lands to make surveys, search for materials, &c.—[Form BB.] . . . . . *ib.*

Compensation for actual damage only . . . . . *ib.*

3. Overseers may take materials of unoccupied lands. . . . . *ib.*

Compensation; and how set off and paid . . . . . 120

Proviso if damages exceed £5 . . . . . *ib.*

LIV. County Superintendent to visit and examine roads twice a year; take notes, prosecute officers in default, &c. . . . . *ib.*

2. To make a report on the roads in each Municipality, and transmit it to Secretary-Treasurer . . . . . *ib.*

3. And a general report to the Warden. . . . . 122

4. Notice of visit to be given—[Form CC.] . . . . . *ib.*

5. Inspectors to accompany Superintendent in their divisions, &c. . . . . *ib.*

LV. examine roads in their divisions . . . . . *ib.*

2. keep notes, &c. . . . . *ib.*

3. give notice of visits—[Form DD.] . . . . . *ib.*

4. Overseers to accompany them. . . . . 124

5. Inspectors to report to Superintendent. . . . . *ib.*

*Obstruction of Public Roads.*

LVI. Inspectors to cause obstructions to be removed . . . . . *ib.*

2. What shall be deemed an obstruction. . . . . *ib.*

3. Penalty for causing obstruction . . . . . *ib.*

4. Justice of the Peace may order removal of obstruction . . . . . *ib.*

5. Encroachments defended, to be tried by action. . . . . 126

6. Where such action shall be brought . . . . . *ib.*

Enforcing execution of judgment . . . . . *ib.*

Writ of possession. . . . . *ib.*

7. Costs in such action . . . . . *ib.*

*Road Works.*

LVII. Duties of Inspectors of roads as to work to be done thereon, &c., Statement in writing to be furnished to Overseers . . . . . *ib.*

Engaging other labour. . . . . *ib.*

2. Duties of Overseers of roads as to work to be done thereon, &c.—[Form Y.] . . . . . 123

Tools to be brought by persons bound to work . . . . . *ib.*

Horses or oxen. . . . . *ib.*

Overseer to superintend and certify performance of work . . . . . *ib.*

Penalty . . . . . *ib.*

Prosecuting offenders. . . . . *ib.*

LVIII. Penalty on persons not obeying order of Overseers as to labour on road. . . . . *ib.*

2. Notice not required to compel any person to keep his front road in repair, &c. . . . . 130

Penalty for not repairing . . . . . *ib.*

3. Penalties to whom payable, and how applied . . . . . *ib.*

May be paid before suit. . . . . *ib.*

| SECT.  | PAGES. |
|--|--------|
| 6. La parenté ne sera pas un motif de récusation, etc.....   | ib.    |
| 7. Octroi du certificat après que les parties auront été entendues.  | ib.    |
| 8. Désignation des terrains dans le certificat.....  | ib.    |
| 9. La municipalité locale deviendra propriétaire des terrains des chemins après la compensation payée..... | ib.    |
| 10. La compensation sera payée sans déduction.....   | 119    |
| Cas où elle sera réclamée par plusieurs personnes.....   | ib.    |
| 11. Consentement nécessaire pour ouvrir des chemins à travers certains terrains.....                       | ib.    |

*Pouvoirs et Devoirs des Officiers de Voirie, etc.*

|  |     |
|--|-----|
| LIII. Certains ouvrages seront entretenus et réparés sous la direction du surintendant.....  | ib. |
| 2. Pouvoir d'entrer sur les terres pour faire des relevés, chercher des matériaux, etc.—[Formule BB.].....   | ib. |
| Compensation pour les dommages réels.....  | ib. |
| 3. Les sous-voyers pourront prendre les matériaux nécessaires sur les terres inoccupées.....   | ib. |
| Compensation ; comment elle sera payée.....  | 121 |
| Proviso dans les cas où les dommages excéderont £5.....  | ib. |
| LIV. Le surintendant de comté visitera et examinera les chemins deux fois par année ; prendra note de leur état ; poursuivra les officiers en défaut, etc..... | ib. |
| 2. Il fera un rapport sur les chemins de chaque municipalité, et le transmettra au secrétaire-trésorier de la municipalité..                                   | ib. |
| 3. Et un rapport général au préfet.....  | ib. |
| 4. Avis de la visite—[Formule CC.].....  | ib. |
| 5. Les inspecteurs accompagneront le surintendant dans leurs divisions respectives, etc.....   | ib. |
| examineront les chemins de leurs divisions..   | ib. |
| 2. feront des notes.....   | ib. |
| 3. Avis de la visite aux sous-voyers—[Formule DD.].....  | ib. |
| 4. Les sous-voyers accompagneront les inspecteurs.....   | 125 |
| 5. Les inspecteurs feront rapport au surintendant.....   | ib. |

*Nuisances dans les Chemins publics.*

|   |     |
|---|-----|
| LVI. Les inspecteurs feront enlever les embarras et nuisances dans les chemins..... | ib. |
| 2. Définition d'un embarras.....  | ib. |
| 3. Pénalités contre ceux qui causeront des embarras ou nuisances.                   | ib. |
| 4. Les juges de paix décideront des plaintes pour embarras.....                     | ib. |
| 5. Empiètements ; poursuites y relatives.....                                       | 127 |
| 6. Cour où ces poursuites seront intentées.....                                     | ib. |
| Exécution du jugement.....  | ib. |
| 7. Dépens dans ces poursuites.....  | ib. |

*Travaux des Chemins.*

|   |     |
|---|-----|
| LVII. Devoirs des inspecteurs des chemins relativement aux travaux qui y seront faits, etc..... | ib. |
| Des états par écrit leur seront fournis.....  | ib. |
| Main-d'œuvre employée.....  | ib. |

| SECT.   | PAGES. |
|---|--------|
| 5. Inspectors and Overseers liable for damages occasioned by their neglect. ....  | 130    |
| LIX. County Superintendent may have pieces of road made as models.  | ib.    |
| LX. Overseer may cause unperformed work to be done, and recover the costs from the proper party, with 20 per cent. additional. .... | ib.    |
| 2. Or the Inspector may cause it to be done by the Municipality which shall recover the expenses and 20 per cent. additional.       | 132    |
| 3. Proof of the necessary facts in the foregoing cases. ....  | ib.    |
| 4. The 20 per cent. to be in lieu of penalty. ....  | ib.    |
| LXI. Occupant of land liable for road charges, and one year arrears thereof. ....   | ib.    |
| 2. Liability for damages for non-performance of work. ....  | ib.    |
| LXII. Overseer to report arrears, and Inspector to sue for the same. ....   | 134    |
| LXIII. Mile posts and guide posts may be set up: expenses how paid.   | ib.    |
| 2. Inspectors may be required to procure snow plough, rollers and scrapers; how the same shall be used. ....                        | ib.    |
| 3. How the cost shall be paid. County Superintendent may employ a Surveyor, Engineer or Draughtsman, &c. ....                       | ib.    |
| 4. Footpaths may be directed or allowed, and also the planting thereof with trees. ....   | 136    |

*Execution of County Works.*

|   |     |
|---|-----|
| LXIV. Proceedings where the work is to be done by the job or contract     | ib. |
| Public competition. ....  | ib. |
| 2. Advertisement for tenders. ....  | ib. |
| 3. Work to be adjudged to the most favorable bidder giving security. .... | ib. |
| 4. In whose name contract shall be made. ....                             | ib. |
| Enforcing contract. ....  | ib. |
| 5. Good security to be given by Contractor. ....                          | 138 |
| 6. Inspectors to superintend performance of contract when required. ....  | ib. |
| 7. County Superintendent to make an apportionment of the cost.            | ib. |

*Valuators and Valuation.*

|  |     |
|--|-----|
| LXV. Valuation of property to be made by the Valuators. ....                                       | ib. |
| Or a majority of them; and how. ....   | ib. |
| Proviso: as to lots being partly in one Municipality and partly in another. ....                   | ib. |
| 2. They may require assistance of the Secretary-Treasurer of Municipality, or employ a Clerk. .... | 140 |
| 3. Valuation-Roll to be made—[Form EE.] ....   | ib. |
| 4. Railway Companies to transmit annual statements of value of their real property. ....           | ib. |
| LXVI. Governor to appoint Valuators, if Valuation-Roll be not made within a certain time. ....     | 142 |
| 2. They shall proceed as the first Valuators ought to have done.                                   | ib. |
| 3. Such Valuation to be made at the cost of the Valuators in default. ....                         | ib. |
| Taxing such cost. ....   | ib. |

Sommaire.

XXV

| SECT.  | PAGES. |
|--|--------|
| 2. Devoirs des sous-voyers relativement aux travaux qui y seront faits, etc—[Formule Y.].....  | 129    |
| Les personnes obligées aux corvées devront apporter leurs outils, etc.....   | ib.    |
| Les sous-voyers devront surveiller les travaux, etc.....   | ib.    |
| Amendes.....   | ib.    |
| Poursuites.....  | ib.    |
| LVIII. Amendes contre ceux qui n'obéissent pas au commandement du sous-voyer, pour les travaux des chemins.....  | ib.    |
| 2. Nul avis ne sera nécessaire pour entretenir le chemin de front.....   | 131    |
| Amende.....  | ib.    |
| 3. Paiement et emploi de l'amende.....   | ib.    |
| 4. Elle pourra être payée avant la poursuite.....  | ib.    |
| 5. Les inspecteurs et sous-voyers seront responsables des dommages causés par leur négligence.....   | ib.    |
| LIX. Le surintendant de comté pourra faire faire des chemins-modèles.  | ib.    |
| LX. Le sous-voyer pourra faire faire les travaux non accomplis et recouvrer les dépenses en résultant de la personne en défaut avec 20 pour cent en sus..... | ib.    |
| 2. Ou l'inspecteur pourra les faire faire par la municipalité qui recouvrera les frais faits, et l'addition.....   | 133    |
| 3. Preuve à faire dans les cas ci-dessus.....  | ib.    |
| 4. Le 20 pour cent en sus tiendra lieu d'amende.....   | ib.    |
| LXI. L'occupant d'un lot tenu aux charges des chemins.....   | ib.    |
| 2. Chacun sera responsable des dommages résultant de son défaut.....   | ib.    |
| LXII. Le sous-voyer fera rapport des arrérages, et l'inspecteur fera les poursuites y relatives.....   | 135    |
| LXIII. Des bornes milliaires et poteaux indicateurs pourront être placés : comment les dépenses seront payées.....   | ib.    |
| 2. Les inspecteurs pourront être requis de se procurer des herbes à neige, rouleaux et des ratissoires ; manière de s'en servir.....                         | ib.    |
| Comment seront payées les dépenses.....  | ib.    |
| 3. Le surintendant de comté pourra employer un arpenteur, ingénieur ou un topographe, etc.....   | ib.    |
| 4. Des contre-allées pourront être ordonnées ou permises ; et des arbres plantés.....  | 137    |
| <i>Exécution des Travaux de Comté.</i>   |        |
| LXIV. Manière de procéder lorsque des ouvrages devront être faits à l'entreprise.....  | ib.    |
| Adjudication publique.....   | ib.    |
| 2. Avis public pour demander des soumissions.....  | ib.    |
| 3. Adjudication des travaux aux conditions les plus favorables..   | ib.    |
| 4. Les marchés seront passés au nom du surintendant de comté es qualité.....   | ib.    |
| Poursuites en exécution de marchés.....  | 139    |
| 5. L'adjudicataire donnera caution.....  | ib.    |
| 6. Les inspecteurs veilleront à l'exécution des marchés.....   | ib.    |
| 7. Le surintendant de comté fera la répartition des contributions pour les travaux.....  | ib.    |

| SECT.  | PAGES. |
|--|--------|
| 4. Recovery of such costs.....   | 142    |
| LXVIII. Owners of assessed property to pay assessments in proportion to its value.....                 | ib.    |
| 2. Assessments to be a special and preferable charge on the property, not requiring registration.....  | ib.    |
| LXVIII. Council may revise and amend the Valuation-Roll.....   | 144    |
| 2. How such amendments may be made.....  | ib.    |
| 3. Notice to be given before revision—[Form FF.].....  | ib.    |
| 4. To be open to inspection.....   | ib.    |
| 5. Parties to be heard.....  | ib.    |
| 6. Valuation-Roll not amended within a certain period, to be binding.....                              | ib.    |
| 7. Copy to be delivered to Warden.....   | ib.    |
| LXIX. Valuation-Roll to remain in force five years, and until a new one is homologated.....            | ib.    |
| <i>Assessment of Business of Merchants and other persons, and the Incomes of Professional Men.</i>     |        |
| LXX. Value of business of certain parties to be entered on Roll.....                                   | 146    |
| How calculated.....  | ib.    |
| 2. The same of practice of professional men, and office holders.....                                   | ib.    |
| <i>Statute Labour.</i>   |        |
| LXXI. Owners of assessed property to be liable to statute labour.....                                  | ib.    |
| And in what proportion.....  | ib.    |
| 2. Persons not otherwise liable.....   | ib.    |
| 3. Exemption.....  | ib.    |
| 4. How and where such labour shall be performed, and under whose orders.....                           | ib.    |
| 5. Commutation for statute labour.....   | 149    |
| When to be paid.....   | ib.    |
| <i>Properties and Persons exempted from Assessment.</i>  |        |
| LXXII. Public Property, or property used for public purposes.....                                      | ib.    |
| 2. Indigent persons.....   | ib.    |
| <i>Collection of Assessments—Duties of Secretary-Treasurer and other Officers in relation thereto.</i> |        |
| LXXIII. Assessments to be payable either by owner or occupant.....                                     | ib.    |
| 2. Recourse of occupant paying against owner.....  | ib.    |
| 3. He shall be subrogated to Municipality.....   | 150    |
| 4. As to assessments imposed in labour.....  | ib.    |
| LXXIV. Secretary-Treasurer to be Collectors in their localities of assessments and penalties.....      | ib.    |
| 2. Inspectors may be sued for accounts, &c.....  | ib.    |
| Judgment in such cases.....  | ib.    |
| Interest to be recovered at 12 per cent.....   | ib.    |
| Evidence.....  | ib.    |

SECT.  
LXV.  
2  
3  
4  
LXVI.  
2  
3  
4  
LXVII.  
2. Les  
LXVIII.  
3.  
4.  
5.  
6.  
7.  
LXIX. Le  
Cotisatio  
LXX. La  
2. I  
LXXI. Le  
1)  
2. C  
3. E  
4. C  
5. C  
Q

SECT.

PAGES.

*Estimateurs et Evaluation.*

|  |     |
|--|-----|
| LXV. Les estimateurs feront l'évaluation des propriétés.....   | 139 |
| La majorité des estimateurs pourra agir.....   | ib. |
| Manière de la faire.....   | ib. |
| Proviso.....   | ib. |
| Quant aux lots situés partie dans une municipalité, partie dans une autre.....                               | 141 |
| 2. Ils pourront requérir les services du secrétaire du conseil, ou employer un écrivain.....                 | ib. |
| 3. Rôle des évaluations—[Formule EE.].....   | ib. |
| 4. Les compagnies de chemins de fer transmettront un état de la valeur de leurs propriétés immobilières..... | ib. |
| LXVI. Le gouverneur nommera des estimateurs si le rôle n'est pas terminé dans un certain délai.....          | 143 |
| 2. Ils feront l'évaluation comme les premiers estimateurs auraient dû la faire.....                          | ib. |
| 3. Cette évaluation sera faite aux frais des estimateurs en défaut.....                                      | ib. |
| Taxe de ces frais.....   | ib. |
| 4. Action pour recouvrer ces frais.....  | ib. |
| LXVII. Les propriétaires de biens-fonds cotisés paieront à raison de leur valeur.....                        | ib. |
| 2. Les cotisations seront une créance privilégiée sur le fonds, sans nécessité de l'enregistrement.....      | ib. |
| LXVIII. Le conseil pourra réviser et amender le rôle d'évaluation....  | 145 |
| 2. Manière de faire les amendements.....   | ib. |
| Le rôle d'évaluation amendée sera en vigueur, etc.....   | ib. |
| 3. Avis sera donné de la révision—[Formule FF.].....   | ib. |
| 4. Communication du rôle d'évaluation à tout intéressé.....  | ib. |
| 5. Les parties seront entendues.....   | ib. |
| 6. Tout rôle d'évaluation non amendé dans un certain délai sera en vigueur.....                              | ib. |
| 7. Copie sera remise au préfet.....  | ib. |
| LXIX. Le rôle d'évaluation restera en vigueur pendant deux ans, etc..  | ib. |
| <i>Cotisation des Affaires des Marchands et autres, et du Revenu des Gens de Profession.</i>                 |     |
| LXX. La valeur du commerce ou du métier d'un contribuable sera entrée dans le rôle.....                      | 147 |
| 2. Il en sera de même pour la pratique des hommes de profession et fonctionnaires civils.....                | ib. |
| <i>Corvées.</i>  |     |
| LXXI. Les propriétaires de biens-fonds cotisés seront tenus à des corvées.....                               | ib. |
| Dans quelle proportion.....  | ib. |
| 2. Corvée de capitation.....   | ib. |
| 3. Exemptions.....   | ib. |
| 4. Comment et où ces corvées seront faites ; et sous les ordres de qui.....                                  | ib. |
| 5. Commutation des corvées.....  | 149 |
| Quand payable.....   | ib. |

PAGES.  
 ..... 142  
 portion  
 ..... ib.  
 n the  
 ..... ib.  
 ..... 144  
 ..... ib.  
 ..... ib.  
 ..... ib.  
 to be  
 ..... ib.  
 ..... ib.  
 new  
 ..... ib.  
 incomes of  
 ..... 146  
 ..... ib.  
 ..... ib.  
 ..... ib.  
 ..... ib.  
 ..... 149  
 ..... ib.

..... ib.  
 ..... ib.  
 Officers  
 ..... ib.  
 ..... ib.  
 ..... 150  
 ..... ib.  
 ..... ib.  
 ..... ib.  
 ..... ib.  
 ..... ib.  
 ..... ib.



| SECT.  | PAGES. |
|--|--------|
| 3. Secretary-Treasurer to make general Collection-Roll—[Form CC.]  | 150    |
| Contents: it shall shew the amount payable by each person.   | ib.    |
| Proviso: as to year when new Valuation is made   | 152    |
| 4. Special Collection-Roll in certain cases  | ib.    |
| 5. He shall forthwith collect the assessments due; and in what manner—[Form Z.]                                    | ib.    |
| Notice   | ib.    |
| 6. Taxes to be levied by distress if not paid in 30 days: and of what goods—[Form HH.]                             | ib.    |
| No claim to property allowed to prevent sale   | ib.    |
| 7. Surplus of proceeds under distress to be returned to owner  | ib.    |
| As to claim to the same by contending parties  | ib.    |
| 8. Notice of sale—[Form II.]   | ib.    |
| 9. When sums are to be raised for County purposes, Council to fix the sum to be raised in each locality—[Form JJ.] | ib.    |
| To be guided by Collection-Rolls—[Form KK.]  | 154    |
| 10. Return of doings on Collection-Rolls to Secretary-Treasurer of County; paying over moneys to him               | ib.    |
| Certain particulars to be shewn in such return   | ib.    |
| 11. Secretary-Treasurer of County to prepare list of lands on which taxes, &c., are not paid—[Form LL.]            | ib.    |
| Notice to be published, containing certain particulars   | ib.    |
| Further notice of sale   | ib.    |
| 12. Sale: unless the taxes are paid, with costs and penalty  | 156    |
| Return to Secretary-Treasurer of County  | ib.    |
| 13. Notice to specify place and time of sale, description of land, &c.   | ib.    |
| One notice may include all lots  | ib.    |
| 15. Secretary-Treasurer of locality may employ Assistants  | ib.    |

*Sales of Property.*

|   |     |
|---|-----|
| LXXV. Sales to be by public auction   | ib. |
| No duty, &c.  | ib. |
| 2. In sales of real property, so much only to be sold as will pay taxes and costs | ib. |
| What part shall be sold first   | ib. |
| 3. If the purchaser fail to pay, another sale to be had in 8 days                 | 158 |
| 4. Certificate to purchaser   | ib. |
| 5. Owner may redeem within the year, paying price and 20 per cent. more           | ib. |
| 6. If the land be not redeemed, deed of sale to be given to purchaser: its effect | ib. |
| As to lands sold before issue of Patent for them                                  | ib. |

*Penalties.*

|  |     |
|--|-----|
| LXXVI. Penalty on persons elected or appointed to office and not accepting | 160 |
| 2. On Valuers failing to perform certain duties                            | ib. |

SECT.

LXXII.

2  
Perce

LXXIII.

2

3

4

LXXIV.

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

P

A

12

13

14

15

LXXV. Ver

E

2

Pa

3

No

9

4

Ce

5

Le

P

Sommaire.

xxix

SECT.

PAGES.

*Propriétés et Personnes exemptes de Cotisations.*

- LXXII. Les propriétés publiques ou servant aux usages publics exemptées des cotisations..... ib.  
 2. Les terres en bois debout exemptées en certains cas..... ib.  
*Perception des Cotisations, Devoirs des Secrétaires-Trésoriers et autres*

*Officiers à cet égard.*

- LXXIII. Cotisations payables soit par le propriétaire soit par l'occupant..... ib.  
 2. Recours de l'occupant qui a payé contre le propriétaire..... ib.  
 3. Subrogé à la municipalité..... 151  
 4. Cotisation en travaux..... ib.  
 LXXIV. Le secrétaire-trésorier sera le percepteur des cotisations..... ib.  
 2. Les secrétaires-trésoriers pourront être poursuivis pour leurs comptes..... ib.  
 Jugement..... ib.  
 Intérêt recouvrable à 12 pour cent..... ib.  
 3. Le secrétaire-trésorier fera un rôle général de perception—  
 [Formule GG.]—  
 Indiquant le montant payable par chaque personne..... ib.  
 Proviso : quant à l'année où une nouvelle évaluation est faite..... ib.  
 4. Rôle spécial dans certains cas..... 153  
 5. Manière de procéder à la perception ; avis aux contribuables—  
 [Formule Z.]..... ib.  
 6. Les taxes seront prélevées par saisie si elles ne sont payées en 30 jours—[Formule HH.]..... ib.  
 7. Sur qu biens..... ib.  
 Le surplus du produit de la vente sera remis au propriétaire. ib.  
 8. Avis de la vente—[Formule II.]..... ib.  
 9. Il sera guidé par le rôle de perception—[Formule JJ.]—[Formule KK.]..... ib.  
 10. Certains états seront préparés tous les ans par le secrétaire-trésorier..... 155  
 11. Le secrétaire-trésorier dressera une liste des terres et sur lesquelles des taxes seront dues..... ib.  
 Publication d'avis—[Formule LL.]..... ib.  
 Avis de vente..... ib.  
 12. Vente, à moins que les taxes ne soient payées, avec dépens. 157  
 13. L'avis indiquera le lieu de la vente et donnera la désignation de la propriété, etc..... ib.  
 14. Un seul avis pourra comprendre plusieurs lots..... ib.  
 15. Le secrétaire-trésorier pourra employer des assistants..... ib.

*Vente des Propriétés.*

- LXXV. Vente à l'encan public..... ib.  
 Exemption de droits..... ib.  
 2. Vente au montant des taxes et frais..... ib.  
 Partie qui sera vendue la première..... ib.  
 3. Nouvelle vente après huit jours à défaut de paiement par l'acquéreur..... 159  
 4. Certificat à l'acquéreur..... ib.  
 5. Le propriétaire pourra rémérer dans le cours de l'année en payant le prix et 20 pour cent en sus..... 159

| SECT. |  | PAGES. |
|-------|--|--------|
| 3.    | On Members of any Council, Justices of the Peace, &c., failing to perform any duty ..... | 160    |
| 4.    | On unqualified persons voting .....  | ib.    |
| 5.    | On Inspectors of roads failing to perform any duty .....                                 | ib.    |
| 6.    | On Overseers of roads failing to perform any duty .....                                  | ib.    |
| 7.    | On persons hindering the execution of this Act .....                                     | 162    |
| 8.    | On persons wilfully tearing down notices, &c. ....                                       | ib.    |

*Recovery of Penalties, Taxes, &c.*

|         |   |     |
|---------|---|-----|
| LXXVII. | Taxes and penalties may be recovered before a Justice of the Peace .....    | ib. |
|         | All due by one person may be included in one suit .....                     | ib. |
| 2.      | Costs and execution .....   | ib. |
| 3.      | Secretary-Treasurer of Local Municipality to be Clerk of such Justice ..... | ib. |
| 4.      | Right of Justice issuing summons to sit in preference to others .....       | ib. |
| 5.      | Delay between service and summons .....                                     | ib. |
| 6.      | Evidence .....  | 164 |
| 7.      | Costs .....   | ib. |
| 8.      | Limitation of suit for penalties .....                                      | ib. |
|         | Application of penalties .....  | ib. |

*Oaths.*

|          |  |     |
|----------|--|-----|
| LXXVIII. | By whom to be administered .....   | ib. |
| 2.       | Person administering it to give certificate of its having been taken ..... | ib. |

*Language of publication.*

|        |   |     |
|--------|---|-----|
| LXXIX. | Governor in Council may allow publication in one language only in certain cases ..... | ib. |
|        | Publication of such order .....   | ib. |

*Forms.*

|       |  |     |
|-------|--|-----|
| LXXX. | Forms in Schedule to be sufficient .....   | ib. |
|       | Interpretation of forms and proceedings under this Act .....                     | 166 |
|       | Merely for real objections not to prevail if the substance be not affected ..... | ib. |

*Schedule of Forms.*

|       |   |     |
|-------|---|-----|
| A.—   | Notice of Public Meeting for the election of Local Councillors .....  | ib. |
| A 2.— | Notice of Public Meeting for the election of Councillors, in place of those whose election has been declared null and void .....    | 168 |
| B.—   | Certificate of the publication of a Public Notice, to be annexed to or endorsed on the Original Notice .....                        | 163 |
| C.—   | Special Notice to the person appointed to preside at a Public Meeting for the general election of Local Municipal Councillors ..... | 170 |
| D.—   | Certificate to be annexed to or endorsed on every Special Notice .....  | 172 |

Sommaire.

XXXI

PAGES.  
 ..., failing ..... 160  
 ..... ib.  
 ..... ib.  
 ..... ib.  
 ..... 162  
 ..... ib.

... of  
 ..... ib.  
 ..... ib.  
 ..... ib.  
 ... of such  
 ..... ib.  
 ... rence to  
 ..... ib.  
 ..... ib.  
 ..... 164  
 ..... ib.  
 ..... ib.

..... ib.  
 ... g been  
 ..... ib.

language  
 ..... ib.  
 ..... ib.

..... ib.  
 ..... 166  
 ... nce be  
 ..... ib.

..... ib.  
 ... a place  
 oid... 168  
 xed to  
 ..... 169  
 Public  
 Coun-  
 ..... 170  
 ... tice... 172

SECT. PAGES.  
 Déduction pour les dépens..... 159  
 6. Si la terre n'est pas rémérée, titre sera passé à l'acquéreur... ib.  
 Son effet..... ib  
 Terres vendues avant l'émission de lettres patentes les oc-  
 troyant..... ib.

*Pénalités.*

LXXVI. Amende contre ceux qui refuseront d'agir après avoir été  
 nommés ou élus..... 161  
 2. Amende contre les estimateurs qui refuseront de remplir  
 certaines fonctions..... ib.  
 3. Contre les membres d'un conseil, les juges de paix, etc..... ib.  
 4. Contre les personnes qui voteront sans être qualifiées..... ib.  
 5. Inspecteurs des chemins négligents..... ib.  
 6. Sous-voyers négligents..... ib.  
 7. Contre ceux qui molesteront les officiers municipaux, etc.... 163  
 8. Ou qui déchireront les avis, etc..... ib.

*Recouvrement des Pénalités, taxes, etc.*

LXXVII. Les taxes pourront être recouvrées devant un juge de paix, etc. ib.  
 Les cotisations et les pénalités pourront être recouvrées en  
 même temps..... ib.  
 2. Dépens et exécution du jugement..... ib.  
 3. Le secrétaire de la municipalité sera le greffier du juge de  
 paix..... ib.  
 4. Le juge de paix signant l'assignation siègera de préférence.. ib.  
 5. Intervalle entre la signification et le rapport..... ib.  
 6. Preuve..... ib.  
 7. Dépends..... 165  
 8. Limitation des poursuites pour amendes..... ib.  
 Application des amendes..... ib.

*Serments.*

LXXVIII. Prestation des serments..... ib.  
 2. Certificat de prestation de serment..... ib.

*Langue dans laquelle se feront les publications.*

LXXIX. Le gouverneur pourra permettre que les publications voulues  
 par cet acte se fassent dans une langue seulement..... ib.  
 Avis..... ib.

*Formules.*

LXXX. Formes dans la cédule suffiront..... ib.  
 Interprétation des formes et procédés en vertu de cet acte... 167  
 Aucune objection de forme ne sera admise..... ib.

*Modèles de Formules.*

A.—Avis d'une assemblée publique pour l'élection de conseillers  
 locaux..... ib.  
 A2.—Avis d'une assemblée publique pour l'élection de conseillers, en  
 remplacement de ceux dont l'élection a été déclarée nulle. 169  
 B.—Certificat de la publication d'un avis public qui doit être endossé  
 sur l'avis original..... ib.  
 C.—Avis spécial qui devra être donné au président de l'assemblée  
 publique tenue pour l'élection générale de conseillers locaux 171

| SECT.  | PAGES. |
|--|--------|
| E.—Special Notice to Municipal Councillor informing him of his election and of the day of the first session.....   | ib.    |
| F.—Notice from President of Election to Warden or Registrar, when an Election has taken place.....   | 174    |
| G.—Appointment of a Deputy County Superintendent.....  | 176    |
| H.—Notice of appointment of a Deputy County Superintendent.....  | ib.    |
| I.—County Council By-law.....  | ib.    |
| A By-law.....  | 178    |
| J.—Local Council By-law.....   | ib.    |
| A By-law.....  | 180    |
| K.—Publication of a resolution of a Municipal Council.....   | ib.    |
| L.—Notice for Special Meeting of a Municipal Council.....  | ib.    |
| M.—Notice for an adjourned Meeting of a Municipal Council to be served on Members absent at the time of adjournment.....   | 182    |
| N.—Oath of Office.....   | ib.    |
| O.—Secretary-Treasurer's surety bond, when given under private seal.....   | 184    |
| P.—Special Notice of appointment of a Municipal Officer.....   | 186    |
| Q.—Notification of election or appointment of Mayor.....   | ib.    |
| R.—Petition for erection of Village.....   | 188    |
| S.—Public Notice to be given by the County Superintendent in relation to the erection of a Town or Village.....  | ib.    |
| T.—Public Notice to be given by a County Council before the homologation of a County Superintendent's report in relation to the erection of a Town or Village.....             | 190    |
| U.—Oath to be administered to Special Constables.....  | ib.    |
| V.—Warrant of commitment on view.....  | ib.    |
| W.—Distress Warrant in virtue of any By-law made under Section XXIII, par. 7.....  | 192    |
| X.—Special Notice to be given to any person appointed by the Governor General, and to the Secretary-Treasurer of the Municipality in which such person has been appointed..... | 194    |
| Y.—Notice to perform statute labour.....   | 196    |
| Z.—Secretary-Treasurer's notice for the payment of Assessment.....   | 196    |
| AA.—Public Notice of the examination of any Procès-Verbal.....   | 200    |
| BB.—Special Notice of County Superintendent, &c., of his intention to enter on occupied land for the purpose of Survey.....  | ib.    |
| CC.—Public Notice of County Superintendent's intention to examine Roads in Local Municipality.....   | ib.    |
| DD.—Special Notice of the intention of Inspector of Roads to visit an Overseer's Section.....  | 202    |
| EE.—Valuation-Roll of the Municipality of the (Parish, Township, &c.,) of (name of Municipality.).....   | 204    |
| FF.—Public Notice of the Revision of a Valuation-Roll.....   | 206    |
| GG.—Collection-Roll of the Municipality of the (Parish, Township, &c.,) of (name of Municipality.).....  | 208    |
| HH.—Distress Warrant for Assessments due.....  | 210    |
| II.—Notice of the day and place of Sale of Goods and Chattels seized for taxes.....  | 212    |
| JJ.—Certificate of a Secretary-treasurer of County Council of Amount required from a local Municipality.....   | ib.    |
| KK.—Statement of value of Assessable Property.....   | ib.    |
| LL.—Statement of Lands to be sold for Taxes, and Notice of Sale.....   | 214    |
| MM.—Form of Debenture.....   | 215    |

| SECT.       |
|-------------|
| D.—Ce       |
| E.—Av       |
| F.—Avis     |
| G.—Nor      |
| H.—Av       |
| I.—Rég      |
| J.—Rég      |
| K.—Pub      |
| L.—Avis     |
| M.—Av       |
| N.—Ser      |
| O.—Caut     |
| P.—Avis     |
| Q.—Avis     |
| R.—Requ     |
| S.—Avis     |
| T.—Avis     |
| U.—Serm     |
| V.—Man      |
| W.—Man      |
| X.—Avis     |
| Y.—Avis     |
| Z.—Avis     |
| AA.—Avis    |
| BB.—Avis    |
| CC.—Avis    |
| DD.—Avis    |
| EE.—Rôle    |
| FF.—Avis    |
| GG.—Rôle    |
| HH.—Man     |
| II.—Avis d  |
| JJ.—Certifi |
| KK.—Etat    |
| LL.—Etat d  |
| MM.—Form    |

Sommaire.

xxxiii

| PAGES. | SECT.   | PAGES. |
|--------|---|--------|
| ib.    | D.—Certificat qui devra être annexé à ou endossé sur tout avis spécial.         | 173    |
| 174    | E.—Avis spécial donné à un conseiller municipal l'informant de son              |        |
| 176    | élection et du jour de la première session.                                     | ib.    |
| ib.    | F.—Avis du président de l'élection au préfet ou au registrateur quand           |        |
| ib.    | une élection a eu lieu.   | 175    |
| 178    | G.—Nomination d'un député surintendant de comté.                                | 177    |
| ib.    | H.—Avis de la nomination d'un député surintendant de comté.                     | ib.    |
| 180    | I.—Règlement d'un conseil de comté.   | ib.    |
| ib.    | J.—Règlement d'un conseil local.  | 179    |
| ib.    | K.—Publication d'une résolution passée par un conseil municipal.                | 181    |
| to be  | L.—Avis d'une assemblée spéciale d'un conseil municipal.                        | ib.    |
| 182    | M.—Avis qui devra être donné aux membres absents d'un conseil municipal         |        |
| ib.    | lorsque l'ajournement d'une assemblée du dit conseil                            |        |
| seal.  | aura eu lieu.   | 183    |
| 184    | N.—Serment d'office.  | ib.    |
| 186    | O.—Cautionnement du secrétaire-trésorier lorsqu'il est donné sous seing         |        |
| ib.    | privé.  | 185    |
| 188    | P.—Avis spécial de la nomination d'un officier municipal.                       | 187    |
| ation  | Q.—Avis de l'élection ou de la nomination d'un maire.                           | ib.    |
| ib.    | R.—Requête demandant l'érection municipal d'un village.                         | 189    |
| molo-  | S.—Avis public à donner par le surintendant de comté relativement à             |        |
| o the  | l'érection d'une ville ou village.  | ib.    |
| 190    | T.—Avis public qui devra être donné par le conseil de comté avant l'ho-         |        |
| ib.    | mologation du rapport du surintendant de comté concernant                       |        |
| ib.    | l'érection d'une ville ou village.  | 191    |
| ction  | U.—Serment que devront prêter les constables spéciaux.                          | ib.    |
| 192    | V.—Mandat d'emprisonnement à vue.   | ib.    |
| Go-    | W.—Mandat de saisie, en vertu d'un règlement fait sous la <i>XXIII section,</i> |        |
| the    | <i>paragraphe 9.</i>  | 193    |
| 194    | X.—Avis spécial qui devra être donné à la personne nommée par le                |        |
| 196    | gouverneur général, ainsi qu'au secrétaire-trésorier de la                      |        |
| 198    | municipalité dans laquelle telle personne a été nommée.                         | 195    |
| 200    | Y.—Avis de corvée.  | 197    |
| ation  | Z.—Avis du secrétaire-trésorier pour le paiement de la cotisation.              | 199    |
| ib.    | AA.—Avis public de l'examen d'un procès-verbal.                                 | 201    |
| aine   | BB.—Avis spécial de l'intention du surintendant de comté, etc., d'en-           |        |
| ib.    | trer sur les terres occupées pour y faire un relevé.                            | ib.    |
| an     | CC.—Avis public de l'intention du surintendant de comté de visiter les          |        |
| 202    | chemins d'une municipalité locale.  | ib.    |
| c.,)   | DD.—Avis spécial de l'intention de l'inspecteur des chemins de visiter          |        |
| 204    | une section de sous-voyer.  | 203    |
| 206    | EE.—Rôle d'évaluation de la municipalité de la (paroisse, township,             |        |
| c.,)   | etc.) de (nom de la municipalité.).   | 205    |
| 208    | FF.—Avis public de la révision d'un rôle d'évaluation.                          | 207    |
| 210    | GG.—Rôle de perception de la municipalité de la (paroisse, township,            |        |
| eed    | etc.) de (nom de la municipalité.).   | 209    |
| 212    | HH.—Mandat de saisie pour redevances de cotisations.                            | 211    |
| ant    | II.—Avis du jour et du lieu de la vente des biens et effets saisis pour         |        |
| ib.    | cotisations.  | 213    |
| ib.    | JJ.—Certificat d'un secrétaire-trésorier de conseil de comté du montant         |        |
| 214    | requis d'une municipalité locale.   | ib.    |
| 215    | KK.—Etat de la valeur de la propriété imposable.                                | ib.    |
|        | LL.—Etat des terres à vendre pour cotisations, et avis de la vente.             | 215    |
|        | MM.—Formule de débenture.   | 217    |

M

MU

PR

LOWER CANADA  
MUNICIPAL & ROAD ACT

OF

. 1855 .

---

---

A C T E

DES

MUNICIPALITES ET DES CHEMINS

DU

**BAS-CANADA DE 1855.**

~~~~~  
18 VICTORIÆ, CAP. C.  
~~~~~



QUEBEC:  
PRINTED BY STEWART DERBISHIRE AND GEORGE DESBARATS,  
Law Printer to the Queen's Most Excellent Majesty.

1855.





ANNO DECIMO-OCTAVO

VICTORIÆ REGINÆ.

C A P. C.

Lower Canada Municipal and Road Act of 1855.

[Assented to 30th May, 1855.]

Preamble.

WHEREAS it is necessary to reform the Municipal and Road system of Lower Canada, and to establish therein County, Parish, Township, Town and Village Municipalities: Be it therefore enacted by the Queen's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of the Province of Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, and intituled, *An Act to re-unite the Provinces of Upper and Lower Canada, and for the Government of Canada*, and it is hereby enacted as follows:

Commencement of Act.

I. That this Act shall come into force on the first day of July, one thousand eight hundred and fifty-five, and not before.

Extent of Act.

II. This Act shall apply to Lower Canada only.

Act not to apply to certain works unless ceded to Municipalities;

III. This Act shall not apply to Roads or Bridges under the control of the Commissioners of Public Works, unless and until the same shall be relinquished to the Municipal Authorities; nor to Roads in possession of any individual proprietor or Company under any Act or By-law:

But shall apply after such cession.

2. But whenever any Road or Bridge theretofore under the control of the Commissioners of Public Works, or of any Trustees or other like authority, or of any incorporated Company or individual proprietor, shall cease to be under such control, such Road or Bridge shall thereupon be vested in the local Municipality or Municipalities in which it lies, as a public road, and shall be maintained and dealt with under the provisions of this Act.

Act not to extend to those parts of certain parishes included in cities or towns.

IV. The provisions of this Act shall not extend to that portion of the parish of Montreal which forms the city of Montreal as incorporated by law; nor to those portions of the parishes of Quebec and St. Roch respectively which form the city of Quebec

Acte d  
de

A T  
m  
dans ce  
paroisse  
quence  
de l'avis  
blée lég  
blés en  
du roya  
Acte pou  
pour le  
statué pa

I. Cet  
cent cinc

II. Ce

III. Ce  
sous le c  
qu'ils ne  
qu'à ce q  
en la pos  
quelque l

2. Mais  
le contrôle  
ou autre a  
de particu  
appartienc  
locales où  
sera entret

IV. Les  
cette partie  
Montréal,  
paroisses d  
la cité de



ANNO DECIMO-OCTAVO

VICTORIÆ REGINÆ.

CAP. C.

Acte des Municipalités et des Chemins du Bas Canada de 1855.

[Sanctionné le 30 Mai, 1855.]

ATTENDU qu'il est nécessaire de réformer le système des municipalités et de la voirie du Bas Canada, et d'établir dans cette partie de la province des municipalités de comté, de paroisse, de township, de ville et de village : qu'il soit en conséquence statué par la Très Excellente Majesté de la Reine, par et de l'avis et du consentement du conseil législatif et de l'assemblée législative de la province du Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un acte passé dans le parlement du royaume-uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, intitulé : Acte pour réunir les provinces du Haut et du Bas Canada, et pour le gouvernement du Canada, et il est par le présent acte statué par la dite autorité comme suit, savoir:

I. Cet acte entrera en vigueur le premier juillet, mil huit cent cinquante-cinq, et pas avant.

Entrée en vigueur de l'acte.

II. Cet acte ne s'appliquera qu'au Bas Canada seulement.

Etendue de l'acte.

III. Cet acte ne sera pas applicable aux chemins ou ponts sous le contrôle des commissaires des travaux publics, à moins qu'ils ne soient abandonnés aux autorités municipales, et jusqu'à ce qu'ils soient ainsi abandonnés, ni aux chemins qui sont en la possession de particuliers ou de compagnies en vertu de quelque loi ou règlement :

Cet acte ne s'appliquera pas à certains ouvrages, à moins qu'ils ne soient cédés aux municipalités ;

2. Mais chaque fois qu'un chemin ou pont auparavant sous le contrôle des commissaires des travaux publics, ou de syndics ou autre autorité semblable, ou de compagnies incorporées ou de particuliers, cessera d'être sous ce contrôle, ce chemin ou pont appartiendra dès lors à la municipalité ou aux municipalités locales où il se trouvera situé comme chemin public, et il sera entretenu et régi suivant les dispositions de cet acte.

Il s'y appliquera aussitôt après cette cession.

IV. Les dispositions du présent acte ne s'étendront pas à cette partie de la paroisse de Montréal qui forme la cité de Montréal, telle qu'incorporée par la loi ; ni à ces parties des paroisses de Québec et St. Roch, respectivement, qui forment la cité de Québec, telle qu'incorporée par la loi ; ni à cette

Cet acte ne s'étendra pas à certaines paroisses comprises dans des cités et villes.

partie

as incorporated by law ; nor to that portion of the parish of St. Hyacinthe the Confessor which forms the town of St. Hyacinthe as incorporated by law :

Municipalities of parishes of Quebec, Montreal and St. Hyacinthe defined.

2. So that the Municipality of the parish of Montreal shall comprise only that portion of the said parish which is without the limits of the said city of Montreal ; the Municipality of the parish of Quebec shall comprise only that portion of the said parish which is without the limits of the said city of Quebec ; and the part of the parish of St. Hyacinthe the Confessor which is without the limits of the said town of St. Hyacinthe, shall for the purpose of this Act be deemed to be an extra parochial place, and shall be annexed to the adjoining parish of Notre-Dame de St. Hyacinthe ;

Act to extend to town of Three-Rivers, which shall have the powers vested in the town by 13 & 14 V. c. 104.

3. The provisions of this Act shall extend to the Municipality of the town of Three Rivers, as it now is, as if the said Municipality had been erected into a Town Municipality according to the formalities prescribed by this Act in such case ; and from and after the commencement of this Act the said Municipality shall be, to all intents and purposes, considered as a new Town Municipality created by this Act, and all the powers, functions and duties vested in, or imposed upon, the Municipal Council of the town by the Act passed in the Session of the Parliament of this Province, which was held in the thirteenth and fourteenth years of Her Majesty's Reign, chaptered one hundred and four, and intitled, *An Act to transfer to the Municipal Council of the Municipality of the Town of Three Rivers the administration of the Common of the said Town, and for other purposes*, are hereby vested in the said Municipality ;

Municipality of parish of Three-Rivers defined.

4. So that the Municipality of the parish of Three Rivers shall comprise only that portion of the said parish which is without the limits of the said town of Three Rivers ; and for the purposes of this Act, the parish of Three Rivers shall be understood to comprise all that tract of country now being within the ministration of the Ecclesiastical Authorities (*desserte*) of the parish of Three Rivers, including the several concessions upon the St. Lawrence and in the rear of such concessions, up to the tract comprised within the ministration (*desserte*) of the parish of Pointe-du-Lac, and as far as the fief St. Etienne ;

Act to extend to the town of Sherbrooke. The said town defined.

5. The provisions of this Act shall also extend to the Municipality of the Town of Sherbrooke, as it now is, as if the same had been erected into a Town Municipality under this Act : and the said Municipality of the Town of Sherbrooke and the Townships of Ascot and Orford shall be, for the purposes of this Act, included within the County of Compton ;

partie de la paroisse de St. Hyacinthe le Confesseur, qui forme la ville de St. Hyacinthe, telle qu'incorporée par la loi :

2. De sorte que la Municipalité de la paroisse de Montréal ne comprendra que la partie de la dite paroisse qui est en dehors des limites de la dite cité de Montréal; la municipalité de la paroisse de Québec ne comprendra que la partie de la dite paroisse qui est en dehors des limites de la dite cité de Québec; la municipalité de la paroisse de St. Roch ne comprendra que la partie de la dite paroisse qui est en dehors des limites de la dite cité de Québec; et la partie de la paroisse de St. Hyacinthe le Confesseur qui est en dehors des limites de la dite ville de St. Hyacinthe, sera, pour les fins de cet acte, considérée comme placée extra paroissiale, et sera annexée à la paroisse voisine de Notre Dame de St. Hyacinthe;

Définition des municipalités des paroisses de Québec, Montréal et St. Hyacinthe.

3. Les dispositions de cet acte s'étendront à la municipalité de la ville des Trois-Rivières, telle qu'existant actuellement, de même que si la dite municipalité avait été érigée en municipalité de ville d'après les formalités prescrites en pareil cas par le présent acte; et à compter de la mise en force de cet acte, la dite municipalité sera, à toutes fins quelconques, considérée comme nouvelle municipalité de ville érigée par cet acte, et à la dite municipalité seront dévolus tous les pouvoirs, attributions et devoirs conférés ou imposés au conseil municipal de la dite ville, par l'acte passé dans la session du parlement de cette province, tenue dans les treizième et quatorzième années du règne de Sa Majesté, chapitre cent-quatre, intitulé: *Acte pour transférer au conseil municipal de la municipalité de la ville des Trois-Rivières l'administration de la commune de la même ville, et pour d'autres objets;*

Cet acte s'étendra à la ville des Trois-Rivières.

13 & 14 V. c. 104.

4. De sorte que la Municipalité de la paroisse des Trois-Rivières ne comprendra que la partie de la dite paroisse qui est en dehors des limites de la dite ville des Trois-Rivières; et pour les fins du présent acte, la paroisse des Trois-Rivières sera censée comprendre tout le territoire actuellement compris dans la desserte des autorités ecclésiastiques de la paroisse des Trois-Rivières, y compris les diverses concessions sur le fleuve St. Laurent et en arrière de ces concessions, jusqu'au territoire compris dans la desserte de la paroisse de la Pointe-du-Lac, et jusqu'au fief St. Etienne;

Municipalité de la paroisse des Trois-Rivières.

5. Les dispositions du présent acte s'étendront aussi à la municipalité de la ville de Sherbrooke, telle qu'elle est actuellement, comme si elle eût été érigée en une municipalité de ville en vertu du présent acte; et la dite municipalité de la ville de Sherbrooke et les townships d'Ascot et d'Orford seront, pour les fins du présent acte, compris dans le comté de Compton;

Cet acte s'étendra à la ville de Sherbrooke.

Limites de la municipalité.

How this Act shall apply to Ste. Anne des Monts and Cap Chat, 12 V. c. 126.

6. The provisions of this Act shall also extend to the settlements of *Ste. Anne des Monts*, except in so far as the same may be repugnant to the provisions of the Act passed in the twelfth year of Her Majesty's Reign, intituled, *An Act detaching the Settlements of Ste. Anne des Monts and Cap Chat from the Municipality of Gaspé, and to erect the same into a separate Municipality*, which Act shall remain in force, except that the Municipality of Ste. Anne des Monts and the Municipal Council thereof shall possess all the powers conferred not only on Parish and Township Corporations and Councils, but also on County Corporations and Councils by this Act; and that the Act passed in the Session held in the tenth and eleventh years of Her Majesty's Reign, intituled, *An Act to make better provision for the establishment of Municipal authorities in Lower Canada*, and all other Acts amending the same, shall be repealed, and shall cease to have any force and effect in respect of the said Municipality of Ste. Anne des Monts: Provided always, that the said *Municipality of Ste. Anne des Monts* shall, for the purposes of this Act, form no part of the County of Gaspé;

Act 10 & 11 V. c. 7 repealed as to Ste. Anne, &c.

Proviso.

How this Act shall apply to the Magdalen Islands.

7. The provisions of this Act shall also apply to the Magdalen Islands, which, for the purposes of this Act, shall form a separate Municipality under the name of the Municipality of the Magdalen Islands, and the Municipal Council thereof shall be composed of five members, and shall be presided over by a Mayor, as if the said Islands formed only one Parish or Township; but the said Council shall possess all the powers conferred by this Act not only on Parish and Township Corporations and Councils, but also on County Corporations and Councils: Provided always, that the said Municipality of the Magdalen Islands shall not, for the purposes of this Act, form part of the County of Gaspé.

Proviso.

Acts and Ordinances repealed:

L. C. 38 G. 3, c. 9.

L. C. 39 G. 3, c. 5.

L. C. 48 G. 3, c. 25.

V. The Act of the Legislature of Lower Canada, passed in the thirty-sixth year of the Reign of King George the Third, and intituled, *An Act for making, repairing and altering the Highways and Bridges within this Province, and for other purposes*, and the Act of the said Legislature, passed in the thirty-ninth year of the same Reign, and intituled, *An Act to amend an Act passed in the thirty-sixth year of His present Majesty's Reign, intituled, An Act for making, repairing and altering the Highways and Bridges within this Province, and for other purposes*, and the Act of the said Legislature, passed in the forty-eighth year of the said Reign, and intituled, *An Act more effectually to provide for the making, altering and repairing the Highways and Bridges within the Inferior District of Gaspé, and to repeal so much of an Act passed in the thirty-sixth year of His Majesty's Reign, and intituled, An Act for making, repairing and altering the Highways and Bridges within this Province, and for other purposes, as regards the Inferior District*, and the Act of the said Legislature, passed in the third year of the

bli  
rép  
an  
éta  
mu  
et s  
nic  
d'i  
le p  
de  
aux  
dan  
tulé  
d'an  
qui  
d'av  
Mor  
des-  
part

7.

Isles  
ront  
des l  
comp  
comm  
qu'un  
pouv  
porat  
aussi  
que l  
point

V.

trente  
Acte p  
provin  
passé  
Acte e  
régne  
et char  
tres e  
quaran  
pourva  
chemin  
abroge  
du règ  
et char  
d'autre  
de la d  
du Roi

6. Les dispositions du présent acte s'étendront aussi aux établissements de Ste. Anne-des-Monts, excepté en ce qu'elles répugneront aux dispositions de l'acte passé dans la douzième année du règne de Sa Majesté, intitulé : *Acte pour détacher les établissements de Ste. Anne-des-Monts et du Cap-Chat de la municipalité de Gaspé, et les ériger en une municipalité distincte et séparée*, lequel acte demeurera en force, excepté que la municipalité de Ste. Anne-des-Monts et le conseil municipal d'icelle posséderont tous les pouvoirs qui sont conférés par le présent acte, non-seulement aux corporations et aux conseils de paroisse et de township, mais encore aux corporations et aux conseils de comté ; et que l'acte passé dans la session tenue dans les dixième et onzième années du règne de Sa Majesté, intitulé : *Acte pour faire de meilleures dispositions pour l'établissement d'autorités municipales dans le Bas-Canada*, et tous autres actes qui l'amendent, seront abrogés, et cesseront d'être en vigueur et d'avoir effet par rapport à la dite municipalité de Ste. Anne-des-Monts ; pourvu toujours, que la dite municipalité de Ste. Anne-des-Monts ne formera point, pour les fins du présent acte, partie du comté de Gaspé ;

Cet acte s'étendra aux établissements de Ste. Anne-des-Monts. 12 V. c. 126.

Acte 10 & 11 V. c. 7, abrogé quant à Ste. Anne-des-Monts. Proviso.

7. Les dispositions du présent acte s'appliqueront aussi aux Isles de la Magdeleine qui, pour les fins du présent acte, formeront une municipalité séparée sous le nom de la Municipalité des Isles de la Magdeleine, et le conseil municipal d'icelle se composera de cinq membres, et sera présidé par un maire, comme si les dites Isles ne formaient qu'une seule paroisse ou qu'un seul township ; mais le dit conseil possèdera tous les pouvoirs conférés par le présent acte, non-seulement aux corporations et aux conseils de paroisse et de township, mais aussi aux corporations et conseils de comté ; pourvu toujours, que la dite municipalité des Isles de la Magdeleine ne formera point partie du comté de Gaspé, pour les fins du présent acte.

Comment les dispositions de cet acte s'appliqueront aux Isles de la Magdeleine. Proviso.

V. L'acte de la législature du Bas Canada, passé dans la trente-sixième année du règne du Roi George Trois, intitulé : *Acte pour faire, réparer et changer les chemins et ponts dans cette province, et pour d'autres effets*, et l'acte de la dite législature, passé dans la trente-neuvième année du même règne, intitulé : *Acte qui amende un acte passé dans la trente-sixième année du règne de Sa présente Majesté, intitulé, Acte pour faire, réparer et changer les chemins et ponts dans cette province, et pour d'autres effets*, et l'acte de la dite législature passé dans la quarante-huitième année du même règne, intitulé : *Acte qui pourvoit plus efficacement à faire, changer et entretenir les chemins et ponts dans le district inférieur de Gaspé, et qui abroge la partie d'un acte passé dans la trente-sixième année du règne de Sa Majesté, intitulé : 'Acte pour faire, réparer et changer les chemins et ponts dans cette province, et pour d'autres effets', qui a rapport au dit district inférieur, et l'acte de la dite législature, passé dans la troisième année du règne du Roi George Quatre, intitulé : Acte qui explique et étend les dispositions*

Actes et ordonnances abrogés :

B. C. 36 Geo. 3, c. 9.

B. C. 39 Geo. 3, c. 5.

B. C. 48 Geo. 3, c. 25.

B. C. 3 Geo. 4, c. 79. o.

- L. C. 3 G. 4.** the Reign of King George the Fourth, and intituled, *An Act to explain and extend the provisions of an Act passed in the thirty-sixth year of the Reign of His late Majesty, intituled, 'An Act for making, repairing and altering the Highways and Bridges within this Province, and for other purposes,' in so far as respects the townships, and the Ordinance of the Legislature of Lower Canada, passed in the second year of Her Majesty's Reign, and intituled, An Ordinance to amend the Act passed in the thirty-sixth year of the Reign of King George the Third, Chapter Nine, commonly called the Road Act, and the Act of the Legislature of the Province of Canada, passed in the Session thereof held in the tenth and eleventh years of Her Majesty's Reign, intituled, An Act to make better provision for the establishment of Municipal Authorities in Lower Canada, and an Act of the Legislature of the said Province of Canada, passed in the session thereof, held in the, thirteenth and fourteenth years of Her Majesty's Reign, intituled, An Act to amend the Municipal Law of Lower Canada, and another Act passed by the Legislature of the said Province of Canada, in the Session thereof, held in the fourteenth and fifteenth years of Her Majesty's Reign, intituled, An Act further to amend the Municipal Laws of Lower Canada, and so much of another Act passed by the Legislature of the said Province of Canada, in the sixteenth year of Her Majesty's Reign, and intituled, An Act to remove doubts with respect to the proper Courts of Review for Appeals from By-laws of the Municipal Councils, and to amend the Municipal Laws of Lower Canada, as relates to the opening or changing of front roads, shall be and are hereby repealed, except in so far as any of the said Acts or the said Ordinance may relate to the City of Quebec, or the City of Montreal, or to any road or street therein, and except in so far as relates to any Procès-Verbal or Order lawfully made and in force immediately before the commencement of this Act, which shall remain in force, as aforesaid, until it be otherwise lawfully ordered under this Act, and except as to any penalty or forfeiture incurred or any assessment due under them, or any of them, before the commencement of this Act, which may be recovered as if this Act had not been passed: Provided always, that the Acts and Ordinances, or parts of Acts and Ordinances, repealed by the said Acts or Ordinance, shall remain repealed: And that each Parish, Township, or place which, immediately before the time when this Act shall come into force and effect, shall be a Municipality for the purposes of the Act passed by the Legislature of the said Province of Canada, in the ninth year of Her Majesty's Reign, intituled, *An Act to repeal certain enactments therein mentioned, and to make better provision for Elementary Instruction in Lower Canada*, and of another Act of the said last mentioned Legislature, passed in the twelfth year of Her Majesty's Reign, intituled, *An Act to amend the School Law of Lower Canada*, shall, notwithstanding any thing in this Act, continue to be a Municipality within the meaning of the said last mentioned Acts, and for all*
- L. C. 2 V. c. 7.** the
- Canada. 10 & 11 V. c. 7.** the
- 13 & 14 V. c. 34.** the
- 14 & 15 V. c. 98.** the
- 16 V. c. 211.** the
- Exceptions.** the
- Proviso: repealed Acts, &c., to remain repealed: and certain parishes and townships to remain Municipalities for the purposes of the Act 9 V. c. 27, and 12 V. c. 50.** the

dispo  
de fe  
les g  
effets  
nanc  
anné  
der P  
Trois  
l'acte  
sessio  
règne  
positio  
Canad  
nada,  
quator  
amend  
par la  
d'icell  
règne  
ment le  
autre a  
nada,  
tulé :  
révisio  
des con  
Bas Ca  
des ch  
excepté  
rapporte  
toute ru  
procès-  
diateme  
resteron  
légalement  
que tout  
en vertu  
opératio  
acte n'av  
et ordonn  
abrogés  
et que ch  
avant l'é  
une mun  
de la dite  
règne de  
positions  
à l'instru  
de la dite  
douzième  
amender l  
toute chos  
nicipalité

dispositions d'un acte passé dans la trente-sixième année du règne de feu Sa Majesté, intitulé : 'Acte pour faire, réparer et changer les grands chemins et ponts dans cette province, et pour d'autres effets', en autant qu'elles ont rapport aux townships, et l'ordonnance de la législature du Bas Canada, passée dans la deuxième année du règne de Sa Majesté, intitulée : *Ordonnance pour amender l'acte passé dans la trente-sixième année du règne de George* B. C. 2 Vic. c. 9.

Trois, chapitre neuf, communément appelé l'acte des chemins, et l'acte de la législature de la province du Canada, passé dans la session d'icelle tenue dans les dixième et onzième années du règne de Sa Majesté, intitulé : *Acte pour faire de meilleures dispositions pour l'établissement d'autorités municipales dans le Bas Canada*, et l'acte de la législature de la dite province du Canada, passé dans la session d'icelle tenue dans les treizième et quatorzième années du règne de Sa Majesté, intitulé : *Acte pour amender la loi municipale du Bas Canada*, et un autre acte passé par la législature de la dite province du Canada dans la session d'icelle tenue dans les quatorzième et quinzième années du règne de Sa Majesté, intitulé : *Acte pour amender ultérieurement les lois municipales du Bas Canada*, et toute cette partie d'un autre acte passé par la législature de la dite province du Canada, dans la seizième année du règne de Sa Majesté, et intitulé : *Acte pour faire disparaître les doutes relatifs aux cours de révision auxquelles doivent être interjetés les appels des règlements des conseils municipaux, et pour amender les lois municipales du Bas Canada*, qui se rapporte à l'ouverture ou au changement des chemins de front, seront et sont par les présentes abrogés, excepté les parties de ces actes ou de la dite ordonnance qui se rapportent à la cité de Québec ou à la cité de Montréal, ou à toute rue ou chemin en icelles, et excepté en ce qui regarde tout procès-verbal ou ordre légalement fait et en vigueur immédiatement avant la mise en force du présent acte, lesquelles resteront en vigueur comme susdit jusqu'à ce qu'il en soit légalement ordonné au contraire en vertu de cet acte, et excepté que toute amende ou confiscation imposée, ou cotisation due en vertu de ces actes ou d'aucun d'eux avant la mise en opération du présent, pourront être recouvrées comme si cet acte n'avait pas été passé : pourvu toujours, que tous les actes et ordonnances ou parties d'actes et ordonnances qui ont été abrogés par les dits actes ou ordonnance demeureront abrogés, et que chaque paroisse, township ou place qui, immédiatement avant l'époque à laquelle le présent acte entrera en vigueur, sera une municipalité pour les fins de l'acte passé par la législature de la dite province du Canada dans la neuvième année du règne de Sa Majesté, intitulé : *Acte pour abroger certaines dispositions y mentionnées et pour pourvoir d'une manière plus efficace à l'instruction élémentaire dans le Bas Canada*, et d'un autre acte de la dite législature en dernier lieu mentionnée, passé dans la douzième année du règne de Sa Majesté, intitulé : *Acte pour amender la loi des écoles du Bas Canada*, continuera, nonobstant toute chose à ce contraire dans le présent acte, d'être une municipalité selon l'intention des actes en dernier lieu mentionnés

B. C. 2 Vic. c. 9.

Canada 10 &amp; 11 V. c. 7.

Canada 13 &amp; 14 V. c. 34.

Canada 13 &amp; 14 V. c. 98.

16 Vict. cap. 211.

Exceptions.

Proviso : certaines paroisses resteront municipalités pour les fins de l'acte 9 V. c. 27 et 12 V. c. 50.

et



Part of section 24th and other parts of 14 & 15 V. c. 100, inconsistent with this Act, repealed.

Short title of this Act and mode of referring to it or any section of it.

Interpretation clause.

Parish.

Township.

Municipality.

County Municipality.

the purposes thereof. And so much of the twenty-fourth Section of the Act passed in the Session held in the fourteenth and fifteenth years of Her Majesty's Reign, intituled, *An Act to make better provision for granting Licenses to Keepers of Taverns and Dealers in Spirituous Liquors in Lower Canada, and for the more effectual repression of Intemperance*, and any and all portions of the said Act which are inconsistent with the provisions of this Act, is and are hereby repealed.

VI. In citing this Act in other Acts of Parliament, or in any Instrument, Document or Proceeding, it shall be sufficient to use the expression "The Lower Canada Municipal and Road Act, 1855"; and in any process for enforcing the penalties or penalties given or imposed by this Act shall be sufficient, without specifying more particularly the cause of complaint or offense, to refer by number, according to the copies of the Act printed by the Queen's Printer, to the section or sections under which the proceeding is taken.

VII. The Interpretation Act shall apply to this Act; and for the purposes of this Act, the following terms, whenever they occur, shall respectively have the following significations, that is to say:

The term "Parish," shall not only signify any territory erected into a Parish either by civil or ecclesiastical authority, but shall apply, in like manner, to any part of a Parish incorporated under this Act, and shall also signify and include any extra parochial place or part of a Parish or part of a Township annexed to a Parish under this Act, and the Parish to which such extra parochial place or part of a Parish is or shall be annexed conjointly, and shall also signify and include a Township annexed to a Parish under this Act and the Parish to which such Township is annexed conjointly, unless the context be inconsistent with such interpretation;

And the term "Township" shall not only signify any Territory erected into a Township, but shall apply in like manner to any part of a Township incorporated under this Act, and shall also signify and include any part of a Township or Parish annexed to a Township under this Act, and the Township to which such part of a Township or Parish is or shall be annexed conjointly, and shall also apply to two Townships annexed to each other for the purposes of this Act conjointly, unless the context be inconsistent with such interpretation;

The term "Municipality," shall signify any territory incorporated under this Act;

The term "County Municipality," shall signify a County incorporated under this Act;

The

et à t  
quatri  
les qu  
intitul  
licence  
le Bas  
rance,  
patible

VI.  
dans t  
faire u  
Bris C  
but l'e  
pénalit  
plus pa  
mentio  
procédu  
seront i  
meur d

VII.  
et pour  
ils se tr  
dire :

Le te  
ritoire  
l'autorit  
nière à  
acte, et  
roissiale  
township  
la paroiss  
d'une pa  
aussi et  
vertu du  
annexée  
ceptible

Et le t  
ritoire é  
manière  
présent a  
township  
acte, et le  
est ou se  
deux tow  
acte conj  
de cette i

Le terri  
poré en v

Le terri  
incorporé

et à toutes fins quelconques, et les dispositions de la vingt-quatrième section de l'acte passé dans la session tenue dans les quatorzième et quinzième années du règne de Sa Majesté, intitulé: *Acte pour mieux régulariser le mode d'octroyer des licences aux aubergistes et trafiquants de liqueurs fortes dans le Bas Canada, et pour réprimer plus efficacement l'intempérance*, et toutes autres dispositions du dit acte qui sont incompatibles avec le présent acte, sont par le présent abrogés.

Partie de la 24 section de la 14 & 15 V. c. 100, abrogée.

VI. En citant cet acte dans d'autres actes du parlement ou dans tout instrument, document ou procédure, il suffira de faire usage du terme *Acte des municipalités et des chemins du Bas Canada de 1855*, et dans toute procédure qui aura pour but l'exercice des voies légales établies ou l'infliction des pénalités imposées par le présent acte, il suffira, sans spécifier plus particulièrement la cause de la plainte ou de l'offense, de mentionner la clause ou les clauses en vertu desquelles telle procédure sera adoptée d'après les numéros par lesquels elles seront indiquées dans les copies de l'acte imprimé par l'imprimeur de la Reine.

Titre abrégé du présent acte—et manière d'y référer ou d'en citer les sections.

VII. L'acte d'interprétation s'appliquera au présent acte; et pour les fins du présent acte les termes suivants, partout où ils se trouvent, signifieront respectivement ce qui suit, c'est-à-dire :

Clause interprétative.

Le terme "Paroisse" signifiera non-seulement tout territoire érigé en paroisse, soit par l'autorité civile, soit par l'autorité ecclésiastique, mais s'appliquera de la même manière à toute partie de paroisse incorporée en vertu de cet acte, et signifiera aussi et comprendra toute place extra-paroissiale, ou toute partie d'une paroisse, ou toute partie d'un township annexée à une paroisse en vertu du présent acte, et la paroisse à laquelle telle place extra-paroissiale ou telle partie d'une paroisse est ou sera annexée conjointement, et signifiera aussi et comprendra un township annexé à une paroisse en vertu du présent acte et la paroisse à laquelle tel township est annexé conjointement, à moins que le texte ne soit pas susceptible de telle interprétation;

Paroisse.

Et le terme "Township" signifiera non-seulement tout territoire érigé en un township, mais s'appliquera de la même manière à toute partie d'un township incorporée en vertu du présent acte, et signifiera aussi et comprendra toute partie d'un township ou paroisse annexée à un township en vertu de cet acte, et le township auquel telle partie d'un township ou paroisse est ou sera annexée conjointement, et s'appliquera aussi à deux townships annexés l'un à l'autre pour les fins du présent acte conjointement, à moins que le texte ne soit pas susceptible de cette interprétation;

Township.

Le terme "Municipalité" signifiera tout territoire incorporé en vertu de cet acte;

Municipalité.

Le terme "Municipalité de comté" signifiera un comté incorporé en vertu de cet acte;

Municipalité de comté.

Le

- Local Municipality.** The term "Local Municipality," shall signify any territory incorporated under this Act, except a County, and shall apply equally to Parish, Township, Town and Village Municipalities ;
- County Council.** The term "County Council," shall signify the Municipal Council of a County, incorporated under this Act ;
- Local Council.** The term "Local Council," shall signify the Municipal Council of a Local Municipality ;
- Chief Officer.** The term "Chief Officer" shall apply equally to the Warden of a County and to the Mayor of a Local Municipality ;
- County Councillor.** The term "County Councillor" shall signify a member of a County Council ;
- Local Councillor.** The term "Local Councillor" shall signify a Member of a Local Council ;
- County Superintendent.** The term "County Superintendent" shall signify the Superintendent of Roads and Bridges in a County ;
- Owner.** The term "Owner" shall apply not only to an individual proprietor but also to several co-proprietors and to any Corporation or Association of persons in whom the right of ownership in any real or personal property mentioned in this Act is vested ;
- Road.** The term "Road," shall signify a Public Highway, and shall include all Bridges upon it, and all ditches, fords and other works and things therewith connected, unless it be otherwise expressed or the context be inconsistent with such interpretation ;
- Public Bridge.** The term "Public Bridge," shall signify any bridge of more than eight feet in span ;
- Lot.** The term "Lot," shall apply not only to a lot of land in any Range or Concession in its entirety, but shall also signify any sub-division of such lot, and any parcel of land owned or occupied by any one person or by several persons conjointly, and shall also include all buildings and other improvements thereon, unless the contrary be expressed or the context be inconsistent with such interpretation ;
- Public Notice.** The term "Public Notice," shall signify a notice given, or to be given, to the Inhabitants of the whole, or of any part or parts of any Municipality or of several Municipalities ;
- Special Notice.** The term "Special Notice," shall signify a notice given or to be given to any Member or Officer of any Municipal Council or to any other person under this Act, or in pursuance of any By-law

L  
inco  
égal  
et de

L  
cipa

L  
d'un

Le  
préfe

Le  
cons

Le  
seil l

Le  
dant

Le  
propri  
et à  
propri  
cet ac

Le  
prend  
ou en  
ou qu

Le  
huit p

Le  
dans  
toute  
occup  
sonne  
autres  
traire  
telle in

Le  
donné  
plusie  
palités

Le  
donné  
une a

Le terme "Municipalité locale" signifiera tout territoire incorporé en vertu de cet acte, sauf un comté, et s'appliquera également aux municipalités de paroisse, de township, de ville et de village; Municipalité locale.

Le terme "Conseil de comté" signifiera le conseil municipal d'un comté, incorporé en vertu de cet acte; Conseil de comté.

Le terme "Conseil local" signifiera le conseil municipal d'une municipalité locale; Conseil local.

Le terme "Officier principal" s'appliquera également au préfet d'un comté et au maire d'une municipalité locale; Officier principal.

Le terme "Conseiller de comté" signifiera un membre d'un conseil de comté; Conseiller de comté.

Le terme "Conseiller local" signifiera un membre d'un conseil local; Conseiller local.

Le terme "Surintendant de comté" signifiera le surintendant des chemins et ponts dans un comté; Surintendant de comté.

Le terme "Propriétaire" s'appliquera non-seulement à un propriétaire individuel mais aussi à plusieurs co-propriétaires, et à toute corporation ou association de personnes ayant la propriété de quelque bien meuble ou immeuble mentionné dans cet acte; Propriétaire.

Le terme "Chemin" signifiera un chemin public, et comprendra les ponts, fossés, gués et autres choses s'y rattachant ou en dépendant, à moins que le contraire ne soit exprimé, ou que le texte ne soit pas susceptible de telle interprétation; Chemin.

Le terme "Pont public" signifiera tout pont ayant plus de huit pieds d'arche; Pont Public.

Le mot "Lot" s'appliquera non-seulement à tout lot de terre dans un rang ou concession, en son entier, mais signifiera aussi toute subdivision de tel lot et tout terrain tenu en propriété ou occupé par une seule et même personne ou par plusieurs personnes conjointement, et il inclura aussi toutes les bâtisses et autres améliorations qui s'y trouveront, à moins que le contraire ne soit exprimé ou que le texte ne soit pas susceptible de telle interprétation; Lot.

Le terme "Avis public" signifiera un avis donné ou à être donné aux habitants de toute une municipalité ou d'une ou de plusieurs parties d'une municipalité, ou de plusieurs municipalités; Avis Public.

Le terme "Avis spécial" signifiera un avis donné ou à être donné à un membre ou officier d'un conseil municipal, ou à une autre personne en vertu de cet acte, ou conformément à quelque Avis spécial.

By-law passed by any such Council, for the purposes of informing him of any appointment or appointments or of any other fact or facts, or of requiring him personally to attend, or be present at any particular place, or for any other object ;

District.

The term " District," shall signify a Judicial District as now established by Law ;

County.

16 V. c. 132.

18 V. c. 76.

And the term " County" shall signify each and every County as defined and described in and by " The Parliamentary Representation Act of 1853" as amended by " The Parliamentary Representation amendment Act of 1855," except that for the purposes of this Act, the Island of Orleans, in the County of Montmorenci, shall form a separate Municipal County, by the name of the Municipal County of the Island of Orleans ; and all that part of the said County which lies to the North of the River St. Lawrence, shall also form a separate Municipal County, by the name of the Municipal County of Montmorenci.

VIII. Every Public Notice shall be given in the manner following, that is to say :

Mode in which  
Public Notices  
shall be given.

[Form B.]

If it be to call  
a Public Meet-  
ing.

The person required to give such Notice shall cause the same to be drawn up in the English and French languages, and after signing it, shall publish it by causing a true copy thereof, certified by him, to be posted up on the front door of at least one church or chapel, or other place of public worship and, whether there be or not any place of public worship, at some other place of public resort in the Local Municipality, or in each of the Local Municipalities, to the inhabitants of which such Notice is addressed. If such Notice be given within the limits of a Parish, the person required to give the same shall cause it to be read at the door of every such church or chapel, at the issue of divine service in the forenoon, on the Sunday next following the day on which the same was published by posting a copy thereof, as aforesaid ; and if such Notice be for the purpose of announcing a Public Meeting, or the future adoption of any proceeding under this Act, the person required to give it shall specify therein the day, hour and place at which such Public Meeting is to be held, and the purpose or purposes for which it is convened, or the day, hour and place at which such proceeding is to be had ; and every such Notice shall be published by posting a copy thereof, as aforesaid, at least seven clear days before the day appointed for such Public Meeting or proceeding.

IX. Every Special Notice shall be given in the manner following, that is to say :

Mode in which  
special notices

The person required to give such Notice shall cause it to be drawn up in the language of the person to whom it is addressed,

quelq  
forme  
ou de  
sonne.

Le  
mainte

Et l  
et dési  
taire d  
la repr  
les fins  
morenc  
comté  
dit com  
former  
comté r

VIII.  
c'est-à-c

La pe  
langues  
publicité  
par elle,  
pelle ou  
ait ou no  
quanté d  
cipalités  
Si tel a  
personne  
chaque te  
matin, le  
public, e  
a pour bu  
future de  
devra dor  
telle asse  
assemblée  
être adopt  
une copie  
jour désig  
de telle m

IX. Ton  
c'est-à-dire

La perso  
la langue  
langue est  
n'est ni l'u

quelque règlement passé par tout tel conseil, dans le but d'informer telle personne de quelque nomination ou nominations, ou de tout autre fait, ou de lui enjoindre de comparaître personnellement ou d'être présent, ou pour quelque autre objet ;

Le terme " District " signifiera un district judiciaire tel que District maintenant établi par la loi ;

Et le terme " Comté " signifiera tout comté tel que défini et désigné dans et par l'acte de la représentation parlementaire de 1853, tel qu'amendé par l'acte d'amendement de la représentation parlementaire de 1855, excepté que pour les fins du présent acte l'île d'Orléans dans le comté de Montmorency formera un comté municipal séparé sous le nom du comté municipal de l'île d'Orléans ; et que toute la partie du dit comté qui se trouve située au nord du fleuve St. Laurent formera aussi un comté municipal séparé sous le nom du comté municipal de Montmorency.

VIII. Tout avis public sera donné de la manière suivante, c'est-à-dire :

La personne qui devra donner tel avis le fera dresser dans les langues anglaise et française, et après l'avoir signé lui donnera par elle, sur la porte principale d'au moins une église ou chapelle ou autre place destinée au culte public, et soit qu'il y ait ou non une place de culte public, à quelque autre endroit fréquenté dans la municipalité locale, ou dans chacune des municipalités locales, aux habitants desquelles tel avis sera adressé. Si tel avis est donné dans les limites d'une paroisse, la personne qui devra le donner, le fera lire à la porte de chaque telle église ou chapelle, à l'issue du service divin du matin, le dimanche qui suivra le jour où tel avis aura été rendu public, en en affichant une copie comme susdit ; et si tel avis a pour but d'annoncer une assemblée publique, ou l'adoption future de quelque mesure en vertu de cet acte, la personne qui devra donner tel avis, y spécifiera le jour, l'heure et le lieu où telle assemblée publique devra être tenue, et le but de telle assemblée, ou le jour, l'heure et le lieu où telle mesure devra être adoptée ; et tout tel avis sera rendu public en en affichant une copie comme susdit au moins sept jours entiers avant le jour désigné pour telle assemblée publique ou pour l'adoption de telle mesure.

Manière de donner les avis publics.

[Formule B.]

Et si c'est pour convoquer une assemblée publique.

IX. Tout avis spécial sera donné de la manière suivante, c'est-à-dire :

La personne qui devra donner tel avis le fera rédiger dans la langue de la personne à laquelle tel avis sera adressé, si telle langue est la langue anglaise ou la langue française, mais si ce n'est ni l'une ni l'autre de ces langues, alors elle le fera dresser dans

Manière de donner les avis spéciaux.

dans

shall be given. if such language be the English or the French language, or if it be any other language, then, in either the English or the French language, and after having signed it, shall serve it on the person to whom it is addressed, by causing a true copy thereof to be delivered to him personally, or left with some grown person at his domicile; and in every such Special Notice the person required to give the same shall mention distinctly the fact intended to be communicated to the person to whom it is addressed, the time and place at which he is required to attend or be present, or such other object as such Notice is given for;

Certificate of publication or service.

[Form D.]

Attestation of such certificate.

2. The person required to give any notice, whether it be a public or a special notice, shall cause a Certificate or Certificates of the publication or service of such notice to be annexed to or endorsed upon the original notice, stating distinctly the manner in which, and the time or times, and place or places at which the same was so published or served;

3. The truth of the facts stated in every such Certificate shall be attested under oath by the person making the same. And the person required to give such notice shall deliver the original notice with such Certificate or Certificates to the Secretary-Treasurer of the Council to the affairs of which it relates, and the Secretary-Treasurer shall file the same amongst the records of such Council.

#### GENERAL ORGANIZATION.

Inhabitants of each County incorporated.

And those of each parish or township.

And those of certain towns and villages.

X. And be it enacted, That the inhabitants of every County shall be a Corporation or body politic under the name of "The Corporation of the County of \_\_\_\_\_" (*here insert the name of the County*);

2. The inhabitants of every Parish and Township shall be a Corporation, or body politic, under the name of "The Corporation of the Parish (or Township or Townships, or of the part of the Parish or Township, as the case may be) of \_\_\_\_\_" (*here insert the name of the Parish or Township*);

3. The inhabitants of every Town and Village, being a body corporate at the time of the commencement of this Act, or being declared such by this Act, or for the incorporation of which the formalities hereinafter prescribed shall have been observed, shall be a Corporation or body politic under the name of the Corporation of the Town (or Village, as the case may be) of \_\_\_\_\_ *here insert the name of the Town or Village*.

PROVISIONS

dans  
l'avoi  
il ser  
person  
nable  
spécie  
munic  
et le l  
autre

2. L  
public  
le dos,  
la sign  
dont te  
les lieu

3. L  
attesté  
sonne  
ginal a  
du con  
secréta  
conseil.

X. E  
former  
" La co

2. Le  
former  
" La co  
ships, o  
selon le c  
ou du tou

3. Les  
de la mis  
telle par  
formalité  
corporati  
de la ville  
rez ici le

dans l'une ou l'autre des langues anglaise ou française, et après l'avoir signé, elle en fera la signification à la personne à laquelle il sera adressé en lui en faisant remettre une copie correcte, soit personnellement, soit en la laissant à quelque personne raisonnable à son domicile. Et la personne tenue de donner tel avis spécial y mentionnera distinctement le fait qui devra être communiqué à la personne à laquelle tel avis sera adressé, le temps et le lieu où elle devra comparaitre ou être présente, ou tout autre objet pour lequel tel avis sera donné ;

2. La personne qui devra donner un avis quelconque, soit public soit spécial, fera attacher à l'avis original ou écrire sur le dos, un certificat ou des certificats de la publication ou de la signification d'icelui, mentionnant distinctement la manière dont tel avis aura été publié ou signifié, et le temps et le lieu ou les lieux de telle publication ou signification ;

3. La vérité des faits contenus dans tout tel certificat sera attestée sous serment par la personne qui le donnera. La personne qui aura été requise de donner tel avis en remettra l'original avec tels certificat ou certificats au secrétaire-trésorier du conseil aux affaires duquel tel avis se rapportera, et le secrétaire-trésorier en fera dépôt parmi les archives du dit conseil.

#### ORGANISATION GÉNÉRALE.

X. Et qu'il soit statué que les habitants de chaque comté formeront une corporation ou corps politique sous le nom de "La corporation du comté de" (insérez le nom du comté) :

2. Les habitants de chaque paroisse et de chaque township formeront une corporation ou corps politique sous le nom de "La corporation de la paroisse (ou du township ou des townships, ou de la partie de la paroisse ou du township, selon le cas,) de" (insérez ici le nom de la paroisse ou du township) :

3. Les habitants de chaque ville et village existant au temps de la mise en force de cet acte comme corporation ou déclarés telle par le présent acte, ou, pour l'incorporation desquels les formalités ci-après prescrites auront été observées, formeront une corporation ou corps politique sous le nom de "La corporation de la ville (ou du village, selon le cas,) de" (insérez ici le nom de la ville ou du village.)



PROVISIONS APPLICABLE TO MUNICIPAL COUNCILS  
GENERALLY.

CORPORATE POWER AND NAME.

- General corporate powers. XI. Every such Corporation shall have perpetual succession ; may have a common seal ; may sue and be sued under its corporate name in all Courts of Justice ; may acquire by purchase, donation, devise or otherwise, any real or personal property, and may hold or enjoy, or alienate the same ; may enter into all contracts necessary to or connected with the exercise of its functions, power and authority ; and shall have all other collective rights and powers necessary for the performance of the duties imposed upon, and for the exercise of the authority vested in it :
- Further general powers. 2. Every such Corporation shall be represented by a Council, to be composed as hereinafter provided with special reference to County Councils and Local Councils respectively ; and all the powers, authorities, duties and obligations of every such Corporation shall be exercised and performed by such Council and its Officers ;
- Corporation to act by a Council. 3. The Council of a County Municipality shall be called " The Municipal Council of the County of " (*here insert the name of the County*) ;
- Names of Councils of Counties. 4. The Council of a local Municipality shall be called " The Municipal Council of the Parish (*or Township or Townships, or of the part of the Parish or Township, or Town or Village, as the case may be*) of " (*here insert the name of the Parish, Township, Town or Village*) ;
- Of parishes, townships, towns or villages. 5. Every County Council shall be composed of the Mayors of the several Local Municipalities of such County in which Mayors have been elected or appointed ;
- Composition of County Councils. 6. Every Local Council shall be composed of seven Councillors, to be elected or appointed in the manner hereinafter provided ;
- Of Local Councils. 7. No Councillor shall in any case receive or be entitled to any wages, allowance, profit or emolument whatever, for his services as such Councillor ; nor shall any Councillor hold any subordinate office under any Municipal Council, or become surety for the performance of the duties of any such Officer ;
- Councillors not to be paid as such ; Nor hold office under Council. 8. Each Member of a Council shall, immediately after his election or appointment, take an oath well and faithfully to perform the duties of his office.
- Oath of office to be taken by Councillors. [Form N.]

DISPOSITIONS APPLICABLES AUX CONSEILS  
MUNICIPAUX GÉNÉRALEMENT.

POUVOIRS COLLECTIFS ET NOM.

XI. Toute telle corporation aura succession perpétuelle ; pourra avoir un sceau commun ; pourra poursuivre et être poursuivie dans toutes les cours de justice sous son nom collectif ; pourra acquérir, avoir et posséder, soit par achat, donation, legs ou autrement, des terres et héritages, ou autres biens, soit meubles soit immeubles, en jouir et les aliéner ; pourra faire tous contrats et marchés nécessaires ou relatifs à l'exercice de ses droits et pouvoirs, dans les limites de ses attributions ; et elle aura tous les autres droits et pouvoirs collectifs qui seront nécessaires pour l'accomplissement des devoirs qui lui sont imposés, et le plein exercice de l'autorité à elle conférée ;

Pouvoirs généraux des corporations.

2. Toute telle corporation sera représentée par un conseil composé de la manière spécialement prescrite ci-après à l'égard des conseils de comté et des conseils locaux respectivement ; et tous les droits et pouvoirs de toute telle corporation seront exercés et ses devoirs et obligations seront remplis par le susdit conseil et ses officiers ;

Chaque corporation sera représentée par un conseil.

3. Le conseil d'une municipalité de comté sera appelé "Le conseil municipal du comté de *(insérez ici le nom du comté)* ;"

Nom des conseils de comté de paroisse.

4. Le conseil d'une municipalité locale sera appelé "Le conseil municipal de la paroisse (ou du township ou des townships, ou de la partie de la paroisse, ou du township, ou de la ville, ou du village, selon le cas,) de *(insérez ici le nom de la paroisse, township, ville ou village)* ;"

Townships, villes et villages.

5. Chaque conseil de comté sera composé des maires des différentes municipalités locales du comté dans lesquelles des maires auront été élus ou nommés ;

Composition des conseils de comté.

6. Chaque conseil local sera composé de sept conseillers qui seront élus ou nommés de la manière ci-après prescrite ;

Des conseils locaux.

7. Nul conseiller ne pourra en aucun cas recevoir ou avoir droit à un salaire, traitement, profit ou émoulement quelconque, pour ses services comme tel conseiller, et nul conseiller ne pourra occuper d'emploi subordonné sous un conseil municipal, ni devenir caution pour l'accomplissement des devoirs attachés à tel emploi ;

Nul conseiller ne sera payé en cette qualité, ni ne pourra occuper d'emploi sous tel conseil.

8. Tout membre d'un conseil sera tenu, aussitôt après son élection ou sa nomination, de prêter serment de bien et fidèlement remplir les devoirs de sa charge.

Les conseillers prêteront serment d'office.

[Formule N.]

## SESSIONS OF MUNICIPAL COUNCILS.

- Quarterly Sessions of County Councils.** XII. A General Quarterly Session of each County Council shall be held on the second Wednesday in each of the months of March, June, September and December, at the place which shall be determined upon by the Council, except the first General Session, the time and place of holding which shall be appointed in the manner hereinafter provided :
- Monthly Sessions of Local Councils.** 2. A General Monthly Session of each Local Council shall be held on the first Monday in each month, at the place which shall be determined upon by the Council, except the first General Session, the time and place of holding which shall be appointed in the manner hereinafter provided ;
- Holidays.** 3. But if any of the days so fixed be the Queen's Birthday or a Holiday (*Fête d'Obligation*), such General Session shall commence and be held on the day next following ;
- Special Sessions of any Council.** 4. Special Sessions of any Council may also be convened by the Chief Officer, or any two Members of such Council, after special notice, given to all the other Members, by the person or persons requiring such Session. And every Session, whether General or Special, shall commence at the hour of ten in the forenoon, unless otherwise determined by By-law, notice or adjournment ;
- Hour of Meeting.**
- [Form L.]**
- Who shall preside at Meetings.** 5. The Chief Officer of the Council, or in his absence such one of the Councillors as shall be chosen by a majority of votes of the Councillors present, or, upon an equal division of votes, the Senior in age of such Councillors, shall preside ;
- Questions how decided.** 6. All disputed questions shall be decided by a majority of the votes of the Members present, not including the Chairman ; and when the votes are equally divided, the Chairman shall give the casting vote ;
- Open doors.** 7. The Sessions shall be held with open doors ;
- Adjournments.** 8. Every Council, and any two of its Members when there is not a quorum present, may adjourn any General or Special Session to a subsequent day, but no such adjournment shall be made until after the expiration of one hour from the failure of the quorum ;
- Further limitation as to adjournments.** 9. And no adjournment of the Session of a County Council shall be made to any time less than seven clear days subsequent to the day on which such adjournment is made ; and no adjournment of the Session of a Local Council shall be made to any time less than two clear days subsequent to such day, unless in either case a *quorum* of the Council were present when such adjournment was made ; and special notice of
- [Form M.]**
- Notice of adjournment.**

XI  
comte  
mars,  
par le  
dra a  
presc

2.  
se tien  
par le  
au tem

3. M  
naissa  
généra

4. L  
être co  
de tel  
memb  
session  
mencer  
autre l  
ment ;

5. L  
conseill  
seillers  
plus ag

6. To  
rité des  
et en ca  
prépond

7. Le

8. To  
ajournée  
ses mem  
n'aura p  
défaut de

9. Au  
ajournée  
compter  
d'un con  
éloigné q  
nement h  
conseil m

SESSIONS DES CONSEILS MUNICIPAUX.

XII. Une session générale trimestrielle de chaque conseil de comté se tiendra le second mercredi de chacun des mois de mars, juin, septembre et décembre, au lieu qui aura été choisi par le conseil, sauf la première session générale, qui se tiendra au temps et au lieu déterminés de la manière ci-après prescrite :

*Sessions trimestrielles des conseils de comté.*

2. Une session générale mensuelle de chaque conseil local se tiendra le premier lundi de chaque mois, au lieu qui sera fixé par le conseil, sauf la première session générale qui se tiendra au temps et au lieu déterminés de la manière ci-après prescrite ;

*Sessions mensuelles des conseils locaux.*

3. Mais si quelqu'un des jours ainsi fixés est le jour de la naissance de la reine ou une fête d'obligation, telle session générale commencera et aura lieu le jour suivant ;

*Fêtes d'obligation.*

4. Des sessions spéciales de tout conseil pourront en outre être convoquées par l'officier principal ou par deux membres de tel conseil, après avis spécial donné à tous les autres membres par la personne ou les personnes requérant telle session. Et chaque session, soit générale ou spéciale, commencera à dix heures du matin, à moins qu'il ne soit fixé une autre heure soit par règlement, soit par avis ou par ajournement ;

*Sessions spéciales des conseils.*

*Heure de l'assemblée. [Formule L.]*

5. L'officier principal du conseil, ou en son absence, celui des conseillers qui sera choisi à la majorité des voix des conseillers présents, ou en cas d'une égale division de voix, le plus âgé d'entre tels conseillers présidera ;

*Président des assemblées.*

6. Toutes questions contestées seront décidées par la majorité des voix des membres présents non compris le président, et en cas de partage égal des voix, le président aura la voix prépondérante ;

*Manière de décider les questions.*

7. Les sessions seront publiques ;

*Sessions publiques.*

8. Toute session, soit générale soit spéciale, pourra être ajournée à un jour subséquent par le conseil, ou par deux de ses membres, s'il n'y a pas de quorum, mais cet ajournement n'aura pas lieu avant l'expiration d'une heure à compter de ce défaut de quorum ;

*Ajournements*

9. Aucune session d'un conseil de comté ne pourra être ajournée à un jour moins éloigné que sept jours entiers à compter du jour où se fera tel ajournement ; et aucune session d'un conseil local ne pourra être ajournée à un jour moins éloigné que deux jours entiers à compter du jour de tel ajournement hormis que dans l'un ou l'autre cas un quorum du conseil ne soit présent quand tel ajournement aura lieu ; et

*Restrictions quant aux ajournements.*

*[Formule M.]*

il

of every such adjournment shall be given by the Clerk to all the Members of the Council who were not present at the time it was made, if there was not a *quorum* present at that time;

Failure of Session not to dissolve Council.

10. No Council shall be dissolved by the fact of any Session thereof not having taken place ;

Chief Officer to be *ex officio* a Justice of the Peace.

11. Every Chief Officer of a Municipal Council shall be *ex officio* a Justice of the Peace within the limits of the Municipality wherein he has been elected or appointed, so long as he shall continue to act as such Chief Officer.

#### APPOINTMENT OF OFFICERS.

##### THEIR DUTIES, &C.

Secretary-Treasurer.

XIII. Every Council shall at its first General Session, or at a Special Session which shall be held within fifteen days from the first day of such first General Session, appoint an Officer who shall be called the "Secretary-Treasurer" of the "Municipal Council of the County (or Parish or Township or Townships, or of the part of the Parish or Township or Town, or Village, as the case may be,) of " (here insert the name of the Municipality) ;

Duties of Secretary-Treasurer.

2. The Secretary-Treasurer of every Council shall be the Custodian of all the Books, Registers, Valuation Rolls, Collection Rolls, Reports, *Procès-verbaux*, Plans, Maps, Records, Documents and Papers kept or filed in the Office of the Council. He shall attend all Sessions, and shall enter in a Register to be kept for that purpose all the proceedings of the Council ; and he shall allow persons interested therein to inspect the same at all reasonable hours. And every copy or extract of or from any such Book, Register, Valuation Roll, Collection Roll, Report, *Procès-verbal*, Plan, Map, Record, Document or Paper, certified by such Secretary-Treasurer shall be deemed authentic ;

Copies certified by him to be authentic.

Secretary-Treasurer to give security.

3. Every person appointed Secretary-Treasurer to a Council, shall, before acting as such, give the security hereinafter mentioned ;

How such security shall be given. Two sureties required.

4. He shall furnish two sureties, whose names shall be approved by a resolution of the Council, before they shall be admitted as such ; all such sureties shall be jointly and severally bound together with the Secretary-Treasurer, and their obligation shall extend to the payment of all sums of money for which the Secretary-Treasurer may at any time be accountable to the Corporation, including principal, interest and costs, as well as all penalties and damages to which he shall become liable in the exercise of his office ;

il sera donné avis spécial de tout tel ajournement par le secrétaire à tous les membres du conseil qui n'étaient pas présents au temps où il a été fait, s'il n'y avait pas un quorum alors présent; Avis d'ajournement.

10. Le défaut de la réunion des membres à la session d'un conseil n'aura pas l'effet d'opérer la dissolution du conseil; Le conseil ne sera pas dissout faute de s'assembler.

11. Tout officier principal d'un conseil municipal sera *ex officio* juge de paix dans les limites de la municipalité où il aura été élu ou nommé tant qu'il continuera d'agir comme tel officier principal. Tout officier municipal sera *ex officio* J. P.

NOMINATION DES OFFICIERS, LEURS DEVOIRS, ETC.

XIII. Chaque conseil, à sa première session générale, ou à une session spéciale tenue dans les quinze jours qui suivront le premier jour de telle session générale, nommera un officier qui sera désigné sous le nom de "secrétaire-trésorier" du "conseil municipal du comté (ou de la paroisse ou du township ou townships ou de la partie de la paroisse ou du township, ou de la ville ou du village, selon le cas) de (insérez ici le nom de la municipalité) : Secrétaire et trésorier.

2. Le secrétaire-trésorier de chaque conseil aura la garde de tous les livres, registres, rôles d'évaluation et de perception, rapports, procès-verbaux, plans, cartes, records, documents et papiers déposés et conservés dans le bureau du conseil; il assistera à toutes les séances, et inscrira tous les actes et délibérations du conseil dans un registre tenu pour cet objet: et il permettra à toutes les personnes intéressées d'y avoir accès à toute heure raisonnable. Et toute copie ou extrait de tout tel livre, registre, rôle d'évaluation ou de perception, rapport, procès-verbal, plan, carte, record, document ou papier, certifiée par tel secrétaire-trésorier, sera censée authentique; Devoirs du secrétaire-trésorier. Les copies certifiées par lui seront authentiques.

3. Toute personne nommée secrétaire-trésorier d'un conseil sera obligée, avant d'agir comme tel, de fournir le cautionnement ci-après requis; Le secrétaire-trésorier donnera caution.

4. Elle donnera deux cautions, dont les noms devront être approuvés par une résolution du conseil, avant que le cautionnement soit reçu. Toutes ces cautions seront conjointement et solidairement obligées avec le secrétaire-trésorier, et leur obligation s'étendra au paiement de toutes les sommes de deniers dont le dit secrétaire-trésorier pourra être en aucun temps comptable envers la corporation tant en principal, intérêts que frais, ainsi que des pénalités et des dommages qu'il aura encourus dans l'exercice de sa charge; Manière de donner caution.

Form of security; deposit of Bond, &c.

[Form O.]

Registration of Bond.

Chief Officer to have it registered.

Duties of Secretary-Treasurer; receipts and payments.

Accounts and Books.

Rendering accounts.

Accounts to be open to Members of Council.

Mode of compelling Treasurer to render

5. Every such security may be given by a Bond executed before Notaries, or before a Notary and two witnesses, and accepted by the Chief Officer of the Council, or by Bond under private signature in duplicate; the Secretary-Treasurer shall deliver a duplicate of such Bond, if executed under private signature, or a copy thereof if executed before Notaries or before a Notary and two witnesses, to the Chief Officer who shall be the Custodian thereof; and another copy, or the other duplicate, shall be filed by such Secretary-Treasurer among the records of the Council;

6. Every such Security-Bond, when duly registered in the Registry Office for the County or Registration Division in which the Secretary-Treasurer resides, shall carry with it a hypothec (*hypothèque*) only on such immoveable property as shall have been therein designated. And it shall be the duty of the Chief Officer of the Council to cause it to be enregistered immediately on receipt thereof;

7. The Secretary-Treasurer of every Council shall receive all moneys due or payable to the Municipality, and he shall pay out of such moneys all drafts or orders drawn upon him by any person thereunto authorized by this Act for the payment of any sum to be expended or due by the Municipality whenever thereunto authorized by the Council; but no such draft or order shall be lawfully paid by the said Secretary-Treasurer, unless the same shall shew sufficiently the use to be made of the sum mentioned in such draft or order, or the nature of the debt to be paid thereby;

8. The Secretary-Treasurer shall keep in due form Books of Account, in which he shall respectively enter each item of receipt and expenditure, according to dates, mentioning at the same time the names of the persons who have paid any moneys into his hands, or to whom he has made any payment respectively; and he shall keep all Vouchers for expenditure;

9. The Secretary-Treasurer shall render to the Council, every six months, that is to say, on the thirtieth day of June and on the thirty-first day of December in each year, or oftener if required by such Council, a detailed account of his receipt and expenditure attested by him under oath;

10. The Secretary-Treasurer's Books of Account and Vouchers shall be open for inspection at all reasonable hours, to the Council, and to each of the Members thereof, to the Municipal Officers by them appointed, and also to all persons liable to assessment in the Municipality;

11. The Secretary-Treasurer, or any other person who shall have filled the said office, may be sued by the Chief Officer of the Council or by the County Superintendent in the

5. devar  
cepté  
privé  
de ren  
tionne  
s'il e  
témoi  
ou co  
chives

6. T  
dans l  
d'enre  
hypoth  
désign  
seil de  
ment a

7. L  
les som  
et sera  
mandat  
acte po  
devant  
risé à e  
dat ne p  
trésorien  
l'emploi  
dat, ou l  
destiné a

8. Le  
livres de  
ordre de  
en outre  
deniers c  
paiement  
les pièces

9. Le  
mois, c'e  
unième j  
s'il en est  
attesté so

10. Les  
justificati  
du jour, o  
ses memb  
de tout con

5. Tout tel acte de cautionnement pourra être fait par acte devant notaires, ou devant un notaire et deux témoins, et accepté par l'officier principal du conseil, ou par acte sous seing privé en *duplicata*. Il sera du devoir du secrétaire-trésorier de remettre à l'officier principal un double de tel acte de cautionnement, s'il est fait sous seing privé, ou une copie d'icelui, s'il est fait devant notaires ou devant un notaire et deux témoins, pour être de record dans son bureau, et un autre double ou copie sera déposé par tel secrétaire-trésorier dans les archives du conseil ;

Forme de l'acte de cautionnement.

Dépôt de l'acte de cautionnement.

[Formule O.]

6. Tout tel acte de cautionnement étant dûment enregistré dans le bureau d'enregistrement du comté ou de la division d'enregistrement où demeure le secrétaire-trésorier, ne portera hypothèque que sur les biens immobiliers qui y auront été désignés. Et il sera du devoir de l'officier principal du conseil de faire enregistrer tel acte de cautionnement immédiatement après qu'il aura été reçu ;

Enregistrement de l'acte de cautionnement.

7. Le secrétaire-trésorier de chaque conseil percevra toutes les sommes de deniers dues et payables à la municipalité, et sera tenu d'acquitter à même les dits deniers tout ordre ou mandat tiré sur lui par toute personne à ce autorisée par cet acte pour le paiement d'aucune somme de deniers due, ou devant être employée par la municipalité lorsqu'il sera autorisé à ce faire par le conseil ; mais aueun tel ordre ou mandat ne pourra être valablement acquitté par le dit secrétaire-trésorier, à moins qu'il n'indique d'une manière suffisante l'emploi qui devra être fait du montant du dit ordre ou mandat, ou la nature de la dette que le dit ordre ou mandat sera destiné à acquitter ;

Devoir du secrétaire-trésorier.

Recettes et paiements.

8. Le secrétaire-trésorier tiendra en bonne et due forme des livres de comptes dans lesquels il insérira respectivement, par ordre de date, chaque item de recette et de dépense, en faisant en outre mention du nom des personnes qui auront versé des deniers entre ses mains, ou qui auront reçu de lui quelque paiement, respectivement ; et il gardera dans son bureau toutes les pièces justificatives de sa dépense ;

Comptes et livres.

9. Le secrétaire-trésorier rendra au conseil, tous les six mois, c'est-à-dire le trentième jour de juin et le trente-et-unième jour de décembre de chaque année, ou plus souvent, s'il en est requis par tel conseil, un compte en détail, et par lui attesté sous serment, de sa recette et de sa dépense ;

Comptes rendus du trésorier.

10. Les livres de comptes du secrétaire-trésorier, et les pièces justificatives de sa dépense, seront à toute heure raisonnable du jour, ouverts à l'inspection tant du conseil, et de chacun de ses membres et des officiers municipaux nommés par lui, que de tout contribuable de la municipalité ;

Les comptes seront ouverts à l'inspection des membres du conseil.



accounts and pay, &c. the name of the Municipality before any Court of competent jurisdiction, to compel him to render an account ; and in any such action he may be condemned to pay damages for having failed to render such account ; and if he render an account, he shall be condemned to pay such balance as he shall acknowledge or declare to have in his hands, together with such other sums as he ought to have debited himself with, or as the Court shall think he ought to be held accountable for ; and every judgment pronounced in any such suit, shall include interest at twelve per cent on the amount thereof, by way of damages, together with costs of suit ;

Judgment.

Interest.

*Contrainte par corps*, to enforce judgment.

12. And every such judgment shall carry *contrainte par corps* against the said Secretary-Treasurer, according to the laws in force in such cases in Lower Canada, if such *contrainte* be demanded in the action to compel the rendering of the said account ;

Council may appoint other Officers.

13. Every Council shall have power and authority to appoint such other Officers as may be necessary for carrying into effect the provisions of this Act or of any By-laws or Regulations of such Council ;

Delivery of moneys, &c., by an Officer to his successor.

14. Every Municipal Officer, whether elected or appointed shall, within eight days from the day on which he shall cease to hold such office, deliver to his successor in office, if then elected or appointed, or if not, within eight days after the election or appointment of such successor, all moneys, keys, books, papers and *insignia* belonging to such office ;

His representative to deliver the same in case of his death, &c.

15. If any such officer die or absent himself from Lower Canada, without having delivered up all such moneys, keys, books, papers and *insignia*, it shall be the duty of his heirs or other legal representatives to deliver the same to his successor in office within one month from his death, or from his departure from Lower Canada ;

Successor may recover the same if not delivered.

16. And in every such case the successor in office of every such officer shall, besides all other legal remedies, have a right of action before any Circuit Court, either by *saisie revendication* or otherwise, to recover from such officer or from his legal representatives, or any other person in possession of the same, all such moneys, keys, books or *insignia*, together with costs and damages for the benefit of the Municipality, and every judgment rendered in every such action may be enforced by *contrainte par corps* against the person condemned, according to the laws in force, in such cases in Lower Canada, if by the declaration such *contrainte* is demanded.

*Contrainte par corps*.

Mode of appointing

XIV. Every appointment of an Officer by a Municipal Council shall be made by a resolution of such Council, and the Secretary-Treasurer

11. cette c  
devant  
conseil  
municipal  
payer  
compte  
somme  
et en ou  
recette,  
compta  
poursui  
tant d'i  
les dépe

12. T  
contre le  
cas dans  
telle con

13. T  
tels autre  
effet les  
ment pas

14. T  
livrera de  
xerer sa  
ou dans  
de tel suc  
appartena

15. Si  
avoir livré  
sera du de  
de les livr  
son départ

16. Et e  
outre tout  
cour de cir  
autrement,  
toute autre  
deniers, cl  
faveur de  
telle actio  
contre la pe  
le Bas Cana  
par la décl

XIV. To  
pal, sera fai

11. Le secrétaire-trésorier ou toute personne qui aura rempli cette charge pourra être poursuivi en reddition de compte, devant un tribunal compétent, soit par l'officier principal du conseil, soit par le surintendant du comté, au nom de la municipalité, et sur telle poursuite, il pourra être condamné à payer des dommages-intérêts, pour avoir négligé de rendre compte ; et s'il rend compte, il sera condamné à payer telle somme dont il se sera reconnu ou aura été déclaré reliquataire, et en outre telles autres sommes dont il aurait dû se charger en recette, ou dont le tribunal croira qu'il est juste de le tenir comptable ; et toute condamnation prononcée sur toute telle poursuite, portera intérêt à raison de douze par cent sur le montant d'icelle, en forme de dommages-intérêts, ensemble avec les dépens de la poursuite ;

*Procédure pour forcer le trésorier à rendre compte, et payer, etc.*

12. Toute telle condamnation portera contrainte par corps contre le dit secrétaire-trésorier, selon les lois en force en pareil cas dans le Bas Canada, si par l'action en reddition de compte, telle contrainte est demandée ;

*Contrainte par corps.*

13. Tout conseil aura le pouvoir et l'autorité de nommer tous tels autres officiers qui pourront être nécessaires pour mettre à effet les dispositions du présent acte, ou tout ordre ou règlement passé par tel conseil ;

*Le conseil pourra nommer d'autres officiers.*

14. Tout officier municipal, soit qu'il ait été élu ou nommé, livrera dans les huit jours qui suivront le jour où il cessera d'exercer sa charge, à son successeur s'il est alors élu ou nommé, ou dans un délai de huit jours après l'élection ou nomination de tel successeur, tous deniers, clefs, livres, papiers et insignes appartenant à telle charge ;

*Remise des deniers, etc., par un officier à son successeur.*

15. Si tel officier décède, ou s'absente du Bas Canada, sans avoir livré tous tels deniers, clefs, livres, papiers et insignes, il sera du devoir de ses héritiers ou autres représentants légitimes de les livrer à son successeur dans un mois de son décès ou de son départ du Bas Canada ;

*Les représentants légaux d'un officier décédé les délivreront, etc.*

16. Et en tout tel cas le successeur de tout tel officier aura, outre tout autre recours légal, son droit d'action devant toute cour de circuit pour recouvrer soit par saisie revendication ou autrement, de tout tel officier ou ses représentants légitimes, ou toute autre personne qui les aura en sa possession, tous tels deniers, clefs, livres ou insignes avec frais et dommages en faveur de la municipalité. Et tout jugement dans toute telle action pourra être exécuté par contrainte par corps contre la personne condamnée suivant les lois en vigueur dans le Bas Canada chaque fois que telle contrainte sera demandée par la déclaration.

*Le successeur pourra les recouvrer s'ils ne sont pas délivrés.*

XIV. Toute nomination d'un officier par un conseil municipal, sera faite par une résolution adoptée par tel conseil, et le secrétaire-trésorier

*Manière de nommer les officiers.*

Officers.  
Notice.  
[Form P.]

Secretary-Treasurer shall without delay give special notice thereof to the person appointed :

Term of office.

2. Every Officer so appointed, except Secretary-Treasurers, and County Superintendents, shall remain in office for a period of two years from the date of his appointment, and no longer, unless re-appointed ;

Officer may be removed, on certain conditions.

3. Every such Council may remove any Officer appointed by it, and may also remove any Officer appointed by the Governor and not being a Member of such Council, provided that another person be appointed in his stead by the same resolution proposing to remove such Officer, but not otherwise.

#### POWERS COMMON TO ALL MUNICIPAL COUNCILS.

All Municipal Councils may make By-laws concerning—  
[Forms I & J.]  
Order, &c., at Sessions.

XV. Every Council shall have power and authority to make and from time to time amend or repeal a By-law or By-laws for all or any of the following purposes, that is to say :

Acquiring and disposing of property.

1. For the maintenance of order and decorum during the Sessions thereof, and for compelling the members to attend such Sessions and to perform their duties ;

Constructing or leasing, &c., building.

2. For the purchase and acquirement of moveable or immoveable property for the use of the Municipality, and for the sale and disposal of the same when no longer required ;

Construction, &c.,—of fences, ditches, &c.

3. For the construction, acquirement, leasing, or repairing of any building required by the Municipality, either for the sessions of the Council or for other Municipal purposes within the scope of its functions ;

Regulating ferries.

Licenses for ferries.

Limitation as to period of licenses, &c.

4. For the erection, construction, widening, altering or repairing of such fences, ditches, drains or watercourses as the interests of the inhabitants shall require to be so erected, constructed, widened, altered or repaired, at the expence of the Municipality ;

5. For regulating any ferry under its control,—for fixing the tolls to be charged for crossing the same,—for authorizing any officer to grant a license to keep such ferry, and for fixing the sum to be paid for such license, and the other conditions on which such license shall be granted, and for imposing penalties on any ferryman or other person contravening such By-laws ; but no such license shall be granted for more than one year, and it shall not be lawful by any such By-law to make the tolls payable by any of the inhabitants of any Local Municipality, or of any part of a Local Municipality on any Ferry, less than those payable by other persons, or to give any undue advantage to any such inhabitants with respect to such tolls ;

secrétaire-trésorier sera tenu d'en donner immédiatement avis [Formule P] spécial à la personne ainsi nommée :

2. Chacun des officiers ainsi nommés, à l'exception des Durée des secrétaires-trésoriers, et des surintendants de comté, resteront en charge. exercice pendant l'espace de deux ans à compter de la date de sa nomination, et pas plus longtemps, à moins qu'il ne soit nommé de nouveau ;

3. Tout conseil aura le pouvoir de destituer tout officier nommé par lui, ainsi que tout officier nommé par le gouverneur, n'étant pas membre de tel conseil, pourvu que par la même résolution qui destitue tel officier il nomme une autre personne à sa place, et non autrement. Destitution des officiers dans certains cas.

### POUVOIRS COMMUNS A TOUS LES CONSEILS MUNICIPALUX.

XV. Chaque conseil aura le droit de faire, amender ou abroger, de temps à autre, un ou plusieurs règlements pour tous et chacun des objets suivants, savoir :

1. Pour le maintien du bon ordre et de la bienséance pendant ses sessions, et pour contraindre les membres à y assister et à remplir leurs devoirs ; Les conseils feront des règlements concernant— [Formules 1 et J.] Le bon ordre des sessions, etc.

2. Pour l'acquisition et l'achat de biens, soit meubles soit immeubles, pour l'usage de la municipalité ; et pour la vente ou disposition d'iceux, aussitôt que la municipalité n'en aura plus besoin ; L'acquisition et la vente de biens.

3. Pour la construction, l'acquisition, le louage, ou les réparations de tout édifice dont la municipalité aura besoin, soit pour les sessions du conseil, soit pour d'autres fins municipales dans les limites de ses attributions ; La construction ou louage d'édifices, etc.

4. Pour la construction, ouverture, élargissement, changement ou réparation de toutes clôtures, fossés, chaussées ou cours d'eau dont les intérêts des habitants requerront la construction, l'ouverture, l'élargissement, le changement ou la réparation, aux dépens de la municipalité ; La construction, etc., les clôtures, fossés, etc.

5. Pour régler toute traverse qui se trouve sous son contrôle, fixer les taux payables pour y traverser, autoriser un officier à octroyer licence pour tenir telle traverse et fixer la somme qui sera payable pour telle licence ainsi que les autres conditions auxquelles telle licence sera octroyée, et pour imposer des pénalités contre tout traversier ou autre personne qui enfreindra tels règlements ; mais aucune telle licence ne sera octroyée pour plus d'un an ; et il ne sera pas loisible d'exiger par aucun tel règlement, des habitants d'une municipalité locale ou d'une Le règlement des traverses. Restriction de la durée des licences, etc.

Acquiring roads or bridges from Government.

6. For the acquirement from the Government, gratuitously or for consideration, of any public road or public bridge made or erected at the expence of the Province, or of the late Province of Lower Canada, within the limits of the Municipality, or of such portion of any such road or bridge as may be within, or partly within and partly beyond the said limits, together with the lands and dependencies required for the use or management of the same ;

Raising and levying money by rates equally imposed.

7. For raising and levying such sums of money as may be necessary for any purpose within the scope of the functions of such Council ; such sums to be raised by rates equally assessed upon all the persons liable thereto in proportion to the value of their assessable property ;

Aiding in construction of roads, benefitting the Municipality, tho' not in it.

8. For raising and levying moneys in aid of the construction, maintenance or repair of any Road leading to the Municipality, or of any Bridge or other public work beyond the limits of the Municipality, whereby the inhabitants thereof may, in the opinion of the Council, be sufficiently benefitted to warrant the granting of such aid ;

Borrowing money, and issuing Bonds or Debentures, &c. for

9. For borrowing any sum of money (the principal and interest of which may be payable either in this Province or elsewhere, and either in the currency of this Province or of the country where the same may be payable,) necessary for any of the purposes within the scope of the functions of the Council, or for giving assistance to the construction of any railroad under the provisions of the eighteenth section of the " Railway Clauses Consolidation Act," or for taking stock in, or lending money to, any incorporated Railway Road or Bridge Company in whose Railway Road or Bridge the inhabitants of the Municipality shall, in the opinion of the Council thereof, be sufficiently interested to warrant them in taking such stock or lending such money for the advancement of such work ; or for issuing Debentures or Bonds for any of the purposes mentioned in this section, every such Debenture or Bond being issued for a sum not less than twenty-five pounds currency of this Province and being payable in not less than five and not more than thirty years ; or for the management of any Sinking Fund provided by any such By-law ; but no By-law made under the provisions of this section shall have any force or effect unless it be made for a sum not exceeding twenty per cent on the aggregate valuation of the property thereby affected according to the Valuation-Rolls then existing, nor unless it impose a yearly rate sufficient, according to such Valuation-Rolls, to pay the interest on the sum to be borrowed, and two per cent. over as a Sinking Fund ; nor unless it shall have been approved in the manner hereinafter provided.

Assisting in construction of Railways.

Managing Sinking Fund. Proviso.

Total amount limited.

[Form M. M.]

Rate for interest and Sinking Fund.

By-laws not to be repealed,

No such By-law shall be repealed or altered until the whole sum borrowed and the interest thereon shall be paid off, except by

d'anc  
ceux  
y me  
habit

6.

reux,  
provin  
limite  
pont d  
dites l  
dépen

7. I

quelqu  
conseil  
sur to  
étés in

8. P

à la co  
sant à  
en del  
dans l'  
tifier le

9. P

pourro  
en mon  
dits fon  
du ress  
chemin  
tion de  
pour p  
de chen  
l'argent  
chemin  
tants de  
d'icelle,  
de pren  
pour l'a  
débentur  
présente  
une som  
province,  
ans et d  
tout fond  
ments ; r  
présente  
pour une  
tion total  
rôles d'é

d'une partie d'une municipalité locale, des péages moindres que ceux payables par d'autres personnes pour l'usage de la traverse y mentionnée, ni de donner aucun avantage indu à aucuns tels habitants à l'égard de tels péages ;

6. Pour obtenir du gouvernement, à titre gratuit ou onéreux, tout chemin ou pont public fait aux dépens de la province, ou de la ci-devant province du Bas Canada, dans les limites de la municipalité, ou de toute partie de tel chemin ou pont qui se trouvera dans les dites limites, ou partie dans les dites limites et partie hors des dites limites, avec les terrains et dépendances à son usage, ou nécessaires à sa régie ;

L'acquisition de chemins ou ponts du gouvernement.

7. Pour prélever toutes sommes de deniers nécessaires pour quelque objet que ce soit dans les limites des attributions de tel conseil ; toutes telles sommes devant être réparties également sur tous les contribuables à proportion de la valeur des propriétés imposables ;

Les cotisations.

8. Pour prélever et percevoir des sommes d'argent pour aider à la construction, entretien ou réparation d'un chemin conduisant à la municipalité, ou d'un pont ou autre ouvrage public en dehors des limites de la municipalité dont les habitants, dans l'opinion du conseil, retireront assez d'avantage pour justifier le dit conseil d'accorder telle aide ;

Pour aider à la construction d'un chemin en dehors de la municipalité, dont les habitants pourrout tirer avantage.

9. Pour l'emprunt des fonds (dont le principal et l'intérêt pourront être payables soit dans cette province, soit ailleurs, et en monnaie courante soit de cette province soit du pays où les dits fonds seront payables,) nécessaires pour aucune des fins du ressort du conseil, ou pour aider à la construction de tout chemin de fer en vertu des dispositions de la dix-huitième section de l'Acte des clauses consolidées des chemins de fer, ou pour prendre des actions dans toute compagnie incorporée de chemin de fer, de chemin ou de pont ou pour prêter de l'argent à telle compagnie incorporée de chemin de fer, de chemin ou de pont, dans la construction desquels les habitants de la municipalité seront, dans l'opinion du conseil d'icelle, suffisamment intéressés pour qu'il soit justifiable de prendre les dites actions ou de prêter les dits fonds pour l'avancement de ces travaux ; ou pour l'émission de débentures ou bous pour aucune des fins mentionnées dans la présente section, toute telle débenture ou bon étant émis pour une somme de pas moins de vingt-cinq louis cours de cette province, et étant payable dans un délai de pas moins de cinq ans et de pas plus de trente ans ; ou pour l'administration de tout fonds d'amortissement établi par quelqu'un des dits règlements ; mais nul règlement fait en vertu des dispositions de la présente section n'aura force ou effet, à moins qu'il ne soit fait pour une somme n'excédant pas vingt pour cent sur l'évaluation totale des propriétés affectées par tel règlement suivant les rôles d'évaluation alors existants, ni à moins qu'il n'impose

L'emprunt de deniers et l'émission de bons et débentures, etc.

Aide pour la construction de chemins de fer.

[Formules M M]

Administration du fonds d'amortissement.

une

except, &c.,

by some other By-law approved by the Governor in Council, the repeal or alteration of which shall be subject to the like conditions.

Money borrowed by a County for Railway purposes as aforesaid, to be paid by Local Municipalities within it.

By-law must be approved under 16 V. c. 22, and 18 V. c. 13.

Whenever any such By-law is passed by a County Council, the principal and interest of the Loan shall be payable by all the Local Municipalities in the County, and the Secretary-Treasurer of the County Council shall in each year apportion the amount to be paid by each according to the assessment rolls then in force in such Local Municipalities respectively; and every such By-law shall be approved in the manner provided by the Act passed in the sixteenth year of Her Majesty's Reign, intituled, *An Act to establish a Consolidated Municipal Loan Fund for Upper Canada*, as amended by the Act passed in the eighteenth year of Her Majesty's Reign, intituled, *An Act to extend and amend the Act to establish a Consolidated Municipal Loan Fund for Upper Canada by applying the same to Lower Canada, and for other purposes*, and all the provisions of the said Acts shall apply to every such By-law except in so far as they may be inconsistent with any of the provisions contained in this section.

Depositing money.

10. For depositing the funds of the Municipality or investing the same at interest, in any chartered Bank or public security of the Province;

Paying damages done by Rioters.

11. For indemnifying persons who shall have lost buildings or other property destroyed either wholly or in part by rioters within the Municipality;

Paying Officers.

12. For the remuneration of their Officers, in addition to any fees, penalties or per centage which they may be entitled to under the authority of this Act or of any other;

Defining duties of Officers and enforcing performance thereof.

13. For defining the duties of all the Officers appointed by the Council or by the Governor, and imposing penalties upon the said Officers for neglect of duty in cases in which such duties have not been sufficiently defined, or such penalties have not been determined by law; but no such fine or penalty shall in any case exceed the sum of five pounds currency for any one offence;

Taking security from Officers, Contractors, &c.

14. For requiring sufficient security whenever the same shall not have been specially regulated by law, from all persons accountable for the moneys of the Municipality, and from all Contractors with the Council or its Officers, in such manner, and to such amount as the Council shall think proper to determine;

Imposing and collecting penalties.

15. For imposing and collecting, by seizure and sale of the goods and chattels of the offender, any reasonable penalty not exceeding in any case five pounds currency, and for imposing

une taxe annuelle suffisante, suivant tels rôles d'évaluation, pour payer l'intérêt sur la somme qui sera empruntée, et deux pour cent en sus comme fonds d'amortissement, ni à moins qu'il n'ait été approuvé de la manière ci-après prescrite.

Taxe pour l'intérêt et le fonds d'amortissement.

Nul tel règlement ne sera abrogé ou amendé tant que toute la somme empruntée et l'intérêt sur icelle n'auront pas été payés, excepté par quelque autre règlement approuvé par le gouverneur en conseil, et lequel pour être modifié ou abrogé, sera sujet aux mêmes conditions.

Abrogation de tel règlement.

Chaque fois qu'il sera passé semblable règlement par un conseil de comté, le principal et l'intérêt de l'emprunt seront payables par toutes les municipalités locales dans le comté, et le secrétaire-trésorier du conseil de comté répartira, chaque année, le montant à payer par chacune de ces municipalités locales d'après les rôles de cotisation alors en force en icelles, respectivement; et tout tel règlement sera approuvé de la manière prescrite par l'acte passé dans la seizième année du règne de Sa Majesté, intitulé: *Acte pour établir un fonds consolidé d'emprunt municipal pour le Haut Canada*, tel qu'amendé par l'acte passé dans la dix-huitième année du règne de Sa Majesté, intitulé: *Acte pour étendre et amender l'acte pour établir un fonds consolidé d'emprunt municipal pour le Haut Canada, en l'appliquant au Bas Canada, et pour d'autres fins*; et toutes les dispositions des dits actes s'appliqueront à tout tel règlement, excepté en ce qu'elles pourront avoir d'incompatible avec les dispositions contenues dans la présente section.

Les deniers prélevés pour aider les chemins de fer dans un comté, seront payables par toutes les municipalités dans icelui.

Approbation de tel règlement, 16 V. c. 22, et 18 V. c. 13.

10. Pour déposer les fonds appartenant à la municipalité ou les placer à intérêt dans quelque banque incorporée ou dans les fonds publics de la province;

Dépôt et placement de deniers à intérêt.

11. Pour indemniser les personnes qui auront perdu des bâtisses ou autres propriétés détruites en tout ou en partie par des émeutiers (*rioters*) dans les limites de la municipalité;

Indemnisation de dommages causés par des émeutiers.

12. Pour la rétribution de ses officiers, en sus des honoraires, pénalités ou commissions qu'ils pourront avoir droit de recevoir sous l'autorité de cet acte, ou de tout autre acte quelconque;

Rétribution de ses officiers.

13. Pour définir les devoirs de tous les officiers nommés par le conseil, ou nommés par le gouverneur, et imposer à ces officiers des pénalités ou amendes pour négligence de leurs devoirs, dans les cas où telles pénalités ou amendes ne seront pas fixées par la loi; mais aucune telle pénalité ou amende ne pourra excéder en aucun cas la somme de cinq louis pour une seule et même offense;

Définition des devoirs des officiers et amende pour non accomplissement d'iceux.

14. Pour exiger, dans les cas non spécialement réglés par la loi, caution de tout comptable de deniers dus à la municipalité, et

Caution dans les cas non



**Imposing imprisonment.** imposing reasonable punishment by imprisonment, not exceeding thirty days, for the breach of any of the By-laws or Regulations of the Council;

**Other Local Regulations.** 16. For making such other local Regulations, not contrary to Law, as the good of the inhabitants of the Municipality may require.

PUBLICATION OF BY-LAWS.

**Publication by posting up copies of By-laws.** XVI. Every Municipal Council shall publish all By-Laws made by them, by causing a copy thereof written in the English and French languages, and certified by the Secretary-Treasurer of the Council, to be posted up, within fifteen days from the date thereof, on the front door of at least one Church or Chapel, or other place of Public Worship, and whether there be or not any place of Public Worship, at some other place of public resort, in each of the Parishes, Townships or parts of Parishes or Townships, Towns and Villages, the inhabitants, or any portion of the inhabitants of which, may be interested in such By-Laws. In Parishes the Council shall also cause all By-laws to be published, by causing them to be read at the door of the Church of the Parish to which they relate, immediately after Divine Service in the forenoon, on each of the two Sundays next after the passing of such By-laws. And every such Council may also cause all or any of such By-Laws to be published in any Newspaper printed in the district, or in any adjoining district.

**And by insertion in Newspapers.**

PERSONS DISQUALIFIED OR EXEMPT FROM ACCEPTING OFFICE AS MEMBERS OR OFFICERS OF MUNICIPAL COUNCILS.

**Persons disqualified as Members.** XVII. No person being in holy orders, or a Minister of any religious denomination, nor any Member of the Executive Council, nor any Judge, or Sheriff or Clerk of any Court of Justice, (except Clerks of Commissioners' Courts for the trial of small causes, any one of whom may, with his own consent, be appointed Secretary-Treasurer,) nor any Officer of Her Majesty's Army or Navy on full pay, shall be elected or appointed as a Municipal Councillor, nor appointed to any office under any Municipal Council, and no person receiving any pecuniary allowance from the Municipality for his services, nor any person having directly or indirectly, by himself or his partner, any contract, or any share or interest in any contract, with or on behalf of the Municipality, shall be qualified to be elected or appointed or to act as, a Councillor of such Local Municipality: Provided always, firstly, that no person shall be disqualified from acting as Municipal Councillor, by reason of his being a proprietor or shareholder in any incorporated Company, which shall or may have any contract or agreement with any Local Council as aforesaid: And provided always, secondly,

**Provide as to Contractors with the Council.**

**Provide:**

that

et d  
susc  
seil

15  
vent  
raisc  
posé  
qui e  
tion

16  
palit  
traire

XV  
faits  
suivre  
en lan  
conse  
ou au  
de cu  
des pa  
villes  
trouve  
le con  
lire à  
affecte  
diman  
de tels  
tous o  
primé

PERSON  
CE  
M

XVI  
nommé  
nomina  
les min  
bres du  
cour de  
la décis  
ment ét  
ciers en  
Et nulle  
cipalité  
par elle  
intérêt d  
être élu  
municip  
sonne ne  
cipal par

et de toute partie qui contractera avec le conseil, ou avec ses prévus par la susdits officiers, de telle manière et à tel montant que le conseil jugera à propos de fixer ; loi.

15. Pour imposer et percevoir, au moyen de la saisie et vente des meubles et effets du contrevenant, toute pénalité raisonnable n'excédant dans aucun cas cinq louis et pour imposer des chatiments raisonnables par un emprisonnement, qui en aucun cas n'excèdera trente jours, pour chaque violation des règlements du conseil ;

Imposition et perception d'amendes et autres pénalités, etc.

16. Pour faire, dans l'intérêt des habitants de la municipalité, tous autres règlements locaux qui ne seront pas contraires à la loi.

Autres règlements locaux.

PUBLICATION DES RÈGLEMENTS.

XVI. Chaque conseil municipal publiera tous les règlements faits par lui, en en faisant afficher dans les quinze jours qui suivront la date d'iceux une copie écrite en langue anglaise et en langue française, et certifiée par le secrétaire-trésorier du conseil, à la porte principale d'au moins une église, chapelle ou autre place de culte public, et, soit qu'il y ait ou non une place de culte public, à quelque autre place fréquentée, dans chacune des paroisses, townships, ou partie de paroisses ou townships, villes ou villages où les habitants ou une partie des habitants se trouveront intéressés dans tels règlements. Dans les paroisses le conseil fera aussi publier tous tels règlements en les faisant lire à la porte de l'église paroissiale de chaque paroisse qu'ils affecteront à l'issue du service divin du matin chacun des deux dimanches qui suivront immédiatement le jour de la passation de tels règlements. Et tout tel conseil pourra aussi publier tous ou quelqu'un des dits règlements dans tout journal imprimé dans le district, ou dans un district voisin.

Publication des règlements en les faisant afficher.

Et par insertion dans les journaux.

PERSONNES INCAPABLES OU EXEMPTES D'ACCEPTER LES CHARGES DE MEMBRES OU D'OFFICIERS DES CONSEILS MUNICIPAUX.

XVII. Aucune des personnes suivantes ne sera élue ou nommée conseiller municipal ou nommée à une charge à la nomination du conseil : les personnes dans les ordres sacrés, ou les ministres d'une croyance religieuse quelconque ; les membres du conseil exécutif, les juges, shérifs et greffiers de toute cour de justice, sans les greffiers des cours de commissaires pour la décision des petites causes qui pourront de leur consentement être nommés à la charge de secrétaire-trésorier ; les officiers en pleine paie de l'armée ou de la marine de Sa Majesté. Et nulle personne recevant un traitement pécuniaire de la municipalité pour ses services, ayant directement ou indirectement, par elle-même ou par son associé, un contrat quelconque ou intérêt dans un contrat avec ou pour la municipalité, ne pourra être élu ou nommée ni agir comme conseiller dans telle municipalité ; pourvu toujours, premièrement, qu'aucune personne ne sera rendue incapable d'agir comme conseiller municipal par le fait qu'elle sera propriétaire ou actionnaire dans

Personnes désqualifiées pour être membres.

What shall be a "Contract" under this section.

that the word "contract" in this section shall not extend to any lease, sale or purchase of any lands, tenements or hereditaments, or to any contract for such lease, sale or purchase, or for the loan of money, or to any agreement for the loan of money only, but any Municipal Councillor having any interest in any such matter, as in this second proviso mentioned, shall not vote at any meeting of the Municipal Council, or of any Committee thereof, of which he is such Councillor as aforesaid, upon any question arising upon the matter in which he is so interested as aforesaid :

Persons exempted from serving except by their own consent.

2. No Member of the Provincial Legislature, no person holding any civil appointment under the Imperial or Provincial Government, or under either House of the Legislature, no Practising Physician, Surgeon or Apothecary, no School Master actually engaged in teaching, no Branch Pilot, no Miller, being the only one employed in a mill, no person over sixty years of age, shall be bound to accept the office of Municipal Councillor or any office under any Municipal Council ; and every person being at the time of the commencement of this Act, or having been within the two years next preceding, a Member of a Municipal Council, or an Officer under any such Council, and any person who shall have paid a penalty for refusal or neglect to accept of any such office, shall be exempt from serving in the same office during the two years next after such service or payment ;

Appointment in place of Councillor elected and disqualified or claiming exemption.

3. If any person disqualified, or exempt, and claiming exemption from serving as such Councillor be elected, it shall be the duty of the Warden or Registrar, immediately on his becoming aware of the fact, to notify the same, through the Provincial Secretary, to the Governor, who shall appoint without delay another Councillor in the stead of such person so elected ;

## COUNTY COUNCILS.

### SPECIAL POWERS.

County Councils to have certain powers under 12 V. c. 56.

XVIII. All the powers vested by the Act of the Legislature of Canada passed in the twelfth year of Her Majesty's Reign, chaptered fifty-six, and intituled, *An Act to authorize the formation of Joint Stock Companies in Lower Canada, for the construction of Macadamized Roads, and of Bridges and other works of like nature*, in the Municipality and Municipal Councils therein mentioned, shall be transferred to and vested in the County Councils created by this Act.

They may make By-laws concerning—

[Form I.]

XIX. Every County Council shall also have power and authority to make, and from time to time amend or repeal, a By-law or By-laws for all or any of the following purposes, that is to say :

une compagnie incorporée qui pourra avoir un contrat ou convention avec une municipalité locale comme susdit; et pourvu toujours, secondement, que le mot "contrat" dans la présente section ne s'étendra pas au bail, vente ou achat de terres, tènements ou héritages, ou à un contrat pour tel bail, vente ou achat ou pour l'emprunt d'argent, ou à une convention pour l'emprunt d'argent seulement, mais aucun conseiller municipal ayant un intérêt dans une telle affaire tel que mentionné dans ce second proviso, ne votera à une assemblée du conseil municipal ou d'un comité d'icelui dont il sera tel conseiller comme susdit sur toute question qui s'élèvera sur l'affaire dans laquelle il sera ainsi intéressé comme susdit;

2. Les personnes suivantes ne seront pas obligées d'accepter la charge de conseiller municipal, ni aucune autre charge à la nomination d'un conseil municipal: Les membres de la législature provinciale, toutes personnes jouissant d'un appointement civil, soit sous le gouvernement impérial soit sous le gouvernement provincial, ou sous l'une ou l'autre chambre de la législature; les médecins, chirurgiens et apothicaires pratiquants, les maîtres d'école agissant de fait comme tels; les pilotes licenciés; tout meunier, quand il sera le seul employé dans un moulin; les personnes au-dessus de soixante ans: Et les membres d'un conseil municipal lors de la mise en force du présent acte, ou qui l'auront été dans les deux années immédiatement précédentes, et les personnes qui auront rempli quelque une des charges à la nomination de tel conseil ou payé la pénalité encourue pour refus de l'accepter, seront exemptes de remplir les mêmes charges pendant les deux années qui suivront tel service ou paiement;

Personnes exemptes de servir excepté de leur consentement.

3. Dans le cas de l'élection d'une personne incapable comme susdit, ou dans le cas d'élection d'une personne exempte de remplir la charge de conseiller et réclamant cette exemption, il sera du devoir du préfet ou du registraire, aussitôt que le fait sera venu à sa connaissance, d'en notifier, par l'entremise du secrétaire provincial, le gouverneur, qui sans retard nommera un autre conseiller en remplacement de la personne ainsi élue.

Nomination à la place d'un conseil disqualifié ou réclamant l'exemption.

## CONSEILS DE COMTÉ.

### POUVOIRS SPECIAUX

XVIII. Tous les pouvoirs conférés par l'acte passé par la législature du Canada, dans la douzième année du règne de Sa Majesté, chapitre cinquante-six, intitulé: *Acte pour autoriser l'établissement de compagnies à fonds social dans le Bas Canada pour la construction de chemins macadamisés, ponts et autres travaux y mentionnés*, aux municipalités et conseils municipaux y mentionnés, seront transférés et dévolus aux conseils de comté créés par cet acte.

Les conseils de comté auront certains pouvoirs sous l'acte 12 V. c. 56.

XIX. Tout conseil de comté aura aussi le droit de faire, et de temps à autre, amender ou abroger des règlements pour les fins suivantes, savoir:

Ils pourront faire des règlements pour les objets suivants:

1. [Formule 1.]

- Place of sitting. 1. For appointing the place at which all Sessions of the County Council after the first Session shall be held; and every place so appointed shall thereafter be the County Town (*chef lieu du comté*); Provided always that if the first session of such Council shall have been held at a place which at the time of the passing of this Act, was the *place of holding the meeting of the Municipal Council* of a County or Division of a County, the concurrence of two thirds of the members for the time being of such Council, shall be necessary for the making of a By-law appointing any other places for holding the subsequent sessions of such Council;
- Proviso.
- If the first Meeting be held at a place where a County Council now meets.
- Construction, &c., of a Court House and Gaol. 2. For the acquirement or construction and maintenance of a Court House and Gaol, in such place as may be hereafter lawfully appointed for that purpose, and for providing means in aid of the acquirement, construction or maintenance of any such buildings;
- Maintenance of an Office for registration of Deeds, &c. 3. For the acquirement or construction and maintenance of an Office for the Registration of Deeds, either apart from or forming part of any Court House situate within the County, and for the construction and maintenance therein of a Fire-proof Vault for the preservation of such Deeds; and for providing means for the acquirement or construction and maintenance of such Office, and also for the transcription of any Deeds which it may be deemed expedient to transfer and deposit in such Office, for the convenience of the inhabitants of the County;
- Turnpikes. 4. For placing toll-bars, and for levying tolls on persons, animals and vehicles passing over any roads or bridges within the limits of the County; Provided that it shall not be lawful, by any such By-law, to make the Tolls payable by any of the inhabitants of any Local Municipality or of any part of a Local Municipality, less than those payable by other persons for the use of the road or bridge therein mentioned, or to give any undue advantage to any such inhabitants with respect to such tolls;
- Limitation. Tolls to be equal on all.
- Fire in the woods, &c. 5. For determining the periods of the year during which fire may be applied to logs, bush and other wood for the purpose of clearing land within the limits of the County, and for compelling persons so applying fire to adopt such precautions as may be deemed requisite to prevent such fire from extending to adjoining forests, crops and other property;
- Regulating fees to County Superintendent or Clerk. 6. For regulating the fees to be paid for the services rendered by the County Superintendent, or by the Secretary-Treasurer, either in making Reports or *Procès-Verbaux*, or in furnishing copies of documents at the request of any person or number of persons, whenever the County Council, or any local Council within the County, deem it just that such fees should not be made a charge upon any Municipality in the County, but should be paid by the person or persons requiring such services;

1. Pour fixer le lieu où se tiendront toutes sessions du conseil de comté après la première session ; et chaque place ainsi fixée sera ensuite le chef-lieu du comté ; pourvu toujours que si la première session du dit conseil a été tenue dans l'endroit qui était à l'époque de la passation du présent acte le lieu des assemblées du conseil municipal d'un comté ou division de comté, le concours des deux tiers des membres alors en charge du dit conseil sera nécessaire à la passation d'un règlement pour fixer un autre lieu pour tenir les sessions subséquentes du dit conseil ;
- Lieu où se tiendront les sessions de conseils—  
Proviso.
2. Pour l'acquisition ou la construction et l'entretien d'une cour de justice et d'une prison au lieu qui sera légalement fixé pour cette fin, et pour pourvoir aux moyens de subvenir à l'acquisition, construction ou entretien de tous tels édifices ;
- La construction, etc., d'un palais de justice et d'une prison.
3. Pour l'acquisition ou la construction et l'entretien d'un bureau pour l'enregistrement des actes, soit séparé ou formant partie d'une cour de justice située dans le comté, et pour y construire et entretenir une voute à l'épreuve du feu pour la conservation des actes, et pour pourvoir aux moyens de subvenir à l'acquisition ou construction et à l'entretien de tel bureau, et à la transcription de tous actes qu'il sera trouvé expédient de transférer et de déposer dans tel bureau pour la commodité des habitants du dit comté ;
- Maintien d'un bureau d'enregistrement.
4. Pour placer des barrières de péage et pour prélever des droits de passage sur les personnes, animaux et voitures passant sur tout chemin ou pont dans les limites du comté, pourvu toujours qu'il ne sera pas loisible d'exiger par aucun tel règlement des habitants d'une municipalité locale, ou d'aucune partie d'une municipalité locale, des péages moindres que ceux payables par d'autres personnes pour le service du chemin ou pont y mentionné, ni de donner à aucuns tels habitants quelque avantage indu à l'égard de tels péages ;
- Chemin à barrières ; restrictions.
5. Pour fixer les époques de l'année durant lesquelles le feu pourra être mis aux troncs d'arbres, brossailles et autres bois aux fins de défricher les terres dans les limites du comté, et pour obliger les personnes mettant ainsi le feu à adopter les précautions qui pourront être considérées nécessaires pour empêcher que le feu ne s'étende aux forêts, grains et autres propriétés adjacentes ;
- Fixer les époques où le feu pourra être mis aux brossailles, etc.
6. Pour régler les honoraires qui seront payables pour les services rendus par le surintendant du comté, ou par le secrétaire-trésorier, soit en faisant des rapports ou procès-verbaux, soit en fournissant copies de documents à la réquisition d'une ou de plusieurs personnes, toutes les fois que le conseil du comté ou tout conseil local dans le comté jugera équitable que tels honoraires ne soient pas payés par une municipalité du comté, et soient au contraire payés par la personne ou par les personnes requérant tels services ;
- Régler les honoraires du surintendant.

Regulating  
fisheries.

7. For regulating fisheries carried on, either upon the sea-shore or upon any waters adjacent to, or passing through the County.

SESSIONS OF COUNTY COUNCIL, ELECTION OR APPOINTMENT  
OF WARDEN, &c.

First Session.

XX. The first general session of every County Council shall be held at the time and place to be fixed for that purpose by the Registrar, who shall give notice thereof to each Member of the Council, and every subsequent session shall be held at the place appointed for that purpose by the County Council, as provided in the next preceding section :

Quorum of  
County Councils.

2. Five Members of the County Council in every County comprising seven or more Local Municipalities, and three members of such Council in every County comprising any number of Local Municipalities less than seven, shall form a *quorum* ;

Who shall  
preside at first  
Meeting.

3. The Registrar, or in his absence, such one of the Members of the Council present, as shall be chosen for that purpose by a majority of votes, or if the votes be equally divided, the senior in age of the Members present shall preside at the first general session ;

Election of  
Warden.

4. The Members of the County Council shall, at the said first session, choose from amongst themselves some fit and proper person, to be the Warden of the County ; and if there be an equal number of votes, the person presiding at the said session, whether such person be a Member of the Council or the Registrar, shall give the casting vote ; and the Registrar shall cease to have the right to preside, so soon as the Warden so chosen shall have taken the oath of office ;

Warden to  
preside when  
chosen.

Governor  
to appoint  
Warden if  
none be elect-  
ed.

5. If no election of a Warden take place in the manner above prescribed, at the said first session of the Council, then the Governor, upon the fact being notified to him by the Registrar, shall appoint without delay one of the Members of the Council to be Warden of the County ;

Term of office  
of Warden ;

Removal of  
Warden by  
Council.

His place how  
to be filled.

6. The Warden so elected or appointed shall hold his office until the next general election of Councillors, and thereafter until another person shall be appointed in his stead ; unless such Warden, if elected by the County Council, be removed before that time by a vote of two thirds of the Members of the Council, or unless such Warden, if appointed by the Governor, be removed by the Governor. If the Warden be removed by a two third vote of the County Council, the said Council shall appoint another at the same session, otherwise the Governor shall appoint one, on being notified of the fact by the Registrar or by the Secretary-Treasurer of the County Council. If the Warden be removed by the Governor, another shall be appointed by the Governor.

APPOINTMENT

7. Pour régler les pêches exploitées soit sur le bord de la mer, soit dans les eaux qui baignent, ou qui traversent le comté. *Régler les pêches.*

SESSIONS DES CONSEILS DE COMTÉ, ELECTION OU NOMINATION DU PRÉFET, etc.

XX. La première session générale de chaque conseil de comté se tiendra aux temps et lieu fixés pour cet objet par le *Première session.* régistreur, qui en donnera avis à chacun des membres du conseil : et chaque session subséquente se tiendra à l'endroit fixé pour cet objet par le conseil de comté, tel que prescrit dans la section précédente :

2. Le *quorum* des conseils de comté se composera de cinq *Quorum des conseils de comté.* membres dans chaque comté où il y aura sept municipalités locales ou plus, et de trois membres, si le nombre des municipalités locales est moindre que sept ;

3. La première session générale sera présidée par le régistreur ou, à son défaut, par celui des membres présents qui sera choisi à cette fin par les autres membres à la majorité des voix ; et si, dans ce dernier cas, les voix sont également partagées, le plus âgé des membres présents sera tenu de présider ; *Le régistreur présidera la première session, etc.*

4. A cette dite première session du conseil de comté, les membres du dit conseil seront tenus de faire choix de l'un d'eux pour être le préfet du comté ; et s'il y a division égale des voix, la personne qui présidera la dite session, que ce soit un membre du conseil ou le régistreur, donnera la voix prépondérante ; et le régistreur cessera d'avoir droit de présider, aussitôt que le préfet ainsi choisi aura prêté le serment d'office ; *Election du préfet. Le préfet présidera aussitôt qu'il aura été élu.*

5. Si à cette première session du conseil, l'élection d'un préfet n'a pas lieu de la manière ci-haut prescrite, le gouverneur, après avoir été notifié du fait par le régistreur, nommera sans délai un des membres du conseil à la charge de préfet du comté ; *S'il n'est pas élu de préfet, le gouverneur pourra en nommer un.*

6. Le préfet ainsi élu ou nommé restera en exercice jusqu'à la prochaine élection générale des conseillers, et ultérieurement jusqu'à ce qu'une autre personne ait été nommée à sa place ; à moins que tel préfet, s'il est élu par le conseil de comté, ne soit déplacé avant ce temps-là par un vote de deux tiers des membres du conseil, ou à moins que tel préfet, s'il a été nommé par le gouverneur, ne soit destitué par le gouverneur. Si le préfet est déplacé par un vote de deux tiers du conseil de comté, le conseil en nommera un autre dans la même session, autrement le gouverneur en nommera un, lorsque le fait lui aura été notifié par le régistreur ou le secrétaire-trésorier du conseil de comté. Si le préfet est destitué par le gouverneur, le gouverneur en nommera un autre. *Durée de la charge du préfet. Destitution du préfet. Son remplacement.*

NOMINATION



## APPOINTMENT OF COUNTY SUPERINTENDENT.

- To be appointed by County Council. XXI. In addition to the Officers which all Municipal Councils are required or authorized to appoint under this Act, every County Council shall, at its first General Session after each General Election of Councillors, or at a Special Session, which shall be held within fifteen days from the first day of such first General Session, appoint a Superintendent of Roads and Bridges for the County :
- Must reside in the County. Not to hold any other office. 2. Every County Superintendent shall, while he holds office as such, reside within the County for which he is appointed and shall be disqualified to accept any other office under any Municipal Council ;
- May appoint Deputies. 3. Every County Superintendent may, under a Resolution of the Council, appoint one or more Deputies, for the payment of whose services, when appointed, provision shall be made by the County Council. But the County Superintendent shall be responsible for all the acts and omissions of every Deputy so appointed ;
- Responsibility for his acts. 3. Every County Superintendent may, under a Resolution of the Council, appoint one or more Deputies, for the payment of whose services, when appointed, provision shall be made by the County Council. But the County Superintendent shall be responsible for all the acts and omissions of every Deputy so appointed ;
- Appointment of Deputy. 4. Every appointment of a Deputy by the County Superintendent shall be made by a letter under his hand, addressed to the person so appointed. And the Superintendent shall, without delay, give special notice of every such appointment, not only to the person appointed but also to the Secretary-Treasurer of the Council of the Municipality for which such Deputy has been appointed ;
- [Form G.] Notice thereof. [Form H.]
- Secretary-Treasurer to act for him in certain cases. 5. In the absence of the County Superintendent and of his Deputies, the Secretary-Treasurer of the County Council shall do every thing which the County Superintendent ought to do under the provisions of this Act ;
- To keep a Repertory. 6. The County Superintendent shall keep a Repertory in which he shall refer in a summary manner, and as near as may be in the order of their dates, to all Registers, Reports, *Procès-Verbaux*, Valuation Rolls, Collection Rolls, Judgments, Resolutions, Maps, Plans, Returns, Notices, Letters and Papers whatsoever which may come into his possession in the exercise of his functions ;
- And deliver copies of documents. 7. He shall deliver to any person who shall apply for the same, a copy of any document which shall be in his possession or custody, or of record in his office as such County Superintendent, upon payment of such fees as shall be fixed by the County Council ; and every such copy certified by him as correct shall be *prima facie* evidence of the contents thereof ; and he shall allow all such documents to be inspected at reasonable hours by all persons interested therein ;
- Copies to be evidence, &c.
- Special duties may be assigned to him. 8. And the County Superintendent shall perform all such other duties as are specially imposed upon him by this Act.

COUNTY

XX.  
sont r  
chaqu  
chaqu  
qui se  
premi  
mins e

2. C  
ercera  
et sera  
tion d'

3. C  
tion du  
et le co  
services  
du com  
chaque

4. To  
se fera p  
ainsi no  
avis spé  
sonne n  
seil de l

5. En  
le secrét  
surintenc  
tions de

6. Le  
il indique  
sible, tou  
tion, rôles  
états, avi  
sa posses

7. Il dé  
sur paien  
copie de  
garde en c  
dans son l  
vraie, fera  
et il perm  
raisonnabl

8. Et le  
devoirs qu

NOMINATION DU SURINTENDANT DE COMTÉ.

XXI. Outre les officiers que tous les conseils municipaux sont requis ou ont le pouvoir de nommer en vertu de cet acte, chaque conseil de comté à sa première session générale après chaque élection générale de conseillers, ou à une session spéciale qui se tiendra dans les quinze jours qui suivront le jour de telle première session générale, nommera un surintendant des chemins et ponts pour le comté : Un surintendant sera nommé par le conseil de comté.

2. Chaque surintendant de comté résidera pendant qu'il exercera sa charge, dans le comté pour lequel il aura été nommé, et sera incapable d'accepter aucune autre charge à la nomination d'un conseil municipal ; Qualification de cette charge.

3. Chaque surintendant de comté aura, en vertu d'une résolution du conseil, le pouvoir de nommer un ou plusieurs députés, et le conseil du comté pourvoira à la rémunération de leurs services, quand ils auront été nommés. Mais le surintendant du comté sera responsable de tous les actes et omissions de chaque député ainsi nommé ; Il pourra nommer des députés.

4. Toute nomination d'un député par un surintendant de comté se fera par une lettre signée de lui et adressée à la personne ainsi nommée. Et le surintendant de comté donnera sans délai avis spécial de toute telle nomination non-seulement à la personne nommée mais aussi au secrétaire-trésorier du conseil de la municipalité pour laquelle tel député sera nommé ; Manière de nommer ses députés. [Formule G.] Avis préalable.

5. En l'absence du surintendant du comté et de ses députés, le secrétaire-trésorier du conseil du comté fera tout ce que le surintendant du comté est tenu de faire en vertu des dispositions de cet acte ; Le secrétaire le remplacera en certains cas.

6. Le surintendant de comté tiendra un répertoire dans lequel il indiquera sommairement, et par ordre de dates autant que possible, tous les registres, rapports, procès-verbaux, rôles d'évaluation, rôles de perception, jugements, délibérations, cartes, plans, états, avis, lettres et papiers quelconques qui pourront venir en sa possession dans l'exercice de ses fonctions ; Il tiendra un répertoire.

7. Il délivrera à toute personne qui lui en fera la demande, sur paiement des honoraires fixés par le conseil du comté, copie de tout document qui sera en sa possession ou sous sa garde en qualité de surintendant du comté, ou qui sera de record dans son bureau ; et toute telle copie par lui dûment certifiée vraie, fera preuve de son contenu jusqu'à preuve du contraire, et il permettra l'examen de tous tels documents à toute heure raisonnable à toutes personnes intéressées ; Et délivrera copies des documents. Les copies feront foi, etc.

8. Et le surintendant du comté remplira tous les autres devoirs qui lui sont spécialement imposés par cet acte. Des devoirs spéciaux pourront lui être assignés.

DÉLÉGUÉS

## COUNTY DELEGATES.

There shall be three Delegates for each County.

XXII. In every County there shall be three Delegates to represent the interests of the County at every Meeting of Delegates held under the provisions of this Act, and to exercise and perform, in conjunction with Delegates sent from another, or several other Counties, as the case may be, the powers, authority and duties hereinafter mentioned :

Warden to be one—other two how appointed.

2. The Warden shall be *ex officio* one of the said Delegates ; the two other Delegates shall be such two Members of the County Council as shall be appointed for that purpose at the first session held after the General Election of local Councillors, or at a Special Session held within fifteen days from the first day of such General Session ; and the said Delegates shall hold their office as such during their tenure of office as County Councillors, and no longer ;

Term of office.

Vacancies how filled up.

3. And whenever any one of such Delegates dies, or is absent or incapacitated to attend to his duties from sickness or any other cause, the County Council shall appoint another Delegate or other Delegates in the stead of the Delegate or Delegates deceased, absent or incapacitated.

## LOCAL COUNCILS.

## POWERS COMMON TO ALL LOCAL COUNCILS.

Local Councils may make By-laws concerning—

XXIII. The powers and authority of each Local Council (in addition to the powers hereinbefore conferred upon all Municipal Councils) shall extend to the following objects :

Opening, making and repairing roads, bridges, &c.

1. To the opening, constructing, making, levelling, pitching, raising, planting, improving, preserving and maintaining of any new or existing highway, road, street, side-walk, crossing, alley, lane, bridge, ford or other communication within the Municipality ; the stopping up, pulling down, widening, altering, changing, diverting or clearing of any such highway, road, street, side-walk, crossing, alley, lane, bridge, ford or other public communication within such Municipality, in conformity with the provisions of this Act relative to all such matters ; the taking possession of any land or real property required for any such purposes, and the making provision for the indemnity to be paid to the owners of such land or real property ; but it shall not be lawful for any Town or Village Council to levy any assessments from persons not residing or holding assessable property within the limits of such Town or Village, or to require from any such persons the performance of any labor, towards the construction or maintenance of Public Roads beyond the limits of such Town or Village, any *procès-verbal*, rules or By-laws to the contrary notwithstanding ;

Proviso : rate not to be levied for certain purposes or on certain persons.

## DÉLÉGUÉS DE COMTÉ.

XXII. Dans chaque comté il y aura trois délégués pour représenter les intérêts du comté à chaque assemblée de délégués tenue en vertu des dispositions de cet acte, et pour exercer les pouvoirs et remplir les devoirs ci-après spécifiés, conjointement avec les délégués d'un ou de plusieurs autres comtés, selon le cas :

Trois délégués pour chaque comté.

2. Le préfet sera à titre d'office un des dits délégués, et les deux autres seront les deux membres du conseil du comté qui auront été choisis à cet effet à la première session tenue après l'élection générale des conseillers locaux, ou à une session spéciale qui se tiendra dans les quinze jours qui suivront le premier jour de la dite session générale, et les dits délégués resteront en exercice comme délégués tant qu'ils seront en office comme conseillers de comté, et pas plus longtemps ;

Le préfet sera délégué d'office— nomination des deux autres.

Durée de leur charge.

3. Et dans tous les cas de décès ou d'absence de quelqu'un des dits délégués, ou de son incapacité à remplir les devoirs de la dite charge, soit par maladie, soit pour autre cause, le conseil du comté en nommera un autre ou d'autres pour remplacer le délégué ou les délégués qui seront décédés, absents ou incapables.

Manière de remplir les vacances.

## CONSEILS LOCAUX.

## POUVOIRS COMMUNS A TOUS LES CONSEILS LOCAUX.

XXIII. Les pouvoirs de chaque conseil local, en sus des pouvoirs plus haut conférés à tous conseils municipaux, s'étendront aux objets suivants :

Les conseils locaux pourront faire des règlements concernant—

Les chemins, ponts, etc.

1. A l'ouverture, construction, nivellement, pavement, haussement, amélioration, conservation et entretien de tout grand chemin, route, rue, trottoirs, traverse, allée, ruelle, pont, gué ou autre communication dans la municipalité, et à la plantation d'arbres le long des dites voies ; à la fermeture, démolissement, élargissement, changement, détournement ou nettoyage de tout tel grand chemin, route, rue, trottoirs, traverse, allée, ruelle, pont, gué ou autre communication publique dans la dite municipalité, conformément aux dispositions de cet acte à l'égard de toutes telles matières ; à la prise de possession de tout terrain ou propriété immobilière nécessaire pour quelque'un des objets susdits, et aux moyens d'indemniser les propriétaires de tel terrain ou propriété immobilière ; mais il ne sera loisible à aucun conseil de ville ou de village de prélever des cotisations sur des personnes qui ne résident pas ou ne possèdent pas de propriétés imposables dans les limites de telle ville ou village, ou d'exiger de telles personnes l'exécution de travaux pour la construction ou l'entretien de chemins publics en dehors des limites de telle ville ou village, nonobstant tout procès-verbal, règles ou règlements à ce contraires ;

Proviso: certaines personnes exceptées.

Opening and  
adorning public  
squares,  
&c.

2. To the opening, enclosing and maintaining, at the expense of the Municipality, such squares, parks or public places, as may be conducive to the health or convenience of the inhabitants; to ornamenting the same by planting trees therein or otherwise, and causing trees to be planted along any sidewalk or footpath, at the expense of the Municipality;

Prevention of  
abuse prejudicial to agri-  
culture;  
Pounds, &c.

3. To the prevention or removal of abuses prejudicial to agriculture and not specially provided for by law; the establishment of Public Pounds for the safe keeping of animals and poultry, found astray or doing damage on the public roads or bridges, or on the lands of others than the owners of such animals or poultry; the determination of the periods of the year when such animals and poultry either may be allowed to run or should be prevented from running at large; the fees to be taken by the Keepers of such Pounds; the damages payable by the owners of such impounded animals or poultry, the manner in which such animals or poultry shall be sold, in the event of their not being claimed within a reasonable time, or in case the damages, penalties and expenses shall not have been paid according to law, or to any By-laws made for the said purpose;

Animals run-  
ning at large.

Damages by  
animals.

Fees to pound  
keepers.

Pits and pre-  
cipices.

4. To the making of Regulations as to pits, precipices and deep waters, or other places dangerous to travellers;

Dogs, and tax  
on dogs.

5. To the imposition of a tax on the owners or harbourers of dogs; the making of regulations, whenever the public peace and safety may require it, to keep dogs tied up and to prohibit them being at large, and for killing all dogs found at large contrary to such regulations;

Regulating  
persons retail-  
ing liquors, or  
keeping places  
of public en-  
tertainment;  
or prohibiting  
sale of liquors.

6. To the regulating and governing of all Shopkeepers and Storekeepers and others selling wine, brandy or other spirituous liquors, ale or beer, by retail, in places other than houses of public entertainment, and the determining under what restrictions and in what manner any such person shall take out a license from the Revenue Inspector of the District within which he resides, before it shall be lawful for him to sell any wine, brandy or other spirituous liquors, ale or beer, as aforesaid, within such Municipality, and for fixing the sum which shall be payable for each such license, and the time during which it shall be in force, or for limiting the number of persons to whom and the houses or places for which such licenses shall be granted within the Municipality, or the preventing absolutely of the sale of wine or brandy, or other spirituous liquors, ale or beer, or any of them, by retail, within the Municipality, and the making of such further enactments as may be deemed necessary for giving full effect to any such By-law, and for imposing penalties for the contravention thereof: Provided always, that the selling of any wine, brandy or other spirituous liquors, ale or beer, in the original packages in which the same were received

Proviso.

from

2.  
lité, t  
tribue  
en y p  
arbres  
cipali

3. A  
cultura  
tion sp  
en four  
quelqu  
terrain  
ou vola  
ou ne  
volaille  
à Péva  
des di  
enfin à  
ils ne s  
le cas  
été pay  
rapport.

4. A  
ces et le  
les voya

5. A  
ou qui g  
sreté e  
chiens à  
pour fair  
à tels règ

6. Au  
autres pe  
liqueurs  
lieux que  
ner sous  
prendront  
trict dans  
ment ven  
ou d'aut  
comme  
chaque li  
en force;  
licences s  
maisons p  
fendre abs  
d'autres li  
quelqu'un

2. A ouvrir, clôre et entretenir, aux frais de la municipalité, tels carrés, parcs ou places publiques qui peuvent contribuer à la santé et à la commodité des habitants ; à les orner en y plantant des arbres, ou autrement, et à faire planter des arbres le long de tout trottoir ou parapet aux frais de la municipalité ;

Places publiques, etc.

3. A prévenir ou faire cesser les abus préjudiciables à l'agriculture et au sujet desquels la loi ne contient aucune disposition spéciale ; à l'établissement d'enclos publics pour y mettre en fourrière les animaux et volailles pris divaguant ou causant quelque dommage, sur les chemins et ponts publics, ou sur les terrains d'autres que ceux des propriétaires des dits animaux ou volailles ; à fixer le temps de l'année, durant lequel il sera ou ne sera pas permis de laisser divaguer tels animaux et volailles ; et les honoraires à payer aux gardiens de tels enclos ; à l'évaluation des dommages payables par les propriétaires des dits animaux ou volailles, ainsi mis en fourrière ; et enfin à la vente de tels animaux ou volailles, dans le cas où ils ne seraient pas réclamés sous un délai raisonnable, ou dans le cas où les dommages, amendes et dépenses n'auraient pas été payés conformément à la loi, ou aux règlements y ayant rapport.

Pour empêcher les abus préjudiciables à l'agriculture. Fourrière, etc.

Honoraires aux gardiens d'enclos publics.

Evaluation des dommages causés par les animaux.

4. A faire des règlements touchant les fondrières, les précipices et les eaux profondes, ou autres places dangereuses pour les voyageurs ;

Fondrière, précipices.

5. A l'imposition d'une taxe sur les personnes qui possèdent ou qui gardent des chiens ; à faire des règlements, lorsque la sûreté et la tranquillité publique l'exigeront, pour faire tenir les chiens à l'attache et empêcher qu'on ne les laisse divaguer, et pour faire tuer tous chiens trouvés divaguant en contravention à tels règlements ;

Chiens.

6. Au gouvernement de tous les boutiquiers, marchands et autres personnes détaillant du vin, de l'eau-de-vie ou d'autres liqueurs spiritueuses, de l'ale ou de la bière, dans d'autres lieux que dans des maisons d'entretien public ; à déterminer sous quelles restrictions et de quelle manière ces personnes prendront une licence chez l'inspecteur du revenu pour le district dans lequel elles résideront, avant qu'elles puissent légalement vendre dans telle municipalité du vin, de l'eau-de-vie ou d'autres liqueurs spiritueuses, de l'ale ou de la bière, comme susdit ; à fixer la somme qui sera payable pour chaque licence semblable, et le temps durant lequel elle sera en force ; à limiter le nombre de personnes auxquelles ces licences seront accordées dans la municipalité, ainsi que les maisons pour lesquelles elles seront accordées ; ou à défendre absolument la vente en détail du vin, de l'eau-de-vie ou d'autres liqueurs spiritueuses, de l'ale ou de la bière, ou de quelque un de ces breuvages dans la municipalité ; à établir telles

Gouvernement des personnes détaillant des liqueurs spiritueuses.

Ou défense de vendre telles liqueurs.

Proviso as to  
price of li-  
cense, &c.

from the importer or manufacturer, and not containing respectively less than five gallons or one dozen bottles, shall not be held to be a selling by retail within the meaning of this Act : Provided, however, that no Municipal Council shall have power to fix any sum below that now payable for any such license ; and any license granted by any Revenue Inspector to any person to sell by retail spirituous liquors, ale or beer, in any place within any Local Municipality after the Corporation of such Municipality shall have enacted a By-law either regulating the mode of the granting of such license or absolutely prohibiting such license, otherwise than in conformity with the By-law of such Local Council, shall be null and void in law ;

Carters.

7. To the licensing of carters and common carriers ;

Public exhibi-  
tions.

8. To the regulation of the manner in which any theatrical performance or other public exhibition shall be held, and the imposition of a tax or duty not exceeding five pounds currency upon every such performance or exhibition, which tax or duty, if not paid on demand, may be levied out of the goods and chattels, of all or any of the persons connected with such performance or exhibition, under a Warrant of distress signed by the Mayor of the Municipality ; and to the prohibition of any such performance or exhibition tending to endanger public safety or morality ;

Levying fines.

[Form W.]

Maps, plans  
and surveys of  
a Municipa-  
lity.

9. To the making or procuring of maps, plans or surveys of the municipality, whenever the Council may deem it expedient to make or procure the same ; but no such map or plan shall be procured, at the expence of the municipality, unless it be drawn by a Provincial Surveyor upon a scale of at least four inches to the mile ;

Dividing the  
Municipality  
for road pur-  
poses.

10. To the dividing of the Municipality into Inspectors' divisions, and subdividing any such division into Overseers' sections.

#### SPECIAL POWERS OF TOWN AND VILLAGE COUNCILS.

Town and vil-  
lage Councils  
may make By-  
laws concern-  
ing—

XXIV. In addition to the powers and authority hereinbefore conferred upon all local Councils, the Municipal Council of every town and village Municipality shall have power and authority to make By-laws for all or any of the following purposes, that is to say :

telles  
saires  
des p  
pourvu  
liquen  
nants  
de l'in  
de cir  
consid  
pourvu  
de fixe  
payabl  
qui qu  
détail  
un end  
la corpe  
soit pou  
empêch  
licences  
seil loca

7. A

8. A  
autres e  
droit n'e  
ou exhib  
n'est pa  
personne  
Mandat  
la prohib  
à mettre

9. A fa  
la Munie  
d'en faire  
ne sera f  
soit sur u

10. A  
d'Inspecte  
sections d

POUVOIR

XXIV.  
conseils lo  
aura le pou  
savoir :

telles autres dispositions qui pourront être considérées nécessaires pour donner effet à tout tel règlement ; et à imposer des pénalités pour les cas d'infraction de ces règlements ; pourvu toujours que la vente du vin, de l'eau-de-vie ou d'autres liqueurs spiritueuses, de l'aile ou de la bière dans les contenants originaux, dans lesquels ces breuvages auront été reçus de l'importateur ou du fabricant, et ne contenant pas moins de cinq gallons ou une douzaine de bouteilles, ne sera pas considérée comme vente en détail dans le sens du présent acte ; pourvu néanmoins, qu'aucun conseil municipal n'aura le pouvoir de fixer aucune somme au-dessous de celle qui est maintenant payable pour une telle licence. Et toute licence accordée à qui que ce soit par un inspecteur du revenu pour vendre en détail des liqueurs spiritueuses, de l'aile ou de la bière dans un endroit quelconque dans une municipalité locale, après que la corporation de cette municipalité aura passé un règlement soit pour régler le mode d'accorder de telles licences, soit pour empêcher absolument qu'il ne soit accordé de semblables licences, autrement qu'en conformité du règlement de tel conseil local, sera nul et de nul effet en loi.

Proviso.

Proviso : droit de la licence.

7. A donner des licences aux charretiers et rouliers.

Charretiers.

8. A régler la manière dont seront tenus les théâtres ou autres exhibitions publiques, et à l'imposition d'une taxe ou droit n'excédant pas cinq louis pour chaque représentation ou exhibition, laquelle taxe ou droit pourra être rélevé, s'il n'est payé à demande, sur les meubles et effets de toute personne attachée à telle représentation ou exhibition, sur un Mandat de Saisie signé par le maire de la municipalité ; et à la prohibition de toute telle représentation ou exhibition tendant à mettre en danger la sûreté publique ou la moralité ;

Exhibitions publiques.

[Formule W.]

9. A faire et se procurer des cartes, plans ou arpentages de la Municipalité toutes les fois que le conseil jugera expédient d'en faire ou de s'en procurer ; mais aucune telle carte ou plan ne sera fait aux frais de la municipalité, à moins qu'il ne le soit sur une échelle de pas moins de quatre pouces par mille ;

Cartes, plans et arpentages.

10. A la division de la Municipalité en arrondissements d'Inspecteurs, et à la subdivision de tout tel arrondissement en sections de Sous-Voyers.

Division de la municipalité en arrondissements d'inspecteurs, etc.

POUVOIRS SPÉCIAUX DES CONSEILS DE VILLE ET DE VILLAGE.

XXIV. En sus des pouvoirs ci-haut conférés à tous les conseils locaux, le conseil municipal de chaque ville et village aura le pouvoir de faire des règlements pour les fins suivantes, savoir :

Les conseils de ville et village pourront faire des règlements pour les objets suivants, savoir ;

[Formule J.]



Markets.

Proviso.

Appointment,  
&c., of Clerks  
of markets and  
other market  
Officers, stalls,  
duties, sale of  
certain ar-  
ticles, &c.Duties on  
vehicles in  
which articles  
are brought to  
market.Weighing and  
measuring cer-  
tain articles.

Fees.

Weight of  
bread.Marking  
baker's names,  
&c.Commutation  
of statute la-  
bour.

1. For establishing markets or market places; for abolishing any market, or market place, existing at the date of the commencement of this Act, or which shall thereafter exist, within any such Municipality, or for appropriating the whole or any part of the site of any market or market place for any other public use whatsoever; reserving nevertheless to any person aggrieved by any act of the said Council respecting any such market or market place, any recourse which any such person may lawfully have against any such Municipality for any damage suffered by any such person by reason of such act;

2. For regulating and defining the duties and powers of the Clerks of the markets within the Municipality, and of all other Officers employed on the said markets; and for leasing stalls and stands for the sale, and offering for sale, of every description of articles or goods whatsoever upon the said markets; and for imposing duties or taxes on all persons vending upon such markets any provisions, vegetables, butcher's meat, grain, fowls, hay, straw, coal, salt, cord-wood, shingles, or any thing else whatsoever; for prohibiting the sale, or exposure for sale, by any person not resident within the municipality, of any such provision or other things elsewhere than upon such markets and in such other places as may be appointed for that purpose by any such By-law; and for regulating the conduct of all persons vending or purchasing upon the said markets;

3. For imposing duties upon waggons, carts, sleighs, boats, canoes and vehicles of all descriptions, in which articles shall be exposed for sale upon any such market, or in any street, or upon any beach, within the Municipality, and for regulating the manner in which such vehicles shall be placed when used for any such purposes;

4. For regulating the weighing or measuring of cord-wood, lumber, shingles, coal, salt, hay, straw and grain, brought within the Municipality for sale; for regulating and determining whether any other articles purchased or sold within the Municipality shall be weighed or measured, or both; and for appointing persons to weigh and measure any or all such things, and for fixing and determining the remuneration to be paid to such Officers and the duties to be performed by them;

5. For regulating, fixing and determining the weight of bread sold or offered for sale within the Municipality, and for compelling bakers to mark with the initials of their respective names the bread made by them; and for confiscating Bread of insufficient weight or unwholesome quality.

6. For increasing the personal commutation to be paid in each year by each person subject to perform statute labour

1. abol  
misc  
telle  
à un  
favor  
relat  
que  
muni  
tel ad

2. des m  
emple  
autres  
espèc  
ou pl  
exigib  
provis  
foin, p  
autre d  
résidan  
des pr  
chés o  
règlem  
vendan

3. P  
charret  
dans le  
marché  
cipalité.  
placées

4. Po  
corde, b  
et grain  
régler et  
d'après c  
autres ar  
sureurs e  
les émol  
devoirs q

5. Pour  
vendra ou  
contraind  
initiales  
qui n'a pa

6. Pour  
payable c

ou

1. Pour établir des marchés ou places de marché ; pour abolir tout marché ou toute place de marché existant lors de la mise en force de cet acte, ou qui existera par la suite dans telle municipalité, ou pour approprier tout ou partie de son site à un autre usage public quelconque ; avec réserve toutefois en faveur de toute personne lésée par quelque acte du dit conseil, relativement à tel marché ou place de marché, de tout recours que la dite personne pourra légalement avoir contre telle municipalité, pour tout dommage par elle souffert, à raison de tel acte ;

Les marchés.

Proviso.

2. Pour régler et définir les devoirs et pouvoirs des clercs des marchés dans telle municipalité, et de tous les autres employés sur tels marchés, et pour louer les étaux et toutes autres places pour la vente et l'exposition en vente de toute espèce d'objets et de denrées quelconques dans les dits marchés ou places de marché, et pour imposer les droits ou taxes exigibles de toute personne vendant sur tels marchés, des provisions, légumes, viandes de boucherie, grain, volailles, foin, paille, charbon, sel, bois de chauffage, bardeaux, ou autre chose quelconque ; pour empêcher toutes personnes non résidentes dans la municipalité de vendre ou d'offrir en vente des provisions ou autres choses ailleurs que sur tels marchés ou autres places désignées pour cet objet par tout tel règlement, et pour régler la conduite de toutes personnes vendant ou achetant sur les dits marchés ;

Clercs, et autres officiers des marchés, étaux, droits, vente des provisions.

3. Pour imposer un droit ou des droits sur les waggons, charrettes, sleighs, bateaux, canots, et voitures de toute sorte dans lesquelles des objets seront exposés en vente sur un marché public, ou dans une rue ou sur la grève dans la municipalité, et pour établir la manière dont les dites voitures seront placées pour cet objet ;

Droits sur les voitures apportant des produits au marché.

4. Pour régler le pesage ou mesurage de tous bois de corde, bois de construction, bardeaux, charbon, sel, foin, paille et grain apportés dans la municipalité, pour y être vendus ; pour régler et déterminer si ce sera à la mesure ou au poids, ou d'après ces deux modes, que seront achetés ou vendus certains autres articles dans la municipalité ; et pour nommer des mesureurs et peseurs de tous tels objets, et établir et déterminer les émoluments qui seront payés aux dits officiers, et les devoirs qu'ils rempliront ;

Pesage et mesurage de certains articles.

Emoluments.

5. Pour régler, fixer et déterminer le poids du pain qui se vendra ou sera offert en vente dans la municipalité, et pour contraindre les boulangers à marquer le pain fait par eux des initiales de leurs noms respectifs, et pour confisquer le pain qui n'a pas le poids requis ou qui est d'une qualité malsaine ;

Poids et quantité du pain.

6. Pour élever le montant de la prestation en argent payable chaque année par chaque personne sujette à la corvée

Composition personnelle.

sur

on the roads and streets within the Municipality, to an amount not exceeding five shillings currency for each person; and for obliging every such person to pay the amount of such personal commutation so determined upon, without allowing any such person to offer his personal labour in lieu of such commutation, and for exempting from the payment of such commutation persons or any class of persons whom the Council shall deem it expedient to exempt by reason of their want of means;

Assessing for making sewers.

7. For assessing the proprietors of real property for such sums as may at any time be necessary to defray the expenses of making or repairing any common sewer under any public street or road within the Municipality, and immediately in front of such property, and for regulating the manner in which such assessments shall be collected and paid;

Fencing real property.

8. For obliging the proprietors of real property situate within the limits of the Municipality to fence in and enclose such real property;

Removing encroachments on streets, &c.

9. For directing and requiring, at any time, the removal of any door-steps, stairs, porches, railing or other projections into, or obstructions in, any public street or road within the Municipality, by and at the expense of the proprietors of the real property in or connected with which such projection or obstruction shall be found;

Altering level of side paths, &c.

10. For establishing or altering the level of the foot-paths or side-walks in any street or road within the Municipality in such manner as the Council shall deem conducive to the convenience, safety and interest of the inhabitants; Provided always, that the Council may make compensation, out of the funds of the Municipality, to any person whose property shall be injuriously affected by any such alteration of the level of any foot-path in front thereof;

Proviso. Compensation in certain cases.

Pulling down decayed buildings.

11. For pulling down and removing, so often as shall be deemed necessary, all old walls, chimnies or buildings in a state of dilapidation or decay; and for fixing at what time, by what means, and at whose expense, the same shall be so pulled down and removed;

Preventing accidents by fire, and arrangements for extinguishing fires.

12. For preventing accidents from fires and for regulating the conduct of persons present at any fire within the Municipality, and (among other By-laws for the same purpose) for regulating the mode of placing stoves, or stove-pipes, flues, furnaces or ovens, or the mode of keeping ashes; for obliging proprietors or occupiers of houses to provide themselves with proper fire-buckets, and to have ladders from the ground to the roofs of their

sur les grands chemins ou sur les rues dans la municipalité, jusqu'à une somme n'excédant pas cinq chelins courant, pour chaque personne ; et pour obliger toute telle personne à payer le montant de telle prestation personnelle ainsi établie, sans qu'il lui soit permis d'offrir son travail personnel sur les dits grands chemins au lieu d'icelle, et pour exempter du paiement de la dite prestation personnelle, toutes personnes et toute classe de personnes auxquelles il jugera convenable d'accorder la dite exemption à raison de leur peu de moyens pécuniaires pour la payer ;

7. Pour cotiser les propriétaires de biens-fonds au montant de la somme ou des sommes qui pourront en tout temps être nécessaires pour subvenir aux dépenses de la construction ou réparation de tout égout public, sous une rue publique ou grand chemin, dans la municipalité, et immédiatement en front des dits biens-fonds respectivement, et pour régler la manière dont ces cotisations seront prélevées et payées ;

*Cotisation pour les égouts publics.*

8. Pour obliger les propriétaires de biens-fonds situés dans les limites de la municipalité, à les enclore ;

*Clôture des propriétés.*

9. Pour ordonner et requérir en tout temps, l'enlèvement de tous perrons, marches d'escalier, porches, balustrades ou autres constructions projetant au dehors, ou obstruant une rue publique ou un grand chemin dans la municipalité, et ce, aux frais des propriétaires des biens-fonds où se trouveront ou auxquels se rattacheront les dits obstacles ou obstructions ;

*Enlèvement des constructions projetant sur la rue, etc.*

10. Pour fixer ou changer le niveau des trottoirs ou parapets dans toute rue ou grand chemin dans la municipalité, de la manière qui sera jugée à propos par le dit conseil pour la commodité, la sûreté et l'intérêt des habitants ; pourvu toujours, que le dit conseil pourra, sur les fonds de la municipalité, indemniser toute personne dont la propriété sera endommagée par tout tel changement de niveau d'un trottoir sur la devanture d'icelle ;

*Fixer et changer le niveau des trottoirs.*

*Proviso.*

11. Pour abattre, démolir et enlever chaque fois qu'il sera nécessaire, tous vieux murs, cheminées ou bâtisses, délapidées ou en ruines, qui peuvent menacer la sûreté publique ; et pour déterminer en quel temps et par quel procédé les dits vieux murs, cheminées et bâtiments seront abattus, démolis et enlevés, et par qui en seront faits les frais ;

*Démolir les constructions qui tombent en ruines.*

12. Pour prévenir les accidents par le feu, et régler la conduite de toutes personnes présentes à quelque incendie dans la municipalité ; et pour, (entre autres règlements propres à atteindre ce but,) régler la manière de placer les poêles ou les tuyaux de poêle, cheminées, fourneaux et fours et de garder les cendres ; pour obliger les propriétaires ou locataires de maisons à se pourvoir de seaux à incendie, et à avoir des

*Empêcher les accidents par l'incendie, et faire des arrangements pour l'éteindre.*

des

their houses, and from such roofs to the tops of the chimnies ; for preventing any person from entering any stable, barn, shed or out-house with a light not enclosed in a lantern, or from entering any such building with a lighted cigar or pipe, or from carrying into the same any fire not properly secured ; for preventing any person from lighting or having any fire in any wooden shed or out-house or other wooden building, unless such fire be placed in a chimney or in a stove of iron or metal, or from carrying fire in or through any street or public place, garden or yard, unless such fire be confined in some metal vessel ; and for compelling the proprietors or occupants of barns, lofts or other buildings containing combustible or inflammable materials to keep the doors thereof closed when not necessarily required to be open ;

Obliging certain trades to construct furnaces in a certain manner.

13. For preventing any baker, potter, blacksmith, brewer, manufacturer of pot ashes or pearl ashes, or other manufacturer or person, from building, making or having any oven or furnace, unless such oven or furnace communicate with, and open into, a chimney of stone or brick, which shall rise at least three feet higher than the top of the house or building in or in connexion with which such oven or furnace shall be placed ;

Keeping and sale of gunpowder.

14. For providing that gunpowder be safely kept in boxes of copper, tin or lead ; for regulating the quantity which may be kept in each house or building not being a powder magazine, and for prohibiting the sale thereof after sun-set ;

Furnaces for lime and charcoal.

15. For preventing the erection of furnaces for making charcoal, and for regulating the manner in which quick lime may be kept or deposited ;

Discharging Fireworks.

16. For preventing persons from throwing up Fire Works, firing off Crackers (*pétards*), discharging Fire Arms, or lighting Fire in the open air, in any of the streets, or roads, or in the neighborhood of any buildings, groves, hedges or fences within the Municipality ;

Purchasing fire-engines, &c.

17. For defraying, out of the funds of the Municipality, all such expenses as the Council may deem it just to incur, for the purchase of engines, or any other kind of apparatus, or any article whatsoever that may be necessary for the prevention of accidents by fire, and for facilitating the means of arresting the progress of fires ;

Preventing thefts, &c.

18. For preventing thefts and depredations at fires, and for punishing any person who shall resist, oppose or ill-treat any Member or Officer of the Council while in the execution of the duty assigned to him, or in the exercise of any power or authority with which he may be invested in virtue of any By-law made under the authority of this section ;

des échelles de la terre aux toits de leur maison et des toits aux sommets des cheminées ; pour empêcher les personnes d'entrer dans les étables, granges, hangars ou appentis avec des chandelles ou des lampes, à moins que ces chandelles ou lampes ne soient placées dans un fanal, ou d'y entrer avec des cigares ou des pipes allumées, ou d'y transporter du feu sans les précautions nécessaires ; pour empêcher toute personne d'allumer ou de garder du feu dans un hangar, appenti ou autre bâtisse en bois, à moins que le feu ne soit placé dans une cheminée, ou dans un poêle de fer ou de métal, ou de le transporter dans quelque rue ou place publique, jardin ou cour, sans qu'il soit contenu dans un vase de métal. Et pour contraindre les propriétaires ou locataires de granges, fenils ou autres édifices contenant des matières combustibles ou inflammables, à en tenir les portes fermées, à moins de nécessité ;

13. Pour empêcher les boulangers, potiers forgerons, brasseurs, fabricants de potasse ou de perlasse, ou autres manufacturiers ou personnes, de construire ou avoir un four ou fourneau à moins qu'il ne communique à une cheminée en pierre ou en brique et n'ouvre dans la dite cheminée, laquelle cheminée devra s'élever à trois pieds au moins au-dessus de la maison ou de la bâtisse dans ou attenant à laquelle le dit four ou fourneau sera construit ;

Obliger certains artisans à construire leurs fourneaux d'une certaine manière.

14. Pour pourvoir à ce que la poudre soit mise en sûreté dans des boîtes de cuivre, de fer-blanc ou de plomb ; pour régler la quantité qui pourra être gardée dans chaque maison ou bâtisse, autre qu'un magasin à poudre, et pour en empêcher la vente après le coucher du soleil ;

Conservation, et vente de la poudre.

15. Pour empêcher la construction de fourneaux pour y faire du charbon de bois ; et pour régler la manière dont la chaux vive sera gardée ou déposée ;

Charbon de terre et chaux vive.

16. Pour empêcher toutes personnes de tirer des feux d'artifice ou pétards, de décharger des armes à feu, ou d'allumer du feu en plein air, ou dans une rue ou chemin, ou dans le voisinage d'un édifice, boeage ou clôture dans la municipalité ;

Feu d'artifice ou pétards.

17. Pour subvenir à même les fonds de la municipalité à toutes dépenses que le conseil croira juste d'encourir, pour l'achat de pompes ou appareils de toutes espèces, ou pour tout autre objet nécessaire pour prévenir les accidents par le feu, et pour faciliter les moyens d'arrêter les progrès des incendies ;

Achats de pompes à incendies, etc.

18. Pour prévenir les vols et les déprédations aux incendies, et pour punir toute personne qui résistera à un membre ou officier du conseil ou le maltraitera dans l'exécution de tout devoir qui lui sera assigné, ou dans l'exercice de tout pouvoir dont il sera revêtu, par quelque règlement fait en vertu de l'autorité de la présente section ;

Prévenir les vols et déprédations aux incendies.

Compensating persons wounded or performing services at fires, or the families of persons killed.

19. For defraying out of the funds of the Municipality any expense which may be incurred by the Council for assisting any person employed by such Council, who shall have received any wound or contracted any sickness or disease while attending at any fire, or for assisting or for providing for the wants of the family of any person who shall lose his life at any fire while so employed ; and for granting rewards in money, medals or otherwise, to persons who shall have performed any meritorious action at any fire, or in saving persons from drowning or from other serious accidents ;

Authorizing the destruction of houses to stop fires, &c.

20. For investing the Members of the Council and such Officers as shall be designated in such By-laws, with the power to cause to be blown up, pulled down, or otherwise destroyed, any building or fence which any such Member, or any such Officer, shall deem it necessary to direct to be pulled down or destroyed for the purpose of arresting the progress of any fire, and for providing and paying an indemnity, when justly due, to the owners of any building or fence so blown up, pulled down or destroyed, or to any person sustaining any damage or injury from any such acts ;

Compensation.

Regulating masters, servants, &c.

21. For regulating the conduct of apprentices, servants, labourers and hired persons, and for the conduct of masters and mistresses towards their said apprentices, servants, labourers or hired persons in the Municipality ;

Gambling.

22. For preventing gambling and the keeping of gambling houses in the Municipality ;

Preserving public health.

23. For establishing a Board or Boards of Health in the Municipality, and for appointing the Members of such Board or Boards, and for securing the inhabitants of the Municipality from contagious and pestilential diseases, or for diminishing the danger resulting from the existence of such diseases ;

Compelling cleanliness in yards, &c.

24. For compelling the proprietors or occupants of houses to clean all stables, outhouses, privies and yards connected therewith, at such times and in such manner as the Council may deem expedient ;

Preventing the deposit of filth in streets, &c.

25. For preventing the throwing, into any public street or road, of any sweepings, filth, dirt, rubbish or ordure, and enforcing the removal thereof ; also for preventing and removing all encroachments and nuisances in or upon any street or road ;

Authorizing Officers to inspect property, to see that By-laws are complied with.

26. For authorizing such Officers as shall be appointed by the Council for that purpose, to visit and examine at suitable times and hours to be fixed in and by such By-laws, as well the inside as the outside of all houses, buildings and real property of any description in the Municipality, for the purpose of ascertaining whether the By-laws, to be made as aforesaid, have

19. déper  
perso  
contra  
pourv  
lui, q  
récom  
qui a  
qui a  
autre

20. qui se  
sauter  
dits m  
démol  
et pou  
aux p  
ou aba  
ou des

21. gés, et  
maître  
engag

22. sons ou

23. munic  
habitan  
tilentie

24. son à n  
dépend  
que le c

25. des bal  
ner l'en  
embarra  
les faire

26. P  
conseil p  
convena  
ainsi qu  
immobil  
constater

19. Pour payer à même les fonds de la municipalité toute dépense qui sera encourue par le conseil pour assister toute personne employée par lui, qui aura reçu quelque blessure ou contracté quelque maladie à un incendie ; ou pour secourir ou pourvoir aux besoins de la famille des personnes employées par lui, qui périront dans quelque incendie ; et pour accorder des récompenses en argent, médailles ou autrement aux personnes qui auront fait quelque action méritoire dans un incendie, ou qui auront préservé quelques personnes de se noyer, ou de tout autre accident grave ;

Assistance aux personnes blessées aux incendies, etc. ou aux familles de ceux qui y sont péri.

20. Pour revêtir les membres du dit conseil et les officiers qui seront désignés dans tout tel règlement du pouvoir de faire sauter, démolir ou abattre tous bâtiments ou clôtures que les dits membres ou officiers jugeront nécessaire de faire sauter, démolir ou abattre, afin d'arrêter les progrès de tout incendie ; et pour accorder et payer toute indemnité légitimement due aux propriétaires de tout tel bâtiment ou clôture, ainsi démolie ou abattue ; ou à toute personne qui aura souffert des dommages ou des pertes en conséquence de ces actes ;

Pouvoir de faire sauter des maisons pour couper le feu, etc.

21. Pour régler la conduite des apprentis, domestiques, engagés, et journaliers dans la Municipalité, et la conduite des maîtres et maîtresses à l'égard des dits apprentis, domestiques, engagés et journaliers ;

Conduite des maîtres et apprentis et domestiques, etc.

22. Pour empêcher de jouer (*gambling*), et de tenir des maisons ou places de jeu dans la municipalité ;

Maison de jeu, etc.

23. Pour établir un bureau ou des bureaux de santé dans la municipalité, et en nommer les membres, et pour garantir les habitants de la municipalité des maladies contagieuses et pestilentiennes, ou diminuer le danger provenant de ces maladies ;

Bureaux de santé—santé publique.

24. Pour contraindre les propriétaires ou locataires de maison à nettoyer toutes les écuries, appentis, latrines et cours qui dépendent de telles maisons, à telles époques et de telle manière que le conseil le jugera convenable ;

Propreté dans les cours, etc.

25. Pour empêcher de jeter dans les rues ou places publiques des balayures, ordures ou saletés quelconques, et pour en ordonner l'enlèvement ; de même que pour empêcher, et enlever tous embarras et nuisance dans les rues ou places publiques, et pour les faire cesser et disparaître ;

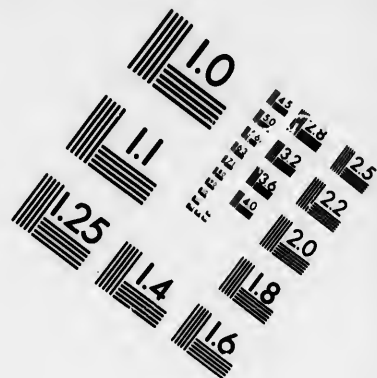
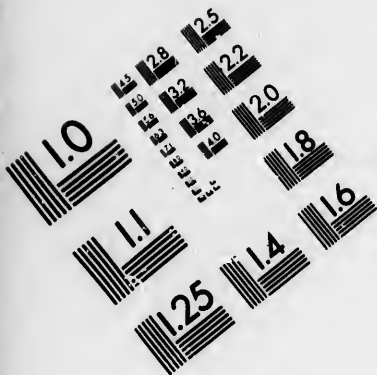
Enlèvement des ordures dans les rues, etc.

26. Pour autoriser tels officiers qui seront nommés par le conseil pour cet objet, à visiter et examiner aux temps et heures convenables, qui seront fixés par tels règlements, l'intérieur ainsi que l'extérieur de toutes maisons, bâtiments et propriétés immobilières de toute espèce dans la municipalité, afin de constater si les règlements, qui seront faits comme susdit, ont été

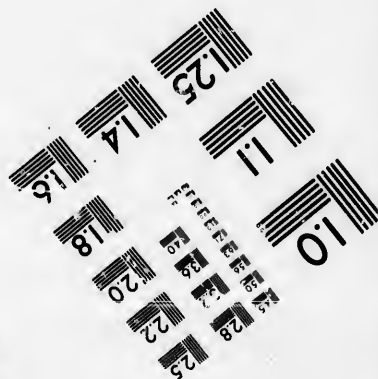
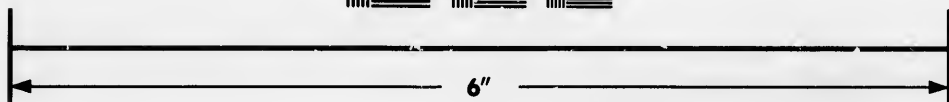
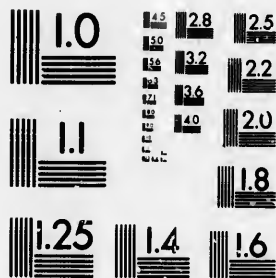
Nomination d'officiers pour visiter les maisons et les cours, pour veiller à l'observation des







**IMAGE EVALUATION  
TEST TARGET (MT-3)**



**Photographic  
Sciences  
Corporation**

23 WESY MAIN STREET  
WEBSTER, N.Y. 14580  
(716) 872-4503

0  
1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25

10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25

have been duly observed, and for obliging all proprietors, possessors or occupants of such houses, buildings or real property, to admit such officers and persons into and upon the same at the times and hours, and for the purposes aforesaid ;

Preventing  
violent driving  
or riding.

27. For preventing persons from passing along the public streets or roads in any vehicle or on horseback at any faster pace than an ordinary trot ;

Providing  
lock-up house  
in default of  
Gaol

28. For providing within the Municipality if there be no District Gaol therein, a lock-up-house or other place for the safe keeping of persons sentenced to any term of imprisonment not exceeding thirty days under any of the provisions of this Act, or of the ordinance mentioned in the next following paragraph.

CLAUSES OF QUEBEC AND MONTREAL POLICE ORDINANCE,  
RELATING TO DISORDERLY PERSONS EXTENDED TO TOWN  
AND VILLAGE MUNICIPALITIES.

Certain sec-  
tion of Ord. of  
L. C. 2 V. c.  
2, as amended  
by 7 V. c. 21,  
and 9 V. c. 23.

XXV. And be it enacted, That the eighth, ninth, tenth and eleventh clauses of the Ordinance of the Legislature of Lower Canada, passed in the second year of the Reign of Her Majesty, intituled, *An Ordinance for establishing an efficient system of Police in the Cities of Quebec and Montreal*, as amended by an Act passed in the seventh year of Her Majesty's Reign, intituled, *An Act to alter and amend certain provisions of the Ordinance of the Governor and Council of Lower Canada of the second year of Her Majesty's Reign*, intituled, *An Ordinance for establishing an efficient system of Police in the Cities of Quebec and Montreal*, and by an Act passed in the ninth year of Her Majesty's Reign, intituled, *An Act to amend the Acts amending certain provisions of the Ordinance for establishing an efficient system of Police in the Cities of Quebec and Montreal*, shall extend to and have force of law in every Town and Village Municipality hereafter erected or existing under the provisions of this Act ; and that in every case where under any of the provisions contained in the said clauses of the said Ordinance so as aforesaid amended a Justice of the Peace may commit any person brought before him, in either of the cities mentioned in the said Ordinance, to the Common Gaol or House of Correction, it shall be lawful for any Justice of the Peace to commit any person brought before him in any such Municipality to imprisonment for any term not exceeding thirty days, either in the Common Gaol of the District, or in any lock-up-house or other place provided by the Municipal Council for that purpose.

To what place  
offenders may  
be committed,

PERSONS QUALIFIED TO VOTE FOR MEMBERS OF LOCAL  
COUNCILS.

Qualification  
of voters at

XXVI. No person shall be entitled to vote at any election of Members of any Local Council, unless he be of the male sex,  
of

été c  
seur  
adm  
pour

27  
chev  
ordin

28.  
ne s'  
tentic  
conda  
dispo  
parag

EXTR  
DI  
ET  
GI

XX  
dixièr  
du Ba  
Majes  
effectif  
dée pa  
Majest  
stitutions  
de la  
donnan  
de Qué  
année  
l'acte q  
à l'étab  
Québec  
de ville  
des dis  
tous les  
dites cl  
dée, un  
lui dans  
ordonna  
rection,  
terme c  
communi  
détentio  
personn

PERS

XXVI  
des men

été dûment observés, et pour obliger tous propriétaires, possesseurs ou occupants de maisons, bâtiments ou biens-fonds, à y admettre tels officiers et personnes aux temps et heures fixés pour les fins susdites ;

27. Pour empêcher les personnes de passer en voiture ou à cheval, dans les rues et places publiques, plus vite que le trot ordinaire ;

Empêcher d'aller trop vite en voiture ou à cheval.

28. Pour établir dans les limites de la municipalité, s'il ne s'y trouve pas de prison de district, une maison de détention ou autre lieu pour l'emprisonnement de toutes personnes condamnées à pas plus de trente jours de prison en vertu des dispositions de cet acte ou de l'ordonnance mentionnée dans le paragraphe suivant.

Etablissement de maison d'arrêt à défaut de prison.

**EXTENSION AUX MUNICIPALITÉS DE VILLE ET DE VILLAGE  
DES CLAUSES DE L'ORDONNANCE DE POLICE DE QUÉBEC  
ET DE MONTRÉAL, TOUCHANT LES PERSONNES DÉREGLÉES.**

XXV. Et qu'il soit statué, que les huitième, neuvième, dixième et onzième clauses de l'ordonnance de la législature du Bas Canada, passée dans la seconde année du règne de Sa Majesté, intitulée : *Ordonnance pour établir un système de police effectif dans les villes de Québec et de Montréal*, telle qu'amendée par un acte passé dans la septième année du règne de Sa Majesté, intitulé : *Acte pour changer et amender certaines dispositions de l'ordonnance du gouverneur et conseil du Bas Canada, de la seconde année du règne de Sa Majesté*, intitulé : *'Ordonnance pour établir un système efficace de police dans les villes de Québec et Montréal'*, et par un acte passé dans la neuvième année du règne de Sa Majesté, intitulé : *Acte pour amender l'acte qui amende certaines dispositions de l'ordonnance relative à l'établissement d'un système efficace de police dans les cités de Québec et de Montréal*, s'étendront à toutes les municipalités de ville et de village existantes ou qui seront érigées en vertu des dispositions de cet acte et y auront force de loi ; et dans tous les cas où en vertu des dispositions contenues dans les dites clauses de l'ordonnance susdite telle que ci-dessus amendée, un juge de paix peut envoyer une personne amenée devant lui dans l'une ou l'autre des villes mentionnées dans la dite ordonnance, dans la prison commune ou la maison de correction, tout juge de paix pourra emprisonner, pendant un terme qui n'excèdera pas trente jours, soit dans la prison commune du district ou dans toute maison ou autre lieu de détention établi par le conseil municipal pour cette fin, toute personne amenée devant lui dans une des dites municipalités.

Certaines sections de l'ord. du B. C. étendues aux villes et villages.

**PERSONNES QUALIFIÉES A VOTER A L'ÉLECTION DES  
MEMBRES DES CONSEILS LOCAUX.**

XXVI. Aucune personne n'aura droit de voter à l'élection des membres d'un conseil local à moins qu'elle ne soit du

Qualifications des voteurs  
sexe

**Municipal Elections :** as to property. of the full age of twenty-one, and a natural born or naturalized subject of Her Majesty, nor unless at the time of giving his vote at such election, he be possessed as proprietor, either in his own right or in the right of his wife, and for his own proper use and benefit, or for the use and benefit of his wife, of a real estate in the Local Municipality in which the election is held, in *fief*, in *censive*, in *franc-aleu*, or in free and common soccage, of the yearly value of at least forty shillings currency, or shall hold, as a tenant or lessee, in such Local Municipality, an estate of the yearly value of at least five pounds currency, or shall be otherwise liable to assessment under this Act; nor unless, in either case, he shall have resided in such Local Municipality during at least the year next preceding the day of the opening of such election; nor at any election after the first, unless he shall have paid all rates or local taxes due by him at any time before the election, whether the same were imposed for Municipal or Educational purposes.

**Residence.**

**Not being in arrears for taxes.**

## ELECTION OF COUNCILLORS.

**Meeting of qualified electors every second year.** XXVII. A public meeting of the inhabitants qualified to vote shall be held in each Local Municipality, in the month of July, in the year one thousand eight hundred and fifty-five, in the month of January, one thousand eight hundred and fifty-eight, and in the month of January in every second year thereafter, for the general election of Local Councillors. Public notice of the meeting to be held in each Local Municipality for such General Election in the month of July, one thousand eight hundred and fifty-five, shall be given by the Registrar of Deeds for the County, or if part of the County be in one Registration Division and part in another, then by the Registrar for the Registration Division in which the greater part of the County lies, or if there be in the County two or more Registration Districts or Divisions, then by the Registrar of the first Registration District or Division, or the Registration District or Division Number one in the County, or, in his default, by his Deputy Registrar, and the term "Registrar" in any of the following provisions shall include the Deputy Registrar.

**Notice of Meeting, and by whom given in first instance ;** Public notice of every such subsequent meeting shall be given by the Warden of the County, or in his absence or default by the Registrar; and the said Councillors shall be chosen from among the inhabitants of the Local Municipality, or if the same be a Parish or Township Municipality from among the inhabitants of any Town or Village Municipality, within the limits of such Parish or Township, whether they be or be not qualified to vote at such election; but no person shall be so elected unless at the time of such election he be possessed as proprietor, either in his own right or in the right of his wife, of a real estate held in *fief* in *censive* in *franc-aleu*, or in free and common soccage, in the Municipality of the value of one hundred and fifty pounds currency :

**[Form A.]**

**And afterwards.**

**Who may be elected.**

sex  
Majes  
donne  
propri  
de pro  
femme  
un bie  
en fra  
quaran  
alors a  
un bie  
ou qu  
de ce  
cas ci  
palité  
précéd  
électio  
tions o  
l'électi  
cipales

XXV  
voter se  
général  
huit ce  
cent cit  
ensuiva  
chaque  
mois de  
régistra  
division  
le régis  
sera situ  
plusieur  
alors pa  
division  
d'enregi  
son dépr  
dispositi  
Avis pul  
préfet du  
teur; et l  
municip  
de town  
ou de vi  
ship, qu  
Mais pe  
telle élec  
nom ou a  
censive,  
municipa

sexe masculin, agée de vingt-et-un ans accomplis, sujet de Sa Majesté de naissance ou naturalisée, ni à moins que, lorsqu'elle donnera sa voix à telle élection, elle ne possède, pour son propre profit ou pour l'usage et profit de sa femme, en qualité de propriétaire, soit en son propre nom soit au nom de sa femme, dans la municipalité locale où se fera la dite élection, un bien-fonds tenu en fief, ou en censive, ou en franc-alleu, ou en franc et commun soceage, de la valeur annuelle d'au moins quarante chelins courant, ou bien à moins qu'elle ne tienne alors à ferme, ou à loyer, dans la dite municipalité locale, un bien-fonds de la valeur annuelle d'au moins cinq louis, ou qu'elle ne soit autrement sujette à être cotisée en vertu de cet acte, ni à moins encore que, dans l'un ou l'autre cas ci-dessus, cette personne n'ait résidé dans la dite municipalité locale durant au moins l'année qui aura immédiatement précédé le jour de l'ouverture de la dite élection, et qu'à toute élection subséquente à la première, elle n'ait payé toutes cotisations ou taxes locales par elle dues à une époque antérieure à l'élection, soit qu'elles aient été imposées pour des fins municipales ou pour des fins d'éducation.

aux élections municipales : quant à la propriété.

Résidence.

Nécessité de payer les cotisations.

ELECTIONS DES CONSEILLERS.

XXVII. Une assemblée publique des habitants qualifiés à voter se tiendra dans chaque municipalité locale pour l'élection générale des conseillers locaux dans le mois de juillet mil huit cent cinquante-cinq, dans le mois de janvier mil huit cent cinquante-huit, et dans le mois de janvier tous les deux ans ensuivants. Avis public de l'assemblée qui devra être tenue dans chaque municipalité locale pour telle élection générale dans le mois de juillet mil huit cent cinquante-cinq, sera donné par le régistrateur du comté, ou si partie du comté se trouve dans une division d'enregistrement, et partie dans une autre, alors par le régistrateur pour la division d'enregistrement dans laquelle sera située la plus grande partie du comté, ou s'il y a deux ou plusieurs districts ou divisions d'enregistrement dans le comté, alors par le régistrateur du premier district ou de la première division d'enregistrement, ou du district ou de la division d'enregistrement numéro un dans le comté, ou à son défaut par son député-régistrateur, (et le terme "Régistrateur" dans les dispositions suivantes comprendra le député-régistrateur.) Avis public de chaque assemblée subséquente sera donné par le préfet du comté, ou en son absence ou à son défaut par le régistrateur; et les dits conseillers seront choisis parmi les habitants de la municipalité locale ou, si c'est une municipalité de paroisse ou de township, parmi les habitants de toute municipalité de ville ou de village dans les limites de telle paroisse ou de tel township, qu'ils soient qualifiés ou non à voter à telle élection. Mais personne ne sera ainsi élue à moins qu'à l'époque de telle élection il ne possède, comme propriétaire en son propre nom ou au nom de sa femme, un bien-fonds tenu en fief, en censive, en franc-alleu ou en franc et commun soceage dans la municipalité de la valeur de cent cinquante louis ;

Assemblée des électeurs qualifiés tous les deux ans.

Avis de l'Assemblée: par qui le premier avis sera donné.

[Formule A.]

Avis subséquent.

Personnes éligibles.

Proviso. Qualification des conseillers.

Appointment of a person to preside at such Meetings.

[Form C.]

Who shall preside in default of the person so appointed.

Person presiding not disqualified.

Powers of person presiding for preserving the peace.

Such person may command assistance, swear in special constables, &c.

[Form U.]

[Form V.]

Poll Book to be kept if more than seven candidates.

Casting vote.

If there be no more than seven candidates,

2. The Registrar or the Warden, as the case may be, shall appoint a fit and proper person to preside at each of such meetings, and shall give to such person special notice of his appointment, and of the time and place at which the first session of the Councillors, elected at the meeting to be presided over by him, shall be held ;

3. If on the day appointed for the general election of Local Councillors, the person named by the Registrar or Warden to preside at the meeting, be absent therefrom, then the senior Justice of the Peace there present, or in the absence of a Justice of the Peace, any person chosen from amongst themselves by a majority of the persons constituting such meeting, shall preside thereat, and perform, in so far as regards the said election and the proceedings consequent thereupon, the same duties as are required to be performed by the person appointed by the Registrar or Warden as aforesaid ;

4. No person shall be disqualified for election as a Councillor because he presides at the Election ;

5. The person presiding shall, during the election, be a conservator of the peace, and shall be invested with the same powers for the preservation of the peace and the apprehension, imprisonment, holding to bail, trying or convicting violators of the law, as are vested in the Justices of the Peace, whether he do or do not possess the legal property qualification of a Justice of the Peace ;

6. In order to maintain the peace and preserve order at every such election, the person presiding thereat may command the assistance of all Justices of the Peace, Constables and other persons residing in the County, and may also swear in as many Special Constables as he shall deem necessary ; he may also commit to the charge and custody of any Constable or other person, on view, for any period not exceeding forty-eight hours, any person whom he shall find breaking the peace or disturbing public order at any such election, or he may, by a Warrant under his hand, commit the offender to the common gaol of the district in which the Municipality is situate, or to any Lock-up-House or other place established for the safe keeping of prisoners in any Municipality within the County, for any period not exceeding ten days ;

7. If there be more than seven Candidates at any election, the person presiding shall take down, or cause to be taken down, the votes of the electors present, in a Poll Book kept for that purpose, and shall declare such seven Candidates as have the largest number of votes in their favor, to be duly elected Councillors ; and if an equal number of votes be polled for any two or more of the Candidates, the person presiding shall be entitled to vote, but in such case only ; and he shall give his casting vote in favor of such Candidate or Candidates as he shall think fit ; and he shall be entitled to give such casting vote, whether

2. perso assen nation des e

3. caux, présid paix p choisi présid actes à la p

4. M par le

5. I servate de paix sonnen quicon même fication loi ;

6. A élection rir l'ass sonnes constab aussi, à personn heures, à toute faire em district, maison sonniers période

7. S' dent enr à cet effé déclarer ront obté de voix dent au donnera ceux des voix pré



2. Le régistrateur ou le préfet, selon le cas, nommera une personne convenable et qualifiée pour présider chaque telle assemblée, et donnera à telle personne avis spécial de sa nomination, et du temps et du lieu où sera tenue la première session des conseillers élus à l'assemblée présidée par lui ;

Nomination du président de cette assemblée.

[Formule C.]

3. Si au jour fixé pour l'élection générale des conseillers locaux, la personne nommée par le régistrateur ou le préfet pour présider l'assemblée, est absente, alors le plus ancien juge de paix présent, ou en l'absence d'un juge de paix, une personne choisie par la majorité des personnes formant telle assemblée, présidera et remplira en ce qui concerne la dite élection et les actes qui s'y rattachent tous les mêmes devoirs qui sont imposés à la personne nommée par le régistrateur ou par le préfet ;

Personne qui présidera à défaut du président nommé.

4. Nulle personne ne sera rendue inéligible comme conseiller par le fait qu'elle présidera telle élection ;

Le président sera éligible comme conseiller.

5. La personne qui présidera sera pendant l'élection, un conservateur de la paix, et jouira des mêmes pouvoirs que les juges de paix pour le maintien d'icelle, et pour l'arrestation, l'emprisonnement, le cautionnement, ou le procès et la conviction de quiconque enfreindra la loi et troublera le bon ordre, et ce, lors même que la dite personne présidant ainsi n'aura pas la qualification territoriale d'un juge de paix, telle que voulue par la loi ;

Le président sera un conservateur de la paix—ses pouvoirs.

6. A l'effet de maintenir la paix et le bon ordre à toute telle élection, il sera loisible à la personne qui la présidera de requérir l'assistance de tous juges de paix, constables et autres personnes résidant dans le comté, et aussi d'assermenter autant de constables spéciaux qu'elle le jugera nécessaire ; et elle pourra aussi, à vue, commettre à la garde de tout constable ou autre personne, pendant une période n'excédant pas quarante-huit heures, quiconque enfreindra la paix ou troublera le bon ordre, à toute telle élection ; ou elle pourra, par un écrit de sa main, faire emprisonner le délinquant dans la prison commune du district, dans lequel sera située la municipalité ou dans toute maison ou autre lieu de détention établi pour la garde des prisonniers dans toute municipalité dans le comté pendant une période de temps n'excédant pas dix jours ;

Il pourra requérir assistance ; assermenter des constables, etc.

[Formule U.]

[Formule V.]

7. S'il y a plus de sept candidats à une élection, le président enregistrera ou fera enregistrer dans un livre de poll tenu à cet effet, les voix des électeurs présents à l'assemblée, et il déclarera dûment élus conseillers, les sept candidats qui auront obtenu le plus grand nombre des voix, et en cas d'égalité de voix données à deux ou plus des dits candidats, le président aura droit de voter, mais dans ce cas seulement ; et il donnera ainsi la voix prépondérante en faveur de celui ou de ceux des candidats qu'il jugera à propos de choisir, laquelle voix prépondérante il aura droit de donner, soit qu'il ait, ou n'ait

Livre de poll, s'il y a plus de cinq candidats.

Voix prépondérante.

whether he be otherwise qualified to vote or not; and whenever the election is not opposed by more than three persons qualified to vote thereat, the person presiding shall declare the Candidates duly elected :

Poll may be continued to second day if all votes not polled on first

8. If the votes of all the electors present have not been polled by the hour of five in the afternoon of the first day of the said meeting, the person presiding shall adjourn the proceedings thereof to the hour of ten in the forenoon of the following day, when he shall continue to take down the votes; and he shall close the election at the hour of five in the afternoon of the said second day (whether any more votes remain to be polled or not) and shall then declare duly elected Councillors such of the Candidates as shall be entitled to be so declared elected;

To be closed if no vote be offered for an hour;

9. If at any time after the votes have commenced to be polled, either on the first or on the second day of the said election, one hour elapse without any vote being polled, it shall be the duty of the person presiding, after the expiration of the said hour, to close the said election and declare duly elected as Councillors such Candidates as shall be entitled to be so declared elected: Provided that no person shall have been within the last hour prevented from approaching the poll by violence, of which notice shall have been given to the person presiding;

Provided persons have not been prevented from voting, by violence.

Voter may be required to take an oath.

10. Every person tendering his vote shall, before voting, if required by the person presiding, or by any one of the Candidates at the said election, or by any person representing any such Candidate, or by any inhabitant qualified to vote at the said election, take the following oath before the person presiding :

Oath.

" I swear (or affirm) that I am entitled to take part in the proceedings of this meeting, that I am twenty-one years of age, that I am duly qualified to vote at this election, that I have paid all local rates or taxes due by me, and that I have not already voted at this election. So help me God."

Notice to be given to Councillors elected.

XXVIII. The person presiding at any such election shall, within two days from the close of the election, give special notice of his election to each of the Councillors so elected, and of the place, day and hour determined upon by the Registrar or Warden, and at which such Councillor will be required to attend, for the holding of the first session of the Council after such election. The Councillors so elected shall enter upon the duties of their office, as such, respectively on the day of their election, and remain in office until the day of the next general election, and thereafter until their successors are elected or appointed :

Entry into office.

[Form E.]

Notice to Warden or Registrar.

2. The person presiding at every such meeting shall, within eight days after the day appointed for such meeting by a letter under his hand, inform the Warden, or, if there be no such officer,

the

n'ait pas lui-même qualité pour voter; et lorsque l'élection n'est pas contestée par plus de trois électeurs qualifiés, la personne qui la présidera déclarera les candidats dûment élus;

8. Si, à cinq heures du soir du premier jour de la dite assemblée, les voix de tous les électeurs présents n'ont pas été prises, le président ajournera les délibérations de la dite assemblée à dix heures du matin du jour suivant, auquel jour il continuera à enregistrer les voix, et il sera tenu de clore l'élection à cinq heures du soir du dit second jour, (qu'il y ait encore, ou non, des voix à donner) et de proclamer alors dûment élus conseillers, les cinq candidats qui auront le droit de l'être;

La votation pourra être continuée pendant deux jours, si un jour ne suffit pas pour inscrire toutes les voix.

9. Si, en aucun temps après le commencement de l'enregistrement des voix, soit le premier, soit le second jour de la dite élection, il s'écoule une heure sans qu'il soit enregistré aucune voix, il sera du devoir du président de la dite assemblée, la dite heure expirée, de clore la dite élection, et de proclamer dûment élus conseillers comme susdit, les candidats qui auront le droit de l'être; pourvu, que nulle personne pendant la dernière heure n'ait été empêchée d'approcher du poll par violence, et de laquelle il aura été donné avis à la personne qui présidera;

La votation sera close s'il s'écoule une heure sans qu'il soit donné de voix.

10. Toute personne se présentant pour voter sera tenue de prêter, devant le président, avant de voter, le serment suivant, si le président de l'assemblée, ou l'un des candidats à la dite élection, ou son représentant, ou l'un des habitants qualifiés à voter à la dite élection, l'exige, savoir:

Serment sera prêté par le votateur, s'il en est requis.

"Je jure (ou j'affirme) que j'ai le droit de prendre part à cette assemblée, que je suis âgé de vingt-et-un ans, que je suis dûment qualifié à voter à cette élection, que j'ai payé toutes cotisations ou taxes locales dues, et que je n'ai pas déjà voté à cette élection: ainsi que Dieu me soit en aide."

Formule du serment.

XXVIII. Le président de toute telle assemblée sera tenu, sous deux jours à compter de la clôture de l'élection, de donner à chacun des cinq conseillers ainsi élus, avis spécial de son élection ainsi que du lieu, du jour et de l'heure fixés par le régistateur ou le préfet, auxquels tel conseiller sera tenu d'être présent pour la première session du conseil qui devra avoir lieu après leur élection. Les conseillers ainsi élus entreront respectivement en charge, comme tels, le jour même de leur élection, et ils resteront ainsi en charge respectivement jusqu'au jour de la prochaine élection générale, et ultérieurement jusqu'à l'élection ou la nomination de leurs successeurs;

Avis de son élection sera donné à chaque conseiller élu.

Entrée en charge.

[Formule E.]

2. Il sera du devoir du président de toute telle assemblée, sous huit jours après le jour où elle aura eu lieu, de faire connaître au préfet ou (si tel officier n'existe pas) au régistateur, par lettre signée de sa propre main, le résultat de l'assemblée, et (s'il y a eu élection de conseillers,) les noms, qualités

Avis au préfet ou régistateur.

[Form F.]

Delivering of  
Poll Books,  
&c.

the Registrar, of the result of such meeting, and (if an election took place,) of the names, occupation and residence of each of the Councillors elected thereat; and shall deliver up the Poll Book kept at such election, and certified by him, to the Warden or Registrar. And the Warden or Registrar, as the case may be, shall deliver to the Secretary-Treasurer of the County Council, without delay, if there be any such Officer, and, if not, immediately after his appointment, all such letters and Poll Books, together with a Certificate or Certificates of the public notice of all such meetings held in the County having been duly given.

Appointment  
of Councillors  
by the Go-  
vernor if they  
are not elected.

XXIX. If any such meeting do not take place at the time appointed in the public notice, or if it take place and no election of Councillors be made, or less than five Councillors be elected thereat, the Registrar or Warden, so soon as the fact comes to his knowledge, shall notify the same to the Provincial Secretary, for the information of the Governor, who, if no election has taken place at such meeting, shall select and appoint seven Councillors duly qualified as aforesaid, and who, if any number less than five Councillors have been elected at such meeting, shall appoint a sufficient number of Councillors to complete the required number; and the Councillor or Councillors so appointed, shall have the same powers, perform the same duties, and be subject to the same penalties as if they had been elected;

Their powers.

Entry into  
office.

2. The Councillors so appointed shall enter upon the duties of their office as such, respectively, on the day on which special notice of their appointment is given to them by the Registrar or Warden, and remain in office until the day of the next general election, and thereafter until their successors are elected or appointed;

Term of office.

Place and time  
of first Session  
to be notified  
to them.

3. The Registrar or Warden, in giving such special notice, shall also notify the Councillors so appointed of the place, day and hour at which the first session of the Council after such appointment is to be held; and the said day shall be some day between the first and second Sundays after such notice.

#### SESSIONS OF LOCAL COUNCILS, ELECTION OR APPOINTMENT OF MAYOR, &c.

First Meet-  
ing, &c.

XXX. The seven Councillors elected or appointed in the manner by this Act prescribed, shall meet at the place, on the day, and at the hour determined upon by the Registrar or Warden for holding the first session of the Council after their election or appointment: and at all other subsequent sessions of the Council:

Quorum.

2. Four Members of the Council shall form a *quorum*;

Appointment  
of Secretary-  
Treasurer and  
Mayor.

3. On the first day of every such first session of the Council, the Councillors then present, after having appointed a Secretary-Treasurer, shall elect one of their number to be the Mayor of the

et rés  
au p  
électi  
cas, r  
du co  
aura é  
certifi  
public

XX

dit av  
consci  
le rég  
sa con  
l'infor  
tion à  
qualifi  
conseil  
pour c  
seillers  
les mèn  
s'ils av

2. Le

tels, res  
spécial  
resteron  
prochain  
ou la no

3. Le

notifiera  
du jour  
conseil d  
être un  
vront la

SÉSSIO

XXX.

prescrit  
qui auro  
première  
élection  
du conse

2. Qua

3. Le  
conseil, l  
taire-trés

et résidence de chacun des conseillers ainsi élus ; et de remettre au préfet ou au régistateur les livres de poll tenus à telle élection certifiés par lui, et le préfet ou le régistateur, selon le cas, remettra immédiatement au secrétaire-trésorier du conseil du comté, si tel officier existe, et, sinon, aussitôt que tel officier aura été nommé, toutes telles lettres et livres de poll, avec un certificat ou des certificats constatant qu'il a été donné avis public de toutes telles assemblées tenues dans le comté.

[Formule F.]

Remise des livres de poll, etc.

XXIX. Si telle assemblée n'a pas lieu au temps fixé dans le dit avis, ou qu'ayant lieu, il n'y soit fait aucune élection de conseillers, ou qu'il y soit élu moins de cinq conseillers, le régistateur ou le préfet, aussitôt que le fait sera venu à sa connaissance, en donnera avis au secrétaire provincial pour l'information du gouverneur, qui, s'il ne s'est fait aucune élection à telle assemblée, choisira et nommera cinq conseillers qualifiés comme susdit, et, s'il a été élus moins de sept conseillers à telle assemblée, en nommera un nombre suffisant pour compléter le nombre requis ; et le conseiller ou les conseillers ainsi nommés auront les mêmes pouvoirs et rempliront les mêmes devoirs, et seront soumis aux mêmes pénalités que s'ils avaient été élus :

Nomination de conseillers par le gouverneur s'il n'en est pas élu.

Leurs pouvoirs.

2. Les conseillers ainsi nommés entreront en charge, comme tels, respectivement, le jour même qu'il leur aura été donné avis spécial de leur nomination par le régistateur ou le préfet ; et ils resteront ainsi en charge respectivement jusqu'au jour de la prochaine élection générale, et ultérieurement jusqu'à l'élection ou la nomination de leurs successeurs ;

Entrée en charge.

Durée de la charge.

3. Le régistateur ou le préfet, en donnant tel avis spécial, notifiera en même temps les conseillers ainsi nommés, du lieu, du jour et de l'heure où se tiendra la première session du conseil qui devra suivre cette nomination ; et ce jour devra être un jour entre le premier et le second dimanches qui suivront la dite nomination.

Le lieu, etc., de la première session leur seront notifiés.

#### SESSIONS DES CONSEILS LOCAUX—ELECTION OU NOMINATION DU MAIRE.

XXX. Les sept conseillers élus ou nommés en la manière prescrite par cet acte, s'assembleront aux lieu, jour et heure qui auront été fixés par le régistateur ou le préfet, pour la première session du conseil, qui doit avoir lieu après leur élection ou nomination, et à toutes autres sessions subséquentes du conseil :

Première assemblée, etc.

2. Quatre membres du conseil formeront un *quorum* ;

Quorum.

3. Le premier jour de chaque telle première session du conseil, les conseillers présents, après avoir nommé un secrétaire-trésorier, feront choix de l'un d'eux pour être le maire de la

Nomination du secrétaire et du maire.

the Local Municipality; and every such officer shall be designated as "The Mayor of the Parish (or Township or Townships, or of the part of the Parish or Township, or Town or Village, as the case may be) of (here insert the name of the Local Municipality);"

Who shall be Mayor if no election is made on first day of Session.

4. If no election of a Mayor take place as aforesaid on the first day of the said session of the Council, then the person who was elected Councillor by the greatest number of votes, or the senior in age of any two of such Councillors who may have been elected by an equal number of votes (such number being greater than the number recorded in favor of any other of such Councillors,) shall be the Mayor; and if any one or more of such Councillors have been elected, and the others appointed by the Governor, that one of the persons so elected by the greatest number of votes shall be the Mayor; and if all the said Councillors have been appointed by the Governor, then the Councillor first named in the letter making their appointment known, shall be the Mayor;

If all the Councillors are appointed by the Governor.

Notice of election signified to Mayor, &c.

[Form Q.]

5. The Secretary-Treasurer of the Local Council shall, immediately after the Election or appointment of the Mayor, signify such Election or appointment to the Warden of the County or to the Registrar, if there be no Warden at the time of such Election or appointment.

#### VACANCIES.

Vacancies in the Council, how filled up.

XXXI. Whenever any Councillor dies, or has been absent from the Local Municipality, or has been incapable to act as such through infirmity, illness or otherwise, for three calendar months, the remaining Councillors, shall at the next Meeting of the Council after such decease or after the expiration of the said three months choose from among the inhabitants of the Municipality another Councillor in the stead of the Councillor so deceased, absent or incapacitated: Provided always, that notwithstanding the decease, absence or incapacity to act of any such Councillors the remaining Councillors shall continue to exercise the same powers and perform the same duties as they would have been required to exercise or perform, if the decease, absence or incapacity to act of such Councillor, had not occurred:

Proviso: Vacancy not to affect acts of others.

If the person occasioning the vacancy be the Mayor,

2. If the Councillor in whose stead another has been elected as aforesaid, be the Mayor, then the Members of the Council shall, on the first day of the first session of the Council next after the election of his successor to the office of Councillor, elect another Mayor in the manner above prescribed;

Term of office of new Councillor.

3. Every Councillor so elected or appointed in the stead of another, shall remain in office for the remainder of the period for which his predecessor had been elected or appointed, and no longer.

#### APPOINTMENT

la mu  
"mai  
de la  
selon  
locale)

4. S  
il n'est  
prescri  
plus g  
dits co  
égal de  
pour au  
plusieu  
par le g  
plus gr  
seillers  
nommé  
nation,

5. Le  
diateme  
élection  
s'il n'y a  
tion.

XXXI.  
sence de  
tel, soit  
mois de  
du consei  
de la dite  
de la m  
conseiller  
dit. Pour  
l'incapaci  
nueront d'  
devoirs qu  
absence ou  
lieu:

2. Si e'e  
ce cas, le p  
suivra la  
seiller, les  
prescrite, e

3. Tout  
d'un autre,  
son prédéc  
temps.

la municipalité locale ; et tout tel officier sera désigné comme "maire du township (ou de la paroisse, ou de la partie de la paroisse, ou du township ou de la ville ou du village, selon le cas,) de " (insérez ici le nom de la municipalité locale) ;

4. Si, le premier jour de cette première session du conseil il n'est point fait élection d'un maire de la manière ci-dessus prescrite, alors la personne qui aura été élue conseiller par le plus grand nombre de voix, ou le plus âgé de deux des dits conseillers, qui pourront avoir été élus par un nombre égal de voix (ce nombre étant plus grand que celui enregistré pour aucun autre des dits conseillers) sera maire ; et si un ou plusieurs des dits conseillers ont été élus et les autres nommés par le gouverneur, celle des personnes qui aura été élue par le plus grand nombre de voix sera maire, et si tous les dits conseillers ont été nommés par le gouverneur, alors le conseiller nommé le premier dans la lettre faisant connaître telle nomination, sera maire ;

Conseiller qui sera maire, s'il n'est pas nommé de maire le premier jour de la session.

Si tous les conseillers ont été nommés par le gouverneur.

5. Le secrétaire-trésorier du conseil local signifiera, immédiatement après l'élection ou la nomination du maire, telle élection ou nomination au préfet du comté ou au régistrateur s'il n'y a pas de préfet au moment de telle élection ou nomination.

Avis de l'élection du maire au préfet, etc.

[Formule Q.]

VACANCES.

XXXI. En cas de décès d'un conseiller, ou de son absence de sa localité, ou de son incapacité d'agir comme tel, soit par infirmité, maladie, ou autrement, pendant trois mois de calendrier, les autres conseillers, à la première session du conseil qui aura lieu après tel décès ou après l'expiration de la dite période de trois mois, nommeront, parmi les habitants de la municipalité, un autre conseiller pour remplacer le conseiller ainsi décédé, absent ou rendu incapable comme susdit. Pourvu toujours, que, nonobstant le décès, l'absence ou l'incapacité d'agir du dit conseiller, les autres conseillers continueront d'exercer les mêmes pouvoirs et de remplir les mêmes devoirs qu'ils auraient eus à exercer ou remplir si tel décès, absence ou incapacité d'agir du dit conseiller n'avait pas eu lieu :

Vacances dans le conseil ; comment elles seront remplies.

Proviso.

Les vacances n'affecteront pas les actes des autres conseillers.

2. Si c'est le maire qui est le conseiller ainsi remplacé, dans ce cas, le premier jour de la première session du conseil qui suivra la nomination de son successeur à la charge de conseiller, les membres du conseil feront de la manière ci-dessus prescrite, choix d'un nouveau maire ;

Cas où le maire a créé la vacance.

3. Tout conseiller ainsi élu ou nommé en remplacement d'un autre, demeurera en charge le reste du temps pour lequel son prédécesseur avait été élu ou nommé, et pas plus longtemps.

Durée de la charge du nouveau conseiller.

NOMINATION

## APPOINTMENT OF CERTAIN OFFICERS.

Certain other Officers to be appointed.

XXXII. In addition to the Officers which every Municipal Council is hereinbefore required to appoint, every Local Council, at its first General Session, or at a Special Session to be held within fifteen days from the first day of such General Session, shall also appoint :

Valuators : their qualification and oath of office.

Three Valuators ; each of whom shall be possessed of a property qualification equal to that required of Municipal Councilors by this Act : The appointment of any person not so qualified shall be null and void, and each Valuator shall immediately after his appointment take an oath well and faithfully to fulfil the duties of his office ;

Road Officers, Fence Viewers, Pound Keepers.

And as many Inspectors and Overseers of roads and bridges, Inspectors of fences and ditches and Pound Keepers as such Council shall deem expedient.

## ANNEXATION OF PARTS OF PARISHES AND TOWNSHIPS AND OF EXTRA PAROCHIAL PLACES.

Extra-parochial places.

XXXIII. For the purposes of this Act, subject to the exceptions hereinafter mentioned, the following territorial arrangements shall be made : Every extra-parochial place shall be annexed to one of the adjoining parishes in such county ; and such extra-parochial place shall thenceforth, for all the purposes of this Act, form part of the said parish ; every parish shall of itself form a separate Municipality, unless such parish be comprised and included in a tract of land erected into a township, in which case it shall not of itself form a separate Municipality, but shall form a part of the Municipality of such township :

Parishes in townships.

Parishes, &c., partly in one County and partly in another.

2. Whenever a parish, or a township is situated partly in one County and partly in another, each part shall be annexed to some adjoining parish or township in the County within which it lies, unless there be, at least three hundred souls therein, in which case the said part of such parish or township shall of itself form a Municipality, under the name of "The Corporation of the "North," "South," "East" or "West" part (as the case may be) of the Parish or Township of "*here insert the name of the parish or township*) ;

Every township to be a Municipality.

Exception.

3. Every territory erected into a township beyond the limits of lands comprised and included in fiefs and seignories, and wholly situate in one and the same county, (whether such township be or be not wholly or in part erected into a parish) shall, except in the cases hereinafter provided for, form a Municipality under the name of the "Corporation of the township of "*(insert here the name of the township)* ;



## NOMINATION D'OFFICIERS.

XXXII. Outre les officiers que chaque conseil municipal est ci-dessus requis de nommer, chaque conseil local, à sa première session générale, ou à une session spéciale qui se tiendra dans les quinze jours qui suivront le premier jour de telle session générale, nommera de plus :

Trois estimateurs possédant chacun une qualification foncière égale en valeur à celle requise des conseillers municipaux ; la nomination de toute personne qui ne sera pas ainsi qualifiée sera nulle et de nul effet ; et chaque estimateur aussitôt après sa nomination prètera le serment de remplir bien et fidèlement les devoirs de sa charge ;

Et le nombre d'inspecteurs et sous-voyers de chemins et ponts, d'inspecteurs de cours d'eau, fossés et clôtures, et de gardiens d'enclos publics, que le conseil jugera convenable.

## ANNEXION DE PARTIES DE PAROISSES ET DE TOWNSHIPS ET DE PLACES EXTRA-PAROISSIALES.

XXXIII. Pour les fins de cet acte, sujets aux exceptions ci-après mentionnées, les arrangements territoriaux qui suivent seront établis : chaque place extra-paroissiale sera annexée à l'une des paroisses voisines dans le comté, et de ce moment telle place extra-paroissiale, pour toutes les fins de cet acte, fera partie de la dite paroisse ; Chaque paroisse formera par elle-même une municipalité, à moins qu'elle ne soit enclavée dans un territoire érigé en township, auquel cas elle ne formera pas par elle-même une municipalité, mais fera partie de la municipalité du dit township :

2. Toutes les fois qu'une paroisse ou un township se trouvera partie dans un comté et partie dans un autre comté, chaque partie sera annexée à l'une des paroisses ou des townships voisins dans le comté où elle sera située, à moins qu'il n'y ait dans cette partie au moins trois cents ares, auquel cas la dite partie de paroisse ou township formera par elle-même une municipalité, sous le nom de "corporation de la partie nord," "sud," "est" ou "ouest," (selon le cas) de la paroisse ou du township de " (insérez ici le nom de la paroisse ou du township) ;

3. Tout territoire érigé en township, en dehors des terres enclavées dans les fiefs et seigneuries, et situé en entier dans un seul et même comté, (que ce township soit ou non, en tout ou en partie, érigé en paroisse,) sauf le cas auquel il est pourvu, formera une municipalité sous le nom de "corporation du township de " (insérez ici le nom du township) ;

Exception as to a township having less than 300 souls, which shall be annexed to another Municipality.

4. When the population of a township does not amount to three hundred souls, such township shall not of itself form a Municipality, but shall in such case be annexed to some adjoining parish or township in the same county, and thenceforth it shall be and form part of the township, or parish to which it shall be thus annexed ;

Parishes including town, village or townships.

5. When a parish wholly situated in one and the same county shall include any town, village or township, no Councillors shall be elected in that part which shall be beyond the limits of such town, village or township, but such part of such Parish shall be annexed to some adjoining Parish or Township, except when there is in such part a population of, at least three hundred souls, in which case, the said part of the said parish shall form by itself a Municipality, under the name of "The Corporation of the "North" "South," "East" or " West " " Part of the parish of " (here insert the name of the parish) ;

Exception if it has less than 300 souls.

Annexation of extra-parochial places, &c., how effected.

6. Every such annexation of an extra parochial place, or of a parish or township, or part of a Parish or Township, to another Parish or Township, shall be made by a resolution of the County Council ; and the Secretary-Treasurer of the Council shall, immediately after the passing of every such Resolution, give public notice of such annexation, not only by publishing a copy of such Resolution in the manner provided by this Act, with respect to public notices generally, but also by causing the same to be inserted in the English and French languages in at least one newspaper published in the District or in an adjoining District, if there be no newspaper published in the District where such annexation has taken place ;

[Form K.]

Separation when such place contains more than 300 souls.

7. But whenever it shall appear by a general census, or by a special enumeration of the inhabitants, that the locality so annexed contains a population exceeding three hundred souls, the County Council shall by another Resolution declare that the Resolution under which such locality was so annexed, shall be revoked from the first day of January then next ; and from and after the day so appointed for the revocation of the former Resolution, the locality therein mentioned shall cease to be so annexed, and shall thenceforward form a separate Municipality ;

Enumeration to be made in certain cases.

8. And the County Council may at any time, and shall, whenever required by any two or more persons resident in any locality so annexed, cause a special enumeration of the inhabitants thereof to be made by the County Superintendent or by some other Municipal Officer ; .

Costs of enumeration, how paid.

9. But if it appear from such enumeration that the locality so annexed does not contain a population of three hundred souls, the

4. I trois d une r des p comté la dite

5. I seul et ship, i paroiss townsh ou à P qu'il n' moins paroiss sous le "est" le nom

6. T d'une p ou d'un une réso conseil résoluti publiant par cet a en en fa copie da ou dans publié d

7. Ma général localité a cents am déclarera été ainsi janvier e cation de d'être ain une muni

8. Et le toutes les résidant d sement sp comté, ou

9. Mais ainsi anne

4. Lorsque la population d'un township ne s'élèvera pas à trois cents âmes, tel township ne formera pas par lui-même une municipalité, mais il sera dans ce cas annexé à l'une des paroisses ou à l'un des townships voisins dans le même comté, et de ce moment il fera partie du dit township ou de la dite paroisse auquel il aura été ainsi annexé;

*Townships  
ayant moins  
de 300 âmes.*

5. Lorsqu'une paroisse, qui sera enclavée en entier dans un seul et même comté, comprendra une ville, un village ou township, il ne sera pas élu de conseillers dans la partie de la dite paroisse qui se trouvera en dehors de telle ville, village ou township, mais cette partie sera annexée, à l'une des paroisses ou à l'un des townships voisins dans le dit comté, à moins qu'il n'y ait dans cette dite dernière partie une population d'au moins trois cents âmes, auquel cas cette dite partie de la paroisse en question formera par elle-même une municipalité, sous le nom de "corporation de la partie " nord," " sud," " est " ou " ouest " de la paroisse de *(insérez ici le nom de la paroisse)* ;

*Paroisses  
comprenant  
des villes,  
villages et  
townships, etc*

*Exception.*

6. Toute telle annexion d'une place extra-paroissiale ou d'une paroisse, ou d'un township, ou de partie d'une paroisse ou d'un township à une autre paroisse ou township, se fera par une résolution du conseil du comté, et le secrétaire-trésorier du conseil donnera immédiatement après l'adoption de toute telle résolution, avis public de telle annexion, non-seulement en publiant une copie de telle résolution de la manière pourvue par cet acte touchant les avis publics généralement, mais aussi en en faisant insérer dans les langues française et anglaise une copie dans au moins un papier-nouvelles publié dans le district, ou dans un district voisin, s'il n'y a pas de papier-nouvelles publié dans le district où telle annexion a eu lieu ;

*Annexion des  
places extra-  
paroissiales.*

*Comment elle  
aura lieu.*

*[Formule K.]*

7. Mais toutes les fois qu'il apparaîtra par un recensement général ou par une énumération spéciale des habitants que la localité ainsi annexée contient une population de plus de trois cents âmes, le conseil du comté, par une autre résolution, déclarera que la résolution en vertu de laquelle telle localité a été ainsi annexée sera révoquée à compter du premier jour de janvier ensuivant ; et à compter du jour ainsi fixé pour la révocation de la première résolution, la localité y mentionnée cessera d'être ainsi annexée, et de ce jour elle formera par elle-même une municipalité distincte ;

*Séparation,  
lorsque la  
place extra-  
paroissiale  
contiendra  
plus de 300  
âmes.*

8. Et le conseil du comté pourra en tout temps, et devra, toutes les fois qu'il en sera requis par deux personnes ou plus résidant dans une localité ainsi annexée, faire faire un recensement spécial des habitants d'icelle par le surintendant du comté, ou par quelqu'autre officier municipal ;

*Une énumé-  
ration des habi-  
tants pourra  
être faite en  
certains cas.*

9. Mais s'il apparaît par tel recensement que la localité ainsi annexée ne contient pas une population de trois cents âmes,

*Dépenses de  
l'énumération.*

the persons requiring such enumeration shall reimburse to the Council the costs thereof, for the payment of which costs the County Council shall require security from such persons before causing the enumeration to be made ;

Preceding paragraphs not to apply to first Election ; but each parish or township now electing Councillors to be a Municipality until second Election.

10. None of the provisions contained in the preceding paragraphs of this Section shall apply to the first General Election of Councillors ; but every parish, township, or part or parts of a parish or township, the inhabitants whereof are now entitled to elect two members of the County Council, shall, for the purposes of the said election, be considered as a Local Municipality, and shall elect seven Councillors, to compose the Local Council of such parish or township ; and notwithstanding any change which may be subsequently made in the limits of such parish or township, the Councillors so elected shall continue to act as such until the second general election of Councillors ;

Certain parishes and parts of townships or parishes to be Municipalities, &c.

11. And notwithstanding any of the foregoing provisions the following places, that is to say : the parishes of *St. Anicet, Ste. Julienne de Rawdon* and *St. Alphonse de Liguori*, in the District of Montreal, the parishes of *St. Norbert d'Arthabaska* and *St. Christophe d'Arthabaska*, in the District of Three-Rivers, all that portion of the Township of Shipton, in the District of St. Francis, comprising the first eight ranges thereof, to be designated hereafter as the Township of Shipton, and all the remaining ranges of the same Township to be designated hereafter as the Township of Cleveland, and the place known as *Mont Carmel*, and forming part of the parish of *La Rivière Ouelle*, in the District of Kamouraska, shall each form a separate municipality ; all that part of Upton which comprises the eighth, ninth, tenth, eleventh, twelfth and thirteenth ranges of Upton shall, for the purposes of this Act, be annexed to and form part of the Parish of St. Hugues, and all the ranges of the said Township which now constitute the Parish of St. Ephrem d'Upton, shall form a separate Municipality.

#### ERECTION OF TOWNS AND VILLAGES.

Erection of town and village, how effected.

XXXIV. The erection of any tract of land into a town or village Municipality, shall take place in the manner herein-after provided, that is to say :

Petition by forty electors.

[Form R.]

Reference to County Superintendent.

1. Whenever a Petition is presented to any County Council by forty or more inhabitants qualified to vote at the election of Local Councillors, praying for the erection into a Town or Village Municipality of any tract of land lying within the limits of the Local Municipality in which the petitioners reside, and clearly defined in such Petition, the County Council shall refer such Petition to the County Superintendent, with an order to visit the said tract of land and to report on the said Petition ;

ames, les frais de tel recensement seront remboursés par les personnes qui l'auront requis, et pour le remboursement de tels frais le conseil du comté exigera un cautionnement de telles personnes avant de faire faire tel recensement ;

10. Aucune des dispositions contenues dans les précédents paragraphes de cette elause ne s'appliquera à la première élection générale des conseillers ; mais toute paroisse, township ou partie ou parties d'une paroisse ou township dont les habitants sont maintenant autorisés à élire deux membres du conseil de comté, sera, pour les fins de la dite élection, considéré comme étant une municipalité locale, et élira sept conseillers qui composeront le conseil municipal de toute paroisse ou township ; et nonobstant tout changement qui pourra subsequmment être fait dans les limites de telle paroisse ou township, les conseillers ainsi élus continueront d'agir comme tels jusqu'à la deuxième élection générale de conseillers ;

Les dispositions précédentes ne s'appliqueront pas à la première élection.

11. Et nonobstant les dispositions qui précèdent, les places suivantes, savoir : les paroisses de St. Anicet, Ste. Julienne de Rawdon et St. Alphonse de Liguori, dans le district de Montréal, les paroisses de St. Norbert d'Arthabaska et St. Christophe d'Arthabaska, dans le district des Trois-Rivières, toute cette partie du township de Shipton, dans le district de St. François, comprenant les huit premiers rangs d'icelui à être désignée à l'avenir sous le nom de township de Shipton, et tous les rangs restants du même township à être désigné à l'avenir sous le nom de township de Cleveland, et la place connue sous le nom de Mont Carmel, et formant partie de la paroisse de la Rivière Ouelle, dans le district de Kamouraska, formeront ehaque une municipalité séparée ; toute cette partie d'Upton qui comprend les huitième, neuvième, dixième, onzième, douzième et treizième rangs d'Upton, sera, pour les fins du présent acte, annexée à la paroisse de St. Hugues et en formera partie, et tous les rangs du dit township qui constituent maintenant la paroisse de St. Ephrem d'Upton formeront une municipalité distincte.

Certaines paroisses formeront des municipalités séparées.

ERECTION DE VILLES ET DE VILLAGES.

XXXIV. L'érection d'un territoire quelconque en municipalité de ville ou de village, aura lieu de la manière ci-après établie, savoir :

Erection en municipalité d'une ville ou village.

1. Sur présentation au conseil d'un comté, d'une requête signée par quarante habitants, ou plus, qualifiés à voter à l'élection de conseillers locaux, demandant l'érection en une municipalité de ville ou de village d'un territoire quelconque, situé dans la municipalité locale dans laquelle les requérants résident, et clairement indiqué dans la dite requête, le conseil du comté transmettra la dite requête au surintendant du comté, avec ordre de faire la visite du dit territoire, et de faire rapport sur la dite requête ;

Requête à cet effet. [Formule R.] Renvoi au surintendant de comté.

His report.

[Form S.]

If the number of houses be too few.

And if the number be sufficient.

Limits to be assigned.

Deposit of report, &amp;c.,

Homologation of amendment of report by County Council.

[Form T.]

Presumed homologation if no amendment.

If amendment be made.

Copy to Provincial Secretary.

Governor in Council may

2. The County Superintendent shall give public notice of the day and hour at which he shall visit such tract of land and commence his examination thereof, and shall hear all parties ;

3. If there be not at least sixty inhabited houses erected upon some part of such tract, within a space not exceeding thirty superficial arpents, the County Superintendent shall report the fact to the County Council, whose duty it will be in such case to reject the Petition ;

4. But if the said number of inhabited houses be erected on such tract within the said space of thirty superficial arpents, the County Superintendent shall define in his Report and describe in a Plan accompanying the same, the limits which, in his opinion, should be assigned to the said tract of land when erected into a separate Municipality ; and if the limits so defined and described by the County Superintendent are different from the limits mentioned in the said Petition, the County Superintendent shall specify in his Report the motives of such deviation ;

5. After having made and signed such Report, the County Superintendent shall deposit a copy thereof and of the plan accompanying the same in the office of the County Council ;

6. The County Council may homologate every such Report, with or without amendment, after having caused public notice to be given to the inhabitants of the Local Municipality from which it is proposed to detach such tract of land of the day and hour at which they shall proceed to the examination thereof, and after having heard the County Superintendent and the parties interested, (if required to do so), upon the merits thereof ;

7. If after the lapse of two months from the day of the deposit of a copy thereof in the office of the County Council, no amendments have been made to the said Report, it shall be considered as having been homologated by the County Council ;

8. But if before the expiration of that time the said Report be amended by the County Council, the County Superintendent shall enter upon the original or on a paper annexed thereto all such amendments as the County Council may have made upon or annexed to the copy thereof ;

9. In either case the County Superintendent shall after the expiration of the said period of two months transmit to the Provincial Secretary a true copy of the said Report and of any amendments which may have been made thereto, and of all plans and other documents connected therewith ;

10. It shall thereupon be lawful for the Governor of this Province by an Order in Council, to approve or reject the said Report,

2. de l'P de te ressé

3. sur q pas t rappo de ce

4. bâties en sup gnati lieux, gner distin du co requè les m

5. comté l'acco

6. avec o de la détach à l'exa du dit sées, s

7. S d'icelu n'a ét été hor

8. M avant l cira su ments o u y au

9. D deux m provinc qui y au s'y ratt

10. I ordre en

2. Le surintendant du comté donnera avis public du jour et de l'heure auxquels il commencera sa visite et fera l'examen de tel territoire, et il donnera audience à toutes les parties intéressées qui se présenteront pour être entendues ;

Rapport du  
Surintendant.

[Formule S.]

3. S'il n'y a pas au moins soixante maisons habitées, bâties sur quelque partie du dit territoire, dans un espace n'exécédant pas trente arpents en superficie, le surintendant du comté fera rapport du fait au conseil du comté, auquel cas il sera du devoir de ce dernier de rejeter la requête ;

Cas où le  
nombre des  
maisons sera  
trop petit.

4. Mais si des maisons habitées au nombre susdit se trouvent bâties sur le dit territoire dans le dit espace de trente arpents en superficie, le surintendant donnera dans son rapport la désignation claire et précise, (accompagnée d'un plan figuratif des lieux), des limites que, dans son opinion, il conviendrait d'assigner au dit territoire une fois érigé en une municipalité distincte ; et si les limites ainsi désignées par le surintendant du comté sont différentes de celles mentionnées dans la dite requête, le surintendant du comté spécifiera dans son rapport les motifs de telle déviation ;

Où il sera  
suffisant.

Désignation  
des limites.

5. Après avoir fait et signé tel rapport, le surintendant du comté en déposera une copie, ainsi qu'une copie du plan qui l'accompagnera, dans le bureau du conseil du comté ;

Dépôt du rap-  
port, etc.

6. Le conseil du comté pourra homologuer tout tel rapport avec ou sans amendement après avoir fait donner aux habitants de la municipalité locale de laquelle tel territoire devra être détaché, avis public du jour et de l'heure auxquels il procédera à l'examen d'icelui, et après avoir entendu sur les mérites du dit rapport le surintendant du comté et les parties intéressées, s'il en est requis ;

Homologation  
du rapport  
avec ou sans  
amendements.

[Formule T.]

7. Si après l'intervalle de deux mois du dépôt d'une copie d'icelui, dans le bureau du conseil de comté aucun amendement n'a été fait au dit rapport, il sera considéré comme ayant été homologué par le conseil du comté ;

Homologation  
présumée s'il  
n'a pas d'a-  
mendements.

8. Mais si le dit rapport est amendé par le conseil du comté avant l'expiration du dit temps, le surintendant du comté inscriera sur l'original, ou sur un papier y annexé, tous les amendements que le conseil du comté aura faits sur la copie d'icelui, ou y aura annexés ;

S'il y a des  
amendements.

9. Dans l'un et l'autre cas, à l'expiration du dit intervalle de deux mois, le surintendant du comté transmettra au secrétaire provincial une vraie copie du dit rapport et des amendements qui y auront été faits, ainsi que des plans et autres documents s'y rattachant ;

Copie sera  
transmise au  
secrétaire pro-  
vincial.

10. Il sera alors loisible au gouverneur de la province, par un ordre en conseil, d'approuver ou de rejeter le dit rapport amendé

Le gouverneur  
en conseil

ou

approve, reject or amend. Report, whether the same be amended or not by the said Municipal Council, or to modify or amend the same in such manner as shall be deemed expedient ;

Proclamation, if approved with or without amendments. 11. If, by the said Order in Council, the said Report be approved, with or without amendments, then it shall be lawful for the Governor to issue a Proclamation under his hand and seal, declaring the name to be given and defining the limits to be ascribed to such tract of land as a separate Municipality ;

Effect of Proclamation, and when it shall take effect. 12. From and after the first day of the month of January next after the expiration of the two months immediately following the date of the said Proclamation, every such tract of land the limits whereof shall have been so defined, shall be considered as detached from the Local Municipality whereof it shall have theretofore formed part, and its inhabitants shall be a corporation or body politic, to all intents and purposes whatsoever, by the name of "The Corporation of the Town or Village of (as the case may be) " (here insert the name of the Town or Village) ;

Publication of Proclamation. 13. The said Proclamation shall be published in the *Canada Gazette*, and at least two copies of such Proclamation duly certified by the Provincial Secretary, shall be by him sent to the County Superintendent, whose duty it shall be to give public notice thereof ;

Council of the parish, &c., may still be held in town or village. 14. The Municipal Council of any Parish or Township Municipality may hold their Sessions, in any Town or village within the limits of such Parish or Township after the erection of such Town or Village into a separate Municipality, as well as before ;

Towns and villages being now Municipalities, to continue such, and elect Councillors. 15. But the inhabitants of every Town, Borough or Village, now erected into a separate Municipality shall, notwithstanding the preceding provisions of this section, at the first general election of Councillors, elect seven Councillors to compose the Local Council of such Municipality, which shall continue to exist as a separate Municipality within its present limits until the same shall be changed under the foregoing provisions ; and the Councillors so elected shall continue to act as such until the second general election, whether in the meantime the limits of the Municipality be or be not changed : Provided always, that upon a Petition presented by at least two thirds of the assessable inhabitants of any Town, Borough or Village, now being or hereafter to be erected into a separate Municipality, the Governor may issue a Proclamation uniting such Town, Borough or Village to some adjoining Local Municipality, if satisfied that such union will promote the interests of such Town, Borough or Village.

Proviso ; for union with another Municipality if necessary.

CONTESTED



ou non par le dit conseil municipal, ou d'y faire tels amendements ou modifications qu'il sera jugé à propos d'y faire ;

pourra l'approuver, rejeter ou amender.

11. Si par le dit ordre en Conseil, le dit rapport est approuvé, soit avec ou sans amendements, il sera alors loisible au gouverneur d'émettre une proclamation sous son seing et sceau, à l'effet de déclarer le nom et les limites qui devront être et seront assignées à tout tel territoire comme municipalité distincte ;

Proclamation dans le cas d'amendement.

12. A compter du premier jour du mois de janvier qui suivra les deux mois qui auront immédiatement suivi la date de cette proclamation, tout tel territoire dont les limites auront été ainsi fixées, sera censé être détaché de la municipalité locale dont il faisait auparavant partie, et ses habitants formeront une corporation ou corps politique à toutes fins quelconques, sous le nom de "corporation de la ville, ou du village (selon le cas) de " (insérez ici le nom de la ville ou du village) ;

Effet de la proclamation.

13. Cette proclamation sera publiée dans le *Canada Gazette*, et deux copies au moins de la dite proclamation par lui dûment certifiées seront envoyées par le secrétaire provincial au surintendant du comté, et il sera du devoir de ce dernier d'en donner avis public ;

Publication.

14. Le conseil municipal d'une municipalité de paroisse ou de township pourra tenir ses sessions dans toute ville ou village dans les limites de la dite paroisse ou township aussi bien après qu'avant l'érection de telle ville ou village en municipalité distincte ;

Le conseil de paroisse, etc., pourra siéger dans la ville ou village.

15. Mais les habitants de toute ville, bourg, ou village actuellement érigé en municipalité distincte, élieront nonobstant les dispositions précédentes de la présente section, à la première élection générale de conseillers, sept conseillers pour composer le conseil local de telle municipalité, laquelle continuera à exister comme municipalité distincte dans ses présentes limites, jusqu'à ce que telles limites aient été changées en vertu des dispositions précédentes ; et les conseillers ainsi élus continueront à agir comme tels jusqu'à la seconde élection générale, que les limites de la municipalité aient été ou non changées dans l'intervalle ; pourvu toujours que sur une pétition présentée par au moins deux tiers des habitants imposables d'aucune ville, bourg ou village qui est maintenant ou qui sera par la suite érigé en une municipalité distincte, le gouverneur pourra émettre une proclamation unissant telle ville, bourg ou village à quelque municipalité locale adjoignante, s'il est démontré à sa satisfaction que telle union avancera les intérêts de telle ville, bourg ou village.

Toute ville, bourg ou village actuellement érigé en municipalité, continuera comme tel.

Proviso.

## CONTESTED ELECTIONS.

Circuit Court  
to decide them.

XXXV. If the election of all, or of one or more, of the Councillors of any Local Municipality be contested, such contestation shall be decided by the Circuit Court sitting in the Circuit within the limits of which the place of election is situate :

Who may con-  
test.

2. Every such election may be so contested by one or more of the Candidates or at least ten of the inhabitants qualified to vote at such election ;

To be brought  
before Court  
by petition.

3. The said contestation shall be brought before the Court, by a petition signed by the petitioner or petitioners, or by an Attorney duly authorized, setting forth in a clear manner the grounds of such contestations ;

Service of  
copy of peti-  
tion.

4. A true copy of the petition, with a notice stating the day on which the said petition will be presented to the Court, shall be first duly served upon the Councillor or Councillors whose election is contested, at least eight days before the day on which the said petition shall be presented to the Court ; and a return of the service shall be drawn up and signed in due form upon the original of the said petition by the person who shall have made such service ; but no such petition shall be received after the term next following the election thereby contested, unless such election took place within the fifteen days next preceding the first day of such term, in which case any such petition may be presented on the first day of the second term, but not later ; nor shall any such petition be received unless security for costs be given by the petitioners ;

Adduction of  
evidence and  
hearing.

5. If the Court be of opinion that the grounds set forth in the petition are sufficient in law to void the election, it shall order proof to be adduced, and the parties interested to be heard on the nearest day which it shall deem expedient ; and shall proceed in a summary manner to hear and try the said contestation ; the evidence may be taken down in writing or given orally in whole or in part, as the Court shall order ; and if the trial of such contestation be not concluded at the close of the term of the Court during which it began, the Judge shall continue the same in vacation, and shall adjourn from day to day until he shall have pronounced his final judgment upon the merits of the same ; and every such judgment so pronounced and all proceedings had in any such case in vacation, shall have the same effect as if the same had been pronounced or had in term ;

What may be  
ordered and  
regulated by  
judgment,

6. The Court may on such contestation confirm the Election, or declare the same to be null and void, or to declare another person to have been duly elected, and may in either case award costs to or against either party, which costs shall be taxed and recovered in the same manner, and by the same means,

XX  
plusie  
la déc  
cuit s  
le lieu

2.  
plusie  
qualif

3. C  
par le  
autoris  
sur les

4. U  
de sa  
signifi  
ainsi  
présen  
cette s  
l'origi  
signifi  
le term  
icelle,  
jours q  
tel term  
le prem  
telle pé  
donnen

5. S  
dans la  
nullité  
que l'ar  
qui lui  
manière  
preuve  
en parti  
telle co  
cour du  
durant  
qu'il ait  
contesta  
toutes p  
vacance  
durant t

6. La  
déclarer

ELECTIONS CONTESTÉES.

XXXV. Si l'élection de tous les conseillers ou d'un ou de plusieurs des conseillers d'une municipalité locale est contestée, la décision de cette contestation appartiendra à la cour de circuit siégeant dans le circuit dans les limites duquel sera situé le lieu de l'élection :

La cour de circuit les décidera.

2. Toute telle élection pourra être ainsi contestée par l'un ou plusieurs des candidats, ou par au moins dix des habitants qualifiés à voter à la dite élection ;

Qui pourra les contester.

3. Cette contestation sera portée à la cour, par requête signée par le requérant ou les requérants, ou par un procureur dûment autorisé, articulant d'une manière claire les faits et les moyens sur lesquels cette contestation sera appuyée ;

La contestation aura lieu par requête, etc.

4. Une vraie copie de la requête, avec avis indiquant le jour de sa présentation à la dite cour, sera préalablement dûment signifiée au conseiller ou aux conseillers dont l'élection sera ainsi contestée, au moins huit jours avant le jour de la présentation de la dite requête à la dite cour ; et un rapport de cette signification sera fait et signé en bonne et due forme sur l'original de la dite requête par la personne qui aura fait la dite signification ; mais aucune telle pétition ne sera reçue après le terme qui suivra immédiatement l'élection contestée par icelle, à moins que telle élection n'ait eu lieu dans les quinze jours qui auront précédé immédiatement le premier jour de tel terme, auquel cas toute telle pétition pourra être présentée le premier jour du second terme, mais pas plus tard ; et aucune telle pétition ne sera reçue, à moins que les pétitionnaires ne donnent caution pour les frais ;

Avis de la copie de la requête sera signifiée aux conseillers dont l'élection sera contestée, etc.

Temps de la réception de telle requête limité.

5. Si la cour est d'opinion que les faits et moyens articulés dans la requête sont suffisants en loi pour faire prononcer la nullité de la dite élection, elle en ordonnera la preuve, ainsi que l'audition des parties intéressées, au jour le plus prochain qui lui paraîtra le plus convenable ; la cour procédera d'une manière sommaire à entendre et juger la dite contestation ; et la preuve pourra être prise verbalement ou par écrit, en entier ou en partie, ainsi que la cour l'ordonnera ; et si l'instruction de telle contestation n'est pas terminée à la clôture du terme de la cour durant lequel elle aura commencé ; le juge la continuera durant la vacance et ajournera d'un jour à l'autre jusqu'à ce qu'il ait prononcé un jugement définitif sur le mérite de la dite contestation ; et tout tel jugement qui aura été ainsi rendu, et toutes procédures qui auront eu lieu dans toute telle cause en vacance, auront le même effet que si le tout avait eu lieu durant un terme ;

Preuve et audition des moyens de contestation.

La cour pourra être continuée et jugement rendu durant la vacance.

6. La cour aura droit, sur telle contestation, de confirmer ou déclarer nulle la dite élection, ou de déclarer qu'une autre personne

Jugement de la cour sur la contestation.

Evidence of judgment on Warden.

means, as costs are taxed and recovered in actions of the first class brought in such Circuit Court; and the Court may order its judgment to be served upon the Warden, or if there be no such Officer upon the Registrar of the County, by such person as it shall appoint for that purpose, at the expense of the party condemned to payment of costs as aforesaid;

Irregularities in Election, how to be considered.

7. If any defect or irregularity in the formalities prescribed for the Election be set forth in any such petition, as a ground of contestation, the Court may admit or reject the objection, according as such defect or irregularity may or may not have materially affected the Election;

Proceedings if the Election be declared void.

8. If such Election be declared void, the Warden, or if there be no such Officer, the Registrar, as soon as he hath cognizance thereof, shall call a meeting of the inhabitants of the Local Municipality, and shall proceed to the Election of another Councillor or Councillors in the stead of the Councillor or Councillors whose Election shall have been so declared null and void, and the same formalities shall be observed at such Election as are required to be observed at every General Election of Councillors;

New Election.

[Form A 2.]

Election of Mayor or Warden may be contested.

9. The Election of the Mayor of any Local Municipality or of the Warden of any County, may also be objected to and contested, and such contestation may be proceeded upon and decided in the same manner, and by the same means, as the contestation of the Election of a Councillor or Councillors; but no such Election of a Mayor or Warden shall be so objected to or contested by any other than a Member of the Council who shall have elected him;

Proviso.

If Election of Mayor be declared void.

10. If by the judgment of the Court the Election of a Mayor or of a Warden be declared null and void, then it shall be the duty of the Council to proceed to the Election of a person to serve in his stead as such Mayor or Warden, within one month from the date of such judgment.

#### APPOINTMENTS BY THE GOVERNOR.

Governor to be informed by Chief Officers or Registrar of failure to elect or appoint any Councillor or Officer, and to appoint to the vacant office.

XXXVI. Whenever a calendar month has elapsed after the time when any Chief Officer of a Municipal Council, or any Municipal Councillor or Councillors should have been elected either by the inhabitants of a Municipality, or by a Municipal Council, or when any Officer should have been appointed by any Municipal Council, under any of the provisions of this Act, which precede this section, the Chief Officer of such Municipal Council, or in his absence, or upon his default, the Registrar of the County, shall, by letter under his hand, addressed to the Provincial Secretary, inform the Governor of the fact, and the Governor shall thereupon appoint such Councillor or Officer; and every such appointment shall be made known by a letter under

person  
damm  
ties à  
manie  
de pro  
cour p  
s'il n'  
qu'ell  
à pay

7. S  
formal  
la req  
libre d  
on ne

8. S  
pas de  
connai  
municip  
de nou  
dont P  
vant, a  
pour m

9. L  
préfet  
telle co  
par les  
seillers  
pourra é  
du cons

10. S  
par le ju  
procéden  
comme n  
jugemen

XXXV  
calendrie  
seil mun  
panx, au  
cipalité,  
eût dû é  
quelqu'un  
section,  
absence e  
le fait au  
secrétaire  
conseiller

personne a été dûment élue, et dans l'un ou l'autre cas, de condamner aux dépens de la dite contestation l'une ou l'autre des parties à icelle ; lesquels dépens seront taxés et recouvrés de la même manière et par les mêmes voies que le sont les dépens des actions de première classe portées devant la dite cour de circuit ; et la cour pourra ordonner que son jugement soit signifié au préfet, ou s'il n'y a pas de préfet, au registrateur du comté, par la partie qu'elle désignera à cet effet, aux dépens de la partie condamnée à payer les dépens comme susdit ;

7. Si quelques défauts, ou quelques irrégularités dans les formalités prescrites pour la dite élection, sont invoqués dans la requête comme moyens de contestation, la dite cour sera libre de les admettre ou rejeter, selon qu'ils auront pu affecter ou ne pas affecter essentiellement la susdite élection ;

*Défauts de forme.*

8. Si telle élection est déclarée nulle, le préfet, ou s'il n'y a pas de préfet, le registrateur, aussitôt que le fait sera venu à sa connaissance, convoquera une assemblée des habitants de la municipalité locale, et procédera à l'élection d'un nouveau ou de nouveaux conseillers en remplacement de celui ou de ceux dont l'élection aura été ainsi déclarée nulle ; et ce, en observant, autant que possible, les formalités prescrites ci-dessus, pour une élection générale de conseillers ;

*Manière de procéder si l'élection est déclarée nulle.*

*Nouvelle élection.*  
[Formule A 2.]

9. L'élection du maire d'une municipalité locale ou du préfet d'un comté pourra aussi être attaquée et contestée, et telle contestation instruite et décidée de la même manière et par les mêmes voies que la contestation d'une élection de conseillers ; mais aucune telle élection de maire ou de préfet ne pourra être ainsi attaquée et contestée que par l'un des membres du conseil qui l'aura élu ;

*L'élection d'un maire ou d'un préfet pourra être contestée.*

10. Si l'élection d'un maire ou d'un préfet est déclarée nulle par le jugement de la cour, alors il sera du devoir du conseil de procéder à l'élection d'une personne pour servir à sa place, comme maire ou comme préfet, dans un mois de la date de tel jugement.

*Cas où l'élection du maire ou préfet sera déclarée nulle.*

NOMINATIONS PAR LE GOUVERNEUR.

XXXVI. Toutes les fois qu'il se sera écoulé un mois de calendrier, après l'époque où un officier principal d'un conseil municipal, ou un conseiller ou des conseillers municipaux, auraient dû être élus soit par les habitants d'une municipalité, soit par un conseil municipal, ou après qu'un officier eût dû être nommé par un conseil municipal, en vertu de quelque une des dispositions de cet acte qui précèdent cette section, l'officier principal de tel conseil municipal, ou en son absence ou à son défaut le registrateur du comté, fera connaître le fait au gouverneur, par lettre sous son seing adressée au secrétaire provincial, et sur ce, le gouverneur nommera tel conseiller ou officier, et le secrétaire provincial fera connaître

*Le gouverneur sera informé par le principal officier ou le préfet qu'un conseiller ou officier n'a pas été élu ou nommé, et il remplira la vacance.*

*Comment se feront telles nominations.*

Appointment,  
how made.

[Form X.]

How informa-  
tion may be  
given if  
Chief Officer  
or Registrar  
fail to give it.

Appointment  
by Governor.

under the hand of the Provincial Secretary addressed to such Chief Officer or Registrar, who upon receipt thereof shall give special notice of such appointment to the person so appointed, and also to the Secretary-Treasurer of the Council of the Municipality for which such person is appointed :

2. After the expiration of forty-five clear days from the time when such Election or appointment should have taken place under any of the provisions of this Act which precede this section, the Chief Officer of the Council (if there be any such Officer) and the Registrar shall be held to be in default of giving such information if neither of them has in the interval addressed and transmitted to the Provincial Secretary the letter required by the last paragraph ; And in such case the Governor shall make such appointment upon being informed of the vacancy required to be filled up by any two persons qualified to vote in the Municipality.

MONEYS, DEBTS AND PROPERTY OF MUNICIPALITIES HEREBY  
ABOLISHED.

Moneys to be  
paid over to  
Treasurer of  
new County  
Council and  
how applied.

Recourse of  
any other  
County saved.

Recovery of  
such money if  
not paid over.

Assessments,  
&c., due when  
this Act  
comes into  
force,

XXXVII. All moneys which at the time this Act shall come into force, shall be or ought to be in the hands of the Secretary-Treasurer of any Municipality, and which shall belong to any such Municipality which will then cease to exist, shall be paid into the hands of the Secretary-Treasurer of the County in which the place where the sittings of the Council of such Municipality were held is situate, and shall be at the disposal of the Council of the said County, to be applied first to the discharge of the debts and expenses of the Municipality so ceasing to exist, and afterwards to the discharge of those which the said County Council may have itself contracted, saving the recourse of any other County of which any part may have been within the Municipality so ceasing to exist, for a share of such moneys proportionate to the population of such part as compared with that of the whole Municipality so ceasing to exist :

2. The County Council shall have a right of action, for the recovery and payment of all such moneys as aforesaid ; and the said moneys shall be afterwards employed or paid by the Secretary-Treasurer according to the order which he may receive from the said County Council, in pursuance of the provisions aforesaid ;

3. All assessments or rates of any kind whatsoever, which at the time this Act shall come into force, shall be due to any such Municipality ceasing to exist, shall belong respectively and shall be paid to the Local Municipality within the limits of which they shall have been imposed, in the same manner as if the said assessments or rates had been imposed in the said Local Municipality by and in virtue of this Act ;

toute telle nomination par une lettre sous son seing adressée à tel officier principal ou régistateur, qui, sur réception d'icelle, donnera avis spécial de telle nomination à la personne ainsi nommée, ainsi qu'au secrétaire-trésorier du conseil de la municipalité pour laquelle telle personne sera nommée :

[Formule X.]

2. Après l'expiration de quarante-cinq jours francs, du jour auquel telle élection ou nomination aurait dû avoir lieu en vertu de quelqu'une des dispositions de cet acte qui précèdent cette section, l'officier principal du conseil (s'il y a tel officier) et le régistateur seront considérés en défaut, si l'un ou l'autre n'a dans l'intervalle adressé et transmis au secrétaire provincial la lettre requise par le paragraphe précédent. Et dans tel cas, telle nomination sera faite par le gouverneur sur information de la vacance qui devra être remplie, reçue par lui de deux personnes qualifiées à voter dans la municipalité.

Information sera donnée par deux voteurs si l'officier principal ou le préfet font défaut.

Nomination par le gouverneur.

## DENIERS, DETTES ET BIENS DES MUNICIPALITÉS ABOLIES.

XXXVII. Tous les deniers qui, lorsque cet acte entrera en vigueur, seront ou devront être entre les mains du secrétaire-trésorier d'une municipalité quelconque, et qui appartiendront à toute municipalité cessant alors d'exister comme telle, seront versés par qui de droit entre les mains du secrétaire-trésorier du comté dans lequel sera située la place où se tenaient les séances du conseil de telle municipalité, et seront à la disposition du conseil municipal du dit comté, pour être employés, d'abord, à acquitter les dettes et dépenses de la municipalité cessant ainsi d'exister, puis, celles que le dit conseil du comté pourra lui-même avoir contractées : sauf le recours de tout autre comté dont une partie pourra avoir été dans la municipalité cessant ainsi d'exister pour une part de tels deniers proportionnée à la population de telle partie comparée à celle de la municipalité entière cessant ainsi d'exister :

Deniers versés entre les mains du trésorier du nouveau conseil de comté.

Sauf le recours de tout autre comté.

2. Le conseil du comté aura droit d'action pour faire verser entre ses mains tous les deniers susdits, lesquels deniers seront ensuite employés ou payés par le secrétaire-trésorier selon l'ordre qu'il en recevra du dit conseil du comté en conformité des dispositions susdites ;

Droit d'action pour recouvrer les deniers s'ils ne sont versés.

3. Toutes les cotisations, de quelque nature que ce soit, qui seront dues, au moment de cet acte, à toute telle municipalité cessant d'exister appartiendront respectivement, jusqu'à due concurrence, et seront payées à la municipalité locale dans les limites de laquelle elles se trouveront avoir été imposées, de même que si les dites cotisations avaient été imposées dans la dite municipalité locale en vertu du présent acte ;

Cotisations, etc., dues au moment de la mise en vigueur du présent acte.

4.

Transfer of property of old Municipalities to those under this Act.

Recourse of other municipalities saved.

Debts, contracts &c. of municipalities ceasing under this Act, by what municipality to be paid or enforced.

Recourse against other Municipalities saved.

Rates to be levied for discharging such debts.

Population how determined.

Papers relative to Road laws to be delivered, and to whom.

4. From and after the day when this Act shall come into force, all the property, moveable as well as immoveable, which shall then belong to any County Municipality ceasing to exist, shall belong to the County Municipality created by and in virtue of this Act within which the place where the sittings of the Council of the Municipality ceasing to exist were held is situate, in the same manner as if the said property had been acquired by the said last County Municipality; saving the recourse of any other County of which any part may have been within the Municipality so ceasing to exist for a share of the value of such property proportionate to the population of such part as compared with that of the whole Municipality so ceasing to exist;

5. The debts, contracts and agreements of any Municipality which shall cease to exist by virtue of the coming into force of this Act, shall thereafter be the debts, contracts and agreements of and shall be recoverable or enforceable by or from the County in which the place where the sittings of the Council of the Municipality so ceasing to exist were held is situate, in the same manner as if the said debts had been contracted by and the said contracts and agreements had been entered into by the latter Municipality, saving the recourse of such County to recover from any other County within the limits of which any part of the Municipality ceasing to exist was situate, a share of any sum paid in discharge of any such debt, proportionate to the population of such part of such Municipality as compared with the whole population thereof; and it shall be lawful for any County Council to cause a rate or rates to be levied on the assessable properties in any locality within such County forming a separate Municipality, or part of a Municipality, or parts of several Municipalities, for the payment of any debt or debts contracted or work or works done for the advantage of any such locality by any County or Parish Municipality heretofore existing, or upon the whole County if such debt or debts was or were contracted or such work or works for the benefit of the whole County; and every such rate may be levied for the satisfaction of any equitable claim, whether such debts were contracted or such works performed according to the formalities required by law or not;

6. The population referred to in this section shall be that established by the now last census.

#### DELIVERY OF PAPERS, &c.

XXXVIII. Every person who shall have held the office of *Grand Voyer*, or any Municipal Officer under any Act or law relating to the Municipal or Road system, and the heirs, testamentary executors or curators of any such officer who may be dead or absent from Lower Canada, shall deliver to the Secretary-Treasurer of the Municipal Council of the County

4. mom  
de co  
à la  
laque  
palité  
par la  
acte ;  
avoir  
part  
lation  
cessar

5. I  
qui ce  
acte d  
comté  
cipalité  
pourro  
même  
et les  
derniè  
vrer de  
quelqu  
toute s  
la pop  
totalité  
de com  
impos  
palité  
diverse  
dettes  
d'aucu  
ou de  
si telle  
ouvrag  
de cette  
deman  
tractées  
formali

6. L  
sente se  
nier.

XXX  
grand-v  
tout act  
voirie,  
teur de



ome into  
le, which  
to exist,  
y and in  
ittings of  
e held is  
had been  
aving the  
may have  
a share of  
ulation of  
pality so

4. Tous les biens, meubles ou immeubles, appartenant, au moment de la mise en force de cet acte, à toute municipalité de comté cessant d'exister, appartiendront dès cette époque à la municipalité de comté, créée en vertu de cet acte, dans laquelle sera situé le lieu des séances du conseil de la municipalité cessant d'exister, de même que s'ils avaient été acquis par la dite dernière municipalité de comté créée par le présent acte ; sauf le recours de tout autre comté dont une partie pourra avoir été dans la municipalité cessant ainsi d'exister pour une part de la valeur de telle propriété proportionnée à la population de telle partie comparée à celle de toute la municipalité cessant ainsi d'exister ;

Translation  
des propriétés  
des anciennes  
municipalités  
aux municipa-  
lités créées  
par le présent  
acte.

Sauf le recours  
de tout autre  
comté.

municipality  
o force of  
reements  
f from the  
e Council  
is situate,  
tracted by  
tered into  
h County  
which any  
a share of  
mate to the  
pared with  
il for any  
ed on the  
mnty form-  
y, or parts  
bt or debts  
f any such  
fore exist-  
ots was or  
efit of the  
r the satis-  
were con-  
formalities

5. Les dettes, contrats et conventions de toute municipalité qui cessera d'exister en vertu de la mise en opération du présent acte deviendront dès lors les dettes, contrats et conventions du comté où sera situé le lieu des séances du conseil de la municipalité qui cessera ainsi d'exister, et seront recouvrables et pourront être mis en force par, pour ou contre le dit comté de la même manière que si les dites dettes avaient été contractées, et les dits contrats et conventions passés, dans et par la dite dernière municipalité, sauf le recours de tel comté pour recouvrer de tout autre comté dans les limites duquel était située quelque partie de la municipalité cessant d'exister une part de toute somme payée à l'acquit de telles dettes en proportion de la population de telle partie de telle localité comparée à la totalité de la population d'icelle ; et il sera loisible à tout conseil de comté de faire prélever une taxe ou des taxes sur les propriétés imposables de toute localité dans tel comté formant une municipalité distincte, ou partie d'une municipalité, ou parties de diverses municipalités, pour le paiement de toute dette ou dettes contractées ou ouvrage ou ouvrages pour l'avantage d'aucune telle municipalité par toute municipalité de comté ou de paroisse existant ci-devant ou sur le comté en entier si telle dette ou dettes ont été contractées ou tels ouvrage ou ouvrages faits pour l'avantage de tout le comté, et toute taxe de cette nature pourra être prélevée pour le paiement de toute demande raisonnable, soit que les dites dettes aient été contractées, ou que les dits ouvrages aient été faits d'après les formalités voulues par la loi ou non ;

Qui deviendra  
responsable  
des dettes, con-  
trats etc., des  
municipalités  
cessant d'exis-  
ter.

Des taxes  
pourront être  
imposées pour  
le paiement de  
telles dettes.

ill be that

6. La population à laquelle il est fait allusion dans la présente section sera celle établie par le recensement alors dernier.

Population  
comment dé-  
terminée.

#### LIVRAISON DES PAPIERS, ETC.

e office of  
ny Act or  
, and the  
uch officer  
all deliver  
ncil of the  
County

XXXVIII. Toute personne qui aura occupé la charge de grand-voyer ou toute autre charge municipale en vertu de tout acte, ou loi ayant trait au système municipal ou à la voirie, et les héritiers, exécuteurs testamentaires ou le curateur de tout tel officier qui sera mort ou absent du Bas-Canada, livreront

Les papiers  
relatifs aux  
lois des che-  
mins seront  
délivrés au  
secrétaire du  
comté, etc.

County to which they relate, within fifteen days after the time when this Act shall come into force, or if such Secretary-Treasurer be not then appointed, within eight days of his appointment, all books, registers, *procès-verbaux*, assessment rolls, resolutions, copies of judgment, maps, plans, returns and other documents and papers in his or their possession, or under his or their control, relating to such office, to remain deposited and of record in the office of the Council and in the custody of the Secretary-Treasurer :

Action to compel such delivery.

2. The Secretary-Treasurer of each County Council shall have a right to take possession of all and every such books, papers and other things wherever he may find the same, in the event of their not being delivered to him by the proper officer or person within the delay hereinbefore allowed, and shall also have a right of action to recover the same with damages, as indemnity to the County Council and costs, before any Circuit Court, by *saisie revendication* or otherwise from such officer or from his heirs, executors or curators, or from any other person having possession thereof. And judgment in every such action by which delivery or the payment of damages or both shall be ordered, may be enforced by *contrainte par corps* against the person condemned, according to the laws in force in such cases in Lower Canada, if by the declaration such *contrainte* is demanded.

Enforcing judgment in such action.

### ROADS, BRIDGES AND OTHER PUBLIC WORKS.

#### CLASSIFICATION AND GENERAL PROVISIONS APPLICABLE TO THEM.

XXXIX. Roads, Bridges and other Public Works shall, for the purposes of this Act, be divided into three classes :

Roads, &c., to be classified as

Provincial works.

1. Provincial Works comprising all Roads, Bridges and other Public Works made and held by the Provincial Government ;

County works

2. County Works comprising all Roads, Bridges and other Public Works made or maintained at the expense of a County or of several Counties, or of the Inhabitants or any number of the Inhabitants of more than one Local Municipality in a County ; and

Local works.

3. Local Works comprising all Roads, Bridges and other Public Works made or maintained at the expense of any one Local Municipality, or of the Inhabitants of any portion thereof.

Roads classified.

XI. Roads are further distinguished as Front Roads and By-Roads :

Front roads.

Front Roads are those whose general course is across the lots in any Range or Concession, and which do not lead from one Range or Concession to another in front or in rear thereof ;

2.

livrer  
se ra  
entret  
nomm  
gistr  
de ju  
papier  
être d  
du dit

2. droit  
choses  
livrées  
susdit  
par sa  
les dé  
conseil  
teurs t  
en pos  
ordonn  
pourra  
condan  
Bas-C  
par la

CHEM  
CLASSI

XXX  
seront

1. L  
ponts e  
vernem

2. L  
ponts e  
d'un ou  
quelcon  
dans un

3. Le  
et autre  
d'une se  
d'icelle.

XL. 1  
de front

1. Le  
est sur l  
conduise  
derrière

livreront au secrétaire-trésorier du conseil du comté, auquel ils se rapporteront, dans quinze jours de l'époque où cet acte entrera en vigueur, ou si tel secrétaire-trésorier n'est pas alors nommé, dans huit jours de sa nomination, tous les livres, registres, procès-verbaux, rôles de cotisation, résolutions, copies de jugements, cartes, plans, rapports et autres documents et papiers en leur possession se rapportant à telle charge, pour être déposés et conservés au bureau du conseil sous la garde du dit secrétaire-trésorier :

2. Le secrétaire-trésorier de chaque conseil de comté aura le droit de prendre possession de tous tels livres, papiers et autres choses partout où elles se trouveront, si elles ne lui sont pas livrées par l'officier ou personne tenue de le faire sous le délai susdit, et aura aussi droit d'action devant toute cour de circuit par saisie-revendication ou autrement, pour les recouvrer avec les dépens et dommages en forme d'indemnité en faveur du conseil du comté, de tout tel officier ou de ses héritiers, exécuteurs testamentaires, ou curateur, ou de toute autre personne en possession d'icelles. Et tout jugement dans toute telle action ordonnant livraison ou dommages, ensemble ou séparément, pourra être exécuté par contrainte par corps contre la personne condamnée suivant les lois en vigueur en pareil cas dans le Bas-Canada, chaque fois que telle contrainte sera demandée par la déclaration.

Droit d'action pour se les faire remettre.

Exécution du jugement sur cette action.

**CHEMINS, PONTS ET AUTRES OUVRAGES PUBLICS.**  
CLASSIFICATION ET DISPOSITIONS GÉNÉRALES QUI LES CONCERNENT.

XXXIX. Les chemins, ponts et autres ouvrages publics seront pour les fins de cet acte, divisés en trois classes :

Chemins—Leurs classification.

1. Les ouvrages provinciaux comprenant tous les chemins, ponts et autres ouvrages publics faits et possédés par le gouvernement provincial;

Ouvrages Provinciaux.

2. Les ouvrages de comté comprenant tous les chemins, ponts et autres ouvrages publics faits ou entretenus aux dépens d'un ou de plusieurs comtés, ou des habitants, ou d'un nombre quelconque des habitants de plus d'une municipalité locale dans un comté—et

Ouvrage de comté.

3. Les ouvrages locaux comprenant tous les chemins, ponts et autres ouvrages publics, faits ou entretenus aux dépens d'une seule municipalité locale, ou des habitants d'une partie d'icelle.

Ouvrages locaux.

XL. Les chemins seront en outre distingués comme chemins de front et routes :

Autres chemins.

1. Les chemins de front sont ceux dont la direction générale est sur le travers des lots d'un rang ou concession, et qui ne conduisent pas d'un rang ou concession à un autre devant ou derrière ;

Chemins de front.

By-roads or  
Routes.

2. By-roads (*routes*) are those whose general course is lengthwise of the lots in any Range or Concession, or which lead from one Range or Concession to another in front or rear thereof, or to a Banal Mill, or to a Bridge or Ferry not on the line of a front road; and all other roads not being front roads; but any Council may, by Resolution, declare any other road to be a By-Road;

Roads between two concessions.

3. A front road passing between two Ranges or Concessions is the front road of both, unless one of them only has another front road, in which case it is the front road of the Range or Concession not having another front road, but any Council may, by Resolution, declare any other road to be a front road;

Front road of any lot.

4. That part of the front road of any Range or Concession, which is upon, or in front of, any Lot, is the Front Road of such Lot.

Width of front roads.

XLI. No front road hereafter to be opened shall be less than thirty-six feet French measure, in width;

Of By-roads.

2. No By-road and no road leading to a Banal Mill hereafter to be opened, shall be less than twenty-six feet French measure, in width;

Different width made by order, By-law, &c.

3. Nothing herein contained shall be construed to prevent any road from being made wider than is above provided, if it be so ordered by *Procès-Verbal*, or By-law;

Ditches in ordinary cases.

4. Except where it shall be otherwise provided by some *Procès-Verbal* or By-law, there shall be on each side of every road a ditch three feet in width, properly constructed and having sufficient fall in the direction of its length, to carry off the water; and there shall be small drains across the road at all places where the same may be necessary for the free passage of the water from one ditch to the other; these ditches and drains shall be held to be part of the road;

May be dispensed with.

5. Ditches may be dispensed with or may be made of less width than is above provided, if the nature of the ground render it advisable, and if it be so ordered by any *Procès-Verbal* or By-laws;

Water courses conveying water from roads through lands of any person.

6. If, in order to convey the water from off any road, it be deemed necessary to make any water course upon or through the lands of any person, such necessity shall be declared by the *Procès-Verbal* or By-law which shall regulate the making and maintaining such water course as part of the work belonging to the Road; and if any *Procès-Verbal* or By-law touching any such water course, be in force at the commencement of this Act, it shall remain in force until annulled or altered by a *Procès-Verbal* or By-law under this Act;

2. Les routes sont les chemins dont la direction générale est sur la longueur des lots d'un rang ou concession, ou qui conduisent d'un rang ou concession à un autre devant ou derrière, ou à un moulin ou à un pont ou à une traverse qui ne se trouve pas sur la ligne d'un chemin de front, ainsi que tous les autres chemins qui ne sont pas des chemins de front, mais tout conseil pourra par résolution déclarer que tout autre chemin sera une route ;

3. Un chemin de front qui passe entre deux rangs ou concessions est le chemin de front des deux, à moins qu'un seul de ces rangs ou concessions n'ait un autre chemin de front, auquel cas il est le chemin de front du rang ou concession qui n'a pas d'autre chemin de front, mais tout conseil pourra par résolution déclarer tout autre chemin, chemin de front ;

4. La partie du chemin de front d'un rang ou concession qui se trouve en front d'un lot ou sur un lot est le chemin de front de ce lot.

XLI. Nul chemin de front qui sera ouvert à l'avenir n'aura moins de trente-six pieds de largeur, mesure française :

2. Nulle route ou chemin conduisant à un moulin banal qui sera ouvert à l'avenir n'aura moins de vingt-six pieds de largeur, mesure française ;

3. Nulle disposition contenue dans le présent acte n'aura l'effet d'empêcher qu'un chemin ne soit fait plus large qu'il n'est prescrit ci-dessus, s'il est ainsi ordonné par procès-verbal ou par règlement ;

4. Sauf les cas où il en sera autrement ordonné par quelque procès-verbal ou règlement, il y aura de chaque côté de tout chemin un fossé de trois pieds de largeur, convenablement fait et ayant dans la direction de sa longueur une pente suffisante pour l'écoulement des eaux ; et il sera fait des rigoles traversant le chemin aux endroits où elles seront nécessaires pour que les eaux puissent s'écouler librement d'un fossé à l'autre ; ces fossés et rigoles seront censés faire partie du chemin ;

5. Il pourra n'être pas fait de fossés, ou ils pourront être faits d'une largeur moindre qu'il n'est prescrit ci-dessus, si la nature du terrain le permet, et s'il en est ainsi ordonné par procès-verbal ou par règlements ;

6. Si pour faire écouler les eaux d'un chemin il est jugé nécessaire de creuser un cours d'eau sur ou à travers les terres de quelqu'un, cette nécessité sera affirmée par procès-verbal ou par le règlement qui réglera la construction et l'entretien de ce cours d'eau comme faisant partie des travaux appartenant au chemin ; et si quelque procès-verbal ou règlement relatif à un semblable cours d'eau est en vigueur lorsque cet acte entrera en opération, il restera en vigueur jusqu'à ce qu'il soit annulé ou modifié par un procès-verbal dressé ou par un règlement passé en vertu de cet acte ;

Water course allowed to be made : compensation.

7. Every person upon whose lands such water course shall have been directed to be made, shall be bound to allow the same, and to allow free access thereto for the purpose of making and maintaining it ; being first compensated (if he has not before received compensation) in the manner hereinafter provided ;

Certain ways declared roads under this Act.

8. Every road declared a Public Highway by any *Procès-Verbal*, By-law or Order of any Grand Voyer, Warden, Commissioner or Municipal Council, legally made, and in force when this Act shall commence, shall be held to be a Road within the meaning of this Act, until it be otherwise ordered by competent authority ;

Roads used as such for a certain time.

9. And any road left open to and used as such by the public, without contestation of their right, during a period of ten years or upwards, shall be held to have been legally declared a Public Highway by some competent authority as aforesaid, and to be a Road within the meaning of this Act ;

Ground occupied by road in whom vested. And if the road be discontinued.

10. The ground occupied by any road shall be vested in the Local Municipality in which it lies, and such road may be discontinued, or its position in any part may be altered by *Procès-Verbal*, but shall not otherwise be alienated ; and whenever a road is discontinued, if the land on each side belong to the same person, the said ground shall *pleno jure* become the property of such person,—or if the land on each side belong to two different owners, then half the breadth of the road shall become the prop. rty of each of them, unless one of them shall have furnished land for a road in the place of that so discontinued, in which case the whole shall become his property ;

Punishment for certain offences touching roads.

11. It shall not be lawful for any person to drive at any pace faster than a walk over any bridge exceeding twenty feet in length, unless such bridge be wholly of brick or stone,—or to cut, deface or injure any part of any bridge, rail or post, or any mile stone or mile post, or any inscription thereon, or any work or thing forming part of or serving to the use of any road, or any trees lawfully planted on any side-walk, or in any way to obstruct or render inconvenient or dangerous the use of any road ; and for every such offence the offender shall incur a penalty not exceeding twenty shillings, nor less than five shillings currency.

#### FERRIES.

Where both sides are in one locality.

XLII. Ferries in cases where both sides of the river or water to be crossed lie within the same local Municipality, shall be under the control of the Municipal Council thereof :

7. de cre  
tenue  
entret  
elle n  
après

8. verbal  
saire,  
au mo  
comm  
soit au

9. public  
dix an  
comm  
comm

10. nicipal  
ou sa p  
verbal,  
et lorsq  
partiem  
de plei  
chaque  
moitié  
chacun  
pour un  
cas la t

11. plus rap  
pieds d  
ment e  
ou dété  
aucune  
icelle,  
ou en c  
contre-a  
chemin  
chaque  
une am  
pas moi

XLII.  
étendue  
palité le  
d'icelle

7. Toute personne sur la terre de laquelle il aura été ordonné de creuser ce cours d'eau, sera obligée de le souffrir, et sera tenue de permettre d'y avoir accès dans le but de le faire ou entretenir; après avoir reçu une compensation préalable (si elle n'en a pas reçu précédemment), ainsi qu'il est prescrit ci-après;

*Servitude pour les cours d'eau pour l'égout des chemins.*

8. Tout chemin déclaré grand chemin public par un procès-verbal, règlement ou ordre d'un grand-voyer, préfet, commissaire, ou conseil municipal, légalement dressé et en vigueur au moment où cet acte entrera en opération, sera considéré comme chemin suivant l'esprit de cet acte, jusqu'à ce qu'il en soit autrement ordonné par l'autorité compétente;

*Certains chemins déclarés grands chemins suivant cet acte.*

9. Et tout chemin ouvert et fréquenté comme tel par le public, sans contestation de son droit, pendant l'espace de dix années ou plus, sera censé avoir été légalement reconnu comme grand chemin public par quelque autorité compétente comme susdit, et être un chemin suivant l'esprit de cet acte;

*Prescription par rapport aux chemins.*

10. Le terrain occupé par tout chemin sera dévolu à la municipalité locale où il est situé, et ce chemin pourra être aboli ou sa position en aucune partie d'icelui changée par procès-verbal, mais il ne pourra être aliéné d'aucune autre manière; et lorsqu'un chemin sera aboli, si le terrain de chaque côté appartient à la même personne, le terrain du chemin deviendra de plein droit la propriété de cette personne, et si le terrain de chaque côté appartient à deux propriétaires séparés, alors la moitié de la largeur du chemin deviendra la propriété de chacun d'eux, à moins que l'un d'eux n'ait fourni le terrain pour un chemin à la place du chemin ainsi aboli, et dans ce cas la totalité du terrain deviendra sa propriété;

*Le terrain occupé par les chemins appartenant à la municipalité, etc.*

*Cas où le chemin sera aboli.*

11. Il ne sera permis à personne de conduire une voiture plus rapidement qu'au pas sur un pont ayant plus de vingt pieds de longueur, à moins que ce pont ne soit entièrement construit en pierre ou en brique; ni de couper, mutiler ou détériorer aucune partie d'un pont, perche ni poteau, ni aucune borne milliaire ou poteau milliaire ou inscription sur icelle, ou aucun ouvrage ou objet faisant partie d'un chemin ou en dépendant, ni aucun arbre légalement planté sur une contre-allée, ni d'obstruer de quelque manière que ce soit un chemin ou en rendre l'usage incommode ou dangereux; et pour chaque semblable contravention, celui qui l'aura commise paiera une amende qui n'excèdera pas vingt chelins, et qui ne sera pas moindre que cinq chelins courant.

*Pénalité pour certains délits relatifs aux chemins.*

TRAVERSES.

XLII. Les traverses, lorsque les deux rives de la rivière ou étendue d'eau à traverser sont situées dans la même municipalité locale, seront sous le contrôle du conseil municipal d'icelle;

*Traverses lorsque les deux rives seront dans la même municipalité locale.*

In the same County but not in the same locality.

2. Ferries, in cases where both sides of the river or water to be crossed lie within the same county, but not within the same local municipality, shall be under the control of the County Council;

Money arising from ferries, to whom to belong.

3. The moneys arising from any license for a ferry shall, if the ferry be under the control of a local municipality, belong to such municipality, and if it be under the control of the County Council, they shall belong one moiety to each of the local municipalities between which the ferry lies; and such moneys shall be applied to road purposes;

Waters between two Counties.

4. Ferries, in cases where both sides of the river or water to be crossed shall not lie within the same county, shall continue to be regulated and governed as they now are;

Exclusive privileges saved.

5. Nothing herein contained shall be construed to enable any Municipal Council to authorize any person to keep a ferry within the limits for which an exclusive privilege has been granted by law to the proprietor of any toll-bridge;

Penalty for acting without license.

6. Any person acting as a ferryman at any such ferry under the control of any Municipal Council without a license from such Council or beyond the limits assigned to him by such license, shall incur a penalty of twenty shillings currency for each person or thing so ferried over by him.

#### FORDS OVER RIVERS.

To be kept even at bottom.

XLIII. Fords over Rivers shall be kept free from loose stones, and impediments, and the bottom kept as smooth and even as practicable, and such fords shall be properly marked out with poles or *balises*.

#### WINTER ROADS.

Fences to be taken down at certain seasons.

XLIV. From the first day of December, in each year, until the first day of April, in the next following year, all fences by the sides of Roads and all line fences, or fences making an angle with a road, to the distance of at least twenty-five feet from it, shall be taken down to within twenty-four inches from the ground, leaving only the upright posts or pickets standing above that height, except only within the limits of Villages, and in places where the fences stand at least twenty-five feet from the side of the Highway, or where in consequence of hedges, or fences not removeable without great expense having been erected, the County Superintendent shall permit them to remain, on such conditions as he may think proper:

Exception; Villages, hedges, &c.



2. Lorsque les deux rives de la rivière ou étendue d'eau à traverser sont situées dans le même comté, mais non dans la même municipalité locale, les traverses seront sous le contrôle du conseil du comté ;

Dans le même comté, mais non dans la même municipalité.

3. Les deniers provenant d'une licence accordée pour une traverse appartiendront à la municipalité locale si cette traverse est sous le contrôle de cette municipalité, et si elle est sous le contrôle du conseil du comté, ces deniers appartiendront par moitié à chacune des municipalités locales entre lesquelles sera située la traverse, et ils seront appliqués aux objets des chemins ;

Deniers provenant des traverses à qui ils appartiendront.

4. Les traverses sur les rivières ou étendues d'eau dont les deux rives ne sont pas situées dans le même comté, continueront à être réglées et gouvernées comme elles le sont maintenant ;

Traverses entre deux comtés.

5. Aucune disposition contenue dans cet acte ne sera censée donner aux conseils municipaux le pouvoir d'autoriser une personne à tenir une traverse dans les limites pour lesquelles un privilège exclusif aura été accordé par la loi au propriétaire d'un pont de péage ;

Réserve des privilèges exclusifs.

6. Toute personne agissant comme traversier sur une traverse sous le contrôle du conseil municipal, sans licence obtenue du dit conseil, ou au-delà des limites prescrites dans telle licence, encourra une amende de vingt chelins pour chaque personne ou chose qu'elle aura ainsi traversée.

Amende contre les traversiers sans licence.

#### GUÉS DANS LES RIVIÈRES.

XLIII. Les gués dans les rivières seront tenus libres de cailloux et autres embarras, et le fond en sera rendu uni et de niveau autant que possible, et tels gués seront indiqués par des balises.

Les gués seront tenus libres de tout embarras.

#### CHEMINS D'HIVER.

XLIV. Depuis le premier jour de décembre de chaque année jusqu'au premier jour d'avril de l'année suivante, toutes les clôtures le long des grands chemins, et toutes les clôtures de ligne ou les clôtures qui font un angle avec le chemin, jusqu'à la distance de vingt-cinq pieds au moins, seront abattues jusqu'à vingt-quatre pouces du sol, en ne laissant que les poteaux ou piquets au dessus de cette hauteur ; excepté seulement dans les limites des villages, et dans les lieux où les clôtures sont éloignées des bords du chemin de vingt-cinq pieds au moins, ou dans les lieux où à raison de l'existence de haies vives ou de clôtures construites de manière à ce qu'elles ne puissent être enlevées sans de grandes dépenses, le surintendant du comté permettra qu'elles restent debout aux conditions qu'il jugera convenable ;

Les clôtures seront abattues dans certaines saisons.  
Exception.

Site of road.

2. Winter roads upon the snow shall be made in such places, as the Inspectors shall from time to time determine ;

Through what property to be carried.

3. They may be carried upon or through any field or inclosed ground, except such as may be used as orchards, gardens or yards, or as may be fenced with quick hedges or with fences which cannot without great difficulty or expense be removed or replaced, through which they shall not be carried without the consent of the occupant ;

By whom to be kept up.

4. They shall be kept in order by the persons who are bound to keep the same roads (or the roads for which they are substituted) in repair in summer, including the Municipality when so bound ;

Jurisdiction on rivers, &amp;c., between two Municipalities.

5. For the purpose of making and maintaining Winter Roads on the frozen surface of rivers, lakes and other waters flowing or lying between two or more Municipalities, the powers, duties and authority of the Councils of the several Municipalities lying on each shore and of their Officers respectively, shall extend beyond the ordinary limits of such Municipalities, as far as the centre of every such River, Lake or other Water ;

By what Municipalities to be kept up.

6. Every such Road shall be maintained by the Local Municipality through whose limits as defined by this Section, it passes, unless it has been substituted for a summer Road, in which case, if parties other than the Municipality were bound to keep the summer Road in repair, the same parties shall maintain the winter Road ;

Joint expense in certain cases.

7. Every such Road leading from one Local Municipality to another (such Local Municipalities not being situate or fronting on the River St. Lawrence) shall be traced out and maintained at the joint expense of both Municipalities, and under the joint direction of the Inspectors of both Municipalities ;

Roads across the St. Lawrence.

8. Every such Road across the St. Lawrence shall be traced out and maintained at the joint expence of the two County Municipalities immediately connected by such Road, and under the joint direction of the County Superintendents of both Counties ; Provided always, that when either end of such road across the St. Lawrence shall terminate at an Incorporated City or Town, or within two miles of the limits thereof, such City or Town Municipality shall bear one half, and the County Municipality on the opposite side shall bear the other half of the expense of the making and maintenance of such road ; And provided also, that the County Municipalities on the North Shore of the St. Lawrence having roads leading to the Island of Montreal, with the exception of the Corporation of the City of Montreal, shall be exempt from contributing towards the tracing out or maintaining of any such Road leading to the Island of Montreal ; but all such Roads, except those terminating at, or within two miles from, the City of Montreal, shall be traced out and maintained by the County Municipalities respectively on the South

Proviso.

When the road leads to a city, &c.  
Proviso : as to Municipality on the North Shore of the St. Lawrence having roads leading to the Island of Montreal,

Shore

2. inspe

3. enclo  
clos  
repla  
et à t  
consc4. d'ent  
ils so  
tenue5. gelée  
deux  
des co  
et de  
ordina  
rivière6. dans l  
il pass  
dans c  
obligé  
tiendr7. T  
me au  
n'ayan  
et entr  
la dire8. T  
entret  
imméd  
binée d  
jours, c  
sur le S  
ou dans  
cipalité  
palité d  
de l'ou  
que les  
ayant d  
de la c  
contrib  
conduis  
dans qu

2. Les chemins d'hiver seront tracés dans tels lieux que les inspecteurs fixeront de temps à autre ;

Chemin d'hiver tracés.

3. Ils pourront être tracés sur ou à travers tout champ ou enclos, sauf les vergers, jardins ou cours, ou autres terrains clos de haies vives ou clôtures qui ne peuvent être abattues ou replacées sans beaucoup de difficultés ou de grandes dépenses, et à travers lesquels les chemins ne seront pas tracés sans le consentement de l'occupant ;

Chemins d'hiver sur les terrains enclos, etc.  
Exceptions.

4. Ils seront entretenus par les personnes qui sont obligées d'entretenir pendant l'été les mêmes chemins (ou ceux auxquels ils sont substitués) y compris la municipalité lorsqu'elle y est tenue ;

Entretien des chemins d'hiver.

5. Afin de faire et entretenir les chemins d'hiver sur la surface gelée des rivières, lacs et autres eaux courant et situées entre deux ou plusieurs municipalités, les pouvoirs, devoirs et autorités des conseils des différentes municipalités situées sur chaque rive et de leurs officiers respectifs s'étendront au-delà des limites ordinaires de ces municipalités jusqu'au centre de chaque telle rivière, lac ou autre nappe d'eau ;

Chemins d'hiver sur la glace, etc.

6. Tout tel chemin sera entretenu par la municipalité locale dans les limites de laquelle, telles que définies par cette section, il passera, à moins qu'il n'ait été substitué à un chemin d'été, et dans ce cas, si des personnes autres que la municipalité étaient obligées d'entretenir le chemin d'été, les mêmes parties entretiendront le chemin d'hiver ;

Par qui entretenu.

7. Tout tel chemin conduisant d'une municipalité locale à une autre, (ces municipalités locales n'étant pas situées, ou n'ayant pas leurs fronts sur le fleuve Saint Laurent,) sera tracé et entretenu aux frais communs des deux municipalités, et sous la direction combinée des inspecteurs des deux municipalités ;

Chemin entre deux municipalités.

8. Tout tel chemin traversant le Saint Laurent sera tracé et entretenu aux frais communs des deux municipalités de comté, immédiatement reliées par ce chemin et sous la direction combinée des surintendants de comté des deux comtés : pourvu toutefois, que dans le cas où l'un ou l'autre bout de tout tel chemin sur le Saint Laurent se terminera à une cité ou ville incorporée, ou dans un rayon de deux milles des limites d'icelle, telle municipalité de cité ou ville, pourvoira à une moitié, et la municipalité de comté sur l'autre rive à une autre moitié des dépenses de Pouverture et de l'entretien du dit chemin ; Et pourvu aussi que les municipalités de comté sur la rive nord du Saint Laurent, ayant des chemins conduisant à l'Île de Montréal, à l'exception de la corporation de la cité de Montréal, seront exemptes de contribuer aux frais du tracé ou de l'entretien de tout tel chemin conduisant à l'Île de Montréal ; mais tous tels chemins, excepté ceux qui se terminent à la cité de Montréal, ou dans un rayon de

Chemins traversant le St. Laurent.

Proviso.

Cas où le chemin conduit à une ville.

Proviso : les municipalités sur la rive nord du St. Laurent ayant des chemins conduisant à la cité de Montréal exceptées.

Shore of the said River from which they lead ; and the winter roads leading to the Island of Montreal from the County of L'Assomption, shall be traced out and maintained by that County ;

Double track may be ordered.

9. The County Superintendent may, under a Resolution of any Council, order that any winter road may be made double, having a row of *balises* in the middle, and a track on one side thereof for vehicles going in one direction, and on the other for those going in the opposite direction ; and the said Superintendent may, from time to time, make such other general or special orders concerning the mode of keeping the said Roads as he may deem expedient, and such orders shall be binding on the Road Officer acting under him and on all parties concerned ;

Balises how placed, and of what kind.

10. All Winter Roads shall be marked by *balises* of spruce, cedar, hemlock, pine or other wood, of at least eight feet in length, which shall be fixed at a distance of not more than thirty-six feet one from the other, on each side of the road, if the road be single, and in the middle of the road, if it be double ;

BY WHOM ROADS ARE TO BE MADE AND MAINTAINED IN THE ABSENCE OF ANY BY-LAW OR *PROCES-VERBAL* REGULATING THE MAKING AND MAINTENANCE THEREOF.

By whom roads shall be made, &c.

XLV. If there be no valid *Procès-Verbal*, By-law, or Order, providing otherwise, then—

Front roads.

1. The Front Road of each Lot is to be made and kept in repair by the owner or occupant thereof ; and if there be two or more owners or occupants, then by them jointly and severally, saving their recourse against each other ; but the owner or occupant of any Lot shall not be bound to make or repair more than one Front Road on the breadth of such Lot, unless such Lot be more than thirty arpents in depth ; and if there be more than one front road on any Lot not exceeding that depth, and it be not regulated as aforesaid which of them shall be made and maintained by the owner or occupant thereof, then the Inspector of Roads for the division shall, on the application of such owner or occupant, declare which of such Front Roads shall be made and maintained by him, and the other or others shall be made and maintained as a By-Road ;

If more than one within a certain distance.

Fords and public bridges.

2. But every Ford and every Public Bridge shall be made and maintained by all the owners or occupants of Lots in the Parish or Township, on the Front Road upon which they are situate ;

By roads.

3. By-roads shall be made and maintained by the owners or occupants of the Lots in the Concession to which they lead from a front or older Concession, in proportion to the frontage of the lots so occupied by them ;

de deux milles de la dite cité, seront tracés et entretenus par les municipalités de comté, respectivement, de la rive sud du dit fleuve d'où ils conduisent ; et les chemins d'hiver conduisant à l'Isle de Montréal, du comté de l'Assomption, seront tracés et entretenus par ce comté ;

9. Le surintendant de comté pourra, en vertu d'une résolution de tout conseil, ordonner qu'un chemin d'hiver soit tracé double, avec un rang de balises au milieu, et une voie d'un côté pour les voitures allant dans une direction, et une voie de l'autre côté pour les voitures allant dans la direction opposée ; et le dit surintendant pourra aussi au besoin donner les autres directions générales et spéciales qu'il jugera convenables concernant la manière d'entretenir les dits chemins, et les directions seront impératives pour l'officier des chemins qui agira sous ses ordres et pour toutes les parties intéressées ;

Les chemins d'hiver pourront être faits doubles.

10. Tous les chemins d'hiver seront marqués de balises faites d'épinette, de cèdre, de pruche, de pin ou d'autres bois, de huit pieds de longueur au moins, et placées à une distance de pas plus de trente-six pieds l'une de l'autre de chaque côté du chemin s'il n'est battu qu'à une voie, et au milieu du chemin s'il est double.

Ils seront balisés.

PAR QUI SERONT ENTRETENUS LES CHEMINS EN L'ABSENCE DE TOUT RÈGLEMENT OU PROCÈS-VERBAL RÉGLANT LA CONSTRUCTION ET L'ENTRETIEN D'ICEUX.

XLV. S'il n'existe aucun procès-verbal, règlement ou ordre valable prescrivant le contraire, alors—

Entretien des chemins, &c.

1. Le chemin de front de chaque lot sera fait et entretenu par le propriétaire ou l'occupant du dit lot ; s'il y a deux ou plusieurs propriétaires ou occupants, ils le devront faire conjointement et solidairement, sauf leur recours l'un contre l'autre ; mais le propriétaire ou l'occupant d'un lot ne sera pas tenu de faire ou entretenir plus d'un chemin de front sur la largeur de ce lot, à moins que tel lot n'ait plus de trente arpents de profondeur ; s'il se trouve plus d'un chemin de front sur un lot n'excédant pas cette profondeur, et s'il n'a pas été réglé comme susdit lequel de ces chemins de front devra être fait et entretenu par le propriétaire ou l'occupant de ce lot, l'inspecteur des chemins de la division, sur la réquisition de ce propriétaire ou occupant, déclarera lequel de ces chemins de front devra être fait et entretenu par lui, et l'autre ou les autres seront faits et entretenus comme routes ;

Chemins de front.

2. Mais les gués et les ponts publics seront faits et entretenus par tous les propriétaires ou occupants de lots dans la paroisse ou township, sur le chemin de front où ces gués et ponts seront situés ;

Gués et ponts publics.

3. Les routes seront faites et entretenues par les propriétaires ou occupants de lots dans la concession à laquelle elles conduisent d'une concession en front ou plus ancienne, à proportion du front des lots ainsi occupés par eux ;

Routes.

To mills, ferries, &c.

4. Except that every By-road leading to a Mill, Ferry or Toll-Bridge, shall be made and maintained by the occupant of such Mill, Ferry or Toll-Bridge;

Front roads on Crown Lands.

5. Front roads on ungranted Lands of the Crown shall be made and maintained as By-Roads;

Work on By-roads and public bridges, how to be done.

6. The work necessary for keeping in repair By-roads and Roads to be made as such, and Public Bridges, shall not be done by the labour of the parties bound to maintain the same, but by contribution in money; and the Inspector of Roads for the Division shall, after public notice, give out such work in the month of October for the ensuing winter, and in the month of March for the ensuing summer, to the lowest bidder, who shall give satisfactory security for the proper performance of the work; and the sum required to pay for such work shall be paid by the persons liable therefor, in the proportions above mentioned, when not liable for the whole amount of the expenses;

Tender and contract.

Streets in towns, &c.

7. Streets in Towns and Villages shall be deemed roads, and made and maintained accordingly, unless the Municipal authorities thereof shall provide for their being made and maintained in some other way;

Exemption claimed by whom to be proved.

8. The burden of proving that any road is not subject to the foregoing provisions, shall always be upon the party claiming exemption from them.

EXISTING PROCÈS-VERBAUX AND BY-LAWS CONTINUED UNTIL REPEALED.

Existing Procès-Verbaux maintained.

XLVI. Every Procès-Verbal, By-law or Order touching any road or bridge in force at the commencement of this Act, shall remain in full force until it be repealed or altered by competent authority:

Also existing apportionments.

2. Any apportionment of any work among the persons jointly bound to perform the same, legally made and in force at the commencement of this Act, shall remain in force until the time for which it was made shall expire, or until altered under this Act;

But may be altered.

3. Every such Procès-Verbal, By-law or Order as aforesaid, may be annulled, repealed or altered by a Procès-Verbal or By-law made under the authority of this Act;

As to obligation to perform work in another County.

4. No Procès-Verbal or By-law shall discharge any inhabitants of any County from their obligation to perform work in another County, unless it be a Procès-Verbal or By-law of the County in which the work is to be performed. But hereafter no owner or occupant of a lot in one County shall be made liable to

4. à un  
nue  
de p

5. cour

6. chen  
bliches  
de le  
pecte  
donn  
Phiv  
l'étés  
suffis  
saire  
qui y  
elles

7. comm  
séque  
et vi  
que a

8. I  
assuje  
de la

PROCE

XL  
chemi  
ration,  
révoqu

2. T  
sont te  
lorsque  
vigueu  
ou jusq

3. T  
pourra  
ou par

4. N  
habitan  
autre co

4. Excepté que les routes conduisant à un moulin ou à une traverse, ou à un pont de péage, seront faites et entretenues par l'occupant du moulin, ou de la traverse ou du pont de péage ;

*Routes à un moulin et ponts de péage.*

5. Les chemins de front, sur les terres non concédées de la couronne, seront faits et entretenus comme routes ;

*Chemins de front de la couronne.*

6. Les travaux nécessaires pour entretenir les routes et les chemins qui doivent être faits comme routes et les ponts publics, ne seront pas faits par la main-d'œuvre des parties tenues de les entretenir, mais par des contributions en argent ; et l'inspecteur des chemins de la division devra, après avis public, donner dans le mois d'octobre les travaux à faire pendant l'hiver suivant, et dans le mois de mars ceux à faire pendant l'été suivant, au rabais à celui qui donnera des garanties suffisantes pour l'exécution des travaux ; et la somme nécessaire pour solder ces travaux sera payée par les personnes qui y seront tenues dans les proportions fixées ci-dessus, quand elles ne seront pas tenues de les solder en entier ;

*Les routes et ponts publics seront faits par cotisation en argent.*

*Exécution de tels travaux.*

7. Les rues des villes et des villages seront considérées comme étant des chemins, et seront faites et réparées en conséquence, à moins que les autorités municipales de ces villes et villages n'en règlent l'ouverture et l'entretien de quelque autre manière ;

*Rues des villes et villages.*

8. La preuve à faire pour établir qu'un chemin n'est pas assujéti aux dispositions précédentes, sera toujours à la charge de la partie qui réclamera l'exemption.

*Exemption des travaux à la charge du réclamant.*

**PROCÈS-VERBAUX ET RÈGLEMENTS EN VIGUEUR CONTINUÉS  
JUSQU'À RÉVOCATION.**

XLVI. Tout procès-verbal, règlement ou ordre relatif à un chemin ou pont, en vigueur lorsque cet acte entrera en opération, continuera à être en vigueur jusqu'à ce qu'il soit révoqué ou modifié par l'autorité compétente :

*Les procès-verbaux existant resteront en vigueur.*

2. Toute répartition de travaux entre les personnes qui y sont tenues conjointement, légalement faite et en vigueur lorsque cet acte entrera en opération, continuera à être en vigueur jusqu'à ce qu'elle soit modifiée en vertu de cet acte, ou jusqu'à l'expiration du temps pour lequel elle aura été faite ;

*Ainsi que les répartitions.*

3. Tout tel procès-verbal, règlement ou ordre comme susdit pourra être annulé, révoqué ou modifié par un procès-verbal, ou par un règlement fait en vertu de cet acte ;

*Ils pourront être changés.*

4. Nul procès-verbal ou règlement ne déchargera aucun habitant d'un comté de l'obligation de faire des travaux dans un autre comté, à moins que ce ne soit un procès-verbal ou règlement

*Obligation de travailler aux chemins dans du*

No such order to be made hereafter except in certain cases only.

Repartitions calculated on breadth of lots only, to be valid.

to work in respect of such lot in another County except on some road of common interest to two or more Counties, on which by a *Procès-Verbal* homologated in the manner provided by this Act for such cases, he may be bound to work, or unless such road be the Front Road of his lot ;

5. No *répartition* or apportionment of labor made under any *Procès-Verbal* or By-law, shall be set aside or declared void solely by reason of its having been made or calculated upon the superficial contents or the breadth of the lots to which it relates, although the law may have required it to have been made according to the value of such lots ; but every such apportionment shall be considered legal, and shall have full force and effect until it be set aside or altered by some *Procès-Verbal* or By-law homologated or passed under this Act.

#### NEW PROCES-VERBAUX.

Application to County Superintendent by petition.

He shall visit the spot.

Notice by County Superintendent of his visit.

Report of Superintendent and *Procès-Verbal* if required.

What the *Procès-Verbal* shall determine.

XLVII. Whenever a representation is made to the County Superintendent, either by a Resolution of the County Council, or of any Local Council, or by a petition addressed to him by not less than five persons interested in the matter and qualified to vote for the Election of Local Councillors within such County, to the effect that provision should be made for the opening, constructing, altering, widening or maintaining of any Road, or for any other public work within such County, or partly within and partly beyond the limits thereof, it shall be the duty of such County Superintendent to visit the place or places where such work is to be done :

2. Before proceeding to make such visit, the County Superintendent shall give public notice to the inhabitants interested in such public work, of the day, hour and place at which he shall meet such inhabitants, or such of them as may attend to be heard for or against the performance of such work, or with the view of communicating to him any information relating thereto ;

3. After having made such visit and heard such of the said inhabitants as may have required to be heard in relation to such work, the County Superintendent, if he considers that the work in question should not be done, shall make a report thereon, stating the ground of his opinion ; but if he be of opinion that the work should be performed, he shall draw up a *Procès-Verbal* or report, shewing the nature of the work, the manner in which, the means by which, and the persons by whom, it is to be done ;

4. Every such *Procès-Verbal* shall determine—the position and description of the road, bridge or thing to which it relates,—the work to be done and (if requisite) the time within which it is

du com  
propri  
raison  
comté  
comm  
tenu d  
manière  
chemin

5. A  
verbal  
seulen  
l'étend  
rappor  
vant la  
sidérée  
été mi  
règlem

XLV  
du com  
conseil  
de cin  
des con  
disposi  
l'élargi  
public  
les lim  
comté d  
fait :

2. A  
donner  
public,  
habitan  
dus soit  
dans le

3. Ap  
habitan  
ouvrage  
ne doit  
son opin  
il dresse  
nature d  
moyens

4. To  
gnation  
porte, le



du comté où les travaux doivent être faits ; mais dorénavant nul propriétaire occupant d'un lot dans un comté ne pourra à raison de ce lot être assujéti à des travaux dans un autre comté, à moins que ce ne soit sur un chemin d'un intérêt commun à deux ou plusieurs comtés, auquel il pourra être tenu de travailler en vertu d'un procès-verbal homologué de la manière en tels cas prescrite par cet acte, ou à moins que ce chemin ne soit le chemin de front de son lot ;

un autre comté.

5. Aucune répartition de travaux faite en vertu d'un procès-verbal ou règlement ne sera mise de côté ou déclarée nulle seulement pour la raison qu'elle aura été faite ou basée sur l'étendue en superficie ou la largeur des lots auxquels elle se rapportera, quoique la loi puisse avoir exigé qu'elle fût faite suivant la valeur de tels lots ; mais toute telle répartition sera considérée légale et aura pleine force et effet jusqu'à ce qu'elle ait été mise de côté ou modifiée par quelque procès-verbal ou règlement homologué ou passé en vertu du présent acte.

Aucune répartition ne pourra être mise de côté par la raison qu'elle aura été basée sur la superficie ou la largeur des lots.

#### NOUVEAUX PROCÈS-VERBAUX.

XLVII. Toutes les fois qu'il sera représenté au surintendant du comté, soit par une résolution du conseil du comté ou d'un conseil local, soit par une requête à lui adressée par pas moins de cinq personnes intéressées et qualifiées à voter à l'élection des conseillers locaux dans le comté, qu'il devrait être fait des dispositions pour l'ouverture, la construction, le changement, l'élargissement ou l'entretien d'un chemin, ou pour tout ouvrage public dans les limites de tel comté, ou partie dans et partie hors les limites d'icelui, il sera du devoir de tel surintendant de comté de visiter le lieu ou les lieux où tel ouvrage devra être fait :

Représentation au surintendant de comté relativement aux chemins.

2. Avant de procéder à telle visite, le surintendant du comté donnera avis public aux habitants intéressés dans tel ouvrage public, du jour, de l'heure et du lieu où il rencontrera les dits habitants ou ceux d'entr'eux qui y assisteront pour être entendus soit en faveur soit contre l'exécution de tel ouvrage, ou dans le but de lui donner des renseignements à cet égard ;

Avis du surintendant aux intéressés.

3. Après avoir fait la dite visite et donné audience aux habitants qui auront demandé à être entendus touchant les dits ouvrages, si le surintendant du comté considère que tel ouvrage ne doit pas être fait, il fera un rapport spécifiant les motifs de son opinion ; mais s'il est d'avis que tel ouvrage doit être fait, il dressera un procès-verbal, ou rapport, faisant connaître la nature de l'ouvrage, le manière dont il devra être fait, les moyens par lesquels et les personnes par qui il devra être fait ;

Rapport et Procès-Verbal du surintendant s'il est d'avis que l'ouvrage doit être fait.

4. Tout tel procès-verbal déterminera la situation et la désignation du chemin, pont ou autre ouvrage auquel il se rapporte, les travaux à faire, et (s'il est nécessaire) le délai dans lequel

Contenu du Procès-Verbal.

lequel

is to be completed,—the lands by the owners or occupants of which it is to be done, and if the owners or occupants of any of such lands are more interested than the owners or occupants of others of them, then the proportion of the work to be done by each,—distinguishing also what part of the contributions shall be in money and what part in work or materials, and to what officers, and where any such contribution in money must be paid or the materials delivered, (and in the last case,) when they are to be paid or delivered, and under the superintendence of what Officers the work or any portion thereof is to be done,—and all other particulars necessary for indicating fully and clearly what is to be done, by whom, when and in what manner ;

How the share of money, materials or work to be furnished by the several parties shall be determined.

5. In fixing the share of work, materials or money to be contributed by the owners or occupants of the several lots in any local division, regard shall be had to the value of such lots, and the buildings and improvements thereon, and not to their mere extent, such value being taken from the Valuation Roll, if any be in force when the *Procès-Verbal* is made, or if there be none, then according to the estimate of the County Superintendent ; but the share so fixed shall not be affected by any subsequent valuation, unless the *Procès-Verbal* be altered ;

Portion of road to be made by each party to be defined, when practicable.

6. When the nature of the work shall allow it, the portion of the road which is to be made by the owner or occupant of each lot respectively, shall be defined and described in the *Procès-Verbal*, that it may be afterwards marked out on the ground, by the proper Road Officer ; and whenever it shall appear to the County Superintendent that by reason of the nature of the ground over which the front road of any lot passes, or by reason of the oblique direction in which it passes in crossing the breadth thereof, or from other circumstances, the quantity of work to be done by the owner or occupant of such lot would exceed by more than one half the average quantity of work on the front roads of other lots of like value in the same Concession, he may by any such *Procès-Verbal* relieve the owner or occupant of such lot from making or maintaining a certain described portion of such front road, and order that the same be made by joint labour and contribution, as in the case of a By-road or Public Bridge ;

Relief may be granted to persons whose share of work would otherwise be exception.

General rules to be observed.

7. In every new *Procès-Verbal*, the general rules hereinbefore established with regard to cases where there is no *Procès-Verbal*, shall be followed.

Certain things may be ordered by *Procès-Verbal* :

XLVIII. It may be ordered by any such *Procès-Verbal*—

Materials and construction of bridges

1. That any public Bridge be constructed of stone or brick, or other material, or partly of one and partly of another, and of certain

leque  
taires  
si les  
sont  
terres  
distin  
fourn  
vée o  
argen  
cas) o  
dancé  
devro  
sair  
fait, p

5. L  
que d  
lots q  
devra  
et am  
cette v  
en vign  
pas, a  
mais l  
évalu  
modifi

6. L  
chemin  
chaque  
procès-  
terrain  
fois qu'  
la natu  
quelcon  
chemin  
tité de  
lot excè  
chemin  
même c  
le propr  
une part  
du dit c  
roux et  
route ou

7. Da  
blies po  
vies.

XLVII

lequel ils devront être accomplis ; les terres par les propriétaires ou occupants desquelles ils devront être exécutés ; et si les propriétaires ou occupants de quelques-unes de ces terres sont plus intéressés que les propriétaires ou occupants d'autres terres, il déterminera alors la part de travaux à faire par chacun, distinguant également quelle proportion de la contribution sera fournie en argent et quelle autre proportion en journées de corvée ou matériaux, et à quels officiers et où la contribution en argent sera payée, ou les matériaux livrés, (et dans ce dernier cas) quand ils devront être payés ou livrés, et sous la surintendance de quels officiers les travaux ou toute partie d'eux devront être exécutés, et toutes les autres particularités nécessaires pour définir complètement et clairement ce qui devra être fait, par qui, quand et comment ;

5. En déterminant la part de travaux, matériaux ou argent que doivent fournir les propriétaires ou occupants des divers lots qui se trouvent dans une division locale quelconque, il devra être tenu compte de la valeur de ces lots et des bâtisses et améliorations sur iceux, et non simplement de leur étendue ; cette valeur étant constatée par le rôle d'évaluation, s'il en existe en vigueur lorsque le procès-verbal sera fait, et s'il n'y en a pas, alors suivant l'évaluation du surintendant du comté ; mais la part ainsi déterminée ne sera changée par aucune évaluation subséquente, à moins que le procès-verbal ne soit modifié ;

*Répartition des travaux, matériaux et argent qui devront être fournis.*

6. Lorsque la nature des travaux le permettra, la partie du chemin qui devra être faite par le propriétaire ou l'occupant de chaque lot respectivement, sera définie et désignée dans le procès-verbal, afin qu'elle puisse être ensuite bornée sur le terrain par l'officier de voirie qu'il appartiendra ; et chaque fois qu'il apparaîtra au surintendant du comté, qu'à raison de la nature du terrain traversé par le chemin de front d'un lot quelconque, ou à raison de la direction oblique suivie par le chemin en traversant le lot, ou d'autres circonstances, la quantité de travaux à faire par le propriétaire ou l'occupant de ce lot excède de plus de moitié la moyenne des travaux sur les chemins de front des autres lots de même valeur dans la même concession, il pourra, par un procès-verbal, décharger le propriétaire ou l'occupant de ce lot de faire ou entretenir une partie du dit chemin de front, et ordonner que telle partie du dit chemin par lui désignée à cet effet, soit faite par travaux et contributions en commun comme dans le cas d'une route ou d'un pont public ;

*Désignation de la part de chemin que chacun devra faire.*

*Le surintendant pourra en certaines circonstances décharger le propriétaire ou occupant d'un lot de partie de travaux.*

7. Dans tout procès-verbal nouveau, les règles ci-dessus établies pour les cas où il n'y a pas de procès-verbal seront suivies.

*Règles générales à suivre.*

XLVIII. Il pourra être ordonné par tout tel procès-verbal :

*Ordres par procès-verbal.*

1.

certain dimensions, and according to plans and specifications attached to the *Procès-Verbal* therein referred to, and which may be amended by the proper Council or by a Board of Delegates as forming part thereof :

Fences, hand-rails, &c.

2. That proper fences, hand-rails, and other like defences, be placed at the side of any road where it passes near or borders upon any precipice, ravine or dangerous place ;

Paving, &c., roads through swamps.

3. That any part of a road through a swamp, or wet ground, be made with fascines of brushwood, or paved with square timber, describing the mode of construction ;

Form and materials of road.

4. That any road be or be not raised in the middle, and that any specified kinds of materials shall or shall not be used in making or repairing it ;

Clearing timber from alongside of road.

5. That the timber where the road passes through uncleared lands, be cut down for the space of twenty feet on each side of it, except such trees as form part of a maple grove destined for the manufacture of sugar, or as may be reserved for ornament to the property ;

Generally as to mode of construction.

6. And generally, the mode of constructing and repairing the road and the work may be ordained by any such *Procès-Verbal*, due regard being had to the situation of the road, the travel over it, the more or less advanced state of the settlements to and from which it leads, and the circumstances of the parties by whom it is to be made and maintained.

Deposit of *Procès-Verbal* for revision.

XLIX. The County Superintendent shall, within eight days from the day appointed for visiting the place where the work is to be done as aforesaid, deposit his *Procès-Verbal* in the office of the Council of the Local Municipality, the Inhabitants or any portion of the Inhabitants of which such work may concern, if the inhabitants of no more than one Local Municipality are interested therein, or, in the office of the County Council, if the Inhabitants of more than one Local Municipality in such County are interested therein ; and it shall be the duty of the Council in whose office such *Procès-Verbal* is deposited to examine and revise the same :

What council shall revise it.

Notice of time and place of revision.

2. But every such Council, before proceeding to any such examination or revision, shall cause public notice to be given, through their Secretary-Treasurer, to the Inhabitants of the Municipality or Municipalities interested in the work to which such *Procès-Verbal* relates, of the day, hour and place at which the Council shall proceed to the examination or revision of such *Procès-Verbal* ;

[Form A. A.]

1. Qu'un pont public soit construit en pierre ou en brique, ou autres matériaux, ou partie en pierre et partie en brique, ou autres matériaux, et de dimensions données et suivant des plans et devis annexés au procès-verbal y mentionné, et qui pourront être modifiés par le conseil qu'il appartiendra, ou par un bureau de délégués comme en faisant partie ;

Matériaux et construction des ponts.

2. Que des clôtures, garde-fous et autres défenses semblables soient placés sur les bords de tout chemin, aux endroits où il traversera ou longera des précipices, ravins ou autres places dangereuses ;

Clôtures et garde-fous, etc.

3. Que toute partie d'un chemin qui traverse des marais ou savanes soit construite avec fascines ou soit pontée avec des pièces de bois équarries, en décrivant le mode de construction ;

Chemins de pontage à travers les savanes.

4. Que tout chemin soit ou ne soit pas plus élevé au milieu qu'aux bords, et que des matériaux d'une espèce quelconque soient ou ne soient pas employés pour le construire ou entretenir ;

Forme et matériaux de chemins.

5. Lorsque le chemin traversera des terres en bois debout, que les arbres soient abattus de chaque côté jusqu'à la distance de vingt pieds, à moins que tels arbres ne fassent partie d'une érablière destinée à faire du sucre ou d'un bocage conservé pour l'embellissement de la propriété ;

Eclaircis le long des chemins.

6. Et tout tel procès-verbal pourra régler généralement le mode de construction et d'entretien du chemin et les travaux s'y rapportant, eu égard à la situation du chemin, à la circulation, à l'état plus ou moins avancé des établissements auxquels il conduira, et à la condition des personnes par qui il devra être fait et entretenu.

Mode général de construction.

XLIX. Dans les huit jours qui suivront le jour fixé pour la visite du lieu où les travaux devront être faits comme susdit, le surintendant du comté déposera son procès-verbal dans le bureau du conseil de la municipalité locale dont les habitants, ou partie des habitants, seront intéressés dans les dits travaux, s'il n'y a que les habitants d'une seule municipalité locale qui y soient intéressés, ou dans le bureau du conseil du comté, si les habitants de plus d'une municipalité locale dans tel comté y sont intéressés ; et il sera du devoir du conseil dans le bureau duquel tel procès-verbal aura été déposé d'examiner et réviser le dit procès-verbal :

Dépôt du procès-verbal pour révision.

Par qui sera faite la révision.

2. Mais tout tel conseil, avant de procéder à tel examen ou révision, fera donner par l'entremise de son secrétaire-trésorier, avis public aux habitants de la municipalité ou des municipalités intéressées dans les travaux auxquels tel procès-verbal aura rapport, du jour, de l'heure et du lieu où le conseil procédera à l'examen ou révision du dit procès-verbal ;

Avis du temps et lieu de révision.

[Formule A.]

Notice to Delegates when the P. V. concerns inhabitants of more than one County.

And publication in locality.

Delegates to attend, &c.

Quorum for such revision.

Casting vote.

Who shall act as Clerk of the Delegates.

He shall keep a minute of proceedings.

Parties to be heard.

Procès-Verbal may be homologated with or without amendments; When to be in force.

3. And whenever the work to which any such *Procès-Verbal* relates concerns, or is to be made, or maintained by, the Inhabitants of more than one County, the County Superintendent shall, within thirty days after the day appointed for such visit, give special notice to the Delegates appointed under this Act in each of the Counties interested in such works, of the day, hour and place at which they shall meet, to examine and revise such *Procès-Verbal*; and he shall also give Public Notice of such intended meeting to the Inhabitants of the several Local Municipalities interested in such work;

4. It shall be the duty of the Delegates so notified and of the County Superintendent by whom such notice is given to attend at the time and place so appointed; and the said Delegates, when assembled, shall form, and be designated as the Board of Delegates from the several Counties interested in the work to which such *Procès-Verbal* relates;

5. Any number above the one half of the Delegates so notified to attend any such meeting of Delegates, shall form a *quorum*; and whenever the Delegates present at any such meeting are equally divided in opinion upon any question submitted to them, the County Superintendent by whom such meeting was convened shall give a casting vote; but shall not otherwise have a right to vote at any such meeting;

6. The Secretary-Treasurer of the County Council of the County in which the County Superintendent whose *Procès-Verbal* is submitted to such Board of Delegates holds office, shall act as the Clerk of such Delegates during their meeting; and it shall be the duty of such Secretary-Treasurer to make a minute of their proceedings and to deposit the same in the office of the Council of which he is Secretary-Treasurer, to form part of the Records thereof;

7. Every such Local Council, County Council or Board of Delegates, before deciding upon the merits of any *Procès-Verbal* so submitted for their examination or revision, shall hear the persons interested in the work to which such *Procès-Verbal* relates, and the County Superintendent of every County interested therein, or any of such persons who may be in attendance at the time and place appointed for such examination and revision, and may require so to be heard;

8. Every such Council or Board of Delegates may homologate without alteration, or with such amendments as they may deem just and expedient, any *Procès-Verbal* so submitted to their examination or revision; and every such *Procès-Verbal* shall remain in force as so homologated or amended from the day of the date of such homologation or amendment;

3. Et bal aura ou devra d'un co pour tel en vertu les dits bleront, donnera habitant tels trav

4. Il s dant du ainsi fix seront d comtés i aura rap

5. Tou ainsi com *Quorum*. assemblé qui leur s qué telle autre cas

6. Le s urintend dit burea secrétaire du devoir leurs déli conseil de de ses arc

7. Tout gués, avan soumis à personnes bal aura intéressé, c fixés pour entendue;

8. Tout logner tout sion, sans justes et e vigueur tel la date de

*Procès-Verbal*  
by, the Inha-  
uperintendent  
for such visit,  
nder this Act  
s, of the day,  
ne and revise  
ic Notice of  
several Local

ed and of the  
iven to attend  
id Delegates,  
as the Board  
in the work

gates so noti-  
shall form a  
at any such  
question sub-  
whom such  
but shall not  
;

ouncil of the  
hose *Procès-*  
holds office,  
eir meeting ;  
er to make a  
in the office  
to form part

l or Board of  
*Procès-Verbal*  
shall hear the  
*Procès-Verbal*  
County inte-  
n attendance  
ation and re-

may homolo-  
as they may  
submitted to  
*Procès-Verbal*  
ded from the  
ment ;

9.

3. Et chaque fois que les travaux auxquels tout tel *procès-verbal* aura rapport, intéresseront les habitants de plus d'un comté, ou devront être faits ou entretenus par les habitants de plus d'un comté, le surintendant, dans les trente jours du jour fixé pour telle visite, donnera avis spécial aux délégués nommés en vertu de cet acte dans chacun des comtés intéressés dans les dits travaux, du jour, de l'heure et du lieu où ils s'assembleront, pour examiner et réviser tel *procès-verbal* ; et il donnera de plus avis public de telle assemblée projetée aux habitants des diverses municipalités locales intéressées dans tels travaux ;

Avis aux délégués lorsque le *procès-verbal* concerne les habitants de plusieurs comtés.

Avis aux municipalités locales.

4. Il sera du devoir des délégués ainsi notifiés et du surintendant du comté qui les aura notifiés d'assister aux temps et lieu ainsi fixés ; et les dits délégués ainsi assemblés, formeront et seront désignés comme le Bureau des Délégués des divers comtés intéressés dans les travaux auxquels tel *procès-verbal* aura rapport ;

Les délégués assisteront, etc.

5. Tout nombre au-dessus de la moitié des délégués ainsi convoqués à telle assemblée des délégués formera un *Quorum*. Et chaque fois qu'entre les délégués présents à une assemblée il y aura division égale d'opinion sur une question qui leur sera soumise, le surintendant du comté qui aura convoqué telle assemblée aura la voix prépondérante ; mais en aucun autre cas il ne pourra voter à telle assemblée ;

Quorum pour la révision.

6. Le secrétaire-trésorier du conseil du comté dans lequel le surintendant du comté, dont le *procès-verbal* sera soumis au dit bureau des délégués exercera sa charge, agira comme secrétaire des dits délégués pendant leur assemblée ; et il sera du devoir de tel secrétaire-trésorier de tenir des minutes de leurs délibérations, lesquelles il déposera dans le bureau du conseil dont il sera le secrétaire-trésorier pour former partie de ses archives ;

Secrétaire des délégués.

7. Tout tel conseil local, conseil de comté, ou bureau de délégués, avant de décider sur le mérite d'un *procès-verbal* ainsi soumis à son examen ou révision, donnera audience aux personnes intéressées dans les travaux auxquels tel *procès-verbal* aura rapport, au surintendant de chaque comté qui y sera intéressé, ou à toute telle personne présente aux temps et lieu fixés pour tel examen et révision, qui demandera à être entendue ;

Ler parties seront entendues.

8. Tout tel conseil ou bureau de délégués pourra homologuer tout *procès-verbal* ainsi soumis à son examen ou révision, sans changement ou avec tels amendements qu'il jugera justes et convenables, et tout tel *procès-verbal* demeurera en vigueur tel qu'ainsi homologué ou amendé à partir du jour de la date de telle homologation ou amendement ;

Homologation du *procès-verbal* avec ou sans amendements.

Son entrée en vigueur,

To be deemed homologated after remaining a certain time without amendment or homologation.

9. And if any such *Procès-Verbal* remain deposited in the office of any Council for a period of thirty days without having been homologated or amended, every such *Procès-Verbal* shall be considered as having been duly homologated, and shall remain in force from the day of the date of such deposit ;

Or if the Delegates fail to meet or adjourn *sine die*.

10. And if the delegates whose duty it may be to examine or revise any such *Procès-Verbal* fail to meet at the time appointed for such meeting, or having met, close such meeting, either formally or by adjourning *sine die*, without having amended or homologated the same, such *Procès-Verbal* shall be deposited by the County Superintendent who has made the same in the office of the County Council of the County in which he holds office, and the said *Procès-Verbal* shall be considered as having been duly homologated and shall remain in force from the day of the date of such deposit ;

A copy to be delivered for each County interested.

11. It shall be the duty of the County Superintendent, who shall have the custody of every *Procès-Verbal* homologated as aforesaid and concerning more than one County, to deliver a copy thereof duly certified by him, to the County Superintendent of every other County interested therein ;

*Procès-Verbaux* to be in duplicate.

How deposited of record.

12. Every *Procès-Verbal* made under the authority of this Act shall be in duplicate. One duplicate shall be deposited of record in the office of the County Council of the County in which the County Superintendent who has made such *Procès-Verbal* holds office, if the work to which such *Procès-Verbal* relates be a County work, or in the office of the Council of the Local Municipality which it concerns, if it be a Local work, and the other duplicate shall be deposited of record in the Office of the County Superintendent who shall make upon or annex to the last mentioned duplicate, a true copy or copies of all amendments made to such *Procès-Verbal* by any competent authority ;

They may be repealed, &c., by others.

13. Any *Procès-Verbal* made under this Act, may be repealed, altered, amended or explained at any time by another subsequently made in like manner.

#### COUNCILS MAY RAISE MONEY FOR MAKING ROADS AND BRIDGES, BY ASSESSMENT.

Money may be raised by assessment for roads and bridges.

L. Provided always, That the Council of any Municipality may raise by Assessment any sum of money for making or maintaining the Roads and Bridges therein, or any of them, and may apply the sum so raised to that purpose in such manner as they shall think proper, notwithstanding any thing to the contrary in any *Procès-Verbal* contained.

Council of Local Muni-

LI. The Council of any Local Municipality may, by any By-law to come into force on the first day of January next after

9. I  
bureau  
avoir  
consid  
vigueu

10.  
réviser  
assembl  
ajourn  
homolog  
du con  
comté  
sera co  
meuren

11. I  
garde d  
cernant  
certifié  
qui y se

12. T  
plicata  
bureau  
dant qu  
vaux a  
comté,  
qui y se  
sera dép  
qui tran  
annexer  
faits à t

13. T  
être ann  
par un  
nière.

LES CO  
COTI  
DES

L. Po  
pourra p  
struire e  
ou quelq  
la somme  
nonobstar  
procès-ve

LI. Le  
règlemen



deposited in the days without such *Procès-homologated*, the date of such

be to examine et at the time such meeting, without having *Procès-Verbal* shall has made the the County in *Verbal* shall be d shall remain t ;

intendent, who homologated as duty, to deliver a County Superin-

authority of this be deposited of the County in de such *Procès-Verbal* Council of the a Local work, record in the make upon or copy or copies by any compe-

ct, may be re-time by another

MAKING ROADS ENT.

ny Municipality for making or or any of them, purpose in such nding any thing

ny may, by any anuary next after the

9. Et si semblable *procès-verbal* demeure déposé dans le bureau d'un conseil pendant un espace de trente jours sans avoir été homologué ou amendé, tout tel *procès-verbal* sera considéré avoir été dûment homologué et demeurera en vigueur à partir du jour de la date de tel dépôt ;

Il sera censé homologué lorsqu'il sera resté un certain temps sans être amendé, etc.

10. Si au jour fixé les délégués qui devront examiner ou réviser tout tel *procès-verbal*, ne s'assemblent pas, ou si telle assemblée ayant lieu, elle se termine soit formellement soit par ajournement *sine die* sans que tel *procès-verbal* soit amendé ou homologué, tel *procès-verbal* sera déposé par le surintendant du comté qui l'aura fait dans le bureau du conseil de comté du comté dans lequel il exercera sa charge, et le dit *procès-verbal* sera considéré comme ayant été dûment homologué, et demeurera en vigueur à compter du jour de la date de tel dépôt ;

Le dépôt du *procès-verbal* en certains cas équivaldra à une homologation.

11. Il sera du devoir du surintendant du comté qui aura la garde de tout *procès-verbal* homologué, comme susdit, et concernant plus d'un comté, d'en remettre une copie dûment certifiée par lui au surintendant de chacun des autres comtés qui y seront intéressés ;

Une copie du *procès-verbal* sera délivrée pour chaque comté.

12. Tout *procès-verbal* fait en vertu de cet acte sera en duplicata ; un double d'icelui sera déposé de record dans le bureau du conseil de comté du comté dans lequel le surintendant qui a fait tel *procès-verbal* exercera sa charge, si les travaux auxquels tel *procès-verbal* a rapport est un ouvrage de comté, ou dans le bureau du conseil de la municipalité locale qui y sera intéressée si c'est un ouvrage local, et l'autre double sera déposé de record dans le bureau du surintendant du comté qui transcrira sur le double mentionné en dernier lieu ou y annexera une vraie copie ou copies de tous les amendements faits à tel *procès-verbal* par toute autorité compétente ;

Tout *procès-verbal* sera en duplicata

Dépôt du record.

13. Tout *procès-verbal* fait en vertu de cet acte pourra être annulé, changé, amendé ou expliqué en tout temps par un autre *procès-verbal* subséquent fait de la même manière.

Ils pourront être annulés par d'autres.

#### LES CONSEILS POURRONT PRELEVER DES DENIERS PAR COTISATION POUR LA CONSTRUCTION DES CHEMINS ET DES PONTS.

L. Pourvu toujours que le conseil de toute municipalité pourra prélever par cotisation une somme d'argent pour construire et entretenir les chemins et ponts de telle municipalité, ou quelques-uns de ces chemins ou ponts, et il pourra appliquer la somme ainsi prélevée de la manière qu'il jugera convenable, nonobstant toute chose à ce contraire contenue dans aucun *procès-verbal*.

Cotisation pour construire et entretenir les chemins et ponts.

LI. Le conseil de toute municipalité locale pourra, par un règlement qui entrera en vigueur le premier jour du mois de janvier

Les chemins pourront être

unicipality may order that roads, &c., be made not by the parties but by assessment and statute labour: effect of By-law containing such order.

the expiration of three months, from the time of its passing, enact that the roads in such Local Municipality, or which the inhabitants of such Local Municipality, or any of them, are bound to make and maintain, shall thereafter be made and maintained solely by moneys to be raised for that purpose by Assessment and by Statute Labour; and from the time such By-law shall take effect, and while it shall be in force, so much of any *Procès-Verbal* as determined by the owners or occupants of what lands in such Local Municipality any road shall be made or maintained, shall cease to have effect, nor shall the owner or occupant of any land therein mentioned be bound to make or maintain the front road of such land; but that part of any *Procès-Verbal* which describes the work to be done and its nature and quality shall remain in full force, and be binding on the Municipality; nor shall any power of the County Superintendent or of any Road Officer, or any provision of this Act be affected by such By-law, except only as by this Section expressly provided.

Further effect—

During the time such By-law shall be in force—

Increase of statute labour.

2. The amount of statute labour to which any party would otherwise be liable, shall be doubled by virtue of this Act, and may, in the discretion of the Council, be further increased;

Municipality bound to maintain roads, &c., thereafter.

3. The Municipality shall be bound to make and maintain all roads and bridges within the same, and also those beyond the limits thereof, which without such By-law, any of the owners or occupants of lands within the Municipality would have been bound to make or maintain, and generally to perform all road work for which any such owner or occupant would otherwise have been liable; and it shall be the duty of the County Superintendent, and of the Road Officers, to see that the roads are made and maintained by the Municipality in the manner required by law and by the *Procès-Verbal* regulating the same respectively, and to require the Municipality so to make and maintain them, and to prosecute the Municipality for any default so to do;

Duty of County Superintendent.

Municipality liable for damages arising from non-repair.

4. The Municipality shall be liable for all damages arising to any party from the non-performance of any obligation imposed on it by this section; and shall be liable to the same penalty for neglect or refusal to perform such obligation, or to comply with any of the requirements of this Act, as any private person would be in the like case;

Local Council may regulate manner of applying money and labour.

5. Any Local Council may make such By-laws and Regulations as may be deemed necessary, (not being inconsistent with any provision of this Act) for defining the manner in which the money raised for road purposes, and statute labour, shall be expended and applied for the purpose of making and maintaining the roads which are to be made and maintained by

janvie  
ordon  
ceux  
sont o  
entret  
levés  
et du  
sera, t  
priéta  
locale  
effet,  
sera te  
mais l  
et la n  
sera c  
surinte  
dispos  
sauf se  
cette s

Pen

2. I  
autrem  
être en

3. L  
mins e  
sans ce  
dans la  
et genc  
tout tel  
sera d  
voirie  
par la  
procès-  
municipi  
municipi

4. L  
résulta  
par cet  
refus o  
former  
dans le

5. T  
nécess  
les dis  
corvées  
pour le  
tion et

janvier qui suivra l'expiration de trois mois après sa passation, ordonner que les chemins de telle municipalité locale ou ceux que les habitants d'icelle ou quelques-uns d'entre eux sont obligés de faire et entretenir, soient, par la suite, faits et entretenus uniquement au moyen des deniers qui seront prélevés pour cet objet par cotisation et au moyen de corvées ; et du jour où ce règlement entrera en vigueur, et tant qu'il le sera, toute partie des procès-verbaux qui déterminera par les propriétaires ou occupants de quelles terres dans telle municipalité locale un chemin devra être fait ou entretenu, cessera d'avoir effet, et nul propriétaire ou occupant de terre y mentionné ne sera tenu de faire ou entretenir le chemin de front de telle terre ; mais la partie du procès-verbal qui désignera les travaux à faire et la nature et qualité des ouvrages restera en pleine vigueur et sera obligatoire pour la municipalité ; et nul pouvoir du surintendant du comté ou des officiers de voirie, et nulle disposition de cet acte ne seront affectés par tel règlement, sauf seulement en autant qu'il est prescrit expressément par cette section.

faits et entretenus par cotisations ou corvées suivant règlement des conseils des municipalités locales.

Pendant le temps que ce règlement sera en vigueur—

Effets subséquents.

2. Le montant des corvées auxquelles une personne serait autrement tenue, sera doublé en vertu de cet acte, et il pourra être encore augmenté à la discrétion du conseil ;

Augmentation du montant des corvées.

3. La municipalité sera tenue de faire et entretenir tous les chemins et ponts situés en icelle, et ceux en dehors de ses limites que, sans ce règlement, les propriétaires ou occupants de terres situées dans la municipalité auraient été obligés de faire ou entretenir, et généralement de faire tous les travaux des chemins auxquels tout tel propriétaire ou occupant eût été autrement tenu ; et il sera du devoir du surintendant du comté et des officiers de voirie de veiller à ce que les chemins soient faits et entretenus par la municipalité de la manière requise par la loi et par le procès-verbal qui les règle respectivement, et de requérir la municipalité de les faire et entretenir, et de poursuivre la municipalité si elle y fait défaut ;

La municipalité sera tenue à l'entretien des chemins, etc.

Devoir du surintendant du comté.

4. La municipalité sera responsable de tous les dommages résultant de la non-exécution de toute obligation à elle imposée par cette section ; et elle sera sujette à la même amende pour refus ou négligence de remplir cette obligation ou de se conformer aux prescriptions de cet acte que le serait un particulier dans le même cas ;

La municipalité sera responsable des dommages résultant du mauvais état des chemins.

5. Tout conseil local pourra faire les règlements qu'il jugera nécessaires (pourvu qu'ils ne soient pas incompatibles avec les dispositions de cet acte) pour définir la manière dont les corvées seront appliquées, et dont les sommes d'argent prélevées pour les chemins seront dépensées et appliquées à la construction et entretien des chemins qui doivent être faits et entretenus

Application du travail et de l'argent réglés par le conseil local.

by the Local Municipality, and may enter into all contracts which they may think necessary touching any work to be done to or upon the same ;

Roads may be divided into convenient portions as regards statute labour.

6. While any such By-law shall be in force, the County Superintendent or such of the Inspectors of Roads as shall be thereunto authorized by him, may divide the roads in any Municipality, or which the inhabitants of any Municipality are bound to make and maintain, into convenient portions, and may assign the amount of statute labour to be performed on every such portion, and the persons liable to such labour and by whom it is to be performed ;

By-law containing such order may be repealed ;  
Effect of such repeal.

7. Any such By-law may be repealed by another to come into force on the first day of January next after the expiration of three months from its passing, and passed by a majority of two thirds of the Members of the Council ; and thenceforth all the provisions of any *Procès-Verbal*, By-law or Order, or of this Act, which were suspended while the repealed By-law was in force, shall again revive and have effect.

#### COMPENSATION FOR LANDS TAKEN FOR ROADS AND OTHER PUBLIC WORKS.

Compensation to be made.

LII. Whenever any land is to be taken for a road, or bridge or for the site of any building required for Municipal purposes or for any other public work, the owner thereof shall receive fair compensation for the same from the parties who by the *Procès-Verbal* or by law shall be bound to pay the same, or from the Municipality if such work has been or is to be performed at the expense of the Municipality, unless it be decided that such owner is not entitled to compensation :

Exception.

Mode of estimating amount of compensation.

2. In estimating the compensation, or deciding whether the owner of the land taken for a road is entitled to any, the advantages which he may derive from the road, or from the change in the position thereof, or from his receiving any land no longer to be used as a road, as well as his liability to furnish land for road purposes or his exemption therefrom (as the case may be,) shall always be taken into consideration, and if they be equal to the damage sustained by the taking of the new land, then he shall be entitled to no compensation, nor shall he be entitled to any *prix d'affection* or damage arising from his supposed affection for the land so taken ; but in no case shall he be called upon to pay compensation ;

No *prix d'affection*.

No compensation for first front road : unless, &c.

3. No compensation shall be allowed for the land itself taken for the first front road made upon it, nor for any road, unless the quantity so taken shall exceed the allowance for roads, made in the original grant or concession of such land from the Crown ;

par la municipalité locale, et il pourra faire tous les contrats qu'il croira nécessaires relativement aux travaux à faire sur ces chemins ;

6. Tant que ces règlements seront en vigueur, le surintendant du comté ou ceux des inspecteurs des chemins qu'il autorisera à cet effet, pourront diviser les chemins de la municipalité ou les chemins que les habitants de la municipalité seront obligés de faire et entretenir en parts d'étendue convenable, et désigner les corvées qui devront être accomplies sur chaque part, ainsi que les personnes tenues à telles corvées, et par qui chaque part devra être faite ou entretenue ;

Les chemins pourront être divisés par parts pour les corvées.

7. Tout règlement semblable pourra être abrogé par un autre règlement qui entrera en vigueur le premier jour de janvier qui suivra un délai de trois mois après sa passation, et qui aura été passé par une majorité des deux tiers des membres du conseil ; et dès lors toutes les dispositions d'un procès-verbal, règlement ou ordre quelconque, ou de cet acte, qui avaient été suspendues pendant que le règlement abrogé était en vigueur, reprendront force et effet.

Tout règlement semblable pourra être abrogé :

Effet de l'abrogation.

#### COMPENSATION POUR LES TERRAINS PRIS POUR LES CHEMINS ET AUTRES OUVRAGES PUBLICS.

LII. Chaque fois que du terrain sera pris pour un chemin, ou pour un pont, ou pour le site d'un édifice nécessaire pour des objets municipaux, ou pour tout autre ouvrage public, le propriétaire recevra une compensation équitable des personnes tenues par le procès-verbal, ou par la loi, à la payer, ou de la municipalité, si tel ouvrage a été ou doit être fait aux frais de la municipalité, à moins qu'il ne soit décidé que le propriétaire n'a droit à aucune compensation :

Compensation pour les terrains expropriés.

Exception.

2. En évaluant cette compensation ou en décidant si le propriétaire du terrain pris pour un chemin y a droit, les avantages que tel propriétaire du terrain pourra retirer du chemin ou du changement de tracé, ou la réception par lui de terrains ne servant plus comme place de chemin, aussi bien que l'obligation où il se trouve de fournir du terrain pour des chemins, ou son exemption de cette obligation, suivant le cas, seront pris en considération, et s'ils sont équivalents aux dommages causés par l'occupation du nouveau terrain, alors il n'aura droit à aucune compensation ; et il n'aura droit à aucun prix d'affection ou à des dommages résultant de sa prédilection supposée pour le terrain ainsi pris ; mais il ne pourra dans aucun cas être appelé à payer une compensation ;

Manière d'évaluer la compensation.

Aucun prix d'affection ne sera accordé.

3. Aucune compensation ne sera accordée pour le terrain même pris pour y tracer le premier chemin de front, ni pour aucun autre chemin, à moins que la quantité ainsi prise n'excède la réserve faite pour les chemins dans l'octroi ou concession primitive de cette terre de la couronne ;

Nulla compensation pour le premier chemin de front ; à moins, &c.

Valuators to ascertain compensation after notice to parties interested.

4. The Valuators of the Local Municipality in which the land is situate, or any two of them, shall ascertain the compensation (if any) to be paid, after public notice having been previously given of the day and hour when they will attend upon the ground to hear the parties and estimate the compensation, which time shall be appointed by the County Superintendent ;

Two Valuators may act.

5. Any two of the Valuators may act in the absence of the third ; and if any one or more of them be absent at the time appointed as aforesaid, or be disqualified by direct interest or by relationship to the party whose land is taken, or otherwise, or shall refuse or be unable to act, then the County Superintendent shall appoint another person or other persons to act in his or their stead, and may for like cause and in like manner appoint a person to act instead of any person so appointed ;

Provision if any of them be disqualified:

As to objection to Valuators.

6. It shall not be an objection to any such Valuator or person acting as aforesaid, that he be related to some one or more of the parties by whom the compensation is payable, and every objection to the competence of any such Valuator or person, shall be made before the delivery of the Certificate hereinafter mentioned, otherwise it shall not avail ;

Certificate to be granted after hearing parties.

7. The Valuators or persons acting in their stead, or any two of them, after examining the land and hearing the parties attending as aforesaid, shall, by one or more Certificates under their hands, ascertain whether any compensation, and if any, then what compensation shall be paid for the land taken and shall transmit such Certificates to the County Superintendent who shall file them among the records of his office, and deliver certified copies thereof to the Secretary-Treasurer of the Local Municipality ; and the award made by any such Certificate shall be final and conclusive ;

How recorded: to be final.

What description shall suffice in such certificate.

8. It shall suffice in any such Certificate to mention the lot of which the land forms part, referring to the *Procès-Verbal* or By-law under which it is to be taken, and to state what compensation, if any, is to be paid for it : but any lot may be described as being supposed to belong to, or as being in the possession of any person ;

Land vested in Municipality on payment of compensation, if any.

9. On delivery of any such Certificate to the County Superintendent, if no compensation be awarded thereby, or on the payment of the compensation, if any, into the hands of the Secretary-Treasurer of the Local Municipality in which the land is situate for the benefit of the person entitled thereto, the land in question shall be vested in such Local Municipality as part of the roads thereof, if taken for a road or bridge ; or in the Municipality by whom the work is to be performed as part of its property, if taken for any other purpose ; and the

Registration not required:

said

4. terr  
devi  
avis  
lieu  
ce j

5. troi  
au t  
d'in  
pris,  
alors  
pou  
mèn  
de t

6. pou  
des  
obje  
pers  
men

7. deux  
parti  
cats  
devra  
tront  
dépo  
copie  
local  
défin

8. le te  
vertu  
tion e  
tout l  
une p

9. s'il n  
la co  
taire-  
situé  
quest  
comm  
terrai  
quelq  
propri

4. Les estimateurs de la municipalité locale où sera situé le terrain, ou deux d'entre eux, constateront la compensation qui devra être payée (s'il y a lieu), après avoir donné au préalable avis public du jour et de l'heure où ils se rendront sur les lieux pour entendre les parties et évaluer la compensation ; et ce jour sera fixé par le surintendant du comté ;

Les estimateurs constateront la compensation après avis.

5. Deux des estimateurs pourront agir en l'absence du troisième ; et si l'un, ou plus d'un d'entre eux sont absents au temps fixé comme susdit, ou sont rendus inhabiles à raison d'intérêt ou de parenté avec la personne dont le terrain aura été pris, ou autrement, ou s'ils refusent d'agir ou ne peuvent le faire, alors le surintendant du comté nommera d'autres personnes pour les remplacer, et il pourra pour les mêmes causes et de la même manière nommer une autre personne pour agir à la place de toute personne ainsi nommée ;

Deux évaluateurs suffiront.

Cas où un évaluateur serait disqualifié.

6. Nul estimateur ou personne agissant comme susdit ne pourra être récusé à raison de sa parenté avec l'une ou plusieurs des personnes par qui la compensation devra être payée, et toute objection à la compétence du dit estimateur ou de la dite personne devra être faite avant l'octroi du certificat ci-après mentionné, autrement elle ne sera d'aucune valeur ;

La parenté ne sera pas un motif de récusation, &c.

7. Les estimateurs ou les personnes agissant à leur place, ou deux d'entre eux, après avoir examiné le terrain et entendu les parties présentes, devront constater par un ou plusieurs certificats signés d'eux, si une compensation et quelle compensation devra être payée pour le terrain qui aura été pris ; et ils transmettront tous tels certificats au surintendant du comté qui les déposera dans les archives de son bureau et en délivrera des copies certifiées au secrétaire-trésorier de la municipalité locale ; et les sentences rendues par tous tels certificats seront définitives ;

Octroi du certificat après que les parties auront été entendues.

8. Il suffira de mentionner dans ces certificats les lots dont le terrain fera partie, en mentionnant le procès-verbal en vertu duquel il doit être pris, et indiquant si une compensation et quelle compensation doit être payée pour ce terrain ; mais tout lot pourra être désigné comme étant supposé appartenir à une personne ou comme étant en sa possession ;

Désignation des terrains dans le certificat.

9. Sur la remise de ce certificat au surintendant du comté, s'il n'est accordé aucune compensation ou sur le paiement de la compensation, si elle est accordée, entre les mains du secrétaire-trésorier de la municipalité locale où tel terrain sera situé pour valoir aux parties qui y ont droit, le terrain en question deviendra la propriété de telle municipalité locale comme faisant partie des chemins publics d'icelle, si le dit terrain est pris pour un chemin ou un pont, et s'il est pris pour quelque autre objet, alors le terrain en question deviendra la propriété de la municipalité par qui les travaux devront être faits,

La municipalité locale deviendra propriétaire des terrains des chemins après la compensation payée.

said certificate and the Secretary-Treasurer's receipt for the compensation (if any) shall be a sufficient title thereto, and shall not require registration to preserve it ;

Compensation to be paid clear of all deduction.

10. The compensation shall be paid by the Secretary-Treasurer, free of all deduction, to the person entitled to receive the same, at the expiration of three months from the time of its being paid to such Secretary-Treasurer, and the person in possession of the land as proprietor thereof at the time it was taken, shall be held to be entitled to receive the compensation from the Secretary-Treasurer, saving the recourse of any other person to recover the same from the person so receiving it ; but if within the said three months there be contending claims, the Secretary-Treasurer shall keep the money in his hands, subject to the decision of the proper Court ;

Proceedings if it be claimed by more than one party.

New roads not to be made through certain property without consent.

11. Nothing contained in this Act shall extend to the giving authority to mark out any new road, or turn or widen an old one, in such manner as that the same shall pass through any garden, orchard or farm yard, enclosed with a wall, board or standing picket-fence or hedge, or to demolish or injure any house, barn, mill or other building whatsoever, to prejudice any canal or mill dam, or to turn the course of the water thereof, without the consent of the proprietor of the same.

Exception.

#### POWERS AND DUTIES OF ROAD OFFICERS, &c.

Certain works to be maintained and repaired under County Superintendent.

LIII. All Municipal Works, of which a County Superintendent's *Procès-Verbal* shall have been homologated as aforesaid; shall be executed, maintained and repaired under the direction of the said County Superintendent or of the Road Inspector, or other Municipal Officers in the manner prescribed by this Act :

Power to enter on lands to make surveys, search for materials, &c.

2. It shall be lawful for any County Superintendent, Inspector of Roads, or Overseer of Roads, or any Surveyor or person accompanying him, or authorized in writing by him, to enter, in the day time, and after special notice given to the occupant, if such land be occupied, upon the lands of any person, whether occupied or unoccupied, inclosed or uninclosed, for the purpose of making any survey for any road, and also to enter upon any unoccupied land for the purpose of searching for timber, stone or other materials for making or repairing any road, or any bridge or work therewith connected, doing no wilful and unnecessary damage, and making compensation only for actual damage done ;

[Form B B.]

Compensation for actual damage only.

Overseers may take materials of unoccupied lands.

3. It shall be lawful for the Overseer of Roads superintending the making or repairing of any road or bridge or work therewith connected, to enter in the day time upon any unoccupied land to the distance of one arpent of such road, bridge or work, and

to



faits, et le dit certificat et le reçu du secrétaire-trésorier pour la compensation. (s'il en a été accordé) lui sera un titre suffisant, et elle n'aura pas besoin de le faire enregistrer pour le conserver;

10. La compensation sera payée par le secrétaire-trésorier, sans aucune déduction, à la partie qui aura le droit de la recevoir, à l'expiration de trois mois après qu'elle aura été payée au dit secrétaire-trésorier, et la personne qui se trouvait en possession du terrain comme propriétaire au moment où il aura été pris, sera censée avoir le droit de recevoir la compensation des mains du secrétaire-trésorier, sauf le reconrs de toute autre partie pour en recouvrer le montant de celle qu'il l'aura reçue; mais si dans le dit délai de trois mois il se présente des réclamations contradictoires, le secrétaire-trésorier conservera l'argent entre ses mains pour attendre la décision de la cour qu'il appartiendra;

*La compensation sera payée sans déduction.*  
*Cas où elle sera réclamée par plusieurs personnes.*

11. Rien de contenu dans cet acte ne s'étendra à donner le pouvoir de tracer un chemin neuf, ou de détourner ou élargir un ancien chemin de manière à passer à travers un jardin, verger ou basse-cour entouré d'une muraille, ou d'une clôture en planche ou en piquets debout, ou d'une haie vive, ou à démolir ou endommager une maison, grange, moulin ou autre bâtiment quelconque, ou à nuire à un canal ou chaussée de moulin, ou à en détourner le cours d'eau, sans le consentement du propriétaire.

*Consentement nécessaire pour ouvrir des chemins à travers certains terrains.*

**POUVOIRS ET DEVOIRS DES OFFICIERS DE VOIRIE, ETC.**

LIII. L'exécution, l'entretien et les réparations des travaux municipaux dont un procès-verbal aura été homologué comme susdit, se feront sous la direction du dit surintendant de comté, de l'inspecteur des chemins ou autres officiers municipaux, de la manière prescrite par cet acte :

*Certains ouvrages seront entretenus et réparés sous la direction du surintendant.*

2. Il sera loisible à tout surintendant de comté, inspecteur de chemins ou sous-voyer, ainsi qu'à tout arpenteur et aux personnes qui l'accompagneront ou qui y seront de lui autorisées par écrit, d'entrer durant le jour, et après avis spécial donné à l'occupant, si le terrain est occupé, sur les terres de toute personne occupées ou inoccupées, fermées ou non fermées de clôtures, pour y faire tout relevé relatif à un chemin quelconque, et aussi d'entrer sur toute terre non occupée dans le but d'y faire des recherches pour du bois, de la pierre ou d'autres matériaux pour faire ou entretenir un chemin, ou pont ou ouvrage en dépendant, sans causer volontairement et inutilement aucun dommage, et en payant une compensation seulement pour les dommages réels;

*Pouvoir d'entrer sur les terres pour faire des relevés, chercher des matériaux, etc.*  
*[Formule B B.]*  
*Compensation pour les dommages réels.*

3. Il sera loisible à tout sous-voyer des chemins surveillant la construction ou la réparation d'un chemin, ou pont ou autre ouvrage en dépendant, d'entrer pendant le jour sur toute terre

*Les sous-voyers pourront prendre les matériaux terre*

Compensation;  
and how set  
off or paid.

Provido.  
If damages  
exceed £5.

County Super-  
intendent to  
visit and ex-  
amine roads  
twice a  
year; take  
notes, prose-  
cute Officers  
in default, &c.

To make a  
report on the  
roads in each  
Municipality,  
and transmit  
the same to  
the Secretary-  
Treasurer  
thereof, to be  
laid before the  
Council.

to take from off the same any, stone, gravel, earth or materials requisite for making or repairing the same, but such Overseer shall, as soon thereafter as may be, declare on oath before some Justice of the Peace, what he believes to be the damage done to such land by the taking of such materials, and the Overseer shall deliver such affidavit to the Inspector of Roads for his division; and the amount so sworn to shall be set off against any road contribution, statute labour, or penalty due in respect of such land, or by the owner thereof, or if such amount exceed the sum so due, the balance shall be paid to such owner by the Inspector, out of any moneys in his hands for the purpose of defraying the cost of making or repairing such road, bridge or work, and if he have not sufficient, the money shall be raised by assessment as other moneys required for such purpose: Provided, that if the amount of such damages exceed Five Pounds currency, the same shall be assessed by the Valuers of the Municipality or any two of them, in like manner as the value of ground taken for a road or other public work, and their award, or the award of any two of such persons as may be appointed in their stead, as hereinbefore provided, shall be final.

LIV. It shall be the duty of each County Superintendent between the first and twentieth days of each of the months of January and June to visit each Inspector's division in his County, and to pass over and examine the main road therein and such of the other front roads and by-roads to which his attention may have been called by any report or representation to him made, and to examine and make notes of the state in which he shall find every such road and the works thereon or therewith connected, and to call upon each of the Inspectors of Roads to accompany him in his visit to the division under the superintendence of such Inspector, and to give him such orders and instructions as may be necessary to ensure the faithful performance of his duties under this Act, to inspect the notes kept by each Inspector as aforesaid, to note any case in which he shall find any Road Officer or other person to have neglected any duty imposed on him by this Act, and to prosecute such Officer or person for such neglect:

2. It shall be the duty of each County Superintendent between the tenth and twenty-seventh days of each of the months of January and June in each year, to transmit to the Secretary-Treasurer of each of the local Municipalities in the County, for the purpose of being laid before the Municipal Council thereof at its then next session, a report on the state of the roads in the Municipality, and of all other roads towards the making or maintaining of which the inhabitants of the Municipality or any of them are bound to contribute, shewing how far the law has been carried into effect with regard to the said roads, and where and how (if there be any such case) it has been neglected or disobeyed, and containing such other information and such suggestions

terre  
chemi  
viers,  
struire  
que fa  
paix à  
cette t  
remett  
et le m  
de tou  
dus p  
monta  
dit pro  
mains  
dit che  
cette s  
somm  
de ces  
les est  
la mèn  
ou aut  
deux p  
crite,

LIV  
premie  
et juin  
de par  
autres  
été app  
faire l'  
chaque  
chacun  
visite a  
et les i  
plissem  
d'exam  
susdit,  
cier de  
devoirs  
officier

2. Il  
dixième  
et de ju  
de chac  
au cons  
l'état de  
à la con  
municip  
tribuer,  
relative

terre non occupée jusqu'à la distance d'un arpent du dit chemin, pont ou ouvrage, et d'y prendre les pierres, graviers, terre ou autres matériaux nécessaires pour le construire ou réparer, mais le dit sous-voyer devra, aussitôt après que faire se pourra, déclarer sous serment devant un juge de paix à combien il croira que se monte le dommage causé à cette terre par l'enlèvement de ces matériaux, et le sous-voyer remettra cet affidavit à l'inspecteur des chemins de sa division, et le montant ainsi établi sous serment sera porté en déduction de tous travaux de chemins, contributions, corvées ou amendes dus pour cette terre ou par le propriétaire d'icelle; et si ce montant excède la somme ainsi due, la balance sera payée au dit propriétaire par l'inspecteur à même les deniers entre ses mains pour payer le coût de la construction ou réparation du dit chemin, pont ou ouvrage, et s'il n'en a pas suffisamment, cette somme sera prélevée par cotisation ainsi que les autres sommes nécessaires pour cet objet: pourvu que si le montant de ces dommages excède cinq louis ils seront évalués par les estimateurs de la municipalité ou deux d'entre eux, de la même manière que la valeur du terrain pris pour un chemin, ou autre ouvrage public, et leur sentence ou la sentence de deux personnes nommées à leur place, tel que ci-dessus prescrite, sera définitive.

nécessaires sur les terres inoccupées.

Compensation; comment elle sera payée.

Proviso.  
Cas où les dommages excéderont £5.

LIV. Il sera du devoir de tout surintendant de comté, entre le premier et le vingtième jour de chacun des mois de janvier et juin de visiter chaque division d'inspecteur de son comté, et de parcourir et d'en examiner le grand chemin et ceux des autres chemins de front et routes auxquels son attention aura été appelée par tout rapport ou représentation à lui faite, et de faire l'examen et prendre note de l'état dans lequel il trouvera chaque chemin, et les ouvrages en dépendant, et de sommer chacun des inspecteurs des chemins de l'accompagner dans sa visite à leurs divisions respectives, et de lui donner les ordres et les instructions qui seront nécessaires pour assurer l'accomplissement fidèle de ses devoirs conformément à cet acte, d'examiner les notes tenues par chaque inspecteur comme susdit, de prendre note de chaque cas où il trouvera qu'un officier de voirie ou autre personne aura négligé quelqu'un des devoirs à lui imposés par cet acte, et de poursuivre tout tel officier pour telle négligence:

Le surintendant de comté visitera et examinera les chemins deux fois par année; prendra note de leur état; poursuivra les officiers en défaut, etc.

2. Il sera du devoir de chaque surintendant de comté entre le dixième et le vingt-septième jour de chacun des mois de janvier et de juin de chaque année, de transmettre au secrétaire-trésorier de chacune des municipalités locales du comté, pour être soumis au conseil municipal à sa prochaine session, un rapport sur l'état des chemins de la municipalité et de tous autres chemins à la construction ou à l'entretien desquels les habitants de la municipalité ou quelques-uns d'entre eux seront obligés de contribuer, indiquant jusqu'à quel point la loi aura été exécutée relativement à ces chemins, et où et comment (le cas échéant)

Il fera un rapport sur les chemins de chaque municipalité, et le transmettra au secrétaire-trésorier de la municipalité, pour être mis devant le conseil.

elle

suggestions touching the said roads as he may deem expedient ; and the said Secretary-Treasurer shall lay such report before the Council at its then next session ;

And a general report to the Warden of the County : for the Council.

3. The County Superintendent shall also between the tenth and thirtieth days of August in each year, transmit to the Warden of the County, for the purpose of being laid before the County Council at its then next session, a general report on the state of the roads in the County, and of all other Roads towards the making or maintaining of which the inhabitants of the County, or any of them, are bound to contribute, containing similar information and suggestions as to the said roads as he is hereinbefore required to give and make in the reports to be laid before the local Municipal Councils ; and the said Warden shall lay such report before the County Council at its then next session ;

Notice of visit to be given. [Form C C.]

4. The County Superintendent shall give public notice of the time when he intends to make his examination of the roads in any Local Municipality ;

Inspectors to accompany Superintendent in their divisions, &c.

5. And it shall be the duty of each Inspector of roads—to accompany the County Superintendent during his visit to any roads in the division of such Inspectors,—to give him all proper information on the subject of the roads under the charge of such Inspector,—to exhibit to the County Superintendent the notes kept by him of his own official visits to the said roads,—and to note and obey the instructions and orders he may receive from such Superintendent.

Inspectors to examine roads in their divisions ; and call upon Overseers to accompany them.

L.V. It shall be the duty of each Inspector of Roads, at least once in every month, to pass over and examine every road in his division or over which he has any authority or superintendence, and to make notes of the state in which he shall find each road or any work thereon, or therewith connected, and to call upon the several Overseers of Roads in his division to accompany him in the inspection of the roads in their respective sections, and to give to each of them such orders and instructions as may be necessary to ensure the faithful execution of this Act, to note any case in which he shall find any Overseer or other person to have neglected to perform any duty imposed on him by this Act, and to prosecute any such officer or person for such neglect :

To prosecute offenders.

Inspectors to keep notes, &c.

2. The notes so made by the Inspector on such visit shall be signed by him and kept for the inspection of the County Superintendent at his next visit ;

To give notice of visits. [Form D D.]

3. Each Inspector of Roads shall give special notice in writing to every Overseer of Roads in his division of the time when he intends to visit the section of such Overseer ;

elle aura été négligée ou n'aura pas été observée, et contenant tous les autres renseignements et suggestions qu'il croira convenable de donner relativement à ces chemins; et le dit secrétaire-trésorier soumettra ce rapport au conseil à sa prochaine session;

3. Le surintendant du comté devra aussi entre le dixième et le trentième jour d'août de chaque année, transmettre au préfet du comté, pour être soumis au conseil du comté à sa prochaine session, un rapport général sur l'état des chemins du comté et de tous autres chemins à la construction ou à l'entretien desquels les habitants du comté ou quelques-uns d'entre eux seront obligés de contribuer, contenant les mêmes renseignements à l'égard des dits chemins que ceux qu'il est ci-dessus requis de donner et de présenter dans les rapports qui doivent être soumis aux conseils municipaux locaux; et le dit préfet soumettra ce rapport au conseil de comté à sa prochaine session;

Et un rapport général au préfet du comté; pour le conseil.

4. Le surintendant du comté donnera avis public du temps où il se proposera de faire la visite des chemins dans chaque municipalité locale;

Avis de la visite.  
[Formule C  
C.]

5. Et chaque inspecteur des chemins sera tenu d'accompagner le surintendant du comté dans sa visite des chemins de sa division afin de lui donner tous les renseignements nécessaires sur les chemins dont il sera chargé, d'exhiber au surintendant de comté les notes tenues par lui de ses visites officielles des dits chemins, et de noter et suivre les instructions et les ordres qu'il pourra recevoir de tel surintendant.

Les inspecteurs accompagneront le surintendant dans leurs divisions respectives, etc.

LV. Chaque inspecteur des chemins devra au moins une fois dans chaque mois parcourir et inspecter chacun des chemins de sa division ou de ceux sur lesquels il devra exercer son autorité ou sa surveillance,—prendre note de l'état dans lequel il trouvera chaque chemin, et tout ouvrage qui en fera partie ou qui en dépendra,—sommener les divers sous-voyers de sa division de l'accompagner dans sa tournée sur les chemins de leurs sections respectives,—donner à chacun d'eux les ordres et les instructions nécessaires pour l'exécution fidèle de cet acte,—prendre des notes de chaque cas où il trouvera qu'un sous-voyer ou autre personne aura négligé de remplir quelque'un des devoirs imposés par cet acte, et poursuivre tout tel officier ou personne pour telle négligence :

L'inspecteur examinera les chemins de leurs divisions et se fera accompagner par les sous-voyers.

2. Les notes ainsi dressées par l'inspecteur lors de sa visite seront signées de lui, et conservées pour l'inspection du surintendant du comté à sa prochaine visite;

Les inspecteurs feront des notes.

3. Chaque inspecteur des chemins devra donner avis spécial par écrit à chaque sous-voyer de sa division du temps où il se proposera de visiter la section de tel sous-voyer;

Avis de la visite aux sous-voyers.  
[Formule D  
D.]

Overseers to accompany them.

4. It shall be the duty of each Overseer of Roads to accompany the Inspector during his visit to the roads in the section of such Overseer, to give him all proper information on the subject of the roads under the charge of such Overseer, and to note and obey his instructions and orders ;

Inspectors to report to Superintendent.

5. It shall be the duty of each Inspector of Roads, within the first ten days of every month to make a Report in writing to the County Superintendent containing the substance of the notes he shall have made, and all the information he shall have obtained during the preceding month on the subject of Roads and other works within his division.

#### OBSTRUCTION OF PUBLIC ROADS.

Inspectors to cause obstructions to be removed.

LVI. It shall be the duty of the Inspectors of Roads to cause all obstructions or nuisances to be removed from off the roads under their superintendence respectively, and to report all encroachments thereupon to the County Superintendent, to the end that he may compel their removal, if the person making any such encroachment shall not, on being thereunto required by the Inspector, desist from such encroachment :

What shall be deemed an obstruction.

2. It shall be deemed an obstruction to leave or place any thing upon the road or in any ditch, or water course therewith connected, or to make any trench or opening in the road, or to do any other act, whereby, in either case, the free passage of vehicles, or foot passengers over any part of the road, may be obstructed, impeded or rendered inconvenient, or the free passage of the water prevented, unless the act be done in the course of some duly authorized work upon the road, or by the command or with the permission of some Road Officer, under the authority of some By-law of the proper Municipal Council ;

Penalty for causing obstruction.

3. Every person who shall make, cause, or create any such obstruction or nuisance shall thereby incur a penalty of not more than Fifty nor less than Ten Shillings currency, and an additional penalty of not more than Ten Shillings currency for every day during which the same shall continue, with all costs including the expense of removing such obstruction or nuisance, and such penalty shall be recoverable by a suit or proceeding separate from the action hereinafter mentioned for recovering the land encroached upon, and may be sued for after such action is determined ;

Justice of the Peace may order removal of obstruction.

4. Any Justice of the Peace resident in the County may hear and determine any complaint of such obstruction or nuisance, and order the removal thereof at the expense of the offender, by such person as he shall by his warrant authorize to remove the same, and may tax the costs of such removal and cause the same to be levied with the penalty and costs of prosecution and by the same process ;

4. Il sera l'inspecteur sous-voies nables sur de ses inst

5. Il sera les premier par écrit des notes obtenus da et autres

LVI. Il enlever tout les chemins faire rappo sur iceux, à rentrer d avoir été re

2. Sera placé ou la dans un fo occasionné commis tou cher ou re piétons sur l'écouleme cours de l'e sur le chem officier de nicipal qu'

3. Quic dit sera pas moins de d pas plus de il durera, a pour faire d pourra être de Paction lequel il a cette dernie

4. Tout et décider t ordonner de toute perso pourra taxe sance, et le de la pours

4. Il sera du devoir de chaque sous-voyer d'accompagner l'inspecteur dans sa visite des chemins de la section de tel sous-voyer, de lui donner tous les renseignements convenables sur les chemins dont il sera chargé, et de prendre note de ses instructions et ordres, et de les suivre ;

Les sous-voyers accompagneront les inspecteurs.

5. Il sera du devoir de chaque inspecteur des chemins dans les premiers dix jours de chaque mois, de faire un rapport par écrit au surintendant du comté, contenant la substance des notes qu'il aura faites et des renseignements qu'il aura obtenus dans le cours du mois précédent, au sujet des chemins et autres travaux de sa division.

Les inspecteurs feront rapport au surintendant.

#### NUISANCES DANS LES CHEMINS PUBLICS.

LVI. Il sera du devoir des inspecteurs des chemins de faire enlever tous les embarras et nuisances qui se trouveront dans les chemins placés sous leur surveillance respectivement, et de faire rapport au surintendant du comté de tous empiétements sur ic eux, afin qu'il puisse contraindre ceux qui auront empiété à rentrer dans leurs limites s'ils ne se sont pas désistés après en avoir été requis par l'inspecteur :

Les inspecteurs feront enlever les embarras et nuisances dans les chemins.

2. Sera réputé avoir causé un embarras quiconque aura placé ou laissé quelque objet que ce soit dans un chemin ou dans un fossé ou cours d'eau en dépendant, ou aura fait ou occasionné une tranchée ou ouverture dans le chemin, ou aura commis tout autre acte dont l'effet pourra être d'obstruer, empêcher ou rendre incommode le passage des voitures ou des piétons sur une partie quelconque du chemin, ou d'empêcher l'écoulement des eaux, à moins que cet acte ne soit fait dans le cours de l'exécution de quelque ouvrage régulièrement autorisé sur le chemin, ou par l'ordre ou avec la permission de quelque officier de voirie sous l'autorité d'un règlement du conseil municipal qu'il appartiendra ;

Définition de l'embarras.

3. Quiconque causera un embarras ou nuisance comme susdit sera passible d'une amende de pas plus de cinquante ni de moins de dix chelins courant, et d'une amende additionnelle de pas plus de dix chelins courant, pour chaque jour pendant lequel il durera, avec les dépens, y compris tous les frais nécessaires pour faire disparaître cet embarras ou nuisance, et cette amende pourra être prélevée par une poursuite ou procédure distincte de l'action mentionnée ci-après pour recouvrer le terrain sur lequel il aura été empiété, et pourra être intentée après que cette dernière action aura été décidée ;

Pénalités contre ceux qui causeront des embarras ou nuisances.

4. Tout juge de paix résidant dans le comté pourra entendre et décider toute plainte relative à tel embarras ou nuisance, et ordonner de le faire disparaître aux frais du délinquant, par toute personne qu'il autorisera par son mandat à ce faire, et il pourra taxer les frais de l'enlèvement de l'embarras ou nuisance, et les faire prélever, ensemble avec l'amende et les frais de la poursuite, et par le même acte de procédure ;

Les juges de paix décideront des plaintes pour embarras.

Encroachments defended, to be tried by action.

5. If any road be encroached upon and the encroachment be denied, it shall be the duty of the County Superintendent to cause an action to be brought in the name of the Local Municipality, against the person so encroaching, for the recovery of the land taken from the road ;

Where such action shall be brought.

6. Such action shall be brought in the Circuit Court in the Circuit wherein such Local Municipality or any part thereof shall lie, which shall have, and is hereby expressly invested with, jurisdiction in all such cases, and with power, if the encroachment be proved, to adjudge that the land taken by such encroachment be restored to the Municipality ; and if such judgment be not complied with within fifteen days after service of a copy thereof on the defendant, then any Judge of the said Court may, in term or out of term, on the application of the Municipality, direct a Writ of Possession to any Bailiff, commanding him to remove therefrom all buildings or fences which may be erected thereon and give possession of such land to the said Municipality, which such Bailiff, taking with him sufficient assistance, shall accordingly do ;

Enforcing execution of judgment.

Writ of Possession.

Costs in such action.

7. The costs in every such action shall be those allowed in actions of the first class in the said Court, and the costs on the Writ of Possession and proceedings thereupon shall be taxed by a Judge of the said Court at such sum as in his discretion he may think right, until they be regulated by a Tariff of the Court, under which the Clerk of the Court shall thereafter tax such costs.

#### ROAD WORKS.

Duties of Inspectors of roads as to work to be done thereon, &c.

LVII. It shall be the duty of the Inspectors of Roads, subject to the provisions of this Act and to the orders and instructions of the County Superintendent, by whom they shall be furnished with the necessary copies of, or extracts from, *Procès-Verbaux*, Valuation-rolls, Collection-rolls and other documents, to direct the Overseers of Roads in their respective divisions, as to the time when, and the manner in which, all road work is to be done,—to furnish them with statements in writing setting forth the names of all persons subject to statute labour, the share of joint labour and materials to be furnished by each person, or in respect of each lot of land in their sections respectively, and informing them upon what work or works the same is to be employed, and in what proportions,—to receive all sums paid for commutation of statute or joint labour, and to notify such commutation to the proper Overseer,—to instruct him to engage other labour in the place of that so commuted and to pay for such labour out of such commutation money, on the certificate of the Overseer that the same has been duly performed :

Statement in writing to be furnished to Overseers.

Engaging other labour.

5. Si  
scra du  
action au  
aura ain  
au elien

6. Cet  
le circu  
partie d  
le présen  
telles cau  
juger que  
la munic  
le délai  
deur, tou  
la vacanc  
ordre de  
d'enlever  
donner pe  
l'huissier

7. Les  
ceux des  
frais de l  
seront tax  
juste à sa  
de la cour  
ensuite ce

LVII. I  
aux dispo  
surintenda  
nécessaire  
perception  
voyers de  
où devront  
de les faire  
de toutes le  
vaux comm  
chaque per  
respectives  
ouvrages il  
de recevoir  
corvées ou  
tations au  
tion d'emp  
de celle qu  
d'œuvre a  
sous-voyer  
faits ;



5. Si un chemin est obstrué et si l'empiétement est nié, il sera du devoir du surintendant de comté de faire intenter une action au nom de la municipalité locale contre la personne qui aura ainsi empiété, pour rentrer en possession du terrain enlevé au chemin ;

Empiétations ;  
poursuites y  
relatives.

6. Cette action sera intentée devant la cour de circuit, dans le circuit où sera située la municipalité locale ou toute partie d'icelle, laquelle cour de circuit aura et elle est par le présent acte spécialement investie de la juridiction de toutes telles causes, avec pouvoir, si l'empiétement est prouvée d'ad-juger que le terrain sur lequel il aura été empiété soit restitué à la municipalité ; et s'il n'est pas obtempéré à ce jugement dans le délai de quinze jours après qu'il aura été signifié au défendeur, tout juge de la dite cour pourra, durant le terme ou pendant la vacance, sur la réquisition de la municipalité, adresser un ordre de possession à tout huissier de la cour, lui commandant d'enlever tous les bâtimens et clôtures qui s'y trouveront et de donner possession du terrain à la municipalité : opération que l'huissier accomplira avec des aides en nombre suffisant ;

Cour où ces  
poursuites se-  
ront intentées.

Exécution du  
jugement.

7. Les dépens de toute telle action seront les mêmes que ceux des actions de première classe dans la dite cour, et les frais de l'ordre de possession et des procédures subséquentes seront taxés par un juge de la dite cour à la somme qu'il trouvera juste à sa discrétion, jusqu'à ce qu'ils soient réglés par un tarif de la cour, conformément auquel le greffier de la cour taxera ensuite ces dépens.

Dépens dans  
ces poursuites.

### TRAVAUX DES CHEMINS.

LVII. Il sera du devoir des inspecteurs de chemins, sujet aux dispositions de cet acte et aux ordres et instructions du surintendant du comté qui leur fournira les copies ou extraits nécessaires des procès-verbaux, rôles d'évaluation, rôles de perception, et autres documents, de donner des ordres aux sous-voyers de leurs divisions respectives, relativement à l'époque où devront se faire tous les travaux des chemins ; et à la manière de les faire—de leur fournir des états par écrit montrant les noms de toutes les personnes sujettes aux corvées, les parts des travaux communs et des matériaux qui devront être fournis par chaque personne, ou à raison de chaque lot de leurs sections respectives, et de leur faire connaître sur quel ouvrage ou quels ouvrages ils devront être employés, et dans quelles proportions—de recevoir toutes les sommes payées pour les commutations de corvées ou des travaux en commun—et de notifier ces commutations au sous-voyer qu'il appartiendra—de lui donner instruction d'employer la main-d'œuvre d'autres personnes à la place de celle qui aura été commuée—et de payer, pour cette main-d'œuvre avec l'argent de la commutation, sur le certificat du sous-voyer déclarant que les travaux ont été régulièrement faits ;

Devoirs des  
inspecteurs  
des chemins  
relativement  
aux travaux  
qui y seront  
faits, etc.

Des états par  
écrit leur  
seront fournis.

Main-d'œu-  
vre employée.

Duties of Overseers of roads as to work to be done thereon, &c.

[Form Y.]

Tools to be brought by persons bound to work.

Horses or oxen.

Overseer to superintend and certify performance of work.

Penalty. Prosecuting offenders.

Penalty on persons not obeying order of Overseers as to labour on road.

2. It shall be the duty of each Overseer of Roads, pursuant to the provisions of this Act, the orders of the County Superintendent and directions of the inspectors of Roads, to give notice to the inhabitants of his section, respectively, of the time and place where and when any statute labour or joint labour is to be performed or materials to be furnished, and the amount of labour, quantity and description of materials to be then and there furnished by each, which notice may be given verbally to each of such inhabitants in person or left in writing at his residence,—and shall specify the tools and implements (being those ordinarily used by farmers) which each person is required to bring with him; and if the nature of the work requires it, the Overseer may command any person having the same and being bound to furnish at least three days' labour, and not having commuted the same, to bring with him or to send with a man to work them, a horse or horses, an ox or oxen, with proper harness and a cart, waggon or plough; and every day's labour of a horse or ox, with such harness and vehicle or plough as aforesaid shall be credited to the person furnishing the same as one day's work,—to superintend and direct the performance of statute labour and joint labour on the roads, and to give certificates of the due performance thereof,—to appoint the hour of commencing and leaving off, and the time to be taken for rest or meals, the day's work being ten clear hours of labour on the spot where the work is to be done,—to dismiss any man who shall not attend during the hours appointed for labour, or who shall be idle or refuse to obey the orders of the Overseer, or not work faithfully, or hinder others from working; and any man so dismissed shall, for the offence occasioning his dismissal, incur a penalty of ten shillings currency,—to prosecute for all such penalties as last aforesaid, and for all penalties incurred for disobedience to his orders,—to report to the Inspector of Roads for his division, the number of days' work performed and the quantity of materials furnished under his superintendence, with the names of the parties performing or furnishing the same, and the names of those who have been fined.

LVIII. Every person liable to perform labour on the roads and not having commuted the same, who being so required as aforesaid by any Overseer to attend and perform the same, shall refuse or neglect so to attend, shall, for each day on which he shall so refuse or neglect, incur a penalty of ten shillings currency, and he shall incur one half of such penalty if he was required to bring with him any tool or implement, and shall appear without the same; and if he was required to bring with him any plough, horse, ox, waggon, cart or other vehicle and harness, the penalty shall be doubled, that is, he shall incur a penalty of twenty shillings currency, if he shall wholly fail to attend, and of ten shillings currency, if he shall attend without such horse, or waggon, cart, vehicle or harness:

2.  
formé  
tenda  
mins,  
le ten  
devro  
de Ja  
riaux  
avis p  
person  
fait m  
ralem  
devrà  
le sou  
sédera  
de tra  
d'env  
ou de  
venab  
néc d  
ture  
l'aura  
du de  
compl  
chemi  
trava  
temps  
de tra  
trava  
celui  
trava  
sons-v  
de tra  
faute  
coura  
lieu m  
désob  
chemi  
acom  
intend  
plies o  
à l'am

LVI  
et n'ay  
requis  
lieux  
passib  
d'obéi  
la moi  
quelqu  
et si e

2. Il sera du devoir de chaque sous-voyer des chemins, conformément aux dispositions de cet acte, aux ordres du surintendant du comté, et aux directions des inspecteurs de chemins, de notifier aux habitants de sa section, respectivement, le temps et le lieu où des travaux de corvée ou en commun devront être accomplis et les matériaux fournis, et la quantité de la main-d'œuvre, la quantité et la description des matériaux qui devront là et alors être fournis par chacun; et cet avis pourra être donné verbalement à chacun des habitants en personne ou être laissé par écrit à sa résidence—et il y sera fait mention des outils et instruments du genre de ceux généralement en usage parmi les cultivateurs que chaque personne devra apporter avec elle, et si la nature de l'ouvrage l'exige, le sous-voyer pourra commander à toute personne qui les possédera et qui sera obligée de fournir au moins trois journées de travail, et qui n'aura pas commué, d'amener avec elle ou d'envoyer avec un homme chargé de les conduire, un cheval ou des chevaux, un bœuf ou des bœufs, avec le harnais convenable et une charrette, chariot ou charruie; et chaque journée de travail d'un cheval ou d'un bœuf avec harnais et voiture comme susdit sera portée au compte de la personne qui l'aura fournie comme une journée de travail,—et il sera aussi du devoir de tout tel sous-voyer de surveiller et diriger l'accomplissement des corvées et du travail en commun sur les chemins, et d'en délivrer des certificats,—de fixer l'heure où le travail devra commencer et celle où il devra finir, ainsi que le temps à prendre pour les repas et pour se reposer, les journées de travail devant se composer de dix heures entières de travail sur les lieux où l'ouvrage devra se faire,—de congédier celui qui n'assistera pas pendant les heures fixées pour le travail, ou qui sera oisif ou refusera d'obéir aux ordres du sous-voyer, ou qui ne travaillera pas ou empêchera les autres de travailler, et tout homme ainsi congédié paiera pour la faute qui l'aura fait renvoyer, une amende de dix chelins courant,—d'intenter des poursuites pour les amendes en dernier lieu mentionnées, et pour toutes les amendes méritées pour désobéissance à ses ordres—de faire rapport à l'inspecteur des chemins de sa division, du nombre de journées de travail accomplies et de la quantité des matériaux fournis sous sa surintendance, avec les noms des personnes qui les auront accomplies ou fournis, et les noms de celles qui auront été condamnées à l'amende.

Devoirs des sous-voyers relativement aux travaux qui y seront faits, etc.

[Formule Y.]

Les personnes obligées aux corvées devront apporter leurs outils, etc.

Les sous-voyers devront surveiller les travaux, &c.

Amendes.

Poursuites.

**LVIII.** Toute personne tenue à des travaux sur les chemins et n'ayant pas commué pour ces travaux, qui, après avoir été requise comme susdit par un sous-voyer de se rendre sur les lieux et de les accomplir, refusera ou négligera de le faire, sera passible, pour chaque jour pendant qu'elle refusera ou négligera d'obéir, d'une amende de dix chelins courant, et elle encourra la moitié de cette amende si elle a été requise d'apporter quelque outil ou instrument, et si elle se présente sans l'avoir; et si elle a été requise d'amener avec elle une charruie, ou un cheval,

Amendes contre ceux qui n'obéissent pas au commandement du sous-voyer, pour les travaux des chemins.

Notice not required to compel any person to keep his front road in repair, &c.

Penalty for not repairing.

Penalties to whom payable, and how applied.

May be paid before suit.

Inspectors and Overseers liable for damages occasioned by their neglect.

County Superintendent may have pieces of road made as models.

Overseer may cause unperformed work to be done, and recover the costs from the proper party, with 20 per cent additional.

2. No notice shall be required to compel any person to make or repair any front road which ought to be made or repaired by him alone, but if it be not made or repaired in the manner required by the *Procès-Verbal* regulating it and by this Act, such person shall incur a penalty of five shillings currency; and if he neglect to make or repair such road for a period of twenty-four hours after having been notified to make or repair the same, he shall incur a penalty of not more than twenty nor less than five shillings currency, for each day on which it shall remain unmade or out of repair;

3. Every such penalty shall be paid to the Inspector for the division, and applied to the same purpose for which the labour for the due performance of which it was incurred would have been applicable; and the payment of the penalty shall be set off in favor of the offender against the road labour for which he is liable, at the rate of one day's labour for each five shillings of the penalty paid;

4. The penalty may be paid to the Inspector before any suit for it is commenced, and in that case it shall be payable without costs;

5. Every Inspector of roads, and every Overseer of roads shall be liable for all damages occasioned by the nonperformance of any work which ought to have been performed within his division or section, unless he can shew that he has used all legal means in his power by notice, prosecution and otherwise to compel the performance of such work; saving always the recourse of the Inspector against the Overseer, and of both against the person who was bound to perform such work.

LIX. The County Superintendent may from time to time cause portions of roads to be made by the persons liable to statute labour, to serve as models for the remainder of such roads or for roads in their neighbourhood: and in superintending the making of Roads the Road Officers and others shall govern themselves by such models, as far as the foundation and position of such Roads and other circumstances will permit.

LX. Whenever any road work which ought to be done or any materials which ought to be furnished upon, or for, any front road, by-road or bridge, in respect of any lot or by any person, shall remain unperformed or unfurnished after the owner or occupant of such lot or such person shall have been required as aforesaid to perform or furnish the same, it shall be lawful for the Overseer of roads to cause such work to be done or such materials to be furnished by some other person, and to recover the value of such work or materials from such owner or occupant or person in default, with twenty per cent in addition thereto and costs of suit,

as

cheval, b  
une ame  
de se pré  
sans le  
harnais

2. Nu  
faire ou  
tenue; r  
de la ma  
cet acte,  
chelin  
chemin  
aura été  
pénalité  
pour cha  
entretien

3. Tou  
division,  
non-exéc  
appliqué  
compte d  
auxquels  
chaque e

4. L'a  
eune pou  
ce cas el

5. Tou  
ponsable  
ment des  
sion ou s  
qu'il a e  
suite ou  
ces trava  
contre le  
personne

LIX. A  
donner q  
sonnes te  
de ces é  
ciers de  
les chem  
permettr  
chemins

LX. C  
ou que de  
chemin d  
personne  
le proprié

cheval, bœuf, chariot, charrette, voiture ou harnais, elle paiera une amende de vingt chelins courant, si elle manque entièrement de se présenter, et de dix chelins courant, si elle se présente sans le cheval, bœuf, chariot, charrette, ou autre voiture ou harnais comme susdit :

2. Nul avis ne sera nécessaire pour obliger une personne à faire ou entretenir un chemin de front auquel elle sera seule tenue ; mais si ce chemin de front n'est pas fait ou entretenu de la manière requise par le procès-verbal qui le règlera et par cet acte, cette personne sera passible d'une amende de cinq chelins courant, et si elle néglige de faire ou d'entretenir le dit chemin pendant l'espace de vingt-quatre heures après qu'elle aura été notifiée de le faire ou entretenir, elle sera passible d'une pénalité qui ne sera pas plus de vingt, ni moins de cinq chelins pour chaque jour pendant lequel il restera sans être fait ou entretenu ;

Nul avis ne sera nécessaire pour entretenir le chemin de front.

Amende.

3. Toute amende semblable sera payée à l'inspecteur de la division, et appliquée au même objet auquel le travail pour la non-exécution duquel l'amende aura été imposée aurait dû être appliqué ; et la somme payée à titre d'amende sera portée au compte du délinquant en déduction des travaux des chemins auxquels il sera obligé au taux d'une journée de travail pour chaque cinq chelins de l'amende payée ;

Paiement et emploi de l'amende.

4. L'amende pourra être payée à l'inspecteur avant qu'aucune poursuite pour la recouvrer n'ait été commencée, et dans ce cas elle sera payée sans dépens ;

Elle pourra être payée avant la poursuite.

5. Tout inspecteur des chemins et tout sous-voyer sera responsable de tous les dommages résultant du non-accomplissement des travaux qui auraient dû être accomplis dans sa division ou section respectivement, à moins qu'il ne puisse prouver qu'il a employé tous les moyens en son pouvoir, par avis, poursuite ou autrement, pour contraindre à l'accomplissement de ces travaux, sauf dans tous les cas le recours de l'inspecteur contre le sous-voyer, et le recours de ces deux officiers contre la personne tenue à accomplir ces travaux.

Les inspecteurs et sous-voyers seront responsables des dommages causés par leur négligence.

LIX. Le surintendant du comté pourra de temps à autre ordonner que certaines parts de chemins soient faites par les personnes tenues aux corvées, pour servir de modèle pour le reste de ces chemins de pour les chemins du voisinage ; et les officiers de voirie et autres, sous la surveillance desquels seront les chemins, seront gouvernés par ces modèles en autant que le permettront les fonds et la position des diverses parties des dits chemins et les autres circonstances.

Le surintendant de comté pourra faire faire des chemins modèles.

LX. Chaque fois que des travaux qui auraient dû être faits ou que des matériaux qui auraient dû être fournis sur ou pour un chemin de front, route ou pont, à raison d'un lot ou par une personne queleonque, n'auront pas été faits ou fournis, après que le propriétaire ou l'occupant du dit lot ou la dite personne aura

Le sous-voyer pourra faire faire les travaux non accomplis et recouvrer les

as a debt due to such Overseer, and in any way in which debts of like amount are recoverable, or such amount may be levied, as arrears of taxes due to the Municipality, in the manner herein-after provided, and paid to such Overseer by the Secretary-Treasurer :

Or the Inspector may cause it to be done by the Municipality which shall recover the expenses and 20 per cent additional.

2. Or, the Overseer of roads may report to the Inspector of roads of his division that any such work remains unperformed or any such materials unfurnished, and that the person who ought to perform or furnish the same has been by him required so to do, or that such person has no residence in the division ; and on such report the Inspector may, if he thinks proper, authorize such overseer to cause the work to be done or the materials to be furnished by some person or persons to be employed by him for that purpose, and the sum expended shall be recoverable by the Municipality from the person in default with twenty per cent in addition thereto, as a penalty for such default and costs ; and the sum actually expended shall be paid by the Secretary-Treasurer of the Municipality to the order of the Inspector, out of any moneys in his hands applicable to road purposes, or to the general purposes of the Municipality ;

What shall be proof of the necessary facts in the foregoing cases.

3. The affidavit of the Overseer sworn before a Justice of the Peace that the formalities of the law were complied with, and that the work was done or the materials furnished, that the sum charged is the true value thereof, and that the defendant is the person liable for the same by law, and the certificate of the Inspector that to the best of his knowledge and belief the facts stated in such affidavit are true, shall be *prima facie* evidence of such facts, and if not controverted, shall be sufficient to maintain the claim and demand of the Municipality or of such Overseer ;

The 20 per cent to be in lieu of penalty.

4. In either of the cases last above mentioned, the person in default shall not be liable to a penalty, but the twenty per cent above mentioned shall stand in stead thereof.

Occupant of land liable for road charges, and one year arrears thereof.

LXI. The actual occupant of any lot shall always be liable for the work or contribution assigned to such lot, and for one year's arrears thereof, saving his recourse (if any) against any previous occupant, or against the owner of the lot, or any other party ; and if any lot be divided after the making of the *Procès-Verbal*, or there be from any other cause more than one occupant thereof, they shall be jointly and severally liable, saving to each his recourse against the others ;

Liability for damages for non-performance of work.

2. All persons shall be liable for all damages arising from the non-performance of work they are bound to perform, and if any persons are jointly and severally bound, they shall be jointly and severally liable.

LXII.

été req  
voyer d  
matéria  
toute co  
cupant  
matéria  
dépens  
pourra  
cipalité  
par le s

2. Ou  
chemin  
plis, ou  
sonne q  
par lui  
division  
venable  
ou four  
pour ce  
par la m  
cent en  
somme  
municip  
entre se  
général

3. L'  
paix co  
les trava  
somme  
deur est  
et le ce  
connaiss  
conform  
faits, et  
réclama

4. Da  
défaut n  
en sus c

LXI.  
vaux ou  
d'arrérag  
l'occupa  
autre per  
procès-ve  
autre plu  
conjointe  
l'autre :

2. Cha  
tant de la

été requise comme susdit de les accomplir ou fournir, le sous-voyer des chemins pourra faire faire ces travaux ou fournir ces matériaux par quelque autre personne, et recouvrer devant toute cour de juridiction compétente du propriétaire ou de l'occupant ou personne en défaut la valeur de tels travaux ou matériaux, avec vingt pour cent en sus de cette valeur et les dépens du procès comme une dette à lui due ; ou ce montant pourra être prélevé comme arrérages de taxes dues à la municipalité de la manière ci-après prescrite, et payé au sous-voyer par le secrétaire-trésorier :

2. Ou le sous-voyer pourra faire rapport à l'inspecteur des chemins de sa division que des travaux n'ont pas été accomplis, ou que des matériaux n'ont pas été fournis, et que la personne qui aurait dû les accomplir ou les fournir a été requise par lui de le faire, ou que cette personne ne réside pas dans la division ; et sur ce rapport l'inspecteur pourra, s'il le juge convenable, autoriser le sous-voyer à faire accomplir les travaux ou fournir les matériaux par une autre personne qu'il emploiera pour cet objet, et la somme dépensée pourra être recouvrée par la municipalité de la personne en défaut avec vingt pour cent en sus à titre d'amende pour le défaut et les dépens ; et la somme dépensée sera payée par le secrétaire-trésorier de la municipalité à l'ordre de l'inspecteur, à même les deniers entre ses mains applicables aux fins des chemins, ou aux fins générales de la municipalité ;

3. L'affidavit du sous-voyer assermenté devant un juge de paix constatant que les formalités de la loi ont été suivies et que les travaux ont été accomplis ou les matériaux fournis, que la somme demandée en est la valeur véritable, et que le défendeur est la personne qui est tenue de la payer suivant la loi, et le certificat donné par l'inspecteur qu'au meilleur de sa connaissance et croyance les faits exposés dans l'affidavit sont conformes à la vérité, seront une preuve *prima facie* de ces faits, et s'ils ne sont pas réfutés, ils suffiront pour maintenir la réclamation et la demande de la municipalité ou du sous-voyer ;

4. Dans les cas en dernier lieu mentionnés, la personne en défaut ne sera sujette à aucune amende, mais le vingt pour cent en sus ci-dessus mentionné tiendra lieu d'amende.

LXI. L'occupant actuel d'un lot sera toujours tenu aux travaux ou à la contribution assignée à ce lot, et à une année d'arrérages d'iceux, sauf son recours (si aucun il a) contre l'occupant précédent, ou contre le propriétaire du lot ou toute autre personne ; et si un lot est divisé après la confection du procès-verbal, ou s'il se trouve pour une cause ou pour une autre plus d'un occupant du même lot, ils seront tous tenus conjointement et solidairement, sauf leur recours l'un contre l'autre :

2. Chaque personne sera responsable des dommages résultant de la non-exécution des travaux qu'elle sera tenue de faire,

dépenses en résultant de la personne en défaut avec 20 pour cent en sus.

Ou l'inspecteur pourra les faire faire par la municipalité qui recouvrera les frais faits, et l'addition.

Preuve à faire dans les cas ci-dessus.

Le 20 pour cent en sus tiendra lieu d'amende.

L'occupant d'un lot sera tenu aux charges des chemins.

Chacun sera responsable et

Overseer to report arrears, and Inspector to sue for the same.

LXII. Each Overseer shall from time to time report to the Inspector of his division, the arrears of labour and materials remaining unperformed and undelivered in his section, and of penalties remaining unpaid, specifying the lands in respect of which the same are due, the owners or occupants of such lands, if known, and the value in money of such materials delivered at the place where they ought to have been delivered by the persons in default. And it shall be the duty of the Inspector to sue for and recover the same from the persons liable if they have any goods or chattels whereupon the same can be levied.

Mile posts and guide posts may be set up: expenses how paid.

LXIII. The County Superintendent may cause mile-posts or mile-stones to be set up on the main road in his County, shewing the distance from the principal Towns to which such roads lead, and may cause Guide-Posts to be set up at the intersections of roads; and the expenses incurred for those purposes shall be paid by the Secretary-Treasurer of the Local Municipalities respectively, in which such mile-stones or mile-posts, or guide-posts shall be set up, on the order of the County Superintendent, and out of any moneys in the hands of the Secretary-Treasurer applicable to road purposes or to the general purposes of the Municipality:

Inspectors may be required to procure snow plough, rollers and scrapers; how the same shall be used.

2. The County Superintendent may, under the authority of a Resolution passed by the Council, direct any Inspector of Roads to procure a snow plough, a roller and an iron or steel shod scraper, or either, to be used on the roads in his division, and to be carefully kept by such Inspector, and by him handed over to his successor in office for the like purposes; and when the same are so procured, the Inspector shall command each Overseer of Roads in his division, to use and work such snow plough, roller or scraper at the expence of the Municipality, and shall command every such Overseer to require the persons bound to perform road work in his section to use and work such snow plough, roller or scraper (when necessary) as part of the work they are so bound to perform: and the cost of such snow ploughs, rollers and scrapers, and of using and working the same, when so used and worked at the expence of the Municipality, and of all necessary repairs thereto, shall be paid by the Secretary-Treasurer of the Municipality on the order of the County Superintendent, as provided in the next preceding paragraph;

How the cost shall be paid. County Superintendent may employ a Surveyor, Engineer or Draughtsman, &c.

3. The County Superintendent may, under the authority of any Council, employ a sworn Surveyor, Engineer or Draughtsman, whenever he shall deem it necessary for the due execution of any of the powers vested in him by this Act, and charge the sum paid to such Surveyor for his services, as part of the expenses lawfully incurred by him in executing such power: and to any *Procès-Verbal*, or other act of the County Superintendent, plans or drawings may be annexed and referred to as part thereof, when he shall deem it necessary for the proper understanding of such *Procès-Verbal* or act;



et si plusieurs personnes sont tenues conjointement et solidairement, elles seront responsables conjointement et solidairement.

des dommages résultant de son défaut.

**LXII.** Chaque sous-voyer devra, de temps à autre, faire rapport à l'inspecteur de sa division des arrrages de travaux et des matériaux qui n'auront pas été accomplis ou fournis dans sa section, et des amendes qui n'auront pas été payées, indiquant les terres à raison desquelles ils seront dus, les propriétaires ou occupants de ces terres s'ils sont connus, et la valeur en argent de ces matériaux rendus sur les lieux où ils auraient dû être livrés par la personne en défaut, et il sera du devoir de l'inspecteur de poursuivre les personnes obligées et recouvrer le montant si elles ont des effets mobiliers sur lesquels il puisse être prélevé.

Le sous-voyer fera rapport des arrrages, et l'inspecteur fera les poursuites y relatives.

**LXIII.** Le surintendant du comté pourra faire placer des poteaux ou bornes milliaires sur le grand chemin de son comté pour indiquer la distance des villes principales où ces chemins conduisent, et faire placer aussi des poteaux indicateurs aux intersections des chemins ; les dépenses nécessaires pour ces objets seront payées par les secrétaires-trésoriers des municipalités locales où ces poteaux ou bornes milliaires ou poteaux indicateurs seront placés, sur l'ordre du surintendant du comté, et à même les deniers entre les mains du secrétaire-trésorier applicables aux chemins ou aux objets généraux de la municipalité :

Des bornes milliaires et poteaux indicateurs pourront être placés : comment les dépenses seront payées.

2. Le surintendant du comté pourra, en vertu de l'autorité d'une résolution passée par le conseil, ordonner à tout inspecteur des chemins de se procurer une herse à neige, un rouleau et une ratissoire garnie de fer ou d'acier, ou l'un et l'autre de ces instruments, pour être employés sur les chemins de sa division et être soigneusement conservés par cet inspecteur, et être par lui transmis à son successeur en charge pour les mêmes objets ; et lorsqu'il se les aura procurés, l'inspecteur pourra ordonner à chaque sous-voyer des chemins de sa division de mettre en usage et faire fonctionner la dite herse à neige, rouleau ou ratissoire, aux dépens de la municipalité, et il ordonnera à tout tel sous-voyer d'obliger les personnes tenues aux travaux des chemins dans sa section à mettre en usage et faire fonctionner la dite herse à neige, rouleau ou ratissoire (quand besoin sera) comme partie des travaux qu'elles devront accomplir, et le prix de ces herse à neige, rouleaux et ratissoires, et les dépenses encourues pour s'en servir comme susdit, si ces dépenses doivent être payées par la municipalité, ainsi que les frais de toutes les réparations qui y seront nécessaires, seront payées par le secrétaire-trésorier de la municipalité sur l'ordre du surintendant du comté de la manière prescrite dans le paragraphe précédent ;

Les inspecteurs pourront être requis de se procurer des herse à neige, rouleaux et des ratissoires ; manière de s'en servir.

Comment seront payées les dépenses.

3. Le surintendant du comté pourra avec l'autorisation de tout conseil employer un arpenteur juré, un ingénieur ou un topographe,

Le surintendant de comté

Footpaths may be directed or allowed, and also the planting thereof of with trees.

4. The County Superintendent may in his *Procès-Verbal* direct or allow a footpath to be made in any place where in his judgment it shall be necessary or allowable, and where any such footpath shall be made, the Road Inspector may permit trees to be planted thereon by the owners of the adjoining lands on such conditions as he may think proper, subject always to any direction he may receive in this behalf from the County Superintendent.

#### EXECUTION OF COUNTY WORKS.

Proceedings where the work is to be done by the job or contract.

LXIV. When the work to be performed is the construction or partial reconstruction of a bridge or the opening or widening of a road, concerning the inhabitants, or any number of the inhabitants of more than one County Municipality, or of one or more Local Municipalities in two or more County Municipalities, if the said work is to be undertaken by the job, by agreement or contract, for a price in money or partly for money, and partly by means of materials and days' labour, to be contributed by the assessable inhabitants, it shall be the duty of the County Superintendent who shall have drawn up the *Procès-Verbal* of such work, to submit such work to public competition :

Public competition.

Advertisement for tenders.

2. For the purpose of obtaining tenders, the said County Superintendent shall give public notice, specifying clearly the work to be so given out, and the day on or until which tenders for the performance thereof will be received by him ; and the said County Superintendent may, in cases in which he shall deem it expedient so to do, insert such notice in one or more newspapers published in the said County or the District in which it is situated, or if there is no newspaper published therein, in an adjoining County or District ;

Work to be adjudged to the most favorable bidder giving security.

3. The contract for the said work shall be adjudged to the person who shall tender for the lowest price and on the most favorable terms, provided he fulfil the conditions and give the security required for the execution thereof ;

In whose name the contract shall be made.

4. Every contract or agreement relative to any such work shall be entered into, or considered as having been entered into with the said County Superintendent, in his name and capacity ; it may be accepted by the said County Superintendent or in his name by the Mayor, or by any Road Inspector of a Local Municipality interested in the said work, being thereunto specially authorized by the County Superintendent ; and every such contract or agreement shall be binding on each Municipality interested ; and every such Municipality may sue in its own name, to enforce the performance thereof in any Court of competent jurisdiction, in case the said County Superintendent fail

Enforcing the contract.

topogr  
compl  
acte, c  
vices  
l'exerc  
ront è  
dant c  
lorsqu  
tation

4. L  
ordonn  
endroi  
et part  
chemin  
les pro  
conver  
pourra

LXI  
la reco  
l'élarg  
nombre  
de com  
deux o  
à l'entr  
ou part  
de mat  
impos  
aura fa  
faire fa

2. D  
de com  
travaux  
un cer  
soumiss  
intenda  
le dit a  
le com  
pas de  
alors da

3. L  
soumiss  
ditions  
dits tra  
conditio

4. To  
fait ou e  
en son  
surinten

topographe, chaque fois qu'il le jugera nécessaire, pour l'accomplissement régulier des fonctions dont il est investi par cet acte, et porter la somme payée à telle personne pour ses services au compte des dépenses légalement faites par lui dans l'exercice de ses fonctions; et des plans et dessins pourront être annexés à tout procès-verbal ou autre acte du surintendant de comté, et être mentionnés comme en faisant partie, lorsque cet officier le jugera nécessaire pour faciliter l'interprétation de ce procès-verbal ou acte;

pourra employer un arpenteur, ingénieur ou un topographe, etc.

4. Le surintendant du comté pourra par son procès-verbal ordonner ou permettre que des contre-allées soient faites dans tout endroit où il jugera nécessaire ou convenable qu'il en soit fait, et partout où ces contre-allées seront établies, l'inspecteur des chemins pourra permettre que des arbres y soient plantés par les propriétaires des terres adjacentes aux conditions qu'il jugera convenable, en se conformant toutefois aux directions qu'il pourra recevoir à cet égard du surintendant du comté.

Des contre-allées pourrout être ordonnées ou permises; et des arbres plantés.

#### EXECUTION DES TRAVAUX DE COMTÉ.

LXIV. Lorsqu'il s'agira de la construction en entier, ou de la reconstruction en partie d'un pont, ou de l'ouverture ou de l'élargissement d'un chemin concernant les habitants ou un nombre quelconque des habitants de plus d'une municipalité de comté, ou d'une ou de plus d'une municipalité locale dans deux ou plus de deux comtés, si ces travaux doivent être faits à l'entreprise, par marché ou contrat, en entier à prix d'argent, ou partie à prix d'argent et partie au moyen de contributions de matériaux ou de journées de travail de la part des habitants imposables, il sera du devoir du surintendant de comté qui aura fait le susdit procès-verbal des dits travaux, d'en faire ou faire faire l'adjudication par voie de rabais :

Manière de procéder lorsque des ouvrages devront être faits à l'entreprise.

Adjudication publique.

2. Dans le but d'obtenir des soumissions, le dit surintendant de comté donnera avis public spécifiant succinctement les travaux ainsi à donner à l'entreprise, et annonçant que jusqu'à un certain jour qui sera fixé dans le dit avis, il recevra des soumissions pour l'entreprise des dits travaux; et le dit surintendant de comté pourra aussi, s'il le juge à propos, publier le dit avis dans un ou plusieurs papiers-nouvelles publiés dans le comté ou dans le district dans lequel il est situé, et s'il n'y a pas de papier-nouvelles publié dans le dit comté ou district, alors dans un comté ou district voisin;

Avis public pour demander des soumissions.

3. L'entreprise des dits travaux sera adjugée à celui des soumissionnaires qui, tout en satisfaisant d'ailleurs aux conditions et aux garanties exigées pour assurer l'exécution des dits travaux, aura demandé le moindre prix et proposé les conditions les plus favorables;

Adjudication des travaux aux conditions les plus favorables.

4. Tout marché ou contrat relatif à la dite entreprise sera fait ou censé avoir été fait avec le susdit surintendant de comté, en son nom et en sa qualité; il pourra être accepté par le dit surintendant de comté, ou, en son nom, par le maire ou tout inspecteur

Les marchés seront passés au nom du surintendant

inspecteur

fail so to do in his name and quality aforesaid within a reasonable time ; but no such Municipality shall be authorized to bring any such action until the expiration of fifteen days' notice given by the Council thereof to the County Superintendent requiring him to bring such action ;

Good security to be given by Contractor.

5. The person with whom any such contract for work is made shall furnish good and sufficient security to the satisfaction of the said County Superintendent for the performance of the said work, and the payment of all damages, costs and interest in the event of his not fulfilling his contract ;

Inspectors to superintend performance of contract when required.

6. The said County Superintendent may require any Inspector of roads in the Local Municipality in which the said work is to be executed to superintend the performance thereof ; and every such Inspector shall obey all such orders for that purpose, as he shall receive verbally or in writing from such County Superintendent ; and for every refusal or neglect so to do, every such Inspector shall incur a penalty of two pounds currency ;

County Superintendent to make an apportionment of the cost.

7. The said County Superintendent shall make an apportionment among the different Local Municipalities interested, by an instrument under his hand, of the contributions required for the performance of the said work, establishing the proportion of the said contribution to be borne by each Local Municipality, or by such of the inhabitants thereof as are bound to bear the same, either in money, materials or days' labour ; and he shall serve a certified copy thereof on the County Superintendent of every other County interested ; and he shall also deposit a copy thereof in the office of the Municipal Council of each Local Municipality interested.

#### VALUATORS AND VALUATION.

Valuation of property to be made by the Valuators ;

LXV. The Valuators shall make the valuation of all the real and other assessable property in the Local Municipality for which they have been appointed within two months after the date of their appointment, including in the said valuation the value of the houses and other buildings erected on such property ; a majority of the said Valuators may make or complete the said valuation notwithstanding the absence of the other Valuator ; and such valuation may be made either at one time or at several times, the proceedings had at each meeting being signed or attested by the Valuators who shall have assisted thereat : Provided, that when any lot occupied by a tenant or lessee shall be situated partly within the limits of any City Corporation and partly within any Village or Parish Municipality, the capital of the rent received by virtue of the said lease shall be deemed to be the value of the said lot during the existence of the said lease, and the amount of the assessment shall be paid to such City Corporation and Village or Parish Municipality

Or a majority of them ; and how.

Proviso : as to lots being partly in one Municipality and partly in another.

inspe  
née  
inter  
toire  
mun  
cutio  
par l  
nom  
telle  
l'exp  
au s  
actio

5.  
tion  
pour  
domr

6.  
tout  
feron  
inspe  
tenda  
et tou  
de ee

7.  
entre  
sous  
requis  
quotes  
travail  
d'icel  
contri  
tition  
dépos  
chaqu

LX  
nomin  
de tou  
laquel  
impos  
des ma  
la maj  
faire l  
mateu  
plusie  
par le  
lorsqu  
partie  
dans la

inspecteur de chemins dans toute municipalité locale concer- de comté de  
née dans les dits travaux, spécialement autorisé par le dit sur- qualité.  
intendant de comté ; et tout tel contrat ou marché sera obliga-  
toire pour chaque municipalité concernée ; et chaque telle Poursuites en  
municipalité pourra, en son propre nom, en poursuivre l'exé- exécution de  
cution dans toute cour de juridiction compétente, à défaut marchés.  
par le dit surintendant du comté de le faire lui-même en ses  
nom et qualité susdits, dans un délai raisonnable, mais aucune  
telle municipalité n'aura le pouvoir d'intenter telle action avant  
l'expiration de quinze jours d'avis donné par le conseil d'icelle  
au surintendant du comté lui enjoignant d'intenter telle  
action ;

5. L'adjudicataire de l'entreprise devra fournir à la satisfac- L'adjudica-  
tion du dit surintendant du comté, bonne et suffisante caution taire donnera  
pour l'exécution de la dite entreprise, et le paiement de tous caution.  
dommages, intérêts et frais en cas d'inexécution ;

6. Le dit surintendant du comté aura le droit d'enjoindre à Les inspec-  
tout inspecteur de chemins de la municipalité locale où se teurs veille-  
feront les dits travaux, d'en surveiller l'exécution ; et tout tel ront à l'exé-  
inspecteur sera obligé d'obéir aux ordres qu'il recevra du surin- cution des  
tendant du comté à cet égard, soit verbalement, soit par écrit ; marchés.  
et tout tel inspecteur encourra, pour chaque refus ou négligence  
de ce faire une pénalité de deux louis ;

7. Il sera du devoir du dit surintendant de comté de faire, Le surinten-  
entre les diverses municipalités locales concernées, par acte dant de comté  
sous sa propre signature, la répartition des contributions fera la réparti-  
requis pour l'exécution des dits travaux, en établissant la tion des con-  
quote-part, soit en argent, soit en matériaux ou en journées de tributions pour  
travail, que chaque telle municipalité locale ou les habitants les travaux.  
d'icelle qui pourront y être obligés, devront supporter de ces  
contributions, et il remettra une copie certifiée de telle répar-  
tition au surintendant de chaque autre comté intéressé, et il en  
déposera aussi une copie au bureau du conseil municipal de  
chaque municipalité locale intéressée.

#### ESTIMATEURS ET EVALUATION.

LXV. Dans les deux mois qui suivront le jour de leur Les estima-  
nomination, les estimateurs seront tenus de faire l'évaluation teurs feront  
de tous les biens-fonds situés dans la municipalité locale pour l'évaluation  
laquelle ils auront été nommés, ainsi que des autres biens des propriétés.  
imposables ; dans laquelle évaluation sera comprise la valeur  
des maisons et autres bâtiments érigés sur les dits biens-fonds ;  
la majorité des dits estimateurs aura le droit et le pouvoir de  
faire la dite évaluation, même en l'absence de l'autre esti-  
mateur ; et la dite évaluation pourra être faite dans une ou  
plusieurs vacations, chaque vacation étant signée ou attestée  
par les estimateurs qui y auront été employés : pourvu que  
lorsqu'un lot occupé par un tenancier ou un locataire sera situé  
partie dans les limites de la corporation d'une cité et partie  
dans la municipalité d'un village ou d'une paroisse, le capital  
de

La majorité  
des estima-  
teurs pourra  
agir.

Manière de la  
faire.

Proviso.

Municipality in proportion to the extent of ground lying in their respective limits, notwithstanding any of the provisions of this Act to the contrary :

They may require assistance of the Secretary-Treasurer of Municipality, or employ a Clerk.

2. In making the said valuation, the Valuators may require the services of the Secretary-Treasurer of the Council, or employ any clerk whom they may think proper to appoint; and every clerk so employed shall be entitled to receive for his services, on the certificate of two of the Valuators, a sum not exceeding five shillings currency for every day during which he shall have been necessarily employed, and such remuneration shall be paid out of the general fund of the Local Municipality ;

Valuation-Roll to be made;

[Form E. E.]

And recorded. What it shall contain.

Its effect and due.

Subject to amendment.

3. A Valuation-Roll, setting forth such valuation, shall be drawn up and signed by the said Valuators, or by such of them as shall have assisted in making the valuation, and shall be by them delivered to the Mayor of the Municipality within eight days from the making thereof, and every such Valuation-Roll shall remain of record in the office of the Council of such Municipality. The Valuators shall specify in the Valuation-Roll, not only the names and designation of all owners or occupants of real or other assessable property, but also the names and designation of all persons not being owners or occupants of real property who are liable to statute labor under the provisions of this Act; and the said valuation shall, so soon as the Valuation-Roll is delivered to the Mayor, be binding on all parties concerned, and be considered as the basis of any apportionment, assessment or collection which may from time to time be made, of any sum or sums to be levied, or of the quantity and kind of materials to be furnished, or of the number of days' work to be performed in the Municipality, under this Act; subject however to such amendments as may be made thereto in the manner hereinafter provided ;

Railway Companies to transmit annual statements of value of their real property to Secretary-Treasurer of Municipality: amount at which they are to be assessed.

4. Every Railway Company shall annually transmit to the Secretary-Treasurer of every local Municipality in which any part of the road or other real property of such Company is situate, a statement describing the value of all the real property of the Company other than the roadway, and also the actual value of the land occupied by the road in such local Municipality, according to the average value of land in the locality, and the Secretary-Treasurer shall communicate the same to the Valuators; and the said Valuators shall enter the same in their Valuation-Roll; and the said Secretary-Treasurer shall immediately after the deposit of the said Valuation-Roll deliver at or transmit by post to any station or office of the Company, a notice of the total amount at which the Valuators have assessed the real property of the Company in their Municipality, distinguishing the value of the land occupied by the road, and the value of all other real property of the Company within the Municipality.

de la rente reçu en vertu du dit bail sera censé être la valeur du dit lot pendant la durée du dit bail, et le montant de la cotisation sera payé à la dite corporation d'une cité, et à la municipalité de village ou de paroisse, proportionnellement à l'étendue de terrain qui sera comprise dans leurs limites respectives, nonobstant toutes dispositions à ce contraires contenues dans le présent acte :

Quant aux lots situés partie dans une municipalité, partie dans une autre.

2. Dans la confection de la dite évaluation, les estimateurs auront le droit de requérir les services du secrétaire-trésorier, ou d'employer tout autre écrivain qu'ils jugeront convenable de choisir ; et tout écrivain ainsi employé aura droit de recevoir du trésorier de la municipalité, sur le certificat de deux des estimateurs, une somme qui n'excèdera pas cinq chelins courant pour chaque jour de vacation nécessaire, et tous tels émoluments seront payés à même le fonds général de la municipalité locale ;

Ils pourront requérir les services du secrétaire du conseil, ou employer un écrivain.

3. Les dits estimateurs, ou ceux d'entre eux qui auront fait les évaluations, dresseront, signeront ou attesteront un rôle qui fera voir les évaluations par eux faites, lequel sera transmis au maire de la municipalité dans les huit jours de sa confection, et restera de record dans le bureau du conseil de telle municipalité. Dans tout tel rôle d'évaluation les estimateurs spécifieront non-seulement les noms et la désignation de tous les propriétaires ou occupants de biens-fonds imposables, mais aussi les noms et la désignation de tous ceux qui n'étant pas propriétaires ou occupants de biens-fonds seront tenus à des corvées en vertu des dispositions de cet acte, et les dites évaluations seront du jour que le rôle aura été transmis au maire, obligatoires pour toutes les parties intéressées, et serviront de base à toute répartition, cotisation ou perception qui pourra être faite, de temps à autre, de la somme ou des sommes à prélever, ou de la quantité et espèce de matériaux, ou du nombre de journées de travail à fournir, dans la municipalité, en vertu de cet acte, sauf néanmoins tout amendement qui pourra être fait au dit rôle de la manière ci-après établie ;

Rôle des évaluations.

[Formule E. E.]

Dépôt d'icelui dans le bureau du conseil.

Son contenu.

Son effet et usage.

Il pourra être amendé.

4. Chaque compagnie de chemin de fer transmettra annuellement au secrétaire-trésorier de chaque municipalité locale dans laquelle sera située aucune partie du chemin ou autre propriété immobilière de telle compagnie, un état désignant la valeur de toute la propriété immobilière de la compagnie autre que le chemin de fer, et aussi la valeur réelle du terrain occupé par le chemin dans telle municipalité locale, estimée d'après la valeur moyenne du terrain dans la localité, et le secrétaire-trésorier communiquera le dit état aux estimateurs, et ceux-ci l'inscriront dans leur rôle d'évaluation ; et le dit secrétaire-trésorier immédiatement après le dépôt du dit rôle d'évaluation délivrera ou transmettra par la poste à toute station ou bureau de la compagnie, un avis du montant total auquel les estimateurs auront cotisé la propriété immobilière de la

Les compagnies de chemins de fer transmettront un état de la valeur de leurs propriétés immobilières.

Governor to appoint Valuators, if Valuation-Roll be not made within a certain time.

LXVI. If the Valuators appointed by the Council have not made the said valuation, and transmitted the Valuation-Roll to the Mayor within two months from the date of their appointment, it shall be the duty of the Secretary-Treasurer of the Local Council to inform the Governor, by letter addressed to the Provincial Secretary, of the failure of the said Valuators in that respect, and the Governor shall thereupon appoint three other Valuators :

They shall proceed as the first Valuators ought to have done.

2. The Valuators so appointed by the Governor shall make the said valuation in the same manner as the Valuators who ought to have made the same in the first place, and shall exercise the same powers and authority, perform the same duties, and be subject to the same penalties in the event of any failure or neglect on their part ;

Such Valuation to be made at the cost of the Valuators in default.

3. The valuation which the three last mentioned Valuators or the majority of them shall make as aforesaid, shall be made at the expense of the former Valuators who should have made the same ; an allowance at the rate of fifteen shillings currency shall accordingly be made to each of the said three last Valuators, for each and every day during which he shall be employed in making the said valuation ; the amount of the said allowance shall be determined and taxed by the Mayor, whose Certificate to that effect, stating the amount of the said allowance, shall be deemed an authentic document ;

Taxing such cost.

Recovery of such costs.

4. Each Valuator so appointed by the Governor, shall have a right of action in any Court of competent jurisdiction against the Valuators who shall have failed to make the Valuation and transmit the Valuation-Roll, as aforesaid, jointly and severally, for the recovery of the amount of the said allowance so determined and taxed as aforesaid.

Owners of assessed property to pay assessments in proportion to its value.

LXVII. The owners of assessable property mentioned or described in the Valuation-Roll shall respectively pay such sum or furnish such quantity and kind of materials, or such number of days' work as they shall be from time to time required to pay in proportion to the assessed value of such property, for their share of any apportionment or assessment authorized by this Act :

Assessments to be a special and preferable charge on the property, not requiring registration.

3. And whenever any such sum of money, quantity or kind of materials, or number of days' labour shall be so apportioned or assessed, the said sum of money, or the price of the said materials, or the value of the said number of days' labour, shall from the day of their being so apportioned or assessed, be a special charge on the real property so assessed which shall not require to be registered in any Registry Office established for the registering of privileges and hypothecs, and shall have, nevertheless, a preference over all other charges, excepting debts due to the Crown.



la compagnie dans leur municipalité, distinguant la valeur du terrain occupé par le chemin et la valeur de toute autre propriété immobilière de la compagnie dans la municipalité.

LXVI. Si, dans les deux mois qui suivront le jour de leur nomination, les estimateurs mentionnés n'ont pas fait la dite évaluation, ou n'en ont pas transmis le rôle au maire, alors il sera du devoir du secrétaire-trésorier du conseil local d'informer le gouverneur par lettre adressée au secrétaire provincial du défaut des dits estimateurs à cet égard, et sur ce, le gouverneur nommera trois autres estimateurs :

Le gouverneur nommera des estimateurs si le rôle n'est pas terminé dans un certain délai.

2. Les estimateurs nommés par le gouverneur seront tenus de faire la dite évaluation de la même manière que les estimateurs qui devaient la faire en premier lieu auraient dû la faire, et auront à cet égard tous les mêmes droits et pouvoirs à exercer, et toutes les mêmes obligations à remplir, et ce, sous les mêmes pénalités en cas de défaut ou de négligence de leur part ;

Ils feront l'évaluation comme les premiers estimateurs auraient dû la faire.

3. La dite évaluation à faire par ces trois derniers estimateurs, ou la majorité d'entre eux comme susdit, sera faite aux dépens des dits estimateurs qui auraient dû la faire en premier lieu comme susdit ; il sera en conséquence alloué à chacun des dits trois estimateurs, une rémunération à raison de quinze échelins courant, pour chaque jour qu'il aura été employé à faire la dite évaluation ; le montant de laquelle rémunération sera arrêté et taxé par le maire, dont le certificat à cette fin, mentionnant le montant de la dite rémunération, sera regardé comme authentique ;

Cette évaluation sera faite aux frais des estimateurs en défaut.

Taxes de ces frais.

4. Tout estimateur nommé par le gouverneur aura, contre les dits estimateurs qui auront négligé de faire l'évaluation et d'en transmettre le rôle comme susdit, et ce, conjointement et solidairement, droit d'action devant toute cour de juridiction compétente pour le recouvrement du montant de sa dite rémunération, arrêté et taxé comme susdit.

Action pour recouvrer ces frais.

LXVII. Les propriétaires des biens-fonds mentionnés ou indiqués dans le rôle d'évaluation seront obligés de payer ou fournir respectivement, à raison de la valeur ainsi constatée de tels biens-fonds, telle somme de deniers, ou telle quantité et espèces de matériaux, ou tel nombre de journées de travail, qui, en proportion de cette valeur, leur sera de temps à autre imposée en paiement, comme étant leur part d'une répartition ou cotisation autorisée par cet acte :

Les propriétaires de biens-fonds cotisés paieront à raison de leur valeur.

2. Et chaque fois que toute telle somme de deniers, quantité ou espèce de matériaux, ou nombre de journées de travail sera ainsi imposé, la dite somme de deniers, ou le prix des dits matériaux, ou des dites journées de travail, constituera du jour de son imposition sur le bien-fonds, à raison duquel telle imposition aura été ainsi faite, une charge ou créance privilégiée, primant toute autre charge ou créance quelconque, excepté toute dette due à la couronne, et sans que, pour la validité ou la conservation du dit privilège, il soit nécessaire d'effectuer aucun

Les cotisations seront une créance privilégiée sur le fonds, sans nécessité de l'enregistrement.

Council may revise and amend the Valuation-Roll.

LXVIII. The Council of the Local Municipality in respect of which such Valuation-Roll was made, may at any time within thirty days next after the day on which it was delivered to the Mayor, amend the valuation therein made in the cases herein-after mentioned, and in the manner hereinafter provided :

How such amendments may be made.

2. If the Council be of opinion that the valuation of any real property has been made under its true value so as to prejudice the owners of other property, or above its value so as to prejudice the owner thereof, then it shall be lawful for the said Council to amend the said Valuation-Roll by fixing such sum as they shall think just and reasonable, as the value of such property ; all such amendments shall be entered upon the said Valuation-Roll or on a paper annexed thereto ; the date thereof shall be mentioned and they shall be certified by the Secretary-Treasurer of the Council, and every such Valuation-Roll so amended, shall continue to be binding to all intents and purposes, but only as amended, and as such, only from the date of the Certificate of the said amendments ;

Entry thereof.

To be binding as amended.

Notice to be given before revision.

[Form F F.]

3. Before any Council proceeds to the examination or revision of any such Valuation-Roll, the Secretary-Treasurer of such Council shall give public notice, to the inhabitants of the Local Municipality, of the day on which the Council will commence such examination or revision ;

To be open to inspection.

4. The Secretary-Treasurer shall at all reasonable hours of the day, allow any person interested to take communication of the aforesaid copy of the Valuation Roll ;

Parties to be heard.

5. It shall be the duty of the Council, in proceeding as aforesaid to the examination or revision of the said Valuation-Roll, to hear the parties interested therein, as well as the Valuators who have made the valuation if required so to do ;

Valuation-Roll not amended within a certain period, to be binding.

6. If the said period of thirty days during which the said Valuation-Roll may be so amended, be allowed to elapse without the Council amending the same, then the said Valuation-Roll shall remain in force as originally made by the Valuators ;

Copy to be delivered to Warden.

7. It shall be the duty of the Mayor to cause a true copy of such Valuation-Roll with such amendments as may have been made thereto by the Council, to be delivered to the Warden of the County on or before the seventh day next after the expiration of the said thirty days.

Valuation-Roll to remain in force five years, and until a new one is homologated.

LXIX. Every such Valuation-Roll shall remain in force during five years next after the date of the appointment of the Valuators who have made the same, and further after the expiration of the said two years until the day on which a new Valuation-Roll shall have been duly homologated.

aucun  
gistrer  
hypoth

LX  
tel rôle  
les tre  
la dite  
tionné

2. S  
plusieu  
de ma  
fonds,  
préjud  
le droi  
à tel c  
biens-  
rôle d  
ment  
trésori  
demeu  
sculem  
ments

3. A  
conseil  
tants  
comm

4. I  
person  
munic

5. I  
ou à la  
intéres  
évalua

6. S  
d'éval  
conseil  
vigueu

7. I  
une vr  
qui p  
septiè

LX  
les ci  
estima  
années  
été du

aucun enregistrement quelconque dans aucun bureau d'enregistrement établi pour la conservation des privilèges et hypothèques.

LXVIII. Le conseil de la municipalité locale pour laquelle tel rôle d'évaluation aura été fait pourra, en tout temps durant les trente jours qui suivront sa transmission au maire, amender la dite évaluation dans les cas et de la manière ci-après mentionnés :

Le conseil pourra réviser et amender le rôle d'évaluation.

2. Si le conseil est d'opinion que l'évaluation d'un ou de plusieurs biens-fonds a été faite au-dessous de leur vraie valeur, de manière à porter préjudice aux propriétaires d'autres biens-fonds, ou au-dessus de leur vraie valeur, de manière à porter préjudice à ceux qui en sont propriétaires, alors le conseil aura le droit d'amender le dit rôle d'évaluation, en fixant lui-même, à tel chiffre qu'il croira juste et raisonnable, la valeur de tels biens-fonds ; tous tels amendements seront transcrits sur le dit rôle d'évaluation ou sur un papier y annexé ; il y sera fait mention de la date d'iceux, et ils seront certifiés par le secrétaire-trésorier du conseil, et tout tel rôle d'évaluation ainsi amendé demeurera en vigueur à toutes fins et intentions tel qu'amendé seulement, et ce, depuis la date du certificat des dits amendements seulement ;

Manière de faire les amendements.

Entrée d'iceux.

Le rôle d'évaluation amendée sera en vigueur, etc.

3. Avant l'examen ou révision du rôle d'évaluation par le conseil, le secrétaire-trésorier de tel conseil donnera aux habitants de la municipalité locale avis public du jour où le conseil commencera l'examen ou la révision du dit rôle d'évaluation ;

Avis sera donné de la révision.

[Formule F F.]

4. Il sera du devoir du secrétaire-trésorier de donner à toute personne intéressée, à toute heure raisonnable du jour, communication de la susdite copie du dit rôle d'évaluation ;

Communication du rôle d'évaluation à tout intéressé.

5. Il sera du devoir du conseil, en procédant ainsi à l'examen ou à la révision du dit rôle d'évaluation, d'entendre les parties intéressées, ainsi que les estimateurs qui auront fait la dite évaluation, s'il en est requis ;

Les parties seront entendues.

6. Si les trente jours, durant lesquels le dit procès-verbal d'évaluation pourra être ainsi amendé, s'écoulent sans que le conseil l'amende, alors le dit rôle d'évaluation restera en vigueur tel qu'originellement fait par les estimateurs ;

Tout rôle d'évaluation non amendé dans un certain délai sera en vigueur.

7. Il sera du devoir du maire de remettre au préfet du comté une vraie copie du dit rôle d'évaluation avec tels amendements qui pourront avoir été faits par le conseil, le ou avant le septième jour qui suivra l'expiration des dits trente jours.

Copie sera remise au préfet.

LXIX. Tout tel rôle d'évaluation restera en vigueur pendant les cinq années qui suivront le jour de la nomination des estimateurs qui l'auront fait, et encore, après les dites deux années, jusqu'au jour où le rôle d'une autre évaluation aura été dûment homologué.

Le rôle d'évaluation restera en vigueur pendant deux ans, etc.

ASSESSMENT OF BUSINESS OF MERCHANTS AND OTHER PERSONS, AND THE INCOMES OF PROFESSIONAL MEN.

Value of business of certain parties to be entered on Roll.

How calculated.

The same of practice of professional men, and office holders.

Owners of assessed property to be liable to statute labour.

And in what proportion.

Persons not otherwise liable.

Exemption.

How and where such labour shall be performed, and under whose orders.

LXX. Every merchant, manufacturer, trader and master artificer (*maitre ouvrier*), carrying on his trade, business or calling in a Local Municipality, whether resident therein or not, whether he does or does not possess therein any real property, shall, by reason of such trade, business or calling, be liable for all the purposes of this Act, to assessment; the value of his business shall be estimated by the Valuers of the Municipality as a distinct property, according to the average annual profits thereof, based upon the proceeds of the next two preceding years:

2. Every judge or other civil functionary and every advocate, notary, physician, surgeon, civil engineer, or surveyor, residing in a Local Municipality, and performing the duties of his office or practising his profession therein, shall be liable to assessment in like manner; the value of such office or practice shall also be estimated by the Valuers, for the same purposes and in the same manner, as a distinct property.

STATUTE LABOUR.

LXXI. In addition to the road work and other contributions to which the occupant of any lot of land or other property may be otherwise liable, he shall, in proportion to the value at which such property shall be assessed, be liable yearly to a certain number of days' statute labour on the roads, that is to say: if such property be assessed—

At not over one hundred pounds, to one day's labour, and to one additional day's labour for every one hundred pounds of additional value, reckoning any fraction of a hundred pounds as a hundred pounds;

2. And every male inhabitant between the age of eighteen and sixty years, and not otherwise liable to statute labour, shall be liable to one day's labour;

3. But no officer on full pay, nor any soldier on actual service shall be liable to statute labour, except in respect of some land owned or occupied by him otherwise than for Her Majesty's service;

4. Labour performed under this Section, shall be performed at such places as the County Superintendent shall from time to time appoint by order in writing,—or in default of such order, at such places in the division as the Inspector shall appoint by order in writing,—or in default of such order, then at such places in the division as the overseer shall think proper,—in aid of such persons as shall in the opinion of such County Superintendent,

Inspector

COTISATION DES AFFAIRES DES MARCHANDS ET AUTRES,  
ET DU REVENU DES GENS DE PROFESSION.

LXX. Tout marchand, fabricant, commerçant et maître ouvrier, faisant commerce ou exerçant son métier dans une municipalité locale, soit qu'il y réside ou non, ou qu'il y possède ou non quelque bien-fonds, sera, à raison de son dit commerce ou métier, considéré comme contribuable pour toutes les fins de cet acte; la valeur de son dit commerce ou métier sera estimée par les estimateurs de la municipalité comme étant une propriété distincte, d'après les profits annuels en provenant, en moyenne, basés sur le produit des deux années précédentes:

La valeur du commerce ou du métier d'un contribuable sera entrée dans le rôle.

2. Tout juge ou tout autre fonctionnaire civil, et tout avocat, notaire, médecin, chirurgien, ingénieur civil ou arpenteur, résidant dans une municipalité locale et y remplissant les devoirs de sa charge ou y exerçant sa profession, sera de la même manière sujet aux contributions; la valeur de cet office ou profession sera également estimée par les estimateurs pour les mêmes fins et de la même manière comme étant une propriété distincte.

Il en sera de même pour la pratique des hommes de profession et fonctionnaires civils.

## CORVEES.

LXXI. En sus des travaux des chemins et des autres contributions auxquels l'occupant d'un lot de terre ou autre propriété quelconque pourra être obligé, il sera tenu annuellement en proportion de la valeur à laquelle telle propriété aura été estimée, à un certain nombre de journées de corvée sur les chemins, savoir: si telle propriété est évaluée—

Les propriétaires de biens-fonds cotisés seront tenus à des corvées.

A cent louis au plus, à une journée de corvée, et à une journée additionnelle pour chaque cent louis de valeur additionnelle en comptant toute fraction de cent louis, comme cent louis;

Dans quelle proportion.

2. Et tout habitant du sexe masculin âgé de dix-huit ans au moins, et de soixante ans au plus, et non autrement obligé aux corvées, sera sujet à une journée de corvée;

Corvée de capitation.

3. Mais nul officier en pleine paie et nul soldat en service actif ne sera tenu aux corvées, excepté par les terres à lui appartenant ou occupées par lui autrement que pour le service de Sa Majesté;

Exemptions.

4. Les travaux exigés par cette section seront accomplis aux endroits qui seront de temps à autre fixés par écrit par le surintendant du comté, et à défaut d'ordre de lui, aux endroits de la division que l'inspecteur fixera par écrit, ou à défaut de tel ordre, aux endroits de la section que le sous-voyer jugera convenable, en aide aux personnes qui, de l'avis du surintendant de comté, inspecteur ou sous-voyer, auront plus que leur part de travaux à faire pour ouvrir et entretenir le chemin de front sur

Comment et où ces corvées seront faites; et sous les ordres de qui.

Inspector or Overseer, have more than their proportionate share of work to perform in making and maintaining the front road on their lots, by reason of some difficulty arising out of the nature of the ground or other circumstances of such front road, or at such other places as in his discretion he shall think proper, or as may be determined by any *Procès-Verbal*, By-law or Order ;

Commutation for statute labour.

5. The commutation money for statute or joint labour shall be four shillings currency for each day, and any person may commute his statute labour at that rate instead of performing the same ; but the commutation money shall be paid before the time at which the person commuting shall have been notified by the overseer to perform such labour, otherwise the penalty shall be payable instead of the commutation money, if the labour be not performed according to the notice.

When to be paid.

#### PROPERTIES AND PERSONS EXEMPTED FROM ASSESSMENT.

Public property, or property used for public purposes.

LXXII. All public buildings intended for the use of the Civil Government, for military purposes, for the purposes of education or religious worship, all parsonage houses, burying grounds, charitable institutions, and hospitals duly incorporated and the lands upon which such buildings are erected, shall be exempt from all assessments or rates imposed under this Act :

Indigent persons.

2. All persons who, by reason of their poverty or the scantiness of their means, shall, in any year, by a By-law of the Municipality in which they reside, be declared exempt from the payment of the said assessments or rates imposed during and for the said year, shall be thereby exempted from the payment thereof.

#### COLLECTION OF ASSESSMENTS.—DUTIES OF SECRETARY-TREASURER AND OTHER OFFICERS IN RELATION THERETO.

Assessments to be payable either by owner or occupant.

LXXIII. All assessments imposed under this Act shall be due and payable not only by the owner of the property upon which they shall be imposed, but also by the possessor or occupant of the said property as owner, and by the tenant or lessee of such property, but the payment in full of any such assessment by any such person shall discharge all others concerned :

Recourse of occupant paying against owner.

2. In the event of the payment or contribution of any assessment by the tenant or lessee of any such property, he shall have a right of personal action against the owner of the property assessed, or the lessor, holder or occupier of the same as owner, as aforesaid, for the recovery, with interest and costs of the amount of such assessment, or of the price or value thereof, paid or contributed by him ;

leurs lots, à raison de difficultés provenant de la nature du terrain, ou d'autres circonstances de ces chemins de front, ou aux autres endroits qu'il jugera convenable, ou qui seront fixés soit par quelque procès-verbal, soit par quelque règle ou règlement;

5. Le prix de commutation pour les corvées ou les travaux en commun sera de quatre chelins courant pour chaque journée de corvée, et il sera loisible à chacun de commuer ses corvées à ce taux au lieu de les faire : mais cette commutation devra être payée avant que la personne qui commue n'ait été notifiée par le sous-voyer de faire ces travaux, autrement elle devra payer la pénalité au lieu de la commutation, si les travaux ne sont pas accomplis suivant l'avis.

Commuation  
des corvées.

Quand paya-  
ble.

#### PROPRIÉTÉS ET PERSONNES EXEMPTES DE COTISATIONS.

LXXII. Seront exempts de toutes cotisations ou autres contributions imposables en vertu de cet acte, les édifices destinés à l'usage du gouvernement civil ou à des fins militaires, à l'éducation ou au culte religieux, les presbytères, cimetières, et les institutions charitables et les hôpitaux dûment incorporés, ainsi que les terrains sur lesquels ces édifices seront construits :

Les proprié-  
tés publiques  
ou servant aux  
usages publics  
exemptées des  
cotisations.

2. En seront aussi exemptes comme susdit, toutes les personnes qui, à raison de leur pauvreté, ou de la paucité de leurs moyens, auront été dans une année quelconque, déclarées, par un règlement de la municipalité dans laquelle elles résideront, exemptes de payer ou fournir les dites cotisations ou contributions imposées durant et pour la dite année.

Les terres en  
bois debout  
exemptées en  
certains cas.

#### PERCEPTION DES COTISATIONS, DEVOIRS DES SECRÉTAIRES-TRESORIFIERS ET AUTRES OFFICIERS A CET ÉGARD.

LXXIII. Les cotisations imposées en vertu de cet acte seront dues, payables et fournies non-seulement par le propriétaire du bien-fonds à raison duquel elles seront imposées, mais encore par le possesseur ou l'occupant du dit bien-fonds à titre de propriétaire, et encore par le fermier ou le locataire de tel bien-fonds, mais le parfait paiement de toute telle cotisation par une des dites personnes déchargera toute autre personne qui pourrait y être tenue :

Cotisations  
payables soit  
par le proprié-  
taire soit par  
l'occupant.

2. Au cas de paiement ou de service des dites cotisations, par le fermier ou le locataire de tel bien-fonds, tel fermier ou locataire aura droit d'action personnelle contre le propriétaire du dit bien-fonds cotisé ou le possesseur ou occupant d'icelui à titre de propriétaire, comme susdit, pour le recouvrement des dites cotisations, ou du prix et valeur d'icelles, par lui payées ou fournies comme susdit, et ce, tant en capital qu'intérêts et frais ;

Recours de  
l'occupant qui  
a payé contre  
le propriétaire.

He shall be subrogated to Municipality.

As to assessments imposed in labour.

Secretary-Treasurer to be Collectors in their localities of assessments, and penalties.

Inspectors may be sued for accounts, &c.

Judgment in such cases.

Interest to be recovered at 12 per cent.

Evidence.

Secretary-Treasurer to make general Collection-Roll.

[Form C.]

Contents. It shall shew the amount payable by each person.

Proviso: as to year when a

3. In such case, such tenant shall be fully subrogated, without any formality whatsoever, in the rights and privileges of the Municipality upon the property in question ;

4. It is nevertheless hereby declared that when the said assessments shall be imposed in labour, no more than one year's arrears thereof shall be recoverable.

LXXIV. The Secretary-Treasurer of the Local Council shall be the Collector of all the assessments imposed within the limits of each Local Municipality and of all penalties imposed under this Act, except in any case in which the said assessments or penalties are required to be collected by any other officer or in any other manner :

2. Every such Secretary-Treasurer, as assessment Collector may be sued by the Mayor, in the name of the Local Municipality, or by the County Superintendent in the name of the County Municipality, before any Court of competent jurisdiction, to compel him to render an account of the assessments levied by him ; and the said Secretary-Treasurer shall in every such suit be condemned to pay to the Municipality interested the amount of the assessments in money, and the price and value of the assessments in materials and day's labour then due unless he shew to the satisfaction of the Court, proof of sufficient diligence having been used by him for recovering the said assessments ; and if he render an account of such assessments, he shall be condemned to pay such sum as he shall acknowledge or as shall be declared to be in his hands, and such further sums as he ought to have received, or as the Court shall think he ought to be held accountable for, for want of proof of sufficient diligence on his part for the recovery thereof ; every judgment pronounced in every such action shall include interest at twelve per cent on the amount thereof, by way of damages, together with costs of suit ; and in every such action a certified copy of the Collection-Roll of the division, shall to all intents and purposes be *prima facie* evidence against the said Secretary-Treasurer ;

3. The Secretary-Treasurer of every Local Council shall on or before the fifteenth day of May in each year make out the general Collection-Roll for the Municipality, and set down therein the name of each person assessed, whose name appears on the Valuation-Roll, the value of the real property of each such person, as specified in such Valuation-Roll, and the amount of personal property for which such person is assessable ; and he shall also calculate and set down the various assessments, payable by such person under any By-law or otherwise, and the total amount with which each person is chargeable ; Provided however, that in any year when a new Valuation-Roll is to be made, and such Roll is not finally revised and homologated at least fifteen days before the said fifteenth day of May,

3. D  
et sans  
privilég

4. Il  
qu'elles  
s'arréra

LXX  
cepteur  
chaque  
vertu d  
percept  
quelqu'

2. T  
tions, p  
cotisati  
par le  
comté,  
dit scer  
nicipali  
et le pri  
de trav  
qu'il ne  
suffisan  
cotisati  
somme  
et en ou  
recette,  
comptab  
pour en  
sur une  
cent sur  
ensembl  
telle pou  
certifiée  
trésorier

3. L  
ou avan  
des per  
cotisée  
la valeu  
cifié au  
liers p  
calculer  
par telle  
et le mo  
pourvu  
d'évalu  
lement



3. Dans ce cas, tel fermier ou locataire sera de plein droit, et sans aucune formalité quelconque, substitué aux droits et privilèges de la municipalité sur le bien-fonds en question ;

4. Il est néanmoins déclaré que les dites cotisations, lorsqu'elles seront imposées en journées de travail, ne pourront pas s'arrêter au-delà d'une année.

LXXIV. Le secrétaire-trésorier du conseil local sera le percepteur de toutes les cotisations imposées dans les limites de chaque municipalité locale, et de toutes pénalités imposées en vertu du présent acte, excepté néanmoins dans les cas où la perception des dites cotisations ou pénalités appartiendrait à quelqu'autre officier, ou devrait se faire autrement :

2. Tout tel secrétaire-trésorier, comme percepteur des cotisations, pourra être poursuivi en reddition de compte des dites cotisations par le maire, au nom de la municipalité locale, ou par le surintendant du comté, au nom de la municipalité du comté, devant tout tribunal compétent ; et sur telle poursuite le dit secrétaire-trésorier pourra être condamné à payer à la municipalité intéressée, le montant des cotisations en deniers, et le prix et valeur des cotisations en matériaux et journées de travail alors dues dans tel arrondissement, à moins qu'il ne fasse, à la satisfaction du tribunal, preuve de diligence suffisante de sa part pour effectuer le recouvrement des dites cotisations ; et s'il rend compte, il sera condamné à payer telle somme dont il sera reconnu ou aura été déclaré reliquataire, et en outre telles autres sommes dont il aurait dû se charger en recette, ou dont le tribunal croira qu'il est juste de le tenir comptable, faute de preuve de diligence suffisante de sa part pour en faire le recouvrement ; toute condamnation prononcée sur une telle poursuite portera intérêt à raison de douze par cent sur le montant d'icelle, en forme de dommages-intérêts, ensemble avec les dépens de la dite action ; et sur chaque telle poursuite, une copie du rôle de perception de la division, certifiée vraie, fera preuve *prima facie* contre le dit secrétaire-trésorier à toutes fins quelconques ;

3. Le secrétaire-trésorier de chaque conseil local fera, le ou avant le quinze mai de chaque année, le rôle général des perceptions, et transcrira les noms de chaque personne cotisée dont le nom se trouvera sur le rôle d'évaluation, la valeur des biens-fonds de chaque telle personne tel que spécifié au dit rôle d'évaluation, et le montant des biens mobiliers pour lesquels telle personne sera imposable ; et il calculera de même et transcrira les diverses cotisations payables par telle personne soit en vertu d'un règlement, soit autrement, et le montant total dont chaque telle personne sera redevable : pourvu toujours, que dans chaque année où un nouveau rôle d'évaluation devra se faire, et où tel rôle n'aura pas été finalement révisé et homologué au moins quinze jours avant le dit

Subrogé à la municipalité.

Cotisation en travaux.

Le secrétaire-trésorier sera le percepteur des cotisations.

Les secrétaires-trésoriers pourront être poursuivis pour leurs comptes.

Jugement.

Intérêt recouvrable à 12 pour cent.

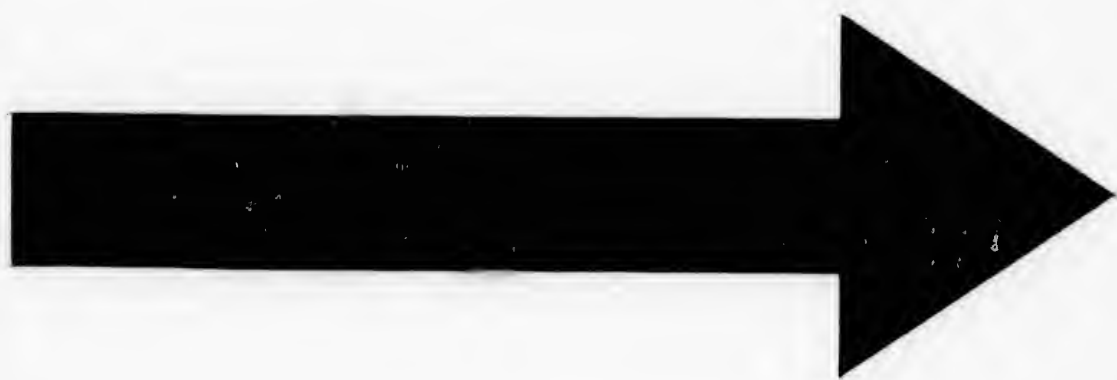
Le secrétaire-trésorier fera un rôle général de perception.

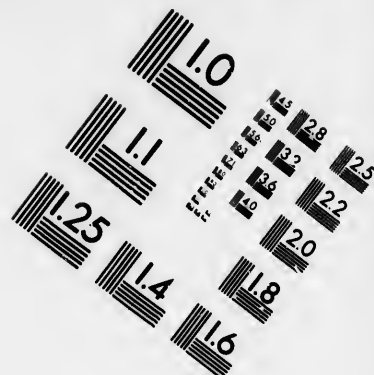
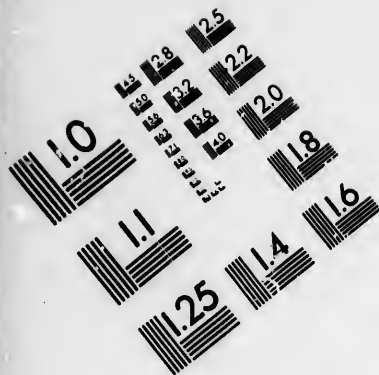
[Formule G G']

Indiquant le montant payable par chaque personne.

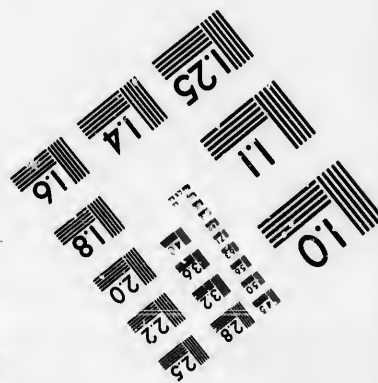
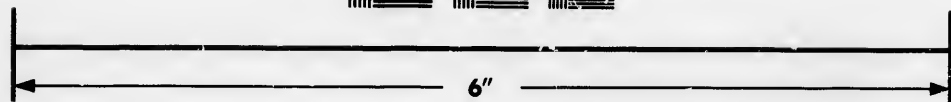
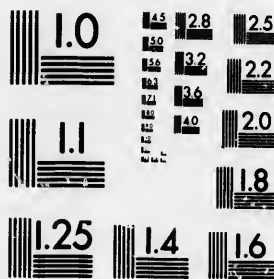
Proviso: quant à l'année où une nouvelle évaluation est faite.

quinze





**IMAGE EVALUATION  
TEST TARGET (MT-3)**



**Photographic  
Sciences  
Corporation**

23 WEST MAIN STREET  
WEBSTER, N.Y. 14580  
(716) 872-4502

0  
16  
18  
20  
22  
25

11  
10  
12  
14  
16  
18  
20

new Valuation  
is made.

May, the delay for completing the general Collection-Roll shall be extended to a period of fifteen days next after the date of such final revision or homologation ;

Special Col-  
lection-Rolls  
in certain  
cases.

4. And whenever any special rate is imposed in the same year after the said fifteenth day of May, he shall make out a special Collection-Roll in the manner prescribed by the next preceding section ;

He shall forth-  
with collect  
the assess-  
ments due ;  
and in what  
manner.  
[Form Z.]  
Notice.

5. And upon completing his Collection-Roll, he shall proceed to collect the assessments therein mentioned, and for that purpose shall leave at the usual place of residence or domicile of each person assessed, a statement in detail of the various sums and the total amount of assessments due by such person, and shall at the same time in and by a notice annexed to such statement demand payment of the assessments therein mentioned ;

Taxes to be  
levied by dis-  
tress if not  
paid in 30  
days : and of  
what goods.

[Form H H.]

No claim to  
property al-  
lowed to pre-  
vent sale.

6. If any person neglect to pay the amount of assessments imposed upon him, for the space of thirty days after such demand made as aforesaid, the Secretary-Treasurer shall levy the same with costs, by seizure and sale by Warrant under the hand of the Mayor of the Municipality of the goods and chattels of the person who ought to pay the same, or of any goods or chattels in his possession, wherever the same may be found within the local Municipality ; and no claim of property, or privilege thereon or thereto shall be available to prevent the sale thereof for the payment of the assessments and costs out of the proceeds thereof ;

Surplus of pro-  
ceeds under  
distress to be  
returned to  
owner.

As to claim to  
the same by  
contending  
parties.

7. If the goods and chattels seized be sold for more than the whole amount of assessments levied for, and the costs attending the seizure and sale, the surplus shall be returned to the person in whose possession such goods and chattels were when the seizure was made ; but if any claim for such surplus shall be previously made by any other person, by reason of any alleged right of property or privilege upon such surplus, and such claim be admitted by the person for whose assessments the seizure was made, such surplus shall be paid to such claimant ; and if such claim be contested, the surplus money shall be retained by the Secretary-Treasurer, until the respective rights of the parties be determined by a competent tribunal ;

Notice of sale.

[Form I I.]

8. The Secretary-Treasurer shall give public notice of the day and place of the sale, and the name of the person whose goods and chattels are to be sold ;

When sums  
are to be  
raised for  
County pur-  
poses, Coun-  
cil to fix the

9. In every case in which any sum is to be levied for County purposes, the County Council shall, by By-law, direct what portions of such sum shall be levied in each Local Municipality ; and it shall be the duty of the Secretary-Treasurer of the County Council, before the first day of May in each and

quin-  
tions  
finale

4.  
même  
percep-  
précèd

5.  
à fai-  
pour  
domic-  
divers  
person-  
fera d

6. S  
lui son-  
telle  
trésori-  
et ven-  
munic-  
les pa-  
en tou-  
munic-  
de pro-  
la ven-  
le pro-

7. S  
somme  
frais ré-  
person-  
saisie  
clame-  
vilége  
aura é-  
sera p-  
testée,  
trésori-  
été dé-

8. I  
lieu de  
meubl

9. C  
levée  
comté  
devron  
sera d

quinze mai, le délai pour compléter le rôle général des perceptions s'étendra à la quinzaine qui suivra la date de telle révision finale ou homologation ;

4. Et chaque fois qu'une taxe spéciale sera imposée dans la même année après de dit quinze mai, il fera un rôle spécial de perception de la manière prescrite dans le paragraphe qui précède immédiatement le présent paragraphe ;

Taxes spéciales dans certains cas.

5. Et en faisant son rôle de perception, il procédera à faire la perception des cotisations y mentionnées, et pour cet objet il remettra au lieu de la résidence ordinaire ou domicile de chaque personne cotisée, un état détaillé des diverses sommes et du montant total des cotisations dues par telle personne, et au même temps et par un avis annexé à tel état il fera demande du paiement des cotisations y mentionnées ;

Manière de procéder à la perception ; Avis aux contribuables.  
[Formule Z]

6. Si quelqu'un néglige de payer le montant des cotisations qui lui sont imposées, pendant l'espace de trente jours après que telle demande lui aura été faite comme susdit, le secrétaire-trésorier prélèvera les dites cotisations avec dépens par saisie et vente, en vertu d'un warrant sous le seing du maire de la municipalité, des meubles et effets de la personne tenue de les payer, ou de tous meubles et effets en sa possession, en tout lieu où ils pourront se trouver dans les limites de la municipalité locale ; et aucune demande fondée sur un droit de propriété ou de privilège sur iceux, ne pourra en empêcher la vente ni le paiement des cotisations et des dépens à même le produit de telle vente ;

Les taxes seront prélevées par saisie si elles ne sont payées en 30 jours.  
[Formule II H.]

7. Si les meubles et effets saisis sont vendus pour une somme au-dessus du montant des cotisations prélevées et des frais résultant de la saisie et de la vente, le surplus sera remis à la personne en possession des dits meubles et effets lors de la saisie d'iceux ; mais si au préalable quelque autre personne réclame tel surplus, en alléguant un droit de propriété ou de privilège dans ou sur icelui, et si la personne sur qui telle saisie aura été faite admet la justice de telle réclamation, le dit surplus sera payé à tel réclamant ; et si telle réclamation est contestée, le surplus des deniers sera retenu par le secrétaire-trésorier jusqu'à ce que les droits respectifs des parties aient été déterminés par un tribunal compétent ;

Sur quels biens.  
Le surplus du produit de la vente sera remis au propriétaire.

8. Le secrétaire-trésorier donnera avis public du jour et du lieu de la vente ainsi que du nom de la personne dont les meubles et effets devront être vendus ;

Avis de la vente.  
[Formule II.]

9. Chaque fois qu'une somme de deniers devra être prélevée pour des objets qui concerneront le comté, le conseil du comté fixera par un règlement les parts de la dite somme qui devront être prélevées dans chaque municipalité locale ; et il sera du devoir du secrétaire-trésorier du conseil du comté, avant le

Il sera guidé par le rôle de perception.

sum to be raised in each locality.

[Form J J.]

To be guided by Collection-Rolls.

[Form K K.]

Return of doings on Collection-Rolls to Secretary-Treasurer of County; paying over moneys to him.

Certain particulars to be shewn in such return.

Secretary-Treasurer of County to prepare list of lands on which taxes, &c., are not paid.

[Form L L.]

Notice to be published, containing certain particulars.

Further notice of sale.

and every year, to certify to the Secretary-Treasurer of each Local Municipality the total amount which shall have been so directed to be levied therein in the then current year for County purposes; and for the guidance of such County Council, the Secretary-Treasurer of every Local Municipality therein, shall, immediately after the final revision of the Valuation-Roll for the same, transmit to the Secretary-Treasurer of the County Council, a statement of the aggregate yearly value of all real property and of all assessable personal property appearing on such Rolls as finally revised;

10. On or before the fifteenth day of November in each year, the Secretary-Treasurer of each Local Municipality, shall prepare a statement of all the assessments remaining due on the Collection-Rolls for the twelve preceding months, and of all the arrears due to the Municipality, with the particulars thereof including the amount of, or balance due, on all judgments pronounced against any of the inhabitants, or owners of land, and other persons within the Municipality for contributions or penalties due or incurred under this Act, and in such statement he shall shew opposite to each separate debt, the reasons why he could not collect the same, by inserting the words "non resident" or "no personal property to seize," as the case may be, and a designation of the lots or parcels of land in respect of which such assessments or other debts are due, and he shall transmit a copy of such statement, duly certified, to the Secretary-Treasurer of the County;

11. And on, or before, the first day of December in each year, the Secretary-Treasurer of the County Municipality upon which any assessments or other dues shall remain unpaid, stating opposite the lots or parcels of land respectively, the amounts due, and shall cause to be inserted at least three times during the said month of December, in the *Canada Gazette*, and in at least one newspaper published within the district, or in the adjoining district, if there be none published therein, a notice in the English and French languages containing a list of all lots or parcels of land respectively, on which any such assessments or other dues remain unpaid, shewing opposite, or after, the number or description thereof, the amount to be raised for the discharge of such assessments or other dues, including all costs and expenses, and announcing that all such lots or parcels of land shall be sold on the first Monday of the month of February then next ensuing, at the place where the last session of the Local Council was held, for the payment of such assessments and other dues; and he shall also give public notice of every such sale in the manner provided by this Act;

le premier jour de mai de chaque année, de remettre au secrétaire-trésorier de chaque municipalité locale un certificat du montant total qu'il aura été ainsi ordonné de faire prélever dans icelle, pour tels objets de comté pendant l'année courante; [Formule J.J.] et pour la direction du dit conseil de comté, le secrétaire-trésorier de chaque municipalité locale dans le dit comté, immédiatement après la révision finale du rôle d'évaluation d'icelle, transmettra au secrétaire-trésorier du conseil du comté un état de la valeur annuelle totale de tous les immeubles et tous les meubles imposables portés aux dits rôles tels que finalement révisés; [Formule K.]

10. Le ou avant le quinzième jour de novembre de chaque année, le secrétaire-trésorier de chaque municipalité locale préparera un état de toutes les cotisations qui seront dues sur les rôles de perception pour les douze mois précédents, et des arrérages dus à la municipalité avec les particularités y relatives, y compris le montant ou la balance due sur tous jugements obtenus contre tous habitants, propriétaires de terres ou autres personnes dans les limites de la municipalité, soit pour contributions, soit pour pénalités dues ou encourues en vertu du présent acte, et dans tel état il mentionnera, vis-à-vis chaque dette, les raisons pour lesquelles il n'aura pu la prélever, en insérant les mots "non-résidant," ou "point de propriété mobilière à saisir," selon le cas, et une désignation des lots ou terrains au sujet desquels telles cotisations ou autres dettes seront dues, et il transmettra au secrétaire-trésorier du comté une copie de tel état dûment certifiée;

Certains états seront préparés tous les ans par le secrétaire-trésorier.

11. Et le ou avant le premier jour de décembre de chaque année, le secrétaire-trésorier du conseil de comté préparera une liste de tous les fonds de la municipalité de comté sur lesquels des cotisations ou autres redevances resteront dues, plaçant en regard des lots ou lopins de terre respectivement les montants dus, et il fera insérer au moins trois fois durant le dit mois de décembre dans le *Canada Gazette*, et dans au moins un papier-nouvelles publié dans le district ou dans un district voisin, s'il ne s'en publie pas dans le dit district, un avis dans les langues anglaise et française, contenant une liste de tous les lots ou lopins de terre respectivement sur lesquels toutes telles cotisations ou redevances resteront dues, montrant en regard ou après le numéro ou la désignation d'iceux, le montant à être prélevé pour la décharge de telles taxes ou autres redevances, y compris tous les frais et dépenses, et annonçant que tous tels lots ou lopins de terre seront vendus le premier lundi du mois de février ensuivant, au lieu où aura été tenue la dernière session du conseil local, pour le paiement des dites cotisations et autres redevances, et il donnera de plus avis public de chaque telle vente de la manière prescrite par cet acte;

Le secrétaire-trésorier dressera une liste des terres et sur lesquelles des taxes seront dues.

Publication d'avis.

[Formule L.]

Avis de vente.



Sale: unless the taxes are paid, with costs and penalty.

Return to Secretary-Treasurer of County.

Notice to specify place and time of sale, description of land, &c.

One notice may include all lots.

Secretary-Treasurer of locality may employ Assistants.

12. Every such sale may take place either before or after suit for the recovery of the payment of the said assessments; but it shall not take place if, at any time before the two days next preceding such sale, the person liable pay to the Secretary-Treasurer of the Local Council the full amount due by him for such assessments, as well as for any contributions or penalties imposed upon him, together with his just proportion of the costs and expenses incurred for effecting the said sale, which said share shall be fixed by the Secretary-Treasurer of the Local Council, whose duty it shall be to inform the Secretary-Treasurer of the County Council of every payment so made after the transmission to the latter of the statement hereinbefore mentioned;

13. Every such notice shall specify the place, day and hour at which such sale shall commence; each lot or parcel of land, if the same be situated in a township, shall be designated therein by its range and number, and if it be within the limits of a fief or seignior by its metes and boundaries;

14. All the lots thus for sale in the municipality may be included in the same statement and in the same notice.

15. Every Secretary-Treasurer of a Local Council may, under the authority of such Council, and at the expense of the Municipality, employ one or more persons to assist him as Collector of assessments and of other debts due to the Municipality, but he shall be responsible for the acts and omissions of all persons so employed.

#### SALES OF PROPERTY.

Sales to be by public auction.

No duty, &c.

In Sales of real property, so much only to be sold as will pay taxes and cos'ts.

What part shall be sold first.

LXXV. All lands, goods and chattels to be sold under the authority of this Act for the payment of taxes or other dues, shall be offered to public competition; but such lands, goods or chattels so publicly sold, shall be exempt from auction duty, and shall not be required to be sold by a licensed auctioneer:

2. At the place, day and hour appointed for the sale of lands, the Secretary-Treasurer of the County Council shall make known the amount of the sum to be raised as aforesaid upon each such property, to which amount he shall add the just proportion of the costs and expenses to be borne by each such property; the person who shall then and there offer to pay to such Secretary-Treasurer the amount of the said sum thus to be raised, together with costs and expenses for the smallest part, quantity or portion of the said property, shall be considered the purchaser, and such said part, quantity or portion of the said property shall be adjudged to him by the Secretary-Treasurer, who shall sell such portion of the property as shall appear to him best for the interest of the proprietor thereof;

12. Toute telle vente pourra avoir lieu soit avant soit après une poursuite pour le recouvrement des dites cotisations ; mais elle n'aura pas lieu si en aucun temps avant les deux jours qui précéderont cette vente la personne endettée paie au secrétaire-trésorier du conseil local le montant entier par elle due pour telles cotisations ou pour des contributions ou pénalités contre elle imposées, ensemble avec sa juste proportion des frais et dépenses encourus pour effectuer telle vente, et la dite proportion sera déterminée par le secrétaire-trésorier du conseil local dont le devoir sera d'informer le secrétaire-trésorier du conseil de comté de tout paiement ainsi fait après avoir transmis à ce dernier l'état ci-dessus mentionné ;

Vente, à moins que les taxes ne soient payées, avec dépens.

13. Tout tel avis spécifiera le lieu, le jour et l'heure auxquels telle vente commencera ; si le lot ou lopin de terre est situé dans un township, il sera désigné dans le dit avis par son rang et son numéro, et s'il est dans les limites d'un hief ou d'une seigneurie, par ses tenants et aboutissants ;

L'avis indiquera le lieu de la vente et donnera la désignation de la propriété, etc.

14. Tous les lots ainsi annoncés pour être vendus dans la municipalité pourront être compris dans le même état et le même avis ;

Un seul avis pourra comprendre plusieurs lots.

15. Chaque secrétaire-trésorier d'un conseil local pourra, avec l'autorisation de ce conseil, et aux dépens de la municipalité, employer une ou plusieurs personnes pour l'aider comme percepteur des cotisations et autres dettes dues à la municipalité ; mais il sera responsable des actes et omissions de toutes personnes ainsi employées.

Le secrétaire-trésorier pourra employer des assistants.

### VENTES DES PROPRIÉTÉS.

LXXV. Tous les fonds, meubles ou effets à vendre en vertu des dispositions de cet acte pour le paiement des taxes ou autres redevances, seront offerts à l'enchère publique ; mais tels fonds, meubles ou effets ainsi vendus publiquement seront exempts des droits d'encan, et il ne sera pas nécessaire qu'ils soient vendus par un encanteur licencié :

Vente à l'encan public.

Exemption de droits.

2. Aux lieu, jour et heure fixés pour la vente des fonds, le secrétaire-trésorier du conseil de comté fera connaître le montant de la somme à prélever comme susdit, sur chaque tel bien-fonds, auquel montant il ajoutera la juste quote-part que tel bien-fonds devra supporter des frais et dépens ; la personne qui là et alors offrira de payer à tel secrétaire-trésorier le montant de la dite somme ainsi à prélever, avec les dits frais et dépens, pour la moindre quantité ou partie du dit bien-fonds, en sera considérée l'acquéreur, et telle dite quantité ou partie lui sera adjugée par le secrétaire-trésorier qui vendra telle partie du dit bien-fonds qu'il lui paraîtra le plus convenable de vendre dans l'intérêt du propriétaire d'icelui ;

Vente au montant des taxes et frais.

Partie qui sera vendue la première.

If the purchaser fail to pay, another sale to be had in 8 days.

3. If any purchaser fail to pay on the day of sale the amount of the said purchase, the Secretary-Treasurer shall adjourn the sale to any day not more than eight days distant, by giving all persons present, notice of such adjourned sale, in an audible and intelligible voice, in both the English and French languages; and on the day of such adjourned sale the Secretary-Treasurer shall again put up the said property for sale, and shall sell the same or any portion thereof, unless the first purchaser shall in the meantime have paid the full amount of assessments and charges due thereon;

Certificate to purchaser:

4. On payment by the purchaser of the said amount of purchase, the Secretary-Treasurer shall give a certificate under his signature to such purchaser, specifying the particulars of such sale, and the said purchaser may forthwith enter upon and take possession of such lot or parcel of land;

Owner may redeem within the year, paying price and 20 per cent more.

5. If within twelve calendar months from the time of such sale, the original proprietor of the lot, or any one on his behalf, pay to the Secretary-Treasurer the amount levied, together with twenty per cent in addition to the same, then he shall be entitled to recover possession of the lot or parcel of land so sold, and the Secretary-Treasurer shall on demand pay to the purchaser thereof, his heirs, assigns or representatives, the amount so received by him, after deducting therefrom two and a half per cent as his own fees; and the right acquired by such purchaser in such land shall thenceforth wholly cease and determine;

If the land be not redeemed, deed of sale to be given to purchaser: its effect.

6. If at the expiration of twelve calendar months from the time of such adjudication, the land so adjudged be not redeemed as aforesaid, then the Secretary-Treasurer, on demand by the purchaser, his heirs, assigns or representatives, and upon payment of the arrears of any other assessments which may, in the meantime, have become due thereon, shall execute a deed of sale in due form of law, conveying, in the name of the County Municipality, the property so adjudged to such purchaser, his heirs, assigns or legal representatives; and such deed of sale shall be a legal conveyance of the said land, and shall not only transfer to the purchaser all rights of property which the original holder had therein, but shall also purge and disencumber such Land from all privileges and hypothecs due thereon. But whenever any lot of Land situate in any Township shall be so sold before the issuing of Letters Patent from the Crown granting the same, such sale shall in no wise affect the rights of Her Majesty in such land, but shall solely have the effect of transferring to the purchaser such rights of pre-emption or other claims, as the holder of such Land or any other person had acquired in respect of the same.

As to lands sold before issue of Patent for them.

PENALTIES.

3. Si l'adjudicataire, le jour de la vente, ne paie pas le montant de sa dite acquisition, le secrétaire-trésorier ajournera la vente à un autre jour, qui ne sera pas éloigné de plus de huitaine, en donnant à toutes les personnes présentes avis de l'ajournement de la dite vente, à haute et intelligible voix, en langues anglaise et française, et au jour de la vente ainsi ajournée, le secrétaire-trésorier pourra de nouveau offrir le dit bien-fonds en vente, et le vendre, ainsi que toute autre partie d'icelui, à moins que dans l'intervalle le premier acquéreur n'ait payé le montant de toutes les cotisations et charges dues sur icelui;

Nouvelle vente après huit jours à défaut de paiement par l'acquéreur.

4. Sur paiement, par l'adjudicataire, du montant de sa dite acquisition, le secrétaire-trésorier lui donnera un certificat sous sa signature, constatant les particularités de la dite vente, et le dit adjudicataire sera de suite saisi du lot ou lopin de terre ainsi adjugé, et pourra en prendre possession;

Certificat à l'acquéreur.

5. Si dans le cours de douze mois de calendrier, à compter du jour de la dite vente, le propriétaire primitif du dit bien-fonds, ou quelqu'un en son nom, paie au secrétaire-trésorier le montant prélevé, avec vingt pour cent en sus, alors il aura le droit de reprendre possession de la dite portion de terre ainsi vendue, et le secrétaire-trésorier paiera sur demande à l'adjudicataire d'icelle, ses héritiers, représentants ou ayants cause, le montant ainsi reçu par lui, déduisant deux et demi par cent pour ses honoraires, et le droit acquis par le dit adjudicataire dans tel bien-fonds cessera d'exister dès ce moment, et deviendra nul;

Le propriétaire pourra réindemniser dans le cours de l'année en payant le prix et 20 pour cent en sus.

Déduction pour les dépens.

6. Si à l'expiration de douze mois de calendrier à compter du jour de la dite adjudication, le bien-fonds ainsi adjugé n'est pas racheté comme susdit, alors le secrétaire-trésorier devra, sur la demande de l'adjudicataire, ses hoirs, représentants ou ayants cause, et sur preuve de paiement des arrérages de toutes les autres cotisations qui seront devenues exigibles dans l'intervalle, passer un contrat de vente en bonne forme transportant au nom de la municipalité de comté la propriété ainsi adjugée au dit adjudicataire, ses hoirs ou ayants cause; et ce contrat de vente sera un titre translatif du dit bien-fonds, et transférera à l'adjudicataire non-seulement tous les droits du propriétaire primitif, mais il aura encore l'effet de purger tel bien fonds de tous privilèges et hypothèques quelconques dont il pourra être grevé. Mais chaque fois qu'un lot de terre situé dans un township sera ainsi vendu avant l'émission de lettres patentes de la couronne octroyant le dit lot, telle vente n'affectera en aucune manière les droits de Sa Majesté sur la dite terre, mais aura seulement l'effet de transférer à l'adjudicataire tels droits de préemption ou autres droits que le possesseur d'icelui ou toute autre personne pourra avoir acquis à l'égard du dit lot.

Si la terre n'est pas rémérée, titre sera passé à l'acquéreur.

Son effet.

Terres vendues avant l'émission de lettres patentes les octroyant.

## PENALTIES.

**Penalty on persons elected or appointed to office and not accepting.** LXXVI. Every person who being elected or appointed to any of the Offices mentioned in the following List, shall refuse or neglect to accept of such Office, or to perform the duties of such Office during any portion of the period for which he was so elected or appointed, shall incur the penalty mentioned in such List opposite the name or designation of such Office, that is to say :

The Office of Warden of a County, ten pounds currency ;

The Office of Mayor of a Local Municipality, seven pounds ten shillings currency ;

The Office of Councillor of any Municipal Council, five pounds currency ;

**On Valuators failing to perform certain duties.**

2. Whenever the Valuators of a Local Municipality neglect to make the valuation which they are required to make under this Act, or neglect to draw up, sign and deliver the Valuation-Roll containing such valuation to the Secretary-Treasurer of the Local Council, within two months from the date of their appointment, every such Valuator shall incur a penalty of ten shillings currency, for each day which shall elapse between the expiration of the said period of two months, and the day upon which such Valuators' Roll shall be so delivered, or upon which their Successors in Office shall be appointed ;

**On Members of any Council, Justices of the Peace, &c. failing to perform any duty.**

3. Every Member of any Municipal Council, every Officer appointed by such Council, every Justice of the Peace, and every other person who shall refuse or neglect to do any act, or perform any duty required of, or imposed upon, him by this Act, shall incur a penalty not exceeding five pounds and not less than one pound currency ;

**On unqualified persons voting.**

4. Every person who shall vote at any Election of Municipal Councillors without having at the time of giving his vote at such election, the qualifications by law required to entitle him to vote at such election, shall thereby incur a penalty of five pounds currency ;

**On Inspectors of roads failing to perform any duty.**

5. Every Inspector of roads who shall refuse or neglect to perform any duty assigned to him by this Act, or to obey any lawful order of the County Superintendent, shall for each day on which such offence shall be committed or shall continue, incur a penalty of one pound currency, unless some other and heavier penalty be by law imposed on him for such offence ;

**On Overseers of roads failing to perform any duty.**

6. Every Overseer of roads who shall refuse or neglect to perform any duty assigned to him by this Act, or to obey any lawful order of the County Superintendent, or of the Inspector of Roads for his division, shall for each day on which such offence shall be committed or shall continue, incur a penalty of one pound currency ;

## PÉNALITÉS.

LXXVI. Toute personne qui étant élue ou nommée à quelque une des charges mentionnées dans la liste suivante, refusera ou négligera d'accepter telle charge ou d'en remplir les devoirs durant toute partie du temps pour lequel elle aura été ainsi élue ou nommée, encourra la pénalité mentionnée dans la dite liste en regard du nom ou de la désignation de telle charge, savoir :

Amende contre ceux qui refuseront d'agir après avoir été nommés ou élus.

La charge de préfet d'un comté, dix louis ;

La charge de maire d'une municipalité locale, sept louis dix chelins courant ;

La charge de conseiller d'un conseil municipal, cinq louis ;

2. Chaque fois que les estimateurs d'une municipalité locale négligeront de faire l'évaluation qu'ils seront requis de faire en vertu de cet acte, ou négligeront de dresser, signer et remettre le rôle d'évaluation contenant telle évaluation au secrétaire-trésorier du conseil local dans deux mois de la date de leur nomination, chaque tel estimateur encourra une pénalité de dix chelins courant pour chaque jour qui s'écoulera entre l'expiration de la dite période de deux mois et le jour où tel rôle d'évaluation sera ainsi remis, ou auquel leurs successeurs en office seront nommés ;

Amende contre les estimateurs qui refuseront de remplir certaines fonctions.

3. Tout membre d'un conseil municipal, tout officier nommé par tel conseil, tout juge de paix ou toute autre personne, qui refusera ou négligera de faire toute chose, ou de remplir tout devoir requis de lui ou qui lui est imposé par cet acte, encourra une pénalité n'exécédant pas cinq louis et de pas moins d'un louis ;

Contre les membres d'un conseil, les juges de paix, etc.

4. Toute personne qui votera à une élection de conseillers municipaux sans avoir lors de son vote à telle élection, les qualités requises par la loi pour lui donner droit de voter à telle élection, encourra par le fait une pénalité de cinq louis ;

Contre les personnes qui voteront sans être qualifiées.

5. Tout inspecteur des chemins qui refusera ou négligera de remplir tout devoir à lui assigné par cet acte, ou d'obéir à tout ordre licite du surintendant du comté, encourra pour chaque jour que telle contravention sera commise ou continuera d'exister une pénalité d'un louis, à moins qu'une pénalité plus forte et autre que celle-ci ne soit imposée par la loi pour telle offense ;

Inspecteurs des chemins négligents.

6. Tout sous-voier qui refusera ou négligera de remplir tout devoir qui lui est assigné par cet acte, ou d'obéir à tout ordre licite du surintendant du comté ou de l'inspecteur des chemins de sa division, encourra pour chaque jour que telle contravention sera commise, ou continuera d'exister, une pénalité d'un louis, à moins qu'une pénalité plus forte et autre que celle-ci ne soit imposée par la loi pour telle offense ;

Sous-voiers négligents.

pound currency, unless some other and heavier penalty be by law imposed on him for such offence ;

On persons hindering the execution of this Act.

7. Every person who shall hinder or prevent or attempt to hinder or prevent any Municipal Officer in the exercise of any of the powers or in the performance of any of the duties conferred or imposed upon him by this Act, shall incur a penalty of five pounds currency for every such offence, over and above any damages which he may be liable to pay ;

On persons wilfully tearing down notices, &c.

8. Every person who shall wilfully tear down, injure or deface any advertisement, notice, or other document, required by this Act to be posted up at any public place for the information of persons interested, shall incur a penalty of two pounds currency for every such offence.

#### RECOVERY OF PENALTIES, TAXES, &c.

Taxes and penalties may be recovered before a Justice of the Peace.

LXXVII. All rates or assessments either in money, materials or labour, and all penalties imposed by this Act or by any By-law made by competent authority in virtue of this Act (except in cases where special provision to the contrary may be made,) shall be recoverable before any one of the Justices of the Peace in the Local Municipality where the person sued resides, other than the Chief Officer of such Municipality, and if there be no Justice of the Peace in such Local Municipality, then before any one of the Justices of the Peace in an adjacent Local Municipality ; and all the rates, assessments or taxes payable, and all the fines and penalties incurred by any one person may be included in the same suit :

All due by one person may be included in one suit.

Costs and execution.

2. Every judgment rendered in any such suit shall be so rendered with costs, and execution may issue thereon at the expiration of eight days from the date of such judgment ;

Secretary-Treasurer of Local Municipality to be Clerk of such Justice.

3. The Secretary-Treasurer of the Local Municipality in which such suit is brought, shall be *ex officio* in every such suit, Clerk to the Justice of the Peace, and it shall be his duty to keep in a faithful and correct manner, a separate Register in which he shall enter the judgments of the Justices of the Peace in all such suits ; and the summons and every other proceeding relating to such suit shall remain of record in his office ;

Right of Justice issuing summons to sit in preference to others.

4. On the day of the return of the summons, and at every other stage of the proceedings thereon, the Justice of the Peace who shall have signed the summons shall have the right to sit in the case, in preference to, and to the exclusion, of any other Justice of the Peace present ;

Delay between service and summons.

5. There shall be an interval of at least three clear days between the day of the service of the summons and the day of the return thereof ;

6.

7. Toute personne qui molestera ou empêchera ou qui tentera de molester ou empêcher tout officier municipal dans l'exercice de quelqu'un des pouvoirs ou dans l'accomplissement de quelqu'un des devoirs à lui conférés ou imposés par cet acte, encourra une pénalité de cinq louis pour chaque telle offense en sus des dommages dont elle sera passible ;

Contre ceux qui molesteront les officiers municipaux, &c.

8. Toute personne qui à dessein déchirera, endommagera ou effacera un avertissement, avis ou autre document qu'il est ordonné par cet acte d'afficher à un endroit public pour l'information des personnes intéressées, encourra une pénalité de deux louis pour chaque telle offense.

Ou qui déchireront les avis, etc.

#### RECOUVREMENT DES PÉNALITÉS, TAXES, ETC.

LXXVII. Toutes taxes ou cotisations soit en argent, en matériaux ou en corvées, et toutes pénalités imposées par cet acte, ou par tout règlement fait par autorité compétente en vertu de cet acte, (excepté dans les cas où il pourra être fait des dispositions spéciales à ce contraies) seront recouvrables devant tout juge de paix dans la municipalité locale où résidera la personne poursuivie, autre que l'officier principal de telle municipalité, ou devant un juge de paix dans une municipalité locale voisine, si dans telle municipalité locale il n'y a pas de juge de paix, et dans la même poursuite pourront être comprises toutes les taxes ou cotisations dues ainsi que toutes les pénalités et amendes encourues par la même personne :

Les taxes pourront être recouvrées devant un juge de paix, etc.

Les cotisations et les pénalités pourront être recouvrées en même temps.

2. Tout jugement rendu dans telle poursuite sera ainsi rendu avec dépens et sera exécutable à l'expiration de huit jours de la date d'icelui ;

Dépens et exécution du jugement.

3. Dans toute telle poursuite le secrétaire-trésorier de la municipalité locale dans laquelle telle poursuite aura été intentée, sera à titre d'office greffier du juge de paix ; et il sera de son devoir de tenir d'une manière fidèle et correcte un registre séparé dans lequel il entrera les jugements prononcés par les juges de paix dans toutes poursuites semblables ; et l'assignation, ainsi que toute autre procédure dans telle poursuite, demeureront de record dans son bureau ;

Le secrétaire de la municipalité sera le greffier du juge de paix.

4. Au jour du rapport de l'assignation, et à tout autre état des procédures sur icelle, le juge de paix qui aura signé l'assignation aura le droit de siéger dans toutes telles causes de préférence à, et à l'exclusion de, tout autre juge de paix présent ;

Le juge de paix signant l'assignation siégera de préférence.

5. Il y aura un intervalle d'au moins trois jours francs entre le jour de la signification de l'ordre et le jour du rapport d'icelui ;

Intervalle entre la signification et le rapport.

6. Toute telle poursuite sera décidée sur le serment d'un conseiller municipal ou du surintendant du comté, ou d'un

Preuve.

Inspecteur



**Evidence.**

6. Every such suit shall be decided upon the oath of any Municipal Councillor, or of the County Superintendent, or of any Inspector or other Municipal Officer, or of any other credible witness ;

**Costs.**

7. Every person condemned in every such suit shall be liable to pay the same costs to which he would have been condemned in a case brought for the recovery of an equal amount of money before a Court of civil jurisdiction ;

**Limitation of suit for penalties.****Application of penalties.**

8. Every suit brought for the recovery of penalties under this Act shall be commenced within six months of the date on which such penalty shall have been incurred ; and all penalties paid either before or after such suit as aforesaid shall belong, one half to the Municipality with reference to which, or to the infraction of the By-laws of which, such suit is brought, and the other half to the prosecutor, unless such suit is instituted by the order of any Municipal Council or by any of its Officers, in which case the whole of the penalty shall belong to such Municipality.

**OATHS.****By whom to be administered.**

LXXVIII. Any Oath required by this Act may be made before any Warden or Mayor, or Justice of the Peace :

**Person administering it to give certificate of its having been taken.**

2. Any person before whom any Oath may be made under this Act, is empowered and required to administer such Oath, without payment, whenever called upon to do so ; and to deliver to the person taking the same a certificate thereof, and the person taking such Oath, shall without delay, deliver such certificate to the Secretary-Treasurer of the Council in relation to the affair of which such Oath was made.

**LANGUAGE OF PUBLICATION.****Governor in Council may allow publication in one language only in certain cases. Publication of such order.**

LXXIX. The Governor General may, by Order in Council, declare that the publication to be made under this Act of any Notice, By-law or Resolution shall be made in one language only, in any Municipality the Council whereof shall have shewn that such publication may be so made without detriment to any of the inhabitants thereof. The Provincial Secretary shall cause a copy of every such Order in Council to be inserted in "The Canada Gazette," and from the date of such insertion the publication of all such Notices, By-laws and Resolutions may be legally made in the Municipality referred to in such Order in Council, in that language only which shall be thereby prescribed.

**FORMS.****Forms in Schedule to be sufficient.**

LXXX. The forms given in the Schedule to this Act shall suffice for the purposes for which they are given ; but any other form

Inspecteur ou de tout autre officier municipal, ou de tout autre témoin digne de foi ;

7. Dans toute telle poursuite, la personne condamnée sera tenue de payer les mêmes frais qu'elle aurait été condamnée à payer dans une cause portée pour le recouvrement d'une pareille somme d'argent devant une cour de juridiction civile ; Dépens.

8. Toute poursuite pour le recouvrement de pénalités en vertu de cet acte, sera commencée dans les six mois du jour où telle pénalité aura été encourue ; et toutes pénalités payées soit avant soit après telle poursuite comme susdit, appartiendront la moitié à la municipalité à l'égard de laquelle, ou pour l'infraction d'un règlement de laquelle, telle poursuite aura été intentée, et l'autre moitié, au poursuivant, à moins que telle poursuite n'ait été intentée par l'ordre d'un conseil municipal ou par l'un de ses officiers, auquel cas la totalité de la pénalité appartiendra à telle municipalité. Limitation des poursuites pour amendes. Application des amendes.

SERMENTS.

LXXXVIII. Tout serment requis par cet acte sera prêté devant un préfet, un maire ou un juge de paix : Prestation des serments.

2. Toute personne devant laquelle un serment peut être prêté aux termes de cet acte, est autorisée et requise d'administrer tel serment sans honoraire toutes les fois qu'elle en sera requise, et de remettre à la personne prêtant tel serment un certificat de tel serment prêté, et la personne prêtant tel serment remettra immédiatement tel certificat au secrétaire-trésorier du conseil à l'égard des affaires duquel tel serment sera prêté. Certificat de prestation de serment.

LANGUE DANS LAQUELLE SE FERONT LES PUBLICATIONS.

LXXXIX. Le gouverneur général pourra, par un ordre en conseil, déclarer que la publication à faire en vertu du présent acte de tout avis, règlement ou résolution, sera faite dans une langue seulement, dans toute municipalité dont le conseil aura fait voir qu'une telle publication pourra se faire de cette manière sans préjudice pour les habitants d'icelle ; le secrétaire provincial fera insérer une copie de tel ordre en conseil dans le *Canada Gazette*, et à compter de cette insertion la publication de tous tels avis, règlements et résolutions pourra être légalement faite dans la municipalité mentionnée dans le dit ordre en conseil dans la langue seule qu'il prescrira. Le gouverneur pourra permettre que les publications voulues par cet acte se fassent dans une langue seulement. Avis.

FORMULES.

LXXX. Les modèles donnés dans la cédule annexée à cet acte suffiront pour les objets pour lesquels ils sont donnés ; mais toute autre formule exprimant les mêmes choses suffira également. Formes dans cédule suffi-  
nt.  
égale-  
ment

Interpretation  
of forms and  
proceedings  
under this  
Act.

Merely for  
real objections  
not to prevail  
if the sub-  
stance be not  
affected.

form to the like effect shall be sufficient ; and any form shall be sufficient for such purposes or any other under this Act, if according to the ordinary construction of the language, the purport and intent thereof can be *bonâ fide* understood from the words used ; and no unnecessary or irrelevant allegations or expressions, in any such form, shall affect the validity thereof, if by passing them over as mere surplusage the remainder can be made to bear the sense required ; the rules of construction embodied in the Interpretation Act, and in this Act, shall apply as well to the forms here given and to any other such form as aforesaid, as to the allegations, statements, orders or directions therein contained ; and no objections of mere form or founded on the omission of any formality shall be allowed to prevail in any action, suit or proceeding under this Act, unless substantial injustice would be done by not allowing such objection.

## SCHEDULE OF FORMS.

( A. )

### NOTICE OF PUBLIC MEETING FOR THE ELECTION OF LOCAL COUNCILLORS.

To the Municipal Electors of the (Township, Parish, &c., *here insert name of Municipality.*)

Sect. xxvii  
part. 1.

Public Notice is hereby given that a Public Meeting of the Inhabitants of the Local Municipality of the (Parish, Township, &c., *here insert name of Municipality*) qualified to vote for Municipal Councillors, will be held at *(here describe the Place, Public Room, House, &c.,)* in the said Municipality, on \_\_\_\_\_ day, the \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_ instant, at \_\_\_\_\_ of the clock in the noon, for the purpose of then and there electing seven Councillors for the said Municipality, pursuant to the provisions of "The Lower Canada Municipal and Road Act, 1855."

Dated at \_\_\_\_\_ this \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, one thousand eight hundred and \_\_\_\_\_

A. B.

Registrar, Deputy Registrar (*or* Warden)  
of the County of \_\_\_\_\_, *or* of the  
Registration Division Number \_\_\_\_\_  
of the County of \_\_\_\_\_, *as the case  
may be.*

(A 2.)

également ; et toute formule quelconque sera suffisante pour ces objets ou tout autre objet suivant cet acte, si, conformément à l'interprétation ordinaire, sa signification et intention peuvent être comprises *bonâ fide* d'après les termes employés, et aucune allégation ou expression inutile ou impropre introduite dans cette formule n'en affectera la validité, si en les laissant de côté comme de surcroît le reste peut être compris suivant le sens voulu ; les règles d'interprétation renfermées dans l'acte d'interprétation et dans le présent acte seront applicables tant aux formules ci-jointes et à toute autre formule comme susdit, qu'aux allégations, déclarations, ordres et directions que cet acte contient ; et aucune objection de simple forme ou fondée seulement sur l'omission de certaines formes ne sera admise dans une action, procès ou procédure suivant cet acte, à moins que quelque injustice réelle ne doît résulter du refus d'admettre cette objection.

Interprétation des formes et procédés en vertu de cet acte.

Aucune objection de forme ne sera admise.

MODÈLES DE FORMULES.

(A.)

AVIS D'UNE ASSEMBLÉE PUBLIQUE POUR L'ÉLECTION DE CONSEILLERS LOCAUX.

Aux électeurs municipaux (de la paroisse, du township, etc. *ici insérez le nom de la municipalité.*)

Avis public est par les présentes donné, qu'une assemblée publique des habitants de la municipalité locale (de la paroisse, du township, etc.) de (*ici insérez le nom*) qui ont droit de voter, à l'élection de conseillers municipaux se tiendra en la (*ici donnez la place, salle publique, maison, etc.*) dans la dite municipalité di, le jour de courrant à heures de l' midi, afin de procéder, là et alors, à l'élection de sept conseillers pour la dite municipalité, selon les dispositions de l'Acte des municipalités et des chemins du Bas Canada de 1855." Sect. x vii par. 2.

Daté à ce jour de mil huit cent

A. B.

Régistrateur, Député Régistrateur (ou préfet du comté de , ou de la division d'enregistrement numéroté du comté de , selon le cas.)

(A2.)

(A 2.)

(A 2.)

NOTICE OF PUBLIC MEETING FOR THE ELECTION OF COUNCILLORS, IN PLACE OF THOSE WHOSE ELECTION HAS BEEN DECLARED NULL AND VOID.

To the Municipal Electors of the (Township, Parish, &c., *here insert name of Municipality.*)

Sect. xxxv  
par. 8.

Public Notice is hereby given that a Public Meeting of the Inhabitants of the Local Municipality of the (Parish, Township, &c., *here insert name of Municipality*) qualified to vote for Municipal Councillors, will be held at *(here describe the Place, Public Room, House, &c.)* in the said Municipality, on \_\_\_\_\_ day, the \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_ instant, (or next) at \_\_\_\_\_ of the clock in the \_\_\_\_\_ noon, for the purpose of then and there electing \_\_\_\_\_ Councillor for the said Municipality, in stead of (A. B. and C. D. *as the case may be*) whose election has been declared null and void, pursuant to the provisions of "The Lower Canada Municipal and Road Act, 1855."

Dated at \_\_\_\_\_ this \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, one thousand eight hundred and \_\_\_\_\_

A. B.

Registrar, Deputy Registrar (or Warden)  
of the County of \_\_\_\_\_, or of the  
Registration Division Number \_\_\_\_\_  
of the County of \_\_\_\_\_, *as the  
case may be.*

(B.)

CERTIFICATE OF THE PUBLICATION OF A PUBLIC NOTICE, TO BE ANNEXED TO OR ENDORSED ON THE ORIGINAL NOTICE.

Sect. viii.

I, A. B., residing at the (Township, Parish or place, *here insert residence,*) being duly sworn on the Holy Evangelists, do hereby certify and return that I did publish the within Original Notice, by posting a true copy thereof on the front door of \_\_\_\_\_ *(here describe the Churches or Chapels on the door of which and the other public place where the notice was so posted)* on \_\_\_\_\_ day, the \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_ instant, (or last) between the hours of \_\_\_\_\_ in the \_\_\_\_\_ noon and \_\_\_\_\_ in the \_\_\_\_\_ noon, *(if it be within a Seigniorie or Fief, add)* and by reading the same at the door of the said Church, at the close of Divine Service in the forenoon, on the \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_ last (or the \_\_\_\_\_ instant,) being the Sunday next following the \_\_\_\_\_ day

(A2.)

AVIS D'UNE ASSEMBLÉE PUBLIQUE POUR L'ÉLECTION DE CONSEILLERS, EN REMPLACEMENT DE CEUX DONT L'ÉLECTION A ÉTÉ DÉCLARÉE NULLE.

Aux électeurs municipaux (de la paroisse, du township, etc., *ici insérez le nom de la municipalité.*)

Avis public est par les présentes donné qu'une assemblée publique des habitants de la municipalité locale (de la paroisse, du township, etc.) (*ici insérez le nom de la municipalité*) qui ont droit de voter à l'élection de conseillers municipaux, se tiendra en la (*ici donnez la place, salle publique, maison, etc.*) dans la dite municipalité di, le jour de courant (*ou prochain*) à heures de l' midi, afin de procéder, là et alors, à l'élection de conseillers municipaux en remplacement de (A. B. et C. D. *selon le cas*) dont l'élection a été déclarée nulle, selon les dispositions de l' "Acte des municipalités et des chemins du Bas Canada de 1855." Sect. xxxv par. 8.

Daté à ce jour de  
mil huit cent

A. B.

Régistrateur, Député Régistrateur (*ou préfet*)  
du comté de , ou de la  
division d'enregistrement numéro  
du comté de , selon  
le cas.)

(B.)

CERTIFICAT DE LA PUBLICATION D'UN AVIS PUBLIC QUI DOIT ÊTRE  
ENDOSSÉ SUR L'AVIS ORIGINAL.

Je, A. B., résidant (en la paroisse, township, etc., *ici insérez la résidence*) étant dûment assermenté sur les Saints Evangiles, certifie par les présentes que j'ai publié l'avis original ci-dessus, en en affichant une copie correcte sur la porte principale de (*ici décrivez les églises ou chapelles sur la porte desquelles et l'autre endroit public où tel avis a été affiché*) di, le jour d courant (*ou dernier*) ntre heures de l' midi et heures de l' midi, (*si c'est dans un fief ou une seigneurie, ajoutez,*) et en le lisant à la porte de la dite église à l'issue du service divin du matin dans l'avant-midi, le jour de courant, (*ou dernier*) étant le dimanche suivant immédiatement Sect. viii.

day on which the same was published by posting a copy thereof as aforesaid.)

Dated at this day of one thousand eight hundred and

Sworn before the undersigned, Warden of the Municipal Council of the County of (here insert name of County), or Mayor of the Municipal Council of the (Parish, &c., here insert name of Municipality,) or one of Her Majesty's Justices of the Peace for the District of (here insert name of District, as the case may be).

B. C.

C. D.

(C.)

SPECIAL NOTICE TO THE PERSON APPOINTED TO PRESIDE AT A PUBLIC MEETING FOR THE GENERAL ELECTION OF LOCAL MUNICIPAL COUNCILLORS.

Office of the Municipal Council of the County of (or Registry Office of the County of , as the case may be).

(Place.) (Date.) 185 .

Sir,

Sect. xxvii par. 2.

Hereby take notice, that pursuant to the provisions of "The Lower Canada Municipal and Road Act, 1855," in that behalf made, I have this day appointed you to preside at a Public Meeting of the Inhabitants of the Local Municipality of the (Parish, Township, &c., here insert name of Municipality), to be held at in the said Municipality, on day, the day of instant, at of the clock in the noon, for the election of Municipal Councillors for the same; And that I do hereby fix (here describe the house and place,) as the place at which, and day, the day of (instant or next,) as the day and hour on and at which the first Session of the Council of the said Municipality of shall be held. And I do hereby require you to make known the said place and time of such Session, to each of the persons who shall be elected Councillors as aforesaid.

D. E.

Warden (or Registrar or Deputy Registrar) of the County of , or of the Registration Division Number of the County of , as the case may be.)

(D.)

immédiatement le jour où tel avis a été rendu public en en affichant une copie comme susdit.

Daté à \_\_\_\_\_ ce \_\_\_\_\_ jour d \_\_\_\_\_ mil huit cent \_\_\_\_\_

Assermenté par-devant le soussigné, préfet du conseil municipal du comté de (ici insérez le nom du comté), ou maire du conseil municipal (de la paroisse, etc., ici insérez le nom de la municipalité), ou un des juges de paix pour le district de (insérez le nom du district, selon le cas).

B. C.

B. C.

C. D.

(C.)

AVIS SPÉCIAL QUI DEVRA ÊTRE DONNÉ AU PRÉSIDENT DE L'ASSEMBLÉE PUBLIQUE TENUE POUR L'ÉLECTION GÉNÉRALE DE CONSEILLERS LOCAUX.

Bureau du conseil municipal du comté de (ou bureau du régistrateur du comté de suivant le cas).

(Lieu.) (Date.) 185 .

Monsieur,

Avis vous est par les présentes donné que suivant les dispositions de l' "Acte des municipalités et des chemins du Canada de 1855," je vous ai, ce jour, nommé à la présidence d'une assemblée publique des habitants de la municipalité locale (de la paroisse ou du township, etc., ici insérez le nom de la municipalité,) qui sera tenue à \_\_\_\_\_ dans la dite municipalité \_\_\_\_\_ di, le \_\_\_\_\_ jour de \_\_\_\_\_ courant à \_\_\_\_\_ heures de l' \_\_\_\_\_ midi, pour l'élection de conseillers municipaux pour icelle; et par ces présentes je fixe, (ici décrivez le lieu et la maison,) comme étant le lieu où se tiendra la première session du conseil de la dite municipalité, et \_\_\_\_\_ di, le \_\_\_\_\_ jour de \_\_\_\_\_ (courant ou prochain,) comme étant le jour et l'heure où aura lieu la dite première session. Et je vous requiers de faire savoir le dit lieu et le temps où se tiendra telle session à chacune des personnes qui seront élues conseillers comme susdit.

Sect. xxvii par. 2.

D. E.

Préfet (ou régistrateur ou député-régistrateur du comté de \_\_\_\_\_ ou de la division d'enregistrement numéro \_\_\_\_\_ du comté de \_\_\_\_\_, selon le cas.)

(D.)

(D.)



( D. )

CERTIFICATE TO BE ANNEXED TO OR ENDORSED ON EVERY  
SPECIAL NOTICE.

Sect. ix par. 2. I, A. B., residing at the (Parish, Township or Place, *here insert residence*), being duly sworn on the Holy Evangelists, do hereby certify and return, that on \_\_\_\_\_ day, the \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, in the year of Our Lord, one thousand eight hundred and \_\_\_\_\_, at the hour of \_\_\_\_\_ of the clock in the \_\_\_\_\_ noon, in the (Parish, Township or Place), in the County of \_\_\_\_\_, I did serve the within Original Special Notice on the person (s) therein named to be notified, at his (or each of their, *as the case may be*) domicile (s), by leaving a true Copy thereof with (*here mention the manner in which the service is made, either adding the said \_\_\_\_\_ personally, or, a reasonable person of his family, and then and there exhibiting to him (or her) the said Original Special Notice.*

Dated at \_\_\_\_\_, this \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, one thousand eight hundred and \_\_\_\_\_

Sworn before the undersigned, Warden of the Municipal Council of the County of (*here insert name of County*), or Mayor of the Municipal Council of the (Parish, &c., *here insert name of Municipality*), or one of Her Majesty's Justices of the Peace for the District of (*here insert name of District, as the case may be*).

E. F.

F. G.

( E. )

SPECIAL NOTICE TO MUNICIPAL COUNCILLOR INFORMING HIM OF  
HIS ELECTION AND OF THE DAY OF THE FIRST SESSION.

(Place.) (Date.) 185 .

Sir,

Sect. xxviii  
par. 1.

I hereby notify you that at a public Meeting of the Electors of the Municipality of (*here insert name of Municipality*), convened and held in conformity to the provisions of "The Lower Canada Municipal and Road Act, 1855," at the said (Parish, &c.,) on the \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_ (instant or last past,) you were then and there duly elected a Municipal Councillor for the said Municipality of (*here insert name of Municipality*), and you are hereby required to attend the first Session

(D.)

CERTIFICAT QUI DEVRA ÊTRE ANNEXÉ À OU ENDOSSÉ SUR TOUT AVIS SPÉCIAL.

Je, A. B., résidant (en la paroisse, township, etc., ici insérez Sect. ix par. 2. la résidence), étant dûment assermenté sur les saints évangiles, certifie par les présentes que di, le jour de , dans l'année de Notre Seigneur mil huit cent , à heures de l' midi, (en la paroisse, dans le township, etc), dans le comté de , j'ai signifié l'original de l'avis spécial ci-joint à personne (s) y mentionnée , à son (ou à leurs, selon le cas,) domicile (s), en y laissant une copie correcte d'icelui (ici décrivez la manière dont telle signification a été faite, ajoutant soit au dit personnellement, ou à une personne raisonnable de sa famille), et en lui montrant là et alors le dit original de l'avis spécial.

Daté à ce jour d , mil huit cent

Assermenté par-devant le soussigné, préfet du conseil municipal du comté de (ici insérez le nom du comté,) ou maire du conseil municipal (de la paroisse, etc., ici insérez le nom de la municipalité,) ou un des juges de paix pour le district de (ici insérez le nom du district, selon le cas.)

E. F.

F. G.

( E. )

AVIS SPÉCIAL DONNÉ A UN CONSEILLER MUNICIPAL L'INFORMANT DE SON ÉLECTION ET DU JOUR DE LA PREMIÈRE SESSION.

(Lieu.) (Date.) 185 .

Monsieur,

Tenez-vous pour informé par la présente qu'à une assemblée Sect. xviii publique des électeurs de la municipalité d (ici insérez le nom par. 1. de la municipalité,) convoquée et tenue en vertu des dispositions de l' "Acte des Municipalités et des Chemins du Bas-Canada de 1855," dans la dite (paroisse, etc.,) le jour de (courant ou dernier), vous avez été dûment élu conseiller municipal pour la dite municipalité d (insérez le nom de la municipalité), et vous êtes par ces présentes requis d'assister à la

Session of the said Council which will be held at (*here describe place of first Meeting,*) on \_\_\_\_\_ day, the day of \_\_\_\_\_ (instant or next,) at the hour of \_\_\_\_\_ of the clock in the \_\_\_\_\_ noon.

G. H.  
President of the Election.

To H. I.  
Municipal Councillor.

( F. )

NOTICE FROM PRESIDENT OF ELECTION TO WARDEN OR REGISTRAR, WHEN AN ELECTION HAS TAKEN PLACE.

(Place.) (Date.) 185 .

Sect. xxviii  
par. 2.

Sir,

I hereby inform you that at the public Meeting of the Inhabitants of the Municipality of the (Parish, Township, &c.,) of (*here insert name of Municipality,*) held at \_\_\_\_\_ on \_\_\_\_\_ day, the \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_ (instant or last past) :

| NAME. | RESIDENCE. | OCCUPATION. |
|-------|------------|-------------|
| A. B. | Quebec,    | Carpenter,  |
| C. D. | do.        | do.         |
| E. F. | do.        | do.         |
| G. H. | do.        | do.         |
| J. K. | do.        | do.         |

were elected Councillors for the said Municipality, (by acclamation, they being the only candidates, *if such be the case,*) or they having the largest number of votes, as appears by the Poll Books, duly certified by me and herewith transmitted.

I. J.

President of Election.

To J. K., Esquire,  
Warden or Registrar  
of the County of \_\_\_\_\_

(G.)

la première session du dit conseil qui se tiendra à *(ici décrivez le lieu de la première assemblée,)* di, le jour de courant *(ou prochain),* à heures de P midi.

G. H.  
of the Election.

G. H.  
Président de l'élection.

A H. I.,  
Conseiller municipal.

( F. )

AVIS DU PRÉSIDENT DE L'ÉLECTION AU PRÉFET OU AU RÉGISTRATEUR QUAND UNE ÉLECTION A EU LIEU.

*(Lieu.) (Date.)* 185 .

Monsieur,

Je vous informe par la présente, qu'à une assemblée publique des habitants de la municipalité de la *(paroisse, township, etc.,)* de *(insérez le nom de la municipalité,)* tenue di, le jour de courant *(ou dernier) :* Sect. xxviii par. 2.

| NOM.  | RÉSIDENCE. | OCCUPATION.  |
|-------|------------|--------------|
| A. B. | Québec,    | Charpentier, |
| C. D. | do.        | do.          |
| E. F. | do.        | do.          |
| G. H. | do.        | do.          |
| J. K. | do.        | do.          |

ont été dûment élus conseillers pour la dite municipalité (par acclamation, étant les seuls candidats, *si c'est le cas,*) ou ayant la majorité des voix, tel et ainsi qu'il appert par les livres de poll dûment certifiés par moi, et que je vous transmets avec la présente.

I. J.  
of Election.

I. J.  
Président de l'élection.

A J. K., écuyer,  
Préfet ou Régistrateur  
du comté de

(G.)

(G.)

( G. )

Sect. xxi  
par. 4.

APPOINTMENT OF A DEPUTY COUNTY SUPERINTENDENT.

(Name of place.) (Date.) 185 .

Sir,

I hereby nominate, constitute and appoint you to be a (or one of the) Deputy County Superintendent (s) for the County of \_\_\_\_\_, pursuant to the provisions of "The Lower Canada Municipal and Road Act, 1855."

K. L.  
County Superintendent for the  
County of \_\_\_\_\_

To L. M.

(Address.)

( H. )

NOTICE OF APPOINTMENT OF A DEPUTY COUNTY SUPERINTENDENT.

(Name of place.) (Date.) 185 .

Sect. xxi  
par. 4.

Sir,

Hereby take notice, that pursuant to the provisions of "The Lower Canada Municipal and Road Act, 1855," and under the authority of a Resolution of the Municipal Council of the County \_\_\_\_\_, in that behalf made, I have this day nominated, constituted and appointed A. B. of (residence), (profession or calling,) to be a (or one of the) Deputy County Superintendent (s) for the County of \_\_\_\_\_

M. N.  
County Superintendent of the  
County of \_\_\_\_\_

To N. O.

Warden of the  
County of \_\_\_\_\_

BY-LAWS AND RESOLUTIONS.

( I. )

COUNTY COUNCIL BY-LAW.

Corporation of the }  
County of \_\_\_\_\_ }

Sects. xv &  
xix.

At a General Quarterly Session of the Municipal Council of the County of (here insert the name of County) \* held at \_\_\_\_\_, in the said County, on \_\_\_\_\_ day, the \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, in the year of Our Lord, one thousand eight hundred and \_\_\_\_\_, in conformity to the provisions of "The Lower Canada Municipal and Road Act, 1855," † at which Meeting are present, A. B., Mayor of the Corporation of the (Parish, &c.,) C. D., Mayor of the Corporation of (Parish, &c.,) E. F., Mayor

(G.)

NOMINATION D'UN DÉPUTÉ SURINTENDANT DE COMTÉ.

Monsieur,

(Lieu.) (Date.) 185

Par la présente je vous nomme et constitue mon (ou Sect. xxi un de mes) député (s) surintendant de comté dans et pour le par. 4. comté de , en vertu des dispositions de l' "Acte des municipalités et des chemins du Bas-Canada de 1855."

K. L.

Surintendant de comté pour le comté de

A L. M.

(Adresse.)

(H.)

AVIS DE LA NOMINATION D'UN DÉPUTÉ SURINTENDANT DE COMTÉ.

Monsieur,

(Lieu.) (Date.) 185

Je vous donne avis, par la présente, qu'en vertu des Sect. xvi dispositions de l' "acte des municipalités et des chemins du par. 4. Bas-Canada de 1855," et en vertu d'une résolution du conseil municipal du comté de , j'ai, ce jour, nommé et constitué A. B. de (résidence), (profession, &c.,) mon (ou un de mes) député surintendant de comté dans et pour le comté de

M. N.

Surintendant de comté pour le comté de

A N. O.

Préfet du comté de

RÈGLEMENTS ET RÉOLUTIONS.

(I.)

RÈGLEMENT D'UN CONSEIL DE COMTÉ.

Corporation du }  
comté de }

A une session générale et trimestrielle du conseil municipal du comté de (ici insérez le nom du comté) \* tenue (en la paroisse, Sects. xv et &c.) de , dans le dit comté, di, le xix. jour d de l'année de Notre Seigneur mil huit cent , conformément aux dispositions de l' "Acte des municipalités et des chemins du Bas Canada de 1855," † à laquelle session sont présents A. B., maire de la corporation d (paroisse, &c.) C. D., maire de la corporation

Mayor of the Corporation of (Parish, &c.,) the said (three Mayors, or more, as the case may be,) forming a quorum of the said Council, the said A. B. presiding (as Warden of the said Council, if such be the case,) † the said Council doth hereby ordain and make the following By-law, to wit :

A BY-LAW.

(Here give a heading to By-law concisely indicating the purport of such By-law.)

I. That, &c., &c.  
(Seal.)

A. B.

Warden (or Chairman, as the case may be.)

Attested, C. D.,

Secretary-Treasurer of said Council.

\* (If it be a Special Meeting of the Council, the following head should be substituted) :

At a Special Session of the Municipal Council of the County of (here insert the name of County), duly convened by Special Notice given to all the Members of the said Council by (the Warden of the said Council, or by A. B. and C. D., two Members of the said Council, as the case may be,) and &c.

( J. )

LOCAL COUNCIL BY-LAW.

Corporation of the  
(Parish, Town-  
ship, &c.,) of

Secs. xv.  
& xxiv.

At a General Monthly Session of the Municipal Council of the (Parish, &c.,) (here insert the name of Municipality) \* held in the said (Parish, &c.,) on day, the day of in the year of Our Lord, one thousand and eight hundred and , in conformity to the provisions of "The Lower Canada Municipal and Road Act, 1855," † at which Meeting are present A. B., C. D., E. F., &c., (here insert the names of the Councillors present) Members of the said Council, and forming a quorum thereof, the said A. B. presiding (as Mayor, if such be the case,) † the said Council doth hereby ordain and make the following By-law, to wit :

ration d (paroissee, &c.) E. F., maire de la corporation d (paroissee, &c.) lesquels dits (trois maires, ou plus, selon le cas) forment un quorum du dit conseil, présidé par le dit A. B., (comme préfet du dit conseil, si tel est le cas,) † le dit conseil par les présentes ordonne et fait le règlement suivant :

RÈGLEMENT.

(Ici donnez un titre au dit règlement indiquant d'une manière concise le sujet de tel règlement.)

I. Que, etc.

(Sceau.)

A. B.

Préfet (ou Président, selon le cas.)

Attesté,

C. D.,

Secrétaire-trésorier du dit conseil.

\* (Si c'est à une assemblée spéciale du conseil, le titre suivant devra être substitué :)

A une session spéciale du conseil municipal du comté de (ici insérez le nom du comté), dûment convoquée par avis spécial donné à tous les membres du dit conseil, par (le préfet du dit conseil, ou par A. B. et C. D., deux des membres du dit conseil, selon le cas,) et etc.

(J.)

RÈGLEMENT D'UN CONSEIL LOCAL.

Corporation de la (paroissee }  
ou du township, etc., )  
de }

A une session générale et mensuelle du conseil municipal (de la paroisse ou du township etc.,) de (ici insérez le nom de la municipalité) \* tenuc (en la dite paroisse, etc.,) di, le jour de en l'année de Notre Seigneur, mil huit cent conformément aux dispositions de l' " Acte des Municipalités et des Chemins du Bas-Canada, de 1855," † à laquelle assemblée sont présents A. B., C. D., E. F., etc., (ici insérez les noms des conseillers présents) membres du dit conseil et formant un quorum d'icelui, le dit A. B., président (comme maire si tel est le cas,) † le dit conseil par les présentes ordonne et fait le règlement suivant, savoir :

Sects. xv et xxiv.



## A BY-LAW.

(Here give a heading to By-law concisely indicating the purport of such By-law.)

I. That, &c., &c.

(Seal.)

A. B.

Mayor (or Chairman, as the case may be.)

Attested, C. D.,

Secretary-Treasurer of said Council.

\* (If it be a Special Meeting of the Council, the following head should be substituted) :

At a Special Session of the Municipal Council of the (Parish &c.) of (here insert the name of Parish, &c.) duly convened by Special Notice given to all the Members of the said Council by (the Mayor of the said Council, or by A. B. and C. D., two Members of the said Council, as the case may be,) and, &c.

† (If the Meeting of any Council be continued by adjournment, add) :

And adjourned from the said day to            day, the  
day of            in the (said) year, (if further adjourned),  
and thence unto, &c.

( K. )

## PUBLICATION OF A RESOLUTION OF A MUNICIPAL COUNCIL.

Sect. xxxiii  
par. 6.

(When by any part of this Act a resolution of a Municipal Council is ordered to be published, the above heading of By-laws may be used in the public notice as far as † after which, add, It was resolved, and for the words "are present" substitute "were present.")

( L. )

## NOTICE FOR SPECIAL MEETING OF A MUNICIPAL COUNCIL.

Sect. xii  
par. 4.

Office of the Municipal Council of the (County, Parish, &c.)

(Place.) (Date.) 185 .

Sir,

Hereby take notice that a Special Session of the Municipal Council of the (County, Parish, &c., as the case may be,) will be held on            day, the            day of

instant

RÈGLEMENT.

(Ici donnez un titre au dit règlement indiquant d'une manière concise, le sujet de tel règlement.)

I. Que, etc., etc.

(Sceau.)

A. B.

Maire (ou Président, selon le cas.)

Attesté

C. D.,

Secrétaire-trésorier du dit conseil.

\* (Si c'est à une assemblée spéciale du conseil, le titre suivant devra être substitué) :

A une session spéciale du conseil municipal (de la paroisse etc.,) de (ici insérez le nom de la paroisse, &c.,) dûment convoquée par avis spécial donné à tous les membres du dit conseil par (le maire du dit conseil, ou par A. B. et C. D., deux des membres du dit conseil, selon le cas) et, etc.

† (Si une assemblée d'un conseil est continuée par ajournement, ajoutez :

Et ajournée de ce jour à di, le jour de dans la (dite) année, (si de nouveau ajournée), et de nouveau ajournée, à etc.

(K.)

PUBLICATION D'UNE RÉOLUTION PASSÉE PAR UN CONSEIL MUNICIPAL.

(Quand par quelque partie de cet acte la publication d'une résolution d'un conseil municipal est ordonnée, on peut faire usage dans l'avis public de la formule ci-dessus à l'égard des règlements, jusqu'à ce signe †, après quoi, ajouter, Il fut résolu, et pour les mots "sont présents," substituer "furent présents." Sect. xxiii par. 6.

(L.)

AVIS D'UNE ASSEMBLÉE SPÉCIALE D'UN CONSEIL MUNICIPAL.

Bureau du conseil municipal d (comté, paroisse, etc.) Sect. xii par. 4.

(Lieu.) (Date.) 185 .

Monsieur,

Sachez qu'une session spéciale du conseil municipal d (comté, paroisse, etc., selon le cas) de se tiendra

di,

instant (*or next*), at the hour of \_\_\_\_\_ of the clock, in the \_\_\_\_\_ noon, at the usual place of meeting.

P. Q.

Warden, *or* Mayor, *or* Members of the Municipal Council of the (County, Parish, &c.)

To Q. R.

( M. )

NOTICE FOR AN ADJOURNED MEETING OF A MUNICIPAL COUNCIL TO BE SERVED ON MEMBERS ABSENT AT THE TIME OF ADJOURNMENT.

Sect. xii par. 9.

Office of the Municipal Council of the (County, Parish, &c.)

(Place.) (Date.) 185 .

Sir,

You are hereby notified, that the Session of the Municipal Council of the (County, Parish, &c.) stands adjourned from day, the \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_ instant, to day, the \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_ instant (*or next*), on which latter day the said Council will meet at the usual place and at the hour of \_\_\_\_\_ of the clock, in the noon.

R. S.

Secretary-Treasurer of the Municipal Council of the (County, Parish, &c.)

To Q. R.

( N. )

OATH OF OFFICE.

Sect. xi par. 8. I, A. B., having been elected *or* appointed (*as the case may be*) Councillor, Mayor, *or* Warden of the Municipal Council of the (County, Parish, &c.) do sincerely and solemnly swear, that I will faithfully fulfil the duties of the said Office, according to the best of my judgment and ability.

Sworn before the undersigned, Warden of the Municipal Council of the County of (*here insert name of County*), Mayor of the Municipal Council of the (Parish, &c., *here insert name of Municipality*), *or* one of Her Majesty's Justices of the Peace of the District of (*here insert name of District*) *as the case may be*.

S. T.

T. U.

( O. )

di, le jour de courant, (ou prochain) à heure  
de l' -midi, au lieu ordinaire des séances.

P. Q.

Préfet, ou maire, ou membres du  
conseil municipal d (comté,  
paroisse, etc.) de

A Q. R.

( M. )

AVIS QUI DEVRA ÊTRE DONNÉ AUX MEMBRES ABSENTS D'UN CON-  
SEIL MUNICIPAL LORSQUE L'AJOURNEMENT D'UNE ASSEMBLÉE  
DU DIT CONSEIL AURA EU LIEU.

Bureau du conseil municipal d (comté, paroisse, etc.) de Sect. xii  
par. 9.

(Lieu.) (Date.) 185 .

Monsieur,

Avis vous est donné par la présente que la session du conseil  
municipal d (comté, paroisse, etc.) est ajournée de di,  
le jour d courant, à di, le  
jour d courant (ou prochain) auquel  
jour le dit conseil s'assemblera à heure de l'  
midi, au lieu ordinaire des séances.

R. S.

Secrétaire-trésorier du conseil Municipal d  
(comté, paroisse, etc.)

A Q. R. (Adresse,)

( N. )

SERMENT D'OFFICE.

Je, A. B., ayant été dûment élu ou nommé (selon le cas) con- Sect. xi par.  
seiller, maire, ou préfet du conseil municipal d (comté, pa-  
roisse, etc.) de , fais serment que je remplirai fidèle-  
ment les devoirs de ma charge, et cela au meilleur de mon  
jugement et de ma capacité.

Assermenté par-devant moi le soussigné, }  
préfet du conseil municipal du comté }  
de (ici insérez le nom du comté), maire }  
du conseil municipal de la paroisse, }  
etc., (ici insérez le nom de la municipa- }  
lité) ou un des juges de paix de Sa Ma- }  
jesté pour le district de (ici insérez le }  
nom du district,) selon le cas. }

T. U.

S. T.

S. T.

( O. )

( O. )

( O. )

SECRETARY-TREASURER'S SURETY BOND, WHEN GIVEN UNDER  
PRIVATE SEAL.PROVINCE OF }  
CANADA. }Sect. xiii  
par. 5.

Know all men by these presents, that We, A. B. (*here insert name of Secretary-Treasurer*), of the (Parish &c.) of \_\_\_\_\_, in the District of \_\_\_\_\_, and (*here insert names, residences and occupations of two Sureties*), are jointly and severally held and firmly bound to the Corporation of the (County, Parish, &c. *as the case may be*), in the sum of \_\_\_\_\_ Pounds, of good and lawful money of this Province, to be paid to and for the use of the said Corporation, for which payment well and truly to be made we jointly and severally (*solidairement*) bind ourselves and our respective heirs, executors and administrators, firmly by these presents, and do hereby specially hypothecate the properties hereinafter mentioned, to wit : the said A. B. (*here insert name of Secretary-Treasurer, if he has real property*) a certain (*description of property hypothecated*) and the said (*here insert separately the name of each surety, together with description of the property hypothecated*), signed in duplicate by our respective hands, sealed with our respective seals, and dated at \_\_\_\_\_ the \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, in the year of our Lord one thousand eight hundred and \_\_\_\_\_ in presence of (*here insert names of Witnesses*), the subscribing Witnesses.

WHEREAS the said bounden (*here insert the name of Secretary-Treasurer elect*) hath been elected (*or appointed*) Secretary-Treasurer of the Municipal Council of the (County, Parish, Township, &c.) and whereas in accordance with the provisions of "The Lower Canada Municipal and Road Act, 1855," the said bounden (*here insert names of Sureties*) have been approved by a Resolution of the said Council as Sureties for the payment of all sums of money for which he the said (*insert name of Secretary-Treasurer*) so elected (*or appointed*) Secretary-Treasurer, may as such Secretary-Treasurer at any time be accountable to the said Corporation, including principal, interest and costs, as well as all penalties and damages to which he the said (*insert name of Secretary-Treasurer*) as such Secretary-Treasurer shall become liable in the exercise of his office.

Now the condition of the above written obligation and recognition is such, that if the above named (*insert name of Secretary-Treasurer*) do faithfully discharge the duties of the office of Secretary-Treasurer as aforesaid, to which he has been elected (*or appointed*) so as aforesaid, and do well and truly account for and pay over to the said Corporation or to such person or persons as under the said Act shall be authorized to demand and receive the same, all sums of money for which he the said (*insert name of Secretary-Treasurer*) as such

Secretary-Treasurer

( O. )

CAUTIONNEMENT DU SECRÉTAIRE-TRÉSORIER LORSQU'IL EST  
DONNÉ SOUS SEING PRIVÉ.PROVINCE DU }  
CANADA. }

GIVEN UNDER  
A. B. (here  
&c.) of  
mes, residences  
severally held  
y, Parish, &c.  
s, of good and  
for the use of  
nd truly to be  
ind ourselves  
trators, firmly  
ecate the pro-  
B. (here insert  
rty) a certain  
d (here insert  
description of  
our respective  
d at  
our Lord one  
ence of (here  
nesses.

Sachez tous par les présentes que nous, A. B. (*ici insérez le Sect. xiii  
nom du secrétaire-trésorier*) de (la paroisse, etc.) de dans le par. 5.  
district de et (*ici insérez les noms, résidences et occupa-  
tions des deux cautions,*) nous nous reconnaissons conjointement et  
solidairement endettés envers la corporation d (comté, paroisse,  
etc., *selon le cas,*) en la somme de louis, monnaie courante,  
de cette province, pour être payée pour l'usage et au profit de la  
dite corporation. Et par ces présentes, revêtues de nos seings et  
sceaux, faites en duplicata, et datées à ce jour  
de en l'année de Notre Seigneur mil huit cent  
en présence de (*ici insérez les noms des  
témoins,*) les témoins soussignés, nous nous obligeons conjointe-  
ment et solidairement, nous, nos hoirs et ayants cause pour le  
parfait et entier paiement de la dite somme, et nous hypothé-  
quons spécialement les propriétés ci-après mentionnées, savoir :  
le dit A. B. (*ici insérez le nom du secrétaire-trésorier, s'il a des  
immeubles*) une certaine (*désignez la propriété hypothéquée*) et le  
dit (*ici insérez séparément le nom de chaque caution, avec la dési-  
gnation des propriétés hypothéquées*).

ATTENDU que le dit (*ici insérez le nom du secrétaire-trésorier,*  
ainsi s'obligeant a été nommé (ou élu) secrétaire-trésorier du  
conseil municipal d (comté, paroisse, township, etc.) et  
attendu que selon les dispositions de l' "Acte des municipalités  
et des chemins du Bas Canada de 1855," les dites cautions (*ici  
insérez les noms des cautions,*) ont été par une résolution du dit  
conseil approuvées comme telles cautions pour le paiement de  
toute somme de deniers dont il, le dit (*ici insérez le nom  
du secrétaire-trésorier,*) élu (ou nommé) comme susdit, peut  
en sa qualité de tel secrétaire-trésorier, être comptable envers  
la dite corporation tant en principal, intérêts et frais, qu'en  
pénalités et dommages dont le dit (*insérez le nom du secrétaire-  
trésorier,*) comme tel secrétaire-trésorier, deviendra passible  
dans l'exercice de sa charge.

La condition de ce cautionnement est telle, que si le dit  
(*insérez le nom du secrétaire-trésorier,*) remplit bien et fidèlement  
en tout temps les fonctions et devoirs de la dite charge de se-  
crétaire-trésorier, et rend compte, et paie et remet à la dite cor-  
poration, ou à toute personne par le dit acte autorisée à la  
demander et recevoir, toute somme de deniers pour laquelle  
il, le dit (*insérez le nom du secrétaire-trésorier,*) comme  
tel secrétaire-trésorier, sera comptable envers la dite corpo-  
ration, tant en principal, intérêts et frais qu'en dommages  
et

Secretary-Treasurer shall be accountable to the said Corporation, including principal, interest and costs, as well as all penalties and damages to which he the said (*insert name of Secretary-Treasurer*) as such Secretary-Treasurer shall become liable in the exercise of his office, for and during the time the said (*insert name of Secretary-Treasurer*) shall continue to hold the said office of Secretary-Treasurer, then this obligation to be void and of none effect, otherwise to be and remain in full force and virtue.

A. B., Signature of Secretary-Treasurer. (Seal.)

C. D., } Signatures of (Seal.)

E. F., } Sureties. (Seal.)

Witnesses. (Names of Witnesses.) { G. H.  
J. H.

( P. )

**SPECIAL NOTICE OF APPOINTMENT OF A MUNICIPAL OFFICER.**

Office of the Municipal Council of the (County, Parish, &c.),  
of

(Place.) (Date.)

Sir,

Sect. xiv  
par. 1.

You are hereby notified, that at a Session of the  
Municipal Council of the (County, Parish, &c., as the case may  
be,) of held on the day of  
instant (or last past), you were, by a resolution of the said  
Council, duly appointed to the office of (*here insert name of  
office*).

U. V.

Secretary-Treasurer of the Municipal Council of the  
(County, Parish, &c.) of

To V. W.

(Address.)

( Q. )

**NOTIFICATION OF ELECTION OR APPOINTMENT OF MAYOR.**

Office of the Municipal Council of the (Parish, Township, &c.)  
(Place.) (Date.)

Sir,

Sect. xxx  
par. 5.

You are hereby notified that (A. B., *here insert name of  
Councillor*) was on the day of instant  
(or last), duly elected (or appointed, as the case may be), Mayor  
of the Municipality of the said (Parish, Township, &c.)

W. X.

Secretary-Treasurer of the said Council.

To X. Y.

Registrar of the County  
of or Secretary-  
Treasurer of the Council  
of the County of

( R. )

et pénalités qu'il pourra comme tel secrétaire-trésorier avoir encourus dans l'exercice de sa charge, pour et pendant l'espace de temps que le dit (insérez le nom du secrétaire-trésorier,) sera investi de la dite charge de secrétaire-trésorier, alors ce cautionnement sera nul, autrement il demeurera dans toute sa force et vigueur.

A. B., Signature du Secrétaire-Trésorier. (Sceau.)  
C. D., } Signatures des (Sceau.)  
E. F., } Cautions. (Sceau.)

Témoins—(Noms des témoins.) } G. H.  
J. H.

( P. )

AVIS SPÉCIAL DE LA NOMINATION D'UN OFFICIER MUNICIPAL.

Bureau du conseil municipal de (comté, paroisse, etc.)

(Lieu.) (Date.)

Monsieur,

Sachez par la présente qu'à une session du conseil municipal d (comté, paroisse, etc., selon le cas,) de tenue le jour de courant (ou dernier) vous avez été nommé, par une résolution du dit conseil, à la charge de (insérez la charge.) Sect. xiv par. 1.

U. V

Secrétaire-Trésorier du conseil municipal d (comté, paroisse, etc.)

À V. W. (Adresse.)

( Q. )

AVIS DE L'ÉLECTION OU DE LA NOMINATION D'UN MAIRE.

Bureau du conseil municipal d (paroisse, township, etc.)

(Lieu.) (Date.)

Monsieur,

Sachez par la présente que (A. B., ici insérez le nom du conseiller) ayant droit jour de courant (ou dernier) dument élu (ou nommé, selon le cas) maire de la municipalité d (paroisse, township, etc.) susdit. Sect. xxx par. 5.

W. X.

Secrétaire-Trésorier du dit conseil.

À X. Y.

Registreur du comté de ou secrétaire-trésorier du conseil du comté de, etc.

( R. )

( R. )



( R. )

## PETITION FOR ERECTION OF A VILLAGE.

To the Municipal Council of the County of

Sect. xxxiv  
par. 1.

The Petition of the undersigned Inhabitants of the (Parish, Township, &c.,) of \_\_\_\_\_ qualified to vote at the Election of Local Councillors—

Respectfully sheweth :

That they are desirous that the hereinafter described tract of land be erected into a separate Town (or Village) Municipality, under such name as may be given thereto by His Excellency the Governor General, under the provision of "The Lower Canada Municipal and Road Act, 1855."

That the said tract of land lies within the limits of the Municipality of the said County of \_\_\_\_\_ and is bounded as follows, to wit : (*here give boundaries and description of the said tract*), and contains at least sixty inhabited houses within the space of thirty superficial arpents.

Wherefore the said Petitioners, resident within the said tract, pray that the Municipal Council of the said County of \_\_\_\_\_ will order on their said Petition as in and by the said Act prescribed.

(Place.) (Date.)

(Signatures.)  
(Not less than forty.)

( S. )

PUBLIC NOTICE TO BE GIVEN BY THE COUNTY SUPERINTENDENT  
IN RELATION TO THE ERECTION OF A TOWN OR VILLAGE.

(Place.) (Date.)

Sect. xxxiv  
par. 2.

Public Notice is hereby given, that in pursuance of an order to me given by the Municipal Council of the County of \_\_\_\_\_, I shall, on \_\_\_\_\_ day, the \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_ instant (or next), at the hour of \_\_\_\_\_ of the clock in the \_\_\_\_\_ noon, visit the tract of land mentioned and described in the petition of certain inhabitants of the Municipality of the (Parish, Township, &c.,) of \_\_\_\_\_ presented to the Municipal Council of the County of \_\_\_\_\_ on the \_\_\_\_\_ of \_\_\_\_\_ instant (or last past), praying for the erection of the said tract of land into a Town (or Village) Municipality ; and all parties interested who may be desirous of being heard in relation to that petition are hereby notified

( R. )

REQUÊTE DEMANDANT L'ÉRECTION MUNICIPALE D'UN VILLAGE.

Au conseil municipal du comté de

La requête des soussignés, habitants d (paroisse, township, Sect. xxxiv etc.) de ayant droit de voter à l'élection de conseillers municipaux locaux, par. 1.

Représente respectueusement :

Qu'ils désirent que le territoire ci-dessous désigné soit érigé en une municipalité de ville (ou de village) sous tel nom que pourra lui donner Son Excellence le Gouverneur Général, selon les dispositions de "l'acte des municipalités et des chemins du Bas Canada de 1855."

Que le dit territoire est situé dans les limites de la municipalité du dit comté de et est borné comme suit, savoir : (ici donnez les bornes et la désignation du territoire,) et qu'il contient au moins soixante maisons habitées dans un espace n'excédant pas trente arpents en superficie.

C'est pourquoi les dits requérants qui résident sur le dit territoire, prient le conseil municipal du dit comté de d'ordonner ainsi que prescrit dans le dit acte touchant leur dite requête.

(Lieu.) (Date.)

(Signatures.) (Pas moins de quarante.)

( S. )

AVIS PUBLIC A DONNER PAR LE SURINTENDANT DE COMTÉ RELATIVEMENT A L'ÉRECTION D'UNE VILLE OU VILLAGE.

(Lieu) (Date)

Avis public est par les présentes donné qu'en conformité d'un ordre que m'a adressé le conseil municipal du comté de Sect. xxxiv par. 2. je visiterai, di, le jour d courant (ou prochain) à de P midi, le territoire mentionné et désigné dans la requête présentée au dit conseil municipal du comté de le jour d courant (ou dernier,) par certains habitants de la municipalité de (paroisse, township, etc.) de demandant l'érection du dit territoire en une municipalité de ville (ou de village); et toutes les parties y intéressées sont informées que je donnerai là et alors audience à tous ceux qui se

notified to present themselves then and there before me for that purpose.

Y. Z.  
County Superintendent.

( T. )

**PUBLIC NOTICE TO BE GIVEN BY A COUNTY COUNCIL BEFORE THE HOMOLOGATION OF A COUNTY SUPERINTENDENT'S REPORT IN RELATION TO THE ERECTION OF A TOWN OR VILLAGE.**

Sect. xxiv  
par. 6.

Office of the Municipal Council of the County of

(Date.)

Public Notice is hereby given, that on \_\_\_\_\_ day, the \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_ instant, (or next) at the hour of \_\_\_\_\_ of the clock in the \_\_\_\_\_ noon, the Municipal Council of the County of \_\_\_\_\_ after having heard the County Superintendent and parties interested, will proceed to the examination of the County Superintendent's report on the petition of certain Inhabitants of the Municipality of the (Parish, Township, &c.) of \_\_\_\_\_ praying for the erection into a separate Town (or Village) Municipality of a certain tract of land therein mentioned.

V. U.  
Secretary-Treasurer of the Municipal  
Council of the County of

( U. )

**OATH TO BE ADMINISTERED TO SPECIAL CONSTABLES.**

Sect. xxvii  
par. 6.

I, A. B., do swear that I will well and truly serve our Sovereign Lady the Queen in the office of Special Constable for the \_\_\_\_\_ of \_\_\_\_\_, without favor or affection, malice, or ill will ; and that I will to the best of my power cause the peace to be kept and preserved, and will prevent all offences against the persons and properties of Her Majesty's subjects ; and that while I continue to hold the said office, I will to the best of my skill and knowledge discharge all the duties thereof faithfully according to law : So help me God.

( V. )

**WARRANT OF COMMITMENT ON VIEW.**

PROVINCE OF CANADA,  
Municipality of the (Parish, }  
Township &c.) of }

To all or any of the Constables and Peace Officers in the District of \_\_\_\_\_ and to the Keeper of the (House of Correction,

se présenteront devant moi pour être entendus touchant la dite requête.

Y. Z.  
Surintendant de comté.

( T. )

AVIS PUBLIC QUI DEVRA ÊTRE DONNÉ PAR LE CONSEIL DE COMTÉ AVANT L'HOMOLOGATION DU RAPPORT DU SURINTENDANT DE COMTÉ CONCERNANT L'ÉRECTION D'UNE VILLE OU VILLAGE.

Bureau du conseil municipal du comté de

Sect. xxxiv  
par. 6.

(Date.)  
day; the

(Date.)

Avis public est par les présentes donné que di,  
le jour d courant (ou prochain),  
à heures de l' midi, le conseil municipal  
du comté de , après avoir entendu le surintendant  
de comté et les parties intéressées, procédera à l'examen  
du rapport fait par le dit surintendant de comté sur la requête  
de certains habitants de la municipalité d (paroisse, town-  
ship, etc.) de demandant l'érection du territoire  
y mentionné en une municipalité de ville (ou village).

V. U.  
Secrétaire-trésorier du conseil municipal du comté de

( U. )

SERMENT QUE DEVRONT PRÊTER LES CONSTABLES SPÉCIAUX.

Je, A. B., jure que je remplirai bien et fidèlement mon devoir Sect. xxvii  
envers Notre Souveraine Dame la Reine, comme constable par. 6.  
spécial pour de , sans faveur ni  
affection, malice ou mauvaise volonté; que je ferai tout mon  
possible pour faire maintenir la paix et le bon ordre, et que je  
préviendrai toutes offenses contre la personne et la propriété des  
sujets de Sa Majesté; que tant que je demeurerai en exercice, je  
remplirai au meilleur de ma capacité et connaissance tous les  
devoirs de ma charge conformément à la loi; ainsi que Dieu  
me soit en aide.

( V. )

MANDAT D'EMPRISONNEMENT A VUE.

PROVINCE DU CANADA, }  
Municipalité d (paroisse, }  
township, etc.) de }

A tous les constables ou officiers de paix, ou aucun d'eux  
dans le district de et au gardien de la (maison de  
correction,

Correction, Lock-up House, &c.) at \_\_\_\_\_, in the said District of \_\_\_\_\_

Sect. xxvii par. 6.

WHEREAS A. B. (here describe the person) hath this day during the Election for the Municipal Councillors for the Municipality of the (Parish, Township, &c.) of \_\_\_\_\_ broken and disturbed the public peace and tranquillity (here describe the manner), in the presence and within view of the undersigned duly appointed to preside and presiding at the said Election ; and whereas I have adjudged the said A. B. for the said offence to be imprisoned in the (House of Correction,— Lock-up House, &c.) for the time and space of \_\_\_\_\_ days.

These are therefore to command you the said Constables or Peace Officers, or any one of you, in Her Majesty's name, forthwith to convey the said A. B. to the (House of Correction, Lock-up House, &c.) at \_\_\_\_\_, and there deliver him into the custody of the Keeper thereof, together with this Precept ; And I hereby require you, the said Keeper, to receive the said A. B. into your custody in the said (House of Correction, Lock-up House, &c.) and there safely keep him until the expiration of the said period of imprisonment.

Given under my Hand and Seal, }  
this \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, one }  
thousand eight hundred and \_\_\_\_\_, } Z. Y.  
at \_\_\_\_\_ in the Municipality }  
aforesaid.

( W. )

DISTRESS WARRANT in virtue of any By-law made under Section XXIII, par. 7.

PROVINCE OF }  
CANADA. }

The Corporation of the (Parish, Township, &c., as the case may be,) to wit :

To all or any Constables and Peace Officers in the District of \_\_\_\_\_

Sect. xxiii par. 8.

WHEREAS in and by a certain By-law made and passed by the Municipal Council of the (Parish, Township, &c., as the case may be,) at a (General Monthly) Session of the said Council of the (Parish, Township, &c., as the case may be,) held at \_\_\_\_\_, on \_\_\_\_\_ day, the \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, in the year of our Lord one thousand eight hundred and \_\_\_\_\_ in conformity to the provisions of an Act of the Legislature of the Province of Canada, passed in the eighteenth year of Her Majesty's Reign, intituled, an Act (here insert title of this Act,) it was provided (here insert part of By-law made in virtue of the fifth paragraph of the twenty-third Section of the above Act.)

And

correction ou de tout autre lieu de détention, selon le cas,) à dans le dit district

Attendu que A. B., (*ici mentionnez la personne*) a, ce jour pendant l'élection des conseillers municipaux pour la municipalité d (paroisse, township, etc.,) de enfreint et troublé la paix publique en (*ici dites de quelle manière*), et cela en présence et à la vue du soussigné dûment nommé pour présider, et présidant la dite élection ; et attendu que j'ai condamné le dit A. B., pour la dite offense à être emprisonné dans la (*maison de correction, etc.*) pour l'espace de jours.

Sect. xxvii par. 6.

A ces causes les présentes sont pour vous enjoindre, à vous les dits constables et officiers de paix, ou à aucun de vous, au nom de Sa Majesté, de conduire immédiatement le dit A. B., à la dite (*maison de correction, etc.*) et là de le livrer au gardien d'icelle avec le présent ordre ; et je vous ordonne à vous le dit gardien de la dite (*maison de correction, etc.*) de recevoir le dit A. B. sous votre garde dans la dite (*maison de correction, etc.*) pour l'y détenir en sûreté jusqu'à l'expiration du dit terme d'emprisonnement.

Donné sous mon seing et sceau, ce } jour d mil huit } cent à dans la } dite municipalité. Z. Y.

( W. )

MANDAT DE SAISIE, en vertu d'un règlement fait sous la *XXIII section, paragraphe 7.*

PROVINCE DU } CANADA. }

La corporation de la (paroisse, township, etc., *selon le cas*), savoir : Sect. xxiii par. 8.

A tous les constables ou autres officiers de paix, ou aucun d'eux, dans le district de

Attendu qu'en vertu d'un certain règlement fait et passé par le conseil municipal d (paroisse, township, etc., *selon le cas*), à une session (générale et mensuelle) du dit conseil, tenue à (*insérez le lieu*), di, le jour d en l'année de notre Seigneur, mil huit cent conformément aux dispositions d'un acte de la législature de la province du Canada, passé dans la dix-huitième année du règne de Sa Majesté, et intitulé, acte (*ici insérez le titre de cet acte*), il a été statué (*ici insérez la partie du règlement fait en vertu du cinquième paragraphe de la vingt-troisième section de l'acte ci-dessus.*)

And whereas certain person did lately, to wit : on the day of (instant or now last past,) hold (*here state the nature of performance or exhibition,*) and whereas A. B. being (the proprietor &c., *as the case may be,*) (*here insert the connection such person may have with the performance or exhibition,*) hath been required by the Secretary-Treasurer of the said Municipal Council to pay into his hands for and on behalf of the said Municipal Council, the sum of being the amount of duty imposed on every such (performance or exhibition) under and in virtue of the said Law and of the said By-law ; And whereas the said A. B. hath neglected and refused to pay unto the said Secretary-Treasurer, on his said demand, the said sum of so as aforesaid, lawfully imposed on the said (performance or exhibition). These are therefore to command you forthwith to make distress of the goods and chattels of the said A. B., and of all and every the goods and chattels appertaining to the said (performance or exhibition,) or of all or any of the persons connected with such (performance or exhibition); and if within the space of days after the making of such distress, the said mentioned sum, together with the reasonable charges of taking and keeping the said distress, shall not be paid, that then you do sell the said goods and chattels so by you detained, and do pay the money arising from such sale unto the Secretary-Treasurer of the said Municipal Council, that he may apply the same as by law directed, and may render the overplus, if any, on demand, to the said A. B., or others whom it may concern, and if no such distress can be found, then that you certify the same unto me, to the end that such proceedings may be had therein, as to Law doth appertain.

Given under my Hand and the Seal }  
of the said Corporation, this }  
day of , in the year of our }  
Lord , at in } Y. X.  
the District aforesaid. } Mayor of the said  
Corporation.

( X. )

**SPECIAL NOTICE TO BE GIVEN TO ANY PERSON APPOINTED BY THE GOVERNOR GENERAL, AND TO THE SECRETARY-TREASURER OF THE MUNICIPALITY IN WHICH SUCH PERSON HAS BEEN APPOINTED.**

Sect. xxxvi  
par. 1.

Office of the Registrar *or* of the Municipal  
Council of the County of

(Place.) (Date.)

SIR,—You are hereby notified that (you have) *or* (A. B. of , in &c. has) been appointed by the Governor General to the Office of in the Municipality of the (County, Parish, *or* Township, &c.) of (*if it be addressed to a Councillor*) add and that the first (*or* next) Session

Et attendu que certaine (s) personne (s) a (ou ont) dernièrement, savoir : le jour d courant (ou dernier), tenu (ou donné, selon le cas,) un (ici mentionnez la nature de l'exhibition ou de la représentation) ; et attendu que A. B. étant (le propriétaire etc., selon le cas,) (ici mentionnez le rapport que cette personne peut avoir avec telle exhibition ou représentation,) a été requis par le secrétaire-trésorier du dit conseil municipal, de payer entre ses mains, pour et à l'usage du dit conseil municipal, la somme de , étant le montant de la taxe imposée sur chaque (exhibition ou représentation,) en vertu des dits acte et règlement ; et attendu que le dit A. B. a refusé et négligé de payer au dit secrétaire-trésorier, sur sa dite demande, la dite somme de légalement imposée sur la dite (exhibition ou représentation) comme susdit ; en conséquence, les présentes sont pour vous enjoindre de faire immédiatement la saisie des meubles et effets du dit A. B., et de tous les meubles et effets servant à la dite (exhibition ou représentation) ou appartenant à aucune des personnes ayant rapport avec telle (exhibition ou représentation) ; et si dans les jours qui suivront immédiatement la dite saisie, la dite somme ainsi que les frais et dépens raisonnables de la dite saisie ne sont pas payés, alors vous ferez la vente des dits meubles et effets par vous ainsi saisis, et payerez le montant provenant de la vente des dits meubles et effets au secrétaire-trésorier du dit conseil municipal, afin qu'il l'emploie ainsi que voulu par la loi et qu'il puisse rendre le surplus, s'il y en a, sur demande, au dit A. B., ou autres qui y sont concernés ; et si la dite saisie ne peut s'effectuer, alors vous me le certifierez afin que je puisse adopter telles procédures ultérieures que de droit à cet égard.

Donné sous mon seing et le sceau }  
de la dite corporation à dans le }  
dit district, ce jour de en }  
l'année de notre Seigneur, mil huit }  
cent }

Y. X.  
Maire de la dite  
corporation.

( X. )

AVIS SPÉCIAL QUI DEVRA ÊTRE DONNÉ À LA PERSONNE NOMMÉE PAR LE GOUVERNEUR GÉNÉRAL, AINSI QU'AU SECRÉTAIRE-TRÉSORIER DE LA MUNICIPALITÉ DANS LAQUELLE TELLE PERSONNE A ÉTÉ NOMMÉE.

Bureau du registraire ou du conseil municipal Sect. xxxvi  
du comté de par 1.

(Lieu.) (Date.)

Monsieur,

Avis vous est donné par la présente que (vous avez) ou (A. B., de etc, a) été nommé par le gouverneur général à la charge de dans la municipalité de (comté, paroisse, township, etc.) de (si l'avis est adressé à un conseiller, ajoutez) et la première (ou prochaine) session du conseil



Session of the Municipal Council of the said (County, Parish, Township, &c.,) will be held at (*here describe place*) on day, the day of instant (*or next*) at the hour of of the clock of the noon.

W. U.

Registrar or Warden of the County of

To A. B., Warden, or

D. H. Secretary-Treasurer of the Municipal Council of

( Y. )

NOTICE TO PERFORM STATUTE LABOUR.

Sect. lvii  
par. 2.

Municipality of the (Parish, Township, &c., &c.,) of

(Date.)

To Mr.

You are required to attend at (*here insert place*) on the (*insert days of month*) days of (*instant or next*) at of the clock in the noon, bringing with you an axe and a hoe, (*or a horse, ox, waggon, car or other vehicle and harness,*) for the purpose of performing statute labour on the (*here describe road, bridge, &c.*)

K. L.

(County Superintendent or Inspector or Overseer of Roads, as the case may be.)

( Z. )

County, Parish,  
tribe place) on  
ant (or next) at  
noon.

conseil municipal d dit (comté, paroisse, township, etc.)  
sera tenue à (ici mentionnez le lieu), di, le  
jour d courant, (ou prochain,) à heures de  
l' midi.

W. U.  
r Warden of  
nty of

W. U.  
Régistrateur ou préfet du  
comté de

ouncil of

À A. B., préfet, ou  
D. H., secrétaire-trésorier du conseil municipal de

( Y. )

AVIS DE CORVÉE.

Municipalité d (paroisse, township, etc.,) de

Sect. lvii  
par. 2.

(Date.)

(Date.)

A Mr.

Vous êtes requis de vous rendre à (ici insérez le lieu et les  
jours du mois) de courant (ou prochain), à heures  
de l' midi, et d'emporter avec vous une hache et  
une pioche, (ou d'amener un cheval, bœuf, wagon, chariot, ou  
autre voiture et harnais,) pour faire votre corvée sur le dit (ici  
mentionnez le chemin, pont, etc.)

) on the (insert  
) at  
with you an axe  
er vehicle and  
labour on the

K. L.  
lant or Inspec-  
Roads, as the

K. L.

(Surintendant de comté, ou inspec-  
teur ou sous-voyer des chemins,  
selon le cas.)

(Z.)

(Z.)

( Z. )

SECRETARY-TREASURER'S NOTICE FOR THE PAYMENT OF ASSESSMENT.

Sect. Lxxiv par. 5.

MUNICIPALITY OF THE (Parish, Township, &c.)

MUNICIPALITY OF THE (Parish, Township, &c.) (Date of delivery.)

Mr.

Dr. To the Corporation of the (Parish, Township, &c.)

Mr.

(Copy of Account.)

| £   | s. | d. |
|---|----|----|
| Assessment on your (here mention the property as house, land, &c.) valued at £....., at (1d.) in the £..... |    |    |
| (Here add the various other items of taxation).....   |    |    |
| Total.....  |    |    |

SIR,

Hereby take notice that under "The Lower Canada Municipal and Road Act, 1855," you are required to pay the within mentioned sum of £..... s. d. within thirty days from the above date.

£

X. S.

Secretary-Treasurer.

Notice served (here insert date of notice.)

(AA.)

MENT OF

Secretary-Treasurer.

( Z. )

AVIS DU SECRÉTAIRE-TRÉSORIER POUR LE PAIEMENT DE LA COTISATION.

MUNICIPALITÉ D  
(paroisse, township, etc.)

M.

( Copie du compte. )

£

Notification signifiée  
(Insérez la date de la notification.)

MUNICIPALITÉ D (paroisse, township, etc.)  
(Date de la signification.)

M.

, Doit

À la Corporation de (paroisse, township, etc.)

|   | £ | s. | d. |
|---|---|----|----|
| Cotisation sur (ici mentionnez la propriété telle que maison, terre, etc.) estimée à £ ..... à (1d.) dans le £..... |   |    |    |
| (Ici ajoutez les autres items).....   |   |    |    |
| Total.....  |   |    |    |

Monsieur,

Tenez-vous pour notifié par les présentes, que d'après l'Acte des municipalités et des chemins de 1855, vous êtes requis de payer la somme ci-haut mentionnée, sous un délai de trente jours de la date ci-dessus.

X. S.

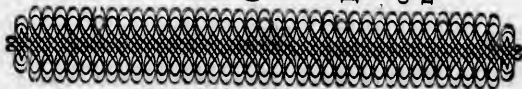
Secrétaire-trésorier.

Sect. lxxiv  
par. 5.



Notice served  
(here insert date of notice.)

(AA.)



(AA.)

(AA.)

## PUBLIC NOTICE OF THE EXAMINATION OF ANY PROCÈS-VERBAL.

Office of the Municipal Council of the (County, Parish, Township, &c.) of

(Place.) (Date.)

Sect. xlix  
par. 2.

Public Notice is hereby given to all parties interested, that pursuant to the provisions of "the Lower Canada Municipal and Road Act, 1855," on \_\_\_\_\_ day, the \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_ instant (or next,) at the hour of \_\_\_\_\_ of the clock in the \_\_\_\_\_ noon, at (here describe the place) the Municipal Council of the (County, Parish, Township, &c.) of \_\_\_\_\_ will proceed to the examination or revision of the County Superintendent's *Procès-verbal* relative to the (here give the nature of the work, &c.)

B. F.

Secretary-Treasurer of the Municipal Council of the (County, &c.) of \_\_\_\_\_

(BB.)

## SPECIAL NOTICE OF COUNTY SUPERINTENDENT, &amp;c., OF HIS INTENTION TO ENTER ON OCCUPIED LAND FOR THE PURPOSE OF SURVEY.

Sect. liii par.2.

SIR,—Hereby take notice that under the authority in me vested by the provisions of "the Lower Canada Municipal and Road Act, 1855," on \_\_\_\_\_ day, the \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_ instant (or next), I shall enter on the land occupied by you situate in (here describe land) for the purpose of then and there making a survey for a certain Road, viz: (here describe road by its direction, &c.)

C. F.

County Superintendent  
(or other person, as the case may be.)

(CC.)

## PUBLIC NOTICE OF COUNTY SUPERINTENDENT'S INTENTION TO EXAMINE ROADS IN LOCAL MUNICIPALITY.

(Place.) (Date.)

Sect. liv  
par. 4.

Public Notice is hereby given that on \_\_\_\_\_ day, the \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_ (January or June, as the case may be), I shall visit the (Parish or Township, here insert name of Local Municipality,) for the purpose of then and there examining the Roads within the said Municipality.

G. H.

County Superintendent.

(DD.)

(AA.)

## AVIS PUBLIC DE L'EXAMEN D'UN PROCÈS-VERBAL.

Bureau du conseil municipal du (comté, paroisse, township,  
etc.) de

(Lieu.) (Date.)

Avis public est par les présentes donné aux intéressés, que d'après les dispositions de l'"Acte des municipalités et des chemins du Bas Canada de 1855," di, le jour d'aujourd'hui (ou prochain,) à heures de midi (*ici désignez le lieu,*) le conseil municipal d' (comté, paroisse, township, etc.) procédera à l'examen ou à la révision du procès-verbal du surintendant de comté relativement à (*ici donnez la nature de l'ouvrage.*)

Sect. xlix  
par. 2.

B. F.

Secrétaire-trésorier du conseil municipal d' (comté, etc.)  
de

(BB.)

AVIS SPÉCIAL DE L'INTENTION DU SURINTENDANT DE COMTÉ, ETC.  
D'ENTRER SUR DES TERRES OCCUPÉES POUR Y FAIRE UN  
RELEVÉ.

MONSIEUR,—Sachez que d'après l'autorité dont je suis revêtu par les dispositions de l'"Acte des municipalités et des chemins du Bas Canada de 1855," di, le jour de courant (*ou prochain*) j'entrerai sur les terres que vous occupez (*ici désignez les terres*) afin d'y faire, là et alors, un relevé relatif à un certain chemin (*ici décrivez le chemin et sa direction, etc.*)

Sect. liii par. 2

C. F.

Surintendant de comté  
(ou toute autre personne, selon le cas)

(CC.)

AVIS PUBLIC DE L'INTENTION DU SURINTENDANT DE COMTÉ DE  
VISITER LES CHEMINS D'UNE MUNICIPALITÉ LOCALE.

(Lieu.) (Date.)

Avis public est par les présentes donné, que di, le jour d'aujourd'hui (*Janvier ou Juin, selon le cas,*) je visiterai la paroisse ou township, (*ici insérez le nom de la municipalité locale,*) afin d'examiner là et alors les chemins de la dite municipalité.

Sect. liv par. 4.

G. H.

Surintendant de comté.

(DD.)

(DD.)

**SPECIAL NOTICE OF THE INTENTION OF INSPECTOR OF ROADS TO  
VISIT AN OVERSEER'S SECTION.**

(Place.) (Date.)

Sect. 1v par. 3. SIR,—Hereby take notice that on \_\_\_\_\_ day next, the  
day of \_\_\_\_\_ instant (or next) I shall visit  
the roads in that portion of my division of the Municipality of  
the (*name of Local Municipality*), embraced within the section  
thereof for which you are Overseer; and you are hereby required  
to meet me at the hour of \_\_\_\_\_ of the \_\_\_\_\_ noon of that  
day at (*place of meeting*) and to accompany me in my visit of  
that section, conformably to the provisions of "The Lower  
Canada Municipal and Road Act, 1855."

E. F.

Inspector of Roads.

To S. T.  
Overseer.

(EE.)

(DD.)

AVIS SPÉCIAL DE L'INTENTION DE L'INSPECTEUR DES CHEMINS  
DE VISITER UNE SECTION DE SOUS-VOYER.

(Lieu.) (Date.)

MONSIEUR,—Avis vous est donné par les présentes que le Sect. IV. par. 2  
jour de courant (ou prochain)  
je visiterai les chemins dans cette partie de ma division de la  
municipalité de *(nom de la municipalité locale)* enclavée dans  
la section d'icelle dont vous êtes le sous-voyer ; et vous êtes  
par les présentes requis de vous trouver à heures de  
midi de ce jour à *(lieu)* pour m'accompagner dans ma visite  
à cette section, conformément aux dispositions de l' "Acte des  
municipalités et des chemins du Bas Canada de 1855."

E. F.  
Inspecteur des chemins.

A. S. T.  
Sous-voyer.

(EE.)

(EE.)



(E E.)  
Valuation Roll of the Municipality of the (Parish, Township, &c.) of (name of Municipality.)

| TAXABLE PERSONS.        |              |                            |              | ASSESSABLE PROPERTY.      |               |                 |               |                  |                    |                         |  |
|-------------------------|--------------|----------------------------|--------------|---------------------------|---------------|-----------------|---------------|------------------|--------------------|-------------------------|--|
| Owner of Real Property. |              | Occupant of Real Property. |              | Liable to Statute Labour. |               | Real.           |               | If in a Village. | Value of Property. | Profession or business. | Other items according to By-law, &c., of Municipality. |
| Name.                   | Designation. | Name.                      | Designation. | Name.                     | Designation.  | Name of Street. | No. of House. |                  |                    |                         |  |
| John Bro                | Notary.      | John Brown                 | Notary.      |                           |               | E 10            |               |                  | £                  | s.                      | d.   |
| Isaac Sin               | Physician.   | William Jones              | Advocate.    | Robert Lee                | Farm servant. | 12              |               |                  | 150                | 0                       | 0  |
|                         |              |                            |              |                           |               | St James.       | 4             |                  | 200                | 0                       | 0  |
|                         |              |                            |              |                           |               |                 |               |                  |                    |                         |  |

Sect. LXV  
par. 3.

A. B. } Valuators for the said Municipality of the  
C. D. } (Parish, Township, &c.) of

A. B. } Valuers for the said Municipality of the  
 C. D. } (Parish, Township, &c.) of

(E E.)  
 Rôle d'Evaluation de la Municipalité de la (Paroisse, Township, etc.) de (nom de la Municipalité.)

| CONTRIBUABLES.               |              |                          |                   | PROPRIÉTÉS IMPOSABLES. |              |                |                   |                           |                           |   |  |
|------------------------------|--------------|--------------------------|-------------------|------------------------|--------------|----------------|-------------------|---------------------------|---------------------------|---|--|
| Propriétaire de biens fonds. |              | Occupant de biens fonds. |                   | Sujets à la corvée.    |              | Biens-fonds.   |                   | Profession ou occupation. |                           | Autres items suivant règlement etc. de la municipalité. |  |
| Nom.                         | Désignation. | Nom.                     | Désignation.      | Nom.                   | Désignation. | Nom de la rue. | No. de la maison. | Valeur de la propriété.   | Profession ou occupation. | Valeur annuelle de                                      |  |
| John Brown...                | Notaire.     | John Brown...            | Notaire.          |                        |              |                |                   | £ s. d.                   |                           | £ s. d.   |  |
| Isaac Smith...               | Médecin      | William Jones...         | Avocat.           |                        |              |                |                   | 150 0 0                   |                           | 200 0 0   |  |
|                              |              | Robert Lee...            | Employé de ferme. |                        |              | St. Jacques    |                   | 200 0 0                   |                           | 360 0 0   |  |
|                              |              |                          |                   |                        |              |                |                   |                           |                           |   |  |
|                              |              |                          |                   |                        |              |                |                   |                           |                           |   |  |

A. C. } Estimateurs pour la dite Municipalité de la  
 B. D. } (Paroisse, Township, etc.) de.

Sect. lxx.  
 par. 3.

(FF.)

(FF.)

(FF.)

## PUBLIC NOTICE OF THE REVISION OF A VALUATION-ROLL.

Office of the Municipal Council of the (Parish, Township, &c.,) of

(Place.) (Date.)

Sect. lxviii  
par. 3.

Public Notice is hereby given to the inhabitants of the Municipality of the (Parish, Township, &c.,) of that on day, the day of instant, (or next) at the hour of of the clock in the noon, the Municipal Council of the said (Parish, Township, &c.,) will proceed to the examination or revision of the Valuation-Roll for the said Municipality.

F. G.

Secretary-Treasurer of the said Council.

(G. G.)

(FF.)

AVIS PUBLIC DE LA RÉVISION D'UN RÔLE D'ÉVALUATION.

Bureau du conseil municipal de la (paroisse, township, etc.,)  
de

(Lieu.) (Date.)

Avis public est par les présentes donné aux habitants de la  
municipalité de la (paroisse, township, etc.,) que di, le Sect. lxviii  
jour de courant (ou prochain) à heures de par. 3.  
midi, le conseil municipal de la dite (paroisse,  
township, etc.,) procèdera à l'examen ou révision du rôle  
d'évaluation de la dite municipalité.

F. G.

Secrétaire-trésorier du dit conseil.

(G G.)

Collection Roll of the Municipality of the (Parish, Township, &c.) of (name of Municipality.)

| TAXABLE PERSONS.        |              | ASSESSABLE PROPERTY. |        |              |                  |                    |             |           |                                     |                      |         | Total amount of Tax payable.                          |                              |
|-------------------------|--------------|----------------------|--------|--------------|------------------|--------------------|-------------|-----------|-------------------------------------|----------------------|---------|---|------------------------------|
| Name.                   | Designation. | Real.                |        |              |                  | Personal.          |             |           |                                     |                      |         | Other items according to By-Law, &c. of Municipality. | Total amount of Tax payable. |
|                         |              | Concession           | Range. | Lot or part. | If in a Village. | Value of Property. | Nature of.  | Value of. | Total value of assessable Property. | Amount of Tax in the |         |   |                              |
|                         |              |                      |        |              | No. of house.    | £ s. d.            | £ s. d.     | £ s. d.   | £ s. d.                             | £ s. d.              | £ s. d. | £ s. d.   | £ s. d.                      |
| John Brown, Notary.     |              | 1                    | 2      | 10           | .....            | 150 0 0            | Profession. | 200 0 0   | 250 0 0                             | 0 7 3 <sup>1</sup>   |         | 0 7 3 <sup>1</sup>                                    |                              |
| Isaac Smith, Physician. |              | 4                    | 3      | 12           | .....            | 200 0 0            | Do.         | 300 0 0   | 500 0 0                             | 0 10 5               |         | 0 10 5  |                              |
| Wm. Roe, Merchant.      |              | 5                    | 4      | 18           | Main.            | 300 0 0            | Trade.      | 500 0 0   | 800 0 0                             | 0 16 8               |         | 0 16 8  |                              |
| John Jones, Printer.    |              | 5                    | 4      | 18           | .....            | 100 0 0            | Do.         | 100 0 0   | 200 0 0                             | 0 4 2                |         | 0 4 2   |                              |
| Robt. Snow, Farmer.     |              | 5                    | 5      | 19           | .....            | 200 0 0            | .....       | .....     | 200 0 0                             | 0 4 2                |         | 0 4 2   |                              |
| Thos. Silk, Carter.     |              | .....                | .....  | .....        | St. John.        | 600 0 0            | .....       | .....     | 60 0 0                              | 0 1 3                |         | 0 1 3   |                              |

(Here insert columns according to circumstances.)

Sect. lxxiv par. 3.

F. II.  
Secretary-Treasurer of Municipality of the (Parish, Township, &c.) of

(H H.)

(GG.)

F. H.  
Secretary-Treasurer of Municipality of the (Parish,  
Township, &c.) of

(GG.)  
Rôle de perception de la municipalité de la (paroisse, township, etc.) de (nom de la municipalité.)

14 CONTRIBUTUABLES.

| Nom.         | Désignation. | Concession. |       |              | Immobilier.    |                   |                         | Mobilière. |             |         | Valeur totale de la propriété imposable. | Montant de la taxe à l. dans le louis. | Autres items suivant les règlements de la municipalité. | Montant total de la taxe payable. |         |         |    |
|--------------|--------------|-------------|-------|--------------|----------------|-------------------|-------------------------|------------|-------------|---------|--|--|---|-----------------------------------|---------|---------|----|
|              |              | Concession. | rang. | Lot ou part. | Nom de la rue. | No. de la maison. | Valeur de la propriété. | Nature.    | Valeur.     | £ s. d. |  |  |   |                                   | £ s. d. | £ s. d. |    |
| John Brown.  | Notaire      | 1           | 2     | EA 10        | .....          | 150               | 0                       | 0          | Profession. | 200     | 0  | 0                                      | 0   | 0                                 | 7       | 3       | d. |
| Isaac Smith. | Médecin      | 4           | 3     | 12           | .....          | 200               | 0                       | 0          | Do.         | 300     | 0  | 0                                      | 0   | 0                                 | 10      | 5       | 5  |
| Wm. Roe.     | Marchand     | .....       | ..... | .....        | .....          | 300               | 0                       | 0          | Occupation  | 500     | 0  | 0                                      | 0   | 0                                 | 16      | 8       | 8  |
| John Jones.  | Imprimeur    | 5           | 4     | 18           | .....          | 100               | 0                       | 0          | Do.         | 100     | 0  | 0                                      | 0   | 0                                 | 4       | 2       | 2  |
| Robt. Snow.  | Cultivateur  | 5           | 5     | 19           | .....          | 200               | 0                       | 0          | .....       | 200     | 0  | 0                                      | 0   | 0                                 | 4       | 2       | 2  |
| Thos. Suk.   | Charretier   | .....       | ..... | .....        | .....          | 600               | 0                       | 0          | .....       | 60      | 0  | 0                                      | 0   | 0                                 | 1       | 1       | 3  |
|              |              |             |       |              |                | 2                 |                         |            |             |         |  |  |   |                                   |         |         |    |

F. H.  
Secrétaire-Trésorier de la Municipalité de la (Paroisse,  
Township, etc.) de

(HH.)

( H H . )

## DISTRESS WARRANT FOR ASSESSMENTS DUE.

PROVINCE OF }  
CANADA. }

The Corporation of the (Parish, Township, &c., as the case may be,) to wit :

To all or any of the Constables and Peace Officers in the District of

Sect. lxxiv  
par. 6.

WHEREAS A. B., (*name and designation of debtor*), hath been required by the Secretary-Treasurer of the Municipal Council of the (*name of Municipality*), to pay into his hands for and on behalf of the said Municipal Council, the sum of being the amount due by him to the said Municipality, as appears by the collection roll of the said Municipality for the year 18 ; And whereas the said A. B., hath neglected and refused to pay unto the said Secretary-Treasurer, within the period prescribed by law, the said sum of , these are therefor to command you forthwith to make distress of the goods and chattels of the said A. B. ; and if within the space of eight days after the making of such distress, the said mentioned sum, together with the reasonable charges of taking and keeping the said distress, shall not be paid, that then you do on such day as shall be indicated to you by the said Secretary-Treasurer, sell the said goods and chattels so by you detained, and do pay the money arising from such sale unto the Secretary-Treasurer of the said Municipal Council, that he may apply the same as by law directed, and may render the overplus, if any, on demand, to the said A. B., or others whom it may concern, and if no such distress can be found, then that you certify the same unto me, to the end that such proceedings may be had therein, as to Law doth appertain.

Given under my Hand and the Seal  
of the said Corporation, this  
day of , in the year of our  
Lord , at in  
the District aforesaid.

Y. X.  
Mayor of the said  
Corporation.

(H.H.)

MANDAT DE SAISIE POUR REDEVANCES DE COTISATIONS.

PROVINCE DU }  
CANADA. }

La corporation de la (paroisse, township, etc., *suivant le cas*),  
savoir :

A tous les constables et officiers de la paix dans le district  
de

ATTENDU que A. B. (*nom et désignation du débiteur*) a été Sect. lxxiv  
requis par le secrétaire-trésorier du conseil municipal de (*nom* par. 6.  
*de la municipalité*) de payer entre ses mains pour et au profit du  
dit conseil municipal la somme de \_\_\_\_\_ étant le  
montant dû par lui à la dite municipalité, comme il appert par  
le rôle de perception de la dite municipalité pour l'année  
18 \_\_\_\_ ; et attendu que le dit A. B. a négligé et refusé de  
payer au dit secrétaire-trésorier, sous le délai voulu par la  
loi, la dite somme de \_\_\_\_\_, les présentes sont  
en conséquence pour vous ordonner de saisir sans délai les  
biens et effets du dit A. B. ; et si dans l'espace de huit jours  
après telle saisie, la somme sus-mentionnée, avec ensemble  
les dépens raisonnables de la dite saisie, n'est pas payée,  
alors le jour qui vous sera indiqué par le dit secrétaire-trésorier,  
vous vendrez les dits biens et effets ainsi par vous détenus, et  
vous paierez les deniers provenant de la dite vente au secré-  
taire-trésorier du dit conseil municipal, afin qu'il les applique  
tel qu'ordonné par la loi, et qu'il rende le surplus, s'il y en a,  
sur demande, au dit A. B., ou autre qu'il concernera, et si telle  
saisie ne peut avoir lieu faute d'effets saisissables, vous me le  
certifierez afin qu'il soit adopté telles procédures que de droit.

|  |   |
|--|---|
| Donné sous mon seing et le sceau de<br>la dite corporation, ce _____ jour<br>de _____, dans l'année de Notre<br>Seigneur _____, à _____ dans | } Y. X.<br><br>Maire de la dite<br>corporation. |
|--|---|

Y. X.  
Mayor of the said  
Corporation.



(II.)

NOTICE OF THE DAY AND PLACE OF SALE OF GOODS AND  
CHATELS SEIZED FOR TAXES.Sect. lxxiv  
par. 8.

PUBLIC NOTICE is hereby given that on \_\_\_\_\_ day, the  
\_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_ instant (or next) at the hour of \_\_\_\_\_ of the  
clock in the \_\_\_\_\_ noon, at (*here describe the place*), the goods  
and chattels of A. B. (*name of person*) now under seizure for  
non payment of municipal assessments (*or other dues, as the  
case may be*), will be sold by public auction at (*here name place*)  
on \_\_\_\_\_ day, the \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_ instant (or next.)

(Place.)

(Date.)

D. B.

Secretary-Treasurer of  
the Municipal Council of the

(JJ.)

CERTIFICATE OF A SECRETARY-TREASURER OF COUNTY COUNCIL  
OF AMOUNT REQUIRED FROM A LOCAL MUNICIPALITY.

Office of the Municipal Council of the County of

(Place.)

(Date.)

Sect. lxxiv  
par. 9.

SIR,—I hereby certify to you that under and by virtue of a  
By-law passed by the Municipal Council of the County of (*here  
insert name of county*), on the \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_  
instant (*or last past*), intituled, a By-law (*insert title of By-law*)  
the sum of (*insert sum*) is therein directed to be levied in the  
Municipality of the (Parish, Township, &c. *insert name of local  
Municipality*) for the county purposes mentioned in the said  
By-law.

G. F.

Secretary-Treasurer of the Municipal Council  
of the County of

(KK.)

## STATEMENT OF VALUE OF ASSESSABLE PROPERTY.

Office of the Municipal Council of the (Township, Parish,  
&c.) of

(Place.)

(Date.)

Sect. lxxiv  
par. 9.

SIR,—In conformity to the provisions of the "Lower Canada  
Municipal and Road Act, 1855," I transmit you the following  
statement of the value of the assessable property in the  
Municipality

## (II.)

## AVIS DU JOUR ET DU LIEU DE LA VENTE DES BIENS ET EFFETS SAISIS POUR COTISATIONS.

Avis public est par les présentes donné que di, le Sect. lxxiv par. 8.  
 jour de courant (ou prochain)  
 à heures de midi, à (ici désignez le lieu) les biens  
 et effets d'A. B. (nom de la personne) maintenant sous saisie  
 pour non-paiement de cotisations municipales (ou autres redevances, suivant le cas) seront vendus par encan public à (ici nommez le lieu) di, le jour de courant (ou prochain.)

(Lieu.) (Date.)

D. B.  
 Secrétaire-trésorier  
 du conseil municipal de

## (JJ.)

## CERTIFICAT D'UN SECRÉTAIRE-TRÉSORIER DE CONSEIL DE COMTÉ DU MONTANT REQUIS D'UNE MUNICIPALITÉ LOCALE.

Bureau du conseil municipal du comté de  
 (Lieu.) (Date.)

MONSIEUR,—Je vous certifie par les présentes que par et en Sect. lxxiv par. 9.  
 vertu d'un règlement passé par le conseil municipal du comté  
 de (ici insérez le nom du comté) le jour de  
 courant (ou dernier) intitulé : Règlement (insérez le titre du règlement) il est ordonné que la somme de (insérez la somme) soit prélevée dans la municipalité de la (paroisse, township, etc., insérez le nom de la municipalité locale) pour les fins de comté mentionnées dans le dit règlement.

G. F.  
 Secrétaire-trésorier du conseil municipal  
 du comté de

## (KK.)

## ÉTAT DE LA VALEUR DE LA PROPRIÉTÉ IMPOSABLE.

Bureau du conseil municipal d (township, paroisse, etc.,)  
 de

(Date.)

(Lieu.) (Date.)

MONSIEUR,—Conformément aux dispositions de l' "Acte des Sect. lxxiv par. 9.  
 municipalités et des chemins du Bas-Canada de 1855," je vous  
 transmets l'état suivant de la valeur de la propriété imposable  
 dans

Municipality of the (Township, Parish, &c.,) according to the last Assessment-Roll as finally revised.

| NATURE OF PROPERTY.    | VALUE (OR ANNUAL VALUE.) |
|------------------------|--------------------------|
| Real Property.....     | £25,222 0 0              |
| Personal Property..... | 20,106 0 0               |

K. M.  
Secretary-Treasurer of Municipal Council of

To Z. H.  
Secretary-Treasurer of the Council of the County of

(LL.)

STATEMENT OF LANDS TO BE SOLD FOR TAXES, AND NOTICE OF SALE.

Office of the Municipal Council of the County of

Sect. lxxiv  
par. 11.

I do hereby give Public Notice, that the lands hereinafter mentioned will be sold by Public Auction, at the (*here insert name of place*), on Monday, the \_\_\_\_\_ day of February next, at \_\_\_\_\_ of the clock in the \_\_\_\_\_ noon, for the assessments and charges due to the Municipalities hereinafter mentioned upon the several lots hereinafter described, unless the same be paid with costs at least two days before the above day.

| DESCRIPTION OF LAND. |             |        |      |            | AMOUNT DUE   |
|----------------------|-------------|--------|------|------------|--------------|
| Name of Municipy.    | Concession. | Range. | Lot. | Extent.    | ON EACH LOT. |
|                      | 1           | 2      | 7    | 100 Acres. | £0 18 9      |
|                      | 3           | 1      | 6    | 175 do.    | 0 17 6       |
|                      | 5           | 3      | 8    | 200 do.    | 1 1 3        |
|                      | 6           | 4      | 11   | 200 do.    | 1 0 9        |

(If in a Seignory, give Boundaries.)

P. Q.,  
Secretary-Treasurer of Municipality of the County of

(MM.)

18 VICT.

) according to

ANNUAL VALUE.)

K. M.  
r of Municipal  
of

AND NOTICE OF

ly of  
hereinafter  
(here insert  
day of  
noon,  
Municipalities  
hereinafter des-  
ast two days

AMOUNT DUE

ON

EACH LOT.

0 18 9

0 17 6

1 1 3

1 0 9

municipality of

(MM.)

1855. *Acte des Municipalités et Chemins—B. C. Cap. 100.*

215

dans la municipalité d (township, paroisse, etc.) conformé-  
ment au dernier rôle de cotisation, tel que finalement révisé.

| NATURE DE LA PROPRIÉTÉ. | VALEUR (OU VALEUR ANNUELLE.) |
|-------------------------|------------------------------|
| Biens immobiliers ..... | £25,222 0 0                  |
| Biens mobiliers.....    | 20,106 0 0                   |

K. M.  
Secrétaire-trésorier du conseil  
municipal de

A Z. H.  
Secrétaire-trésorier du conseil  
du comté de

(LL.)

ÉTAT DES TERRES A VENDRE POUR COTISATIONS, ET AVIS DE  
LA VENTE.

Bureau du conseil municipal du comté de

Je donne par les présentes avis public que les terres ci- Sect. lxxiv  
après mentionnées seront vendues par encan public à par. 11.  
(ici insérez le nom du lieu), lundi, le                    jour  
de février prochain, à                    heures de                    midi pour les  
cotisations et charges dues à la municipalité ci-après men-  
tionnées sur les divers lots ci-après désignés, à moins qu'elles  
ne soient payées, avec les frais, au moins deux jours avant le  
jour ci-dessus.

| DÉSIGNATION DU FONDS.      |             |       |      |            | MONTANT DÙ  |
|----------------------------|-------------|-------|------|------------|-------------|
| Nom de la<br>municipalité. | Concession. | Rang. | Lot. | Étendue.   | SUR         |
|                            |             |       |      |            | CHAQUE LOT. |
|                            | 1           | 2     | 7    | 100 acres. | £0 18 9     |
|                            | 3           | 1     | 6    | 175 do     | 0 17 6      |
|                            | 5           | 3     | 8    | 200 do     | 1 1 3       |
|                            | 6           | 4     | 11   | 200 do     | 1 0 9       |

(Si c'est dans une seigneurie,  
donnez les limites)

P. Q.  
Secrétaire-trésorier de la municipalité  
du comté de

(MM.)

(MM.)

FORM OF DEBENTURE.

Municipality of the (as the case may be.)

No.

£

Cy. or Stg.

Sect. xv.  
par. 9.

This Debenture witnesseth, that the Municipality of the (name of Municipality), under the authority of a By-Law passed by the Council of the said Municipality in conformity to the provisions of "The Lower Canada Municipal and Road Act, 1855," intituled, a By-Law, &c., (insert title of By-Law,) have received from (name) of (domicile, profession, or occupation,) the sum of (insert sum at full length), as a loan, to bear interest from the date hereof at the rate of per centum per annum, payable half yearly on the day of and , at , which sum of (insert sum at full length) the said Municipality, as a Municipal Corporation, hereby binds and obliges itself to pay on the day of , at , to the said or to the bearer hereof, and to pay the interest thereon half yearly, as aforesaid, according to the coupons or interest warrants hereto attached.

In testimony whereof I, , Mayor of the said Municipality, being hereunto duly authorized, have signed these presents, and have hereunto affixed the Common Seal of the said Municipality, at , in the County of , on this day of ; in the year of our Lord, one thousand eight hundred and .

(Signature of Mayor.)

Countersigned by  
(Secretary-Treasurer.)

[Seal.]

(MM.)

## FORMULE DE DEBENTURE.

Municipalité d (suivant le cas.)

No. £ ct. ou stg.

La présente débenture fait foi que la municipalité de (*nom de la municipalité*), sous l'autorité d'un règlement passé par le conseil de la dite municipalité conformément aux dispositions de l' "Acte des municipalités et des chemins du Bas Canada de 1855," intitulé : Règlement, etc., (*insérez le titre du règlement*) a reçu de (*nom*) de (*domicile, profession ou occupation*) la somme de (*insérez la somme au long*) comme prêt, devant porter intérêt de la date des présentes au taux de par cent par année, payable semi-annuellement le jour de et à laquelle somme de (*insérez la somme au long*) la dite municipalité, comme corporation municipale, se lie et s'oblige à payer le jour de à au dit porteur des présentes, et à payer l'intérêt sur icelle semi-annuellement, comme susdit, suivant les coupons ou warrants d'intérêt annexés aux présentes.

En foi de quoi, je, maire de la dite municipalité, étant à ce dûment autorisé, ai signé les présentes, et y ai apposé le sceau de la dite municipalité, à le comté de, ce jour de, dans l'année de notre Seigneur, mil huit cent

(*Signature du maire.*)

Contresigné par  
(*Secrétaire-trésorier.*)

[Sceau.]

[Seal.]

QUÉBEC :—Imprimé par S. DERBISHIRE & G. DESBARATS,  
Imprimeur des Lois de Sa Très-Excellente Majesté la Reine.

